# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 16 ) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 16 ) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 16 ) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 16 )


[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
**Produced** **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv][ 'sæmjuəl ] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
**THE** **DIARY** **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **M** **.** **A** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
**CLERK** **OF** **THE** **ACTS** **AND** **SECRETARY** **TO** **THE** **ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
**TRANSCRIBED** **FROM** **THE** **SHORTHAND** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **PEPYSIAN** **LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
**MAGDALENE** **COLLEGE** **CAMBRIDGE** **BY** **THE** **REV** **.**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
**MYNORS** **BRIGHT** **M** **.** **A** **.** **LATE** **FELLOW** **AND** **PRESIDENT** **OF** **THE** **COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

( [ˌʌnə'brɪdʒd] )
**(** **Unabridged** **)**
( 完整版 )

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
**WITH** **LORD** **BRAYBROOKE'S** **NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
**EDITED** **WITH** **ADDITIONS** **BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . [ '(h)wi:tli ] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
**HENRY** **B** **.** **WHEATLEY** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv][ 'sæmjuəl ] ['pepis] .
**DIARY** **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **.**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[meɪ] & JUNE1662
**MAY** **&** **JUNE1662**
可能 & JUNE1662

1662年5月和6月

[meɪ] 1st .
**May 1st .**
可能 1st .

5月1日。

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] , [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [klɑːks] ,
**Sir G . Carteret , Sir W . Pen , and myself , with our clerks ,**
先生 G . 卡特雷特 , 先生 W . 笔 , 和 我 , 和 我们的 职员 ,

G·卡特雷特爵士、W·彭爵士和我本人，以及我们的职员们，

[set] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][gɑːt][baɪ] [nuːn] [tuː; tə]
**set out this morning from Portsmouth very early , and got by noon to**
放 出去 这 早晨 从 朴茨茅斯 非常 早期的 , 和 得到 经过 中午 到
['piːtərz,fiːld] ;
**Petersfield ;**
彼得斯菲尔德 ;

今天早上很早就从朴茨茅斯出发，中午就到达了彼得斯菲尔德；

['sevrəl] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ][fɑːr] .
**several officers of the Yard accompanying us so far .**
一些 警官 的 这 院子 随同 我们 所以 远的 .

到目前为止，有几名海军陆战队的警官陪同我们。

[hɪr] [wiː; wi][daind][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] .
**Here we dined and were merry .**
这里 我们 用餐 和 是 欢乐 .

我们在这里用餐，玩得很开心。

[æt; ət] ['dɪnər] [kʌmz] [maɪ][lɔːrd] ['kɑːrlɪŋfərd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] :
**At dinner comes my Lord Carlingford from London , going to Portsmouth :**
在 晚餐 来 我的 主 卡灵福德 从 伦敦 , 去 到 朴茨茅斯 :

晚餐时，卡林福德勋爵从伦敦赶来，他要去朴茨茅斯：

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
**tells us that the Duchess of York is brought to bed of a girl ,**
讲述 我们 那 这 公爵夫人 的 约克 是 带来 到 床 的 一个 女孩 ,

告诉我们，约克公爵夫人被带到一个女孩的床上，

— [ ['meri] , ['æftərwərdz] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] . ] — [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd]['noʊbɑːdi] [pliːzd] ;
**— [ Mary , afterwards Queen of England . ] — at which I find nobody pleased ;**
— [ 玛丽 , 然后 女王 的 英格兰 . ] — 在 哪个 我 寻找 无人 高兴 ;

——[玛丽，后来的英格兰女王。]——对此，我发现没有人感到高兴；

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪns] ['ruːpərt][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɑːr; ər][swɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]
**and that Prince Rupert and the Duke of Buckingham are sworn of the**
和 那 王子 鲁珀特 和 这 公爵 的 白金汉 是 宣誓 的 这
['prɪvi] [kaʊnsəl] .
**Privy Councell .**
私处 议员 .

鲁珀特王子和白金汉公爵宣誓就任枢密院大臣。

[hiː; hi][hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spærəgəs] ,
**He himself made a dish with eggs of the butter of the Sparagus ,**
他 他自己 制成 一个 盘子 和 鸡蛋 的 这 黄油 的 这 芦笋 ,

他自己用芦笋黄油和鸡蛋做了一道菜，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [faɪn] [miːt] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['præktɪs] [ˌhɪr'æftər] .
**which is very fine meat , which I will practise hereafter .**
哪个 是 非常 美好的 肉 , 哪个 我 将要 实践 此后 .

这是非常上等的肉，我以后会经常食用。

[tuː; tə] [hɔːrs] [ə'gen] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['gɪlfɚd] , [wer] ['æftər] ['sʌpər] [aɪ][tuː; tə][bed]

| To | horse | again | after | dinner | , | and | got | to | Gilford | , | where | after | supper | I | to | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 马 | 再次 | 后 | 晚餐 | , | 和 | 得到 | 到 | 吉尔福德 | , | 在哪里 | 后 | 晚餐 | 我 | 到 | 床 |

,

,

,

晚饭后我又骑马去了吉尔福德，晚饭后我就上床睡觉了。

['hævɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] [ə'fendɪd] [baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] ,

| having | this | day | been | offended | by | Sir | W | . | Pen's | foolish | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 天 | 到过 | 被冒犯了 | 经过 | 先生 | W | . | 笔的 | 愚蠢 | 讲话 | , |

今天因为W·彭爵士的愚蠢言论而感到不快，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ænsər] .

| and | I | offending | him | with | my | answers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 犯罪 | 他 | 和 | 我的 | 答案 | . |

我的回答冒犯了他。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hiː; hi][ɪn] ['dɪskɔːrs] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

| Among | others | he | in | discourse | complaining | of | want | of | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他的 | 他 | 在 | 话语 | 抱怨 | 的 | 想 | 的 | 信心 | , |

在讲话中，他抱怨自己缺乏自信。

[dɪd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ][greɪn][ɔːr] [tuː] ,

| did | ask | me | to | lend | him | a | grain | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 问 | 我 | 到 | 借 | 他 | 一个 | 粮食 | 或者 | 二 | , |

他曾向我借给他一两粒粮食，

[wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][maɪ'self] , [bɪ'fɔːr]

| which | I | told | him | I | thought | he | was | better | stored | with | than | myself | , | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 更好的 | 存储 | 和 | 比 | 我 | , | 前 |

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] .

| Sir | George | . |
|---|---|---|
| 先生 | 乔治 | . |

在乔治爵士面前，我告诉他，我认为他比我更适合被妥善保管。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

| So | that | I | see | I | must | keep | a | greater | distance | than | I | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 看 | 我 | 必须 | 保持 | 一个 | 更大的 | 距离 | 比 | 我 | 有 | 完毕 | , |

所以，我意识到我必须与对方保持比之前更大的距离。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ]

| and | I | hope | I | may | do | it | because | of | the | interest | which | I | am | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 我 | 可能 | 做 | 它 | 因为 | 的 | 这 | 兴趣 | 哪个 | 我 | 是 | 制作 |

[wɪð; wɪθ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] .

| with | Sir | George | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 乔治 | . |

我希望我能做到，因为我引起了乔治爵士的兴趣。

[tuː; tə][bed][ɔːl][ə'loʊn] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trʌkl] [bed] .

| To | bed | all | alone | , | and | my | Will | in | the | truckle | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 床 | 全部 | 独自的 | , | 和 | 我的 | 将要 | 在 | 这 | 卡车 | 床 | . |

我独自一人躺在床上，我的威尔睡在折叠床上。

[ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['stætʃuːts][ʌv; əv]['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːl] .

| [ | According | to | the | original | Statutes | of | Corpus | Christi | Coll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 根据 | 到 | 这 | 原来的 | 法规 | 的 | 语料库 | 克里斯蒂 | 科尔 | . |

[根据基督圣体学院的原始章程]

['ɑːksɑːn] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌkl] [bed] [bɪ'loʊ] [iːtʃ] ['feloʊ] .

| Oxon | , | a | Scholar | slept | in | a | truckle | bed | below | each | Fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛津 | , | 一个 | 学者 | 睡着了 | 在 | 一个 | 卡车 | 床 | 以下 | 每个 | 同伴 | . |

牛津学者睡在每位研究员下面的简易床上。

[kɔ:ld] ['ɔ:lsoʊ] " [ə; eɪ] ['trindl] [bed] .
**Called also " a trindle bed .**
称为 还 " 一个 特林德尔 床 .

也称为"三层床"。

" [kəm'per] ['hɔlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'si:kwiəs] ['tu:tər] :
**" Compare Hall's description of an obsequious tutor :**
" 比较 大厅 描述 的 一个 低三下四 导师 :

对比霍尔对一位谄媚家庭教师的描述:

" [hi:; hi] [li:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌkl] [bed]
**" He lieth in a truckle bed**
" 他 谎言 在 一个 卡车 床

他躺在一张简易床上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [li:θ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
**While his young master lieth o'er his head .**
尽管 他的 年轻的 掌握 谎言 超过 他的 头 .

而他的少爷则躺在他的头上。

" ['sætaiəz] , [i:] . [sɪks] , [faɪv] .
**" Satires , ii . 6 , 5 .**
" 讽刺作品 , 二、 . 6 , 5 .

"讽刺诗，第二卷，第6、5章。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [haɪ] [bed][ʌv; əv][ðə; ði]['tu:tər] .
**The bed was drawn in the daytime under the high bed of the tutor .**
这 床 曾是 绘制 在 这 白天 在下面 这 高的 床 的 这 导师 .

白天，床被拉到家庭教师的高床下面。

[si:] ['wɜrdzˌwɜrθs] " [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
**See Wordsworth's " University Life in the Eighteenth Century .**
看 华兹华斯的 " 大学 生活 在 这 第十八 世纪 .

参见华兹华斯的《十八世纪的大学生活》。

" — [em] . [bi:] . ]
**" — M . B . ]**
" — M . B . ]

"—MB]

2nd .
**2nd .**
2nd .

第二。

['ɜ:rli] [tu:; tə] [koʊtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kɪŋstən] , [wer] [wi:; wi] [beɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**Early to coach again and to Kingston , where we baited a little ,**
早期的 到 教练 再次 和 到 金斯顿 , 在哪里 我们 诱饵 一个 小的 ,

早早地又去执教了，然后去了金斯顿，我们在那里稍微试探了一下。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][tu:; tə] [koʊtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd][gɑ:t] ['ɜ:rli] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɔ:l]
**and presently to coach again and got early to London , and I found all**
和 目前 到 教练 再次 和 得到 早期的 到 伦敦 , 和 我 成立 全部
[wel] [æt; ət][hoʊm] ,
**well at home ,**
出色地 在 家 ,

于是我又开始执教，提前抵达了伦敦，发现家里一切安好。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][daind][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tu:; tə] - [deɪ] ,
**and Mr . Hunt and his wife had dined with my wife to - day ,**
和 先生 . 打猎 和 他的 妻子 有 用餐 和 我的 妻子 到 - 天 ,

亨特先生和他的妻子今天与我的妻子共进了晚餐。

[ænd; ənd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ][waɪf][ɪn][maɪ] ['æbsəns] .

| and | been | very | kind | to | my | wife | in | my | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 非常 | 种类 | 到 | 我的 | 妻子 | 在 | 我的 | 缺席 | . |

在我不在家的时候，他对我的妻子非常体贴。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [wɑːʃt] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [jɪr] ,

| After | I | had | washed | myself | , | it | having | been | the | hottest | day | that | has | been | this | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 洗过 | 我 | , | 它 | 拥有 | 到过 | 这 | 最热门 | 天 | 那 | 有 | 到过 | 这 | 年 | , |

洗完澡后，那天是今年最热的一天，

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌnts] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['leɪdi] ,

| I | took | them | all | by | coach | to | Mrs | . | Hunt's | , | and | I | to | Dr | . | Clerke's | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 他们 | 全部 | 经过 | 教练 | 到 | 太太 | . | 亨特的 | , | 和 | 我 | 到 | 博士 | . | - | 女士 | , |

我乘马车把他们都送到亨特太太家，我自己则去了克拉克医生太太家。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd]['toʊkən] .

| and | gave | her | her | letter | and | token | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 她 | 她 | 信 | 和 | 令牌 | . |

然后把信和信物交给了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] ,

| She | is | a | very | fine | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 女士 | , |

她是一位非常优秀的女性。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] ['leɪdiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| and | what | with | her | person | and | the | number | of | fine | ladies | that | were | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 和 | 她 | 人 | 和 | 这 | 数字 | 的 | 美好的 | 女士们 | 那 | 是 | 和 | 她 | , |

再加上她本人以及身边众多的漂亮女士，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['kæri] [maɪ'self][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

| I | was | much | out | of | countenance | , | and | could | hardly | carry | myself | like | a | man | among | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 很多 | 出去 | 的 | 面容 | , | 和 | 可以 | 几乎 | 携带 | 我 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 之中 | 他们 | ; |

我脸色很不好，在他们中间几乎无法像个男人一样行事；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] , [aɪ] [steɪd] [tɪl] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| but | however | , | I | staid | till | my | courage | was | up | again | , | and | talked | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | , | 我 | 稳重 | 直到 | 我的 | 勇气 | 曾是 | 向上 | 再次 | , | 和 | 谈话 | 到 | 他们 | , |

但是，我还是等到鼓起勇气后，才和他们交谈起来。

[ænd; ənd] [vjuːd] [hɜːr; hər] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ][dræŋk][ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] .

| and | viewed | her | house | , | which | is | most | pleasant | , | and | so | drank | and | good | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已查看 | 她 | 房子 | , | 哪个 | 是 | 最多 | 令人愉快的 | , | 和 | 所以 | 喝 | 和 | 好的 | - | 夜晚 | . |

然后参观了她的房子，房子非常漂亮，于是喝了点酒，道了晚安。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] , [wer] [baɪ] [tʃæns] [aɪ][spaɪd][maɪ]['leɪdiːz] [koʊtʃ] ,

| And | so | to | my | Lord's | lodgings | , | where | by | chance | I | spied | my | Lady's | coach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 我的 | 主场 | 住宿 | , | 在哪里 | 经过 | 机会 | 我 | 间谍 | 我的 | 女士的 | 教练 | , |

于是我前往老爷的住处，在那里偶然瞥见了夫人的马车。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə]

| and | found | her | and | my | Lady | Wright | there | , | and | so | I | spoke | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 她 | 和 | 我的 | 女士 | 赖特 | 那里 | , | 和 | 所以 | 我 | 辐 | 到 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

我在那里找到了她和赖特夫人，于是我和她们交谈了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hʌnts] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm]

| and | they | being | gone | went | to | Mr | . | Hunt's | for | my | wife | , | and | so | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 存在 | 已消失 | 去 | 到 | 先生 | . | 亨特的 | 为了 | 我的 | 妻子 | , | 和 | 所以 | 家 |

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

| and | to | bed | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 床 | . |

他们走后，我去亨特先生家找我妻子，然后回家睡觉。

3rd .

| 3rd | . |
|---|---|
| 3rd | . |

第三。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði]

| Sir | W | . | Pen | and | I | by | coach | to | St | . | James's | , | and | there | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | W | . | 笔 | 和 | 我 | 经过 | 教练 | 到 | 英石 | . | 詹姆斯的 | , | 和 | 那里 | 到 | 这 |

['duːks] ['tʃeɪmbər] ,

| Duke's | Chamber | , |
|---|---|---|
| 公爵的 | 商会 | , |

我和W·彭爵士乘马车前往圣詹姆斯宫，然后去了公爵府邸。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

| who | had | been | a | - | hunting | this | morning | and | is | come | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 一个 | - | 打猎 | 这 | 早晨 | 和 | 是 | 来 | 后退 | 再次 | . |

他今天早上出去打猎，现在又回来了。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [aɪ][met]['mɪstər] . [ muə; mɔː ] ,

| Thence | to | Westminster | , | where | I | met | Mr | . | Moore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 威斯敏斯特 | , | 在哪里 | 我 | 遇见 | 先生 | . | 摩尔 | , |

然后我去了威斯敏斯特，在那里见到了摩尔先生。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔtkinz] - [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ded] [sɪns] [maɪ]['goʊɪŋ] .

| and | hear | that | Mr | . | Watkins | ' | is | suddenly | dead | since | my | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 那 | 先生 | . | 沃特金斯 | - | 是 | 突然 | 死的 | 自从 | 我的 | 去 | . |

我离开后，听说沃特金斯先生突然去世了。

[tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd][sɜːr] [ 'tɔməs ] ['kruːz] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðər] ,

| To | dinner | to | my | Lady | Sandwich | , | and | Sir | Thomas | Crew's | children | coming | thither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 晚餐 | 到 | 我的 | 女士 | 三明治 | , | 和 | 先生 | 托马斯 | 船员 | 孩子们 | 未来 | 那里 | , |

敬请桑威奇夫人共进晚餐，托马斯·克鲁爵士的孩子们也将前来赴宴。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

| I | took | them | and | all | my | Ladys | to | the | Tower | and | showed | them | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 他们 | 和 | 全部 | 我的 | 女士们 | 到 | 这 | 塔 | 和 | 显示 | 他们 | 这 |

['laɪənz]

| lions |
|---|
| 狮子 |

我带着她们和我的所有夫人去了伦敦塔，给她们看了狮子。

[ [ðə; ði] ['taʊər] [mə'nædʒəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bɑ:lɪʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

| [ | The | Tower | Menagerie | was | not | abolished | until | the | reign | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 塔 | 动物园 | 曾是 | 不是 | 废除 | 直到 | 这 | 在位 | 的 |

伦敦塔动物园直到……统治时期才被废除。

['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] . ]

| William | IV | . | ] |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 第四 | . | ] |

威廉四世。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,

| and | all | that | was | to | be | shown | , | and | so | took | them | to | my | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 曾是 | 到 | 是 | 所示 | , | 和 | 所以 | 采取 | 他们 | 到 | 我的 | 房子 | , |

以及所有要展示的东西，于是我把它们带回了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][maɪ]

| and | there | made | much | of | them | , | and | so | saw | them | back | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 制成 | 很多 | 的 | 他们 | , | 和 | 所以 | 锯 | 他们 | 后退 | 到 | 我的 |

['leɪdi:z] .

| Lady's | . |
|---|---|
| 女士的 | . |

于是，我把它们买了很多，然后把它们送回了夫人那里。

[sɜ:r] [ 'tɔməs ] ['kru:z] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [bɪ'heɪvd] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:]

| Sir | Thomas | Crew's | children | being | as | pretty | and | the | best | behaved | that | ever | I | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 托马斯 | 船员 | 孩子们 | 存在 | 作为 | 漂亮的 | 和 | 这 | 最好的 | 表现 | 那 | 曾经 | 我 | 锯 |

[ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] .

| of | their | age | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 年龄 | . |

托马斯·克鲁爵士的孩子们是我见过的同龄孩子中最漂亮、最懂事的。

[ðens] , [æt; ət][ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] , [tʊk] [maɪ] ['pɪktʃər] [ɪn]['lɪt(ə)l] , — [ ['mɪnətʃər] [baɪ][sɑ:'vi:l] ] —

| Thence | , | at | the | goldsmith's | , | took | my | picture | in | little | , | — | [ | Miniature | by | Savill | ] | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这 | 金匠的 | , | 采取 | 我的 | 图片 | 在 | 小的 | , | — | [ | 微型 | 经过 | 萨维尔 | ] | — |

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [dʌn] ,

| which | is | now | done | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 现在 | 完毕 | , |

然后，在金匠那里，他给我画了一幅小画像——[萨维尔的微型画]——现在已经完成了。

[hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [pli:ziz] [ˌem 'i:] [ɪk'si:dɪŋli] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] .

| home | with | me | , | and | pleases | me | exceedingly | and | my | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 和 | 我 | , | 和 | 请 | 我 | 非常 | 和 | 我的 | 妻子 | . |

它和我一起回家，我和我的妻子都非常高兴。

[soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋ] [hɑ:t] .

| So | to | supper | and | to | bed | , | it | being | exceeding | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 晚餐 | 和 | 到 | 床 | , | 它 | 存在 | 超过 | 热的 | . |

于是，吃完晚饭就上床睡觉了，天气实在太热了。

4th ( [lɔ:(r)dz] [deɪ] ) .

| 4th | ( | Lord's | day | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 4th | ( | 主场 | 天 | ) | . |

第四（主日）。

[leɪ] [lɔ:ŋ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ðen] ['mɪstər] . - [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][let][ˌem 'i:]

| Lay | long | talking | with | my | wife | , | then | Mr | . | Holliard | came | to | me | and | let | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 长的 | 说 | 和 | 我的 | 妻子 | , | 然后 | 先生 | . | - | 来了 | 到 | 我 | 和 | 让 | 我 |

[blʌd] ,

| blood | , |
|---|---|
| 血 | , |

我和妻子躺了很久聊天，然后霍利亚德先生过来给我放了血。

[ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊnsɪz] , [aɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] .

| about | sixteen | ounces | , | I | being | exceedingly | full | of | blood | and | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十六 | 盎司 | , | 我 | 存在 | 非常 | 满的 | 的 | 血 | 和 | 非常 | 好的 | . |

大约十六盎司，我血液充盈，感觉非常好。

[aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ; [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [wel] [ə'gen] ,

| I | begun | to | be | sick | ; | but | lying | upon | my | back | I | was | presently | well | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 是 | 生病的 | ; | 但 | 说谎 | 之上 | 我的 | 后退 | 我 | 曾是 | 目前 | 出色地 | 再次 | , |

我开始感到恶心；但仰面躺下后，我很快就又好了。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] 5s .

| and | did | give | him | 5s | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 给 | 他 | 5s | . |

并给了他5分。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ,

| for | his | pains | , | and | so | we | parted | , | and | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 疼痛 | , | 和 | 所以 | 我们 | 分手了 | , | 和 | 我 | , |

为了感谢他的辛劳，我们就这样分别了，而我，

[tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [maɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt]

| to | my | chamber | to | write | down | my | journall | from | the | beginning | of | my | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 房间 | 到 | 写 | 向下 | 我的 | 期刊 | 从 | 这 | 开始 | 的 | 我的 | 晚的 |

['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .

| journey | to | this | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 到 | 这 | 房子 | . |

回到我的房间，开始写下我从抵达这所房子的这段漫长旅程开始的日记。

[daind] [wel] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [maɪ][ɑːrm][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] ,

| Dined | well | , | and | after | dinner | , | my | arm | tied | up | with | a | black | ribbon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用餐 | 出色地 | , | 和 | 后 | 晚餐 | , | 我的 | 手臂 | 系 | 向上 | 和 | 一个 | 黑色的 | 丝带 | , |

吃得很好，饭后，我的手臂被一条黑丝带绑了起来。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['tɑːmz] ; ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

| I | walked | with | my | wife | to | my | brother | Tom's | ; | our | boy | waiting | on | us | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 和 | 我的 | 妻子 | 到 | 我的 | 兄弟 | 汤姆的 | ; | 我们的 | 男生 | 等待 | 在 | 我们 | 和 |

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

| his | sword | , |
|---|---|---|
| 他的 | 剑 | , |

我和妻子一起走到我哥哥汤姆家；我们的儿子带着剑在那里等着我们。

[wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wer] , [tuː; tə][ˌaʊt'duː][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [bɔɪ] ,

| which | this | day | he | begins | to | wear | , | to | outdo | Sir | W | . | Pen's | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 天 | 他 | 开始 | 到 | 穿 | , | 到 | 胜过 | 先生 | W | . | 笔的 | 男生 | , |

从今天起，他开始穿戴这件衣服，以胜过W·彭爵士的儿子。

[huː] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][sɪks]['dʌbljuː] . ['bætənz] [tuː] , [bɪ'gɪn][tuː; tə] [wer] [nuː] ['lɪvəri] ;

| who | this | day | , | and | Six | W | . | Batten's | too | , | begin | to | wear | new | livery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 这 | 天 | , | 和 | 六 | W | . | 巴顿的 | 也 | , | 开始 | 到 | 穿 | 新的 | 涂装 | ; |

从今天起，包括 Six W. Batten's 在内的所有公司都开始换上新的制服；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [teɪk] [maɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [niːtist] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

| but | I | do | take | mine | to | be | the | neatest | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 拿 | 矿 | 到 | 是 | 这 | 最整洁 | 的 | 他们 | 全部 | . |

但我认为我的那件是所有里面最精致的。

[aɪ][led][maɪ][waɪf][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɜːnɜːz] [pjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [fʊl] ,

| I | led | my | wife | to | Mrs | . | Turner's | pew | , | and | the | church | being | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 引领 | 我的 | 妻子 | 到 | 太太 | . | 特纳的 | 座位 | , | 和 | 这 | 教会 | 存在 | 满的 | , |

我领着妻子来到特纳太太的座位上，当时教堂里已经坐满了人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] [huː] [ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] - [ˈsɜːrmən] ,

| it | being | to | hear | a | Doctor | who | is | to | preach | a | probacon | sermon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 到 | 听到 | 一个 | 医生 | WHO | 是 | 到 | 布道 | 一个 | - | 讲道 | , |

去听一位医生讲一篇关于禁忌的布道，

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔːkt] ,

| I | went | out | to | the | Temple | and | there | walked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 寺庙 | 和 | 那里 | 步行 | , |

我去了寺庙，在那里走了走。

[ænd; ənd] [soʊ] [wen] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [went] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɝːnɝz] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [steɪ] [ðer; ðər] ,

| and | so | when | church | was | done | went | to | Mrs | . | Turner's | , | and | after | a | stay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 什么时候 | 教会 | 曾是 | 完毕 | 去 | 到 | 太太 | . | 特纳的 | , | 和 | 后 | 一个 | 停留 | 那里 | , |

于是，礼拜结束后，他们去了特纳太太家，在那里待了一段时间后，

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [greiz] [ɪn] , [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] ,

| my | wife | and | I | walked | to | Grays | Inn | , | to | observe | fashions | of | the | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 步行 | 到 | 格雷斯 | 客栈 | , | 到 | 观察 | 时尚 | 的 | 这 | 女士们 | , |

我和妻子步行前往格雷斯旅馆，欣赏女士们的时尚装扮。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kloʊðz] .

| because | of | my | wife's | making | some | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 我的 | 妻子的 | 制作 | 一些 | 衣服 | . |

因为我妻子在做衣服。

[ðens] [ˈhoʊmwərdz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [æt; ət] [ ˈæntəni ] [ˈdʒɔɪsɪz] ,

| Thence | homewards | , | and | called | in | at | Antony | Joyce's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 回家 | , | 和 | 称为 | 在 | 在 | 安东尼 | 乔伊斯的 | , |

然后启程回家，途中顺道拜访了安东尼·乔伊斯。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔːt] [hoʊm] [sɪk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [fɪt] .

| where | we | found | his | wife | brought | home | sick | from | church | , | and | was | in | a | convulsion | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 成立 | 他的 | 妻子 | 带来 | 家 | 生病的 | 从 | 教会 | , | 和 | 曾是 | 在 | 一个 | 抽搐 | 合身 | . |

我们发现他的妻子从教堂回来时生病了，而且正在抽搐。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːr] [ˈdʌbljuː] . [ˈpɛnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌpt] ,

| So | home | and | to | Sir | W | . | Pen's | and | there | supped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | 和 | 到 | 先生 | W | . | 笔的 | 和 | 那里 | 喝 | , |

于是我回到家，去了W·彭爵士家，在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [prerz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

| and | so | to | prayers | at | home | and | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 祈祷 | 在 | 家 | 和 | 到 | 床 | . |

于是，回家后祈祷，然后上床睡觉。

5th .

| 5th | . |
|---|---|
| 5th | . |

第五。

[maɪ] [ɑːrm] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [wel] , [aɪ] [steɪd] [wɪˈðɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [daind] [əˈloʊn] [æt; ət] [hoʊm] ,

| My | arme | not | being | well | , | I | staid | within | all | the | morning | , | and | dined | alone | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 武装 | 不是 | 存在 | 出色地 | , | 我 | 稳重 | 之内 | 全部 | 这 | 早晨 | , | 和 | 用餐 | 独自的 | 在 | 家 | , |

由于手臂不适，我整个上午都待在屋里，独自在家吃了晚饭。

[maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

| **my** | **wife** | **being** | **gone** | **out** | **to** | **buy** | **some** | **things** | **for** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 存在 | 已消失 | 出去 | 到 | 买 | 一些 | 事物 | 为了 | 她自己 | , |

我妻子出去给自己买东西了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gaʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] [maɪ'self][ɪn] .

| **and** | **a** | **gown** | **for** | **me** | **to** | **dress** | **myself** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 袍 | 为了 | 我 | 到 | 裙子 | 我 | 在 | . |

还有一件长袍让我自己穿。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['pepərz] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wɔːkt] [ə'pɑːn]

| **And** | **so** | **all** | **the** | **afternoon** | **looking** | **over** | **my** | **papers** | **,** | **and** | **at** | **night** | **walked** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 全部 | 这 | 下午 | 寻找 | 超过 | 我的 | 文件 | , | 和 | 在 | 夜晚 | 步行 | 之上 |

[ðə; ði] [liːdz] ,

| **the** | **leads** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 线索 | , |

于是，我整个下午都在翻阅文件，晚上则沿着线索散步。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

| **and** | **so** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 床 | . |

于是，我就去睡觉了。

6th .

**6th .**

6th .

第六。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt][maɪ] [siːt] [set][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [liːdz] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] [wel] .

| **This** | **morning** | **I** | **got** | **my** | **seat** | **set** | **up** | **on** | **the** | **leads** | **,** | **which** | **pleases** | **me** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 我 | 得到 | 我的 | 座位 | 放 | 向上 | 在 | 这 | 线索 | , | 哪个 | 请 | 我 | 出色地 | . |

今天早上我把座位安排在了领队的位置上，我很满意。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt]

| **So** | **to** | **the** | **office** | **,** | **and** | **thence** | **to** | **the** | **Change** | **,** | **but** | **could** | **not** | **meet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 这 | 办公室 | , | 和 | 因此 | 到 | 这 | 改变 | , | 但 | 可以 | 不是 | 见面 |

[wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] .

| **with** | **my** | **uncle** | **Wight** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 叔叔 | 怀特岛 | . |

于是我去了办公室，然后又去了交易所，但没能见到我的叔叔怀特。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][tuː; tə][peɪ] ['mʌni]

| **So** | **home** | **to** | **dinner** | **and** | **then** | **out** | **again** | **to** | **several** | **places** | **to** | **pay** | **money** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | 到 | 晚餐 | 和 | 然后 | 出去 | 再次 | 到 | 一些 | 地方 | 到 | 支付 | 钱 |

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][maɪ] ['dɛts] ,

| **and** | **to** | **understand** | **my** | **debts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 理解 | 我的 | 债务 | , |

于是回家吃了晚饭，然后又去了好几个地方还钱，也为了弄清楚我的债务情况。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ɑːn][ðə; ði] [liːdz] ,

| **and** | **so** | **home** | **and** | **walked** | **with** | **my** | **wife** | **on** | **the** | **leads** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 家 | 和 | 步行 | 和 | 我的 | 妻子 | 在 | 这 | 线索 | , |

于是我回到家，牵着妻子散步。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

| **and** | **so** | **to** | **supper** | **and** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 晚餐 | 和 | 到 | 床 | . |

于是，吃晚饭，然后睡觉。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə]['set(ə)l][tuː; tə] ['bɪznəs] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['liːʒər] [ænd; ənd]

| I | find | it | a | hard | matter | to | settle | to | business | after | so | much | leisure | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 它 | 一个 | 难的 | 事情 | 到 | 定居 | 到 | 商业 | 后 | 所以 | 很多 | 闲暇 | 和 |

['pleʒər] .

| pleasure | . |
|---|---|
| 乐趣 | . |

在享受了这么多休闲娱乐之后，很难立刻投入到工作中。

7th .

| 7th | . |
|---|---|
| 7th | . |

第七。

[wɔːkt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ;

| Walked | to | Westminster | ; |
|---|---|---|---|
| 步行 | 到 | 威斯敏斯特 | ; |

步行前往威斯敏斯特；

[wer] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [nuːz] [ðæt]['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː][ɪz] [ðɪs] [læst] [naɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

| where | I | understand | the | news | that | Mr | . | Montagu | is | this | last | night | come | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 理解 | 这 | 消息 | 那 | 先生 | . | 蒙塔古 | 是 | 这 | 最后的 | 夜晚 | 来 | 到 | 这 |

[kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] ,

| King | with | news | , |
|---|---|---|---|
| 国王 | 和 | 消息 | , |

据我所知，蒙塔古先生昨晚前来觐见国王，并带来了消息。

[ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['weɪwərd] ;

| that | he | left | the | Queen | and | fleet | in | the | Bay | of | Biscay | , | coming | this | wayward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 左边 | 这 | 女王 | 和 | 舰队 | 在 | 这 | 湾 | 的 | 比斯开 | , | 未来 | 这 | 任性的 | ; |

他把女王和舰队留在比斯开湾，自己却误入歧途；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['sili;'sili] .

| and | that | he | believes | she | is | now | at | the | Isle | of | Scilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 相信 | 她 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 小岛 | 的 | 锡利群岛 | . |

他认为她现在在锡利群岛。

[soʊ][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [sɜːr] [θɑːz]

| So | at | noon | to | my | Lord | Crew's | and | there | dined | , | and | after | dinner | Sir | Thos |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 中午 | 到 | 我的 | 主 | 船员 | 和 | 那里 | 用餐 | , | 和 | 后 | 晚餐 | 先生 | 托马斯 |

.

| . |
|---|
| . |

于是中午去了克鲁勋爵家，在那里吃了午饭，饭后托马斯爵士。

[kruː] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] ,

| Crew | and | I | talked | together | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全体人员 | 和 | 我 | 谈话 | 一起 | , |

我和船员们聊了一会儿，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪt] ['dɪskɔːrs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

| and | among | other | instances | of | the | simple | light | discourse | that | sometimes | is | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 其他 | 实例 | 的 | 这 | 简单的 | 光 | 话语 | 那 | 有时 | 是 | 在 | 这 |

['pɑːrləmənt] [haʊs] ,

| Parliament | House | , |
|---|---|---|
| 议会 | 房子 | , |

以及其他一些在议会大厦里偶尔发生的轻松简单的谈话的例子，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - ['mʌni] , [wen] [ɔːl] ['ɒkjʊpaɪəz]

| he | told | me | how | in | the | late | business | of | Chymny | money | , | when | all | occupiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 如何 | 在 | 这 | 晚的 | 商业 | 的 | - | 钱 | , | 什么时候 | 全部 | 占领者 |

[wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] ,

| were | to | pay | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 支付 | , |

他告诉我，在奇姆尼货币的后期交易中，所有占领者都必须缴款，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] ['weðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['ʌndər] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [peɪ] ,

| it | was | questioned | whether | women | were | under | that | name | to | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 被质问 | 无论 | 女性 | 是 | 在下面 | 那 | 姓名 | 到 | 支付 | , |

有人质疑，那些女性是否以这个名字行贿。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [roʊz][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɒkjʊpaɪəz] , [bʌt; bət]['ɑːkjupaɪd] .

| and | somebody | rose | and | said | that | they | were | not | occupiers | , | but | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某人 | 玫瑰 | 和 | 说 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 占领者 | , | 但 | 占领 | . |

有人站起来说，他们不是占领者，而是被占领者。

[ðens] [tuː; tə] ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ; [wer] ['siːɪŋ] [maɪ]['leɪdiːz] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɑːrtɝɪt] ,

| Thence | to | Paul's | Church | Yard | ; | where | seeing | my | Lady's | Sandwich | and | Carteret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 保罗的 | 教会 | 院子 | ; | 在哪里 | 看到 | 我的 | 女士的 | 三明治 | 和 | 卡特雷特 | , |

然后前往圣保罗教堂墓地；在那里可以看到圣母三明治和卡特雷特，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ( [huː] [ðɪs] [deɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['kɑːrtɝɪt] ) ,

| and | my | wife | ( | who | this | day | made | a | visit | the | first | time | to | my | Lady | Carteret | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 妻子 | ( | WHO | 这 | 天 | 制成 | 一个 | 访问 | 这 | 第一的 | 时间 | 到 | 我的 | 女士 | 卡特雷特 | ) | , |

还有我的妻子（她当天第一次来拜访我的卡特雷特夫人），

[kʌm] [baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][pɑːrk] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ][ðem; ðəm]

| come | by | coach | , | and | going | to | Hide | Park | , | I | was | resolved | to | follow | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 经过 | 教练 | , | 和 | 去 | 到 | 隐藏 | 公园 | , | 我 | 曾是 | 已解决 | 到 | 跟随 | 他们 |

;
;
;

我乘马车来到海德公园，决心跟随他们；

[ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] : [ænd; ənd] [ðens] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

| and | so | went | to | Mrs | . | Turner's | : | and | thence | found | her | out | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 去 | 到 | 太太 | . | 特纳的 | : | 和 | 因此 | 成立 | 她 | 出去 | 在 | 这 |

['θiːətər] ,

| Theatre | , |
|---|---|
| 剧院 | , |

于是便去了特纳太太家，然后在那里找到了她，当时她正在剧院里。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['pes(ə)l] ,

| where | I | saw | the | last | act | of | the | " | Knight | of | the | Burning | Pestle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 锯 | 这 | 最后的 | 行为 | 的 | 这 | " | 骑士 | 的 | 这 | 燃烧 | 杵 | , |

我在那里观看了《燃烧的杵骑士》的最后一幕，

" [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem ˈiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

| " | which | pleased | me | not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 高兴 | 我 | 不是 | 在 | 全部 | . |

这让我非常不高兴。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] .

| And | so | after | the | play | done | , | she | and | The | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 后 | 这 | 玩 | 完毕 | , | 她 | 和 | 这 | . |

于是，演出结束后，她和.....

['tɜːrnər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [luːsɪn][ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ; [ænd; ənd]

| **Turner** | **and** | **Mrs** | **.** | **Lucin** | **and** | **I** | **,** | **in** | **her** | **coach** | **to** | **the** | **Park** | **;** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车工 | 和 | 太太 | . | 卢辛 | 和 | 我 | , | 在 | 她 | 教练 | 到 | 这 | 公园 | ; | 和 |

[ðer; ðər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

| **there** | **found** | **them** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 成立 | 他们 | 出去 | , |

特纳、卢辛夫人和我，当时正乘着她的马车去公园；在那里我们发现了他们。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ['meni] [faɪn] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [ɔːl]

| **and** | **spoke** | **to** | **them** | **;** | **and** | **observed** | **many** | **fine** | **ladies** | **,** | **and** | **staid** | **till** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 到 | 他们 | ; | 和 | 观察到 | 许多 | 美好的 | 女士们 | , | 和 | 稳重 | 直到 | 全部 |

[wɜːr; wər] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst] .

| **were** | **gone** | **almost** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 已消失 | 几乎 | . |

于是我与她们交谈，观察了许多美丽的女士，一直待到几乎所有人都离开后才离开。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɜˑːnɜˑz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] , [ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [hoʊm] ,

| **And** | **so** | **to** | **Mrs** | **.** | **Turner's** | **,** | **and** | **there** | **supped** | **,** | **and** | **so** | **walked** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 太太 | . | 特纳的 | , | 和 | 那里 | 喝 | , | 和 | 所以 | 步行 | 家 | , |

于是我们去了特纳太太家，在那里吃了晚饭，然后步行回家。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [maɪ][waɪf][hoʊm] , [brɔːt] [baɪ][maɪ]['leɪdi] ['kɑːrtɜˑɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

| **and** | **by** | **and** | **by** | **comes** | **my** | **wife** | **home** | **,** | **brought** | **by** | **my** | **Lady** | **Carteret** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 来 | 我的 | 妻子 | 家 | , | 带来 | 经过 | 我的 | 女士 | 卡特雷特 | 到 | 这 |

[geɪt] ,

| **gate** | **,** |
|---|---|
| 门 | , |

过了一会儿，我的妻子回来了，卡特雷特夫人把她送到了门口。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

| **and** | **so** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 床 | . |

于是，我就去睡觉了。

8th .

| **8th** | **.** |
|---|---|
| 8th | . |

第八。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb]

| **At** | **the** | **office** | **all** | **the** | **morning** | **doing** | **business** | **alone** | **,** | **and** | **then** | **to** | **the** | **Wardrobe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 办公室 | 全部 | 这 | 早晨 | 正在做 | 商业 | 独自的 | , | 和 | 然后 | 到 | 这 | 衣柜 |

,

| **,** |
|---|
| , |

上午一直在办公室独自处理公务，然后去了衣帽间。

[wer] [maɪ] , ['leɪdi]['goʊɪŋ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['dɪnər] [aɪ][steɪd][nɑːt] ,

| **where** | **my** | **,** | **Lady** | **going** | **out** | **with** | **the** | **children** | **to** | **dinner** | **I** | **staid** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我的 | , | 女士 | 去 | 出去 | 和 | 这 | 孩子们 | 到 | 晚餐 | 我 | 稳重 | 不是 | , |

我的女士带着孩子们出去吃饭，我没有留下来。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ ,əuvə'teikən ][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [baɪ][sɜːr][dʒiː]

| **but** | **returned** | **home** | **,** | **and** | **was** | **overtaken** | **in** | **St** | **.** | **Paul's** | **Churchyard** | **by** | **Sir** | **G** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 返回 | 家 | , | 和 | 曾是 | 被超越 | 在 | 英石 | . | 保罗的 | 墓地 | 经过 | 先生 | G |

. ['kɑːrtɜˑɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

| **.** | **Carteret** | **in** | **his** | **coach** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| . | 卡特雷特 | 在 | 他的 | 教练 | , |

但他返回家中，在圣保罗教堂墓地被 G·卡特雷特爵士乘坐的马车追上。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wer] [aɪ] [steɪd] [ə'waɪl] .

| and | so | he | carried | me | to | the | Exchange | , | where | I | staid | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 携带 | 我 | 到 | 这 | 交换 | , | 在哪里 | 我 | 稳重 | 一会儿 | . |

于是他背着我去了交易所，我在那里待了一会儿。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [wɜːr; wər][ɪn] [maʊnts] [beɪ] [ɑːn]

| He | told | me | that | the | Queen | and | the | fleet | were | in | Mount's | Bay | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 女王 | 和 | 这 | 舰队 | 是 | 在 | 坐骑 | 湾 | 在 |

['mʌndeɪ; 'mʌndi][læst] ,

| Monday | last | , |
|---|---|---|
| 周一 | 最后的 | , |

他告诉我，女王和舰队上周一在芒特湾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [in'djuəz] [hɜːr; hər] ['sɪknəs] ['prɪti] [wel] .

| and | that | the | Queen | endures | her | sickness | pretty | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 女王 | 持续 | 她 | 疾病 | 漂亮的 | 出色地 | . |

女王的身体状况也相当不错，她能很好地忍受病痛的折磨。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [sɜːr][dʒɑːn] ['lɔːsn] [hæθ] [dʌn] [sʌm; səm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]

| He | also | told | me | how | Sir | John | Lawson | hath | done | some | execution | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 讲述 | 我 | 如何 | 先生 | 约翰 | 劳森 | 有 | 完毕 | 一些 | 执行 | 之上 | 这 |

['tɝːks] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] ,

| Turks | in | the | Straight | , |
|---|---|---|---|---|
| 土耳其人 | 在 | 这 | 直的 | , |

他还告诉我约翰·劳森爵士是如何在海峡对土耳其人进行处决的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [nuːz] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

| of | which | I | am | glad | , | and | told | the | news | the | first | on | the | Exchange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 是 | 高兴的 | , | 和 | 讲述 | 这 | 消息 | 这 | 第一的 | 在 | 这 | 交换 | , |

我对此感到高兴，并第一时间在交易所宣布了这个消息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | was | much | followed | by | merchants | to | tell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很多 | 随后 | 经过 | 商人 | 到 | 告诉 | 它 | . |

很多商贩都跟着去讲述这个故事。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

| So | home | and | to | dinner | , | and | by | and | by | to | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | 和 | 到 | 晚餐 | , | 和 | 经过 | 和 | 经过 | 到 | 这 | 办公室 | , |

于是回家吃饭，然后过段时间再去上班。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][rest] [gɔːn] ( [maɪ]['leɪdi]['ælbəˌmɑːrəl] ['biːɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] [æt; ət][sɜːr]

| and | after | the | rest | gone | ( | my | Lady | Albemarle | being | this | day | at | dinner | at | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 休息 | 已消失 | ( | 我的 | 女士 | 阿尔伯马尔 | 存在 | 这 | 天 | 在 | 晚餐 | 在 | 先生 |

['dʌbljuː] . ['bætənz] )

| W | . | Batten's | ) |
|---|---|---|---|
| W | . | 巴顿的 | ) |

其他人都走了之后（我的阿尔伯马尔夫人当天在W·巴顿爵士家吃晚饭）。

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [kʌmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ,

| Sir | G | . | Carteret | comes | , | and | he | and | I | walked | in | the | garden | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | G | . | 卡特雷特 | 来 | , | 和 | 他 | 和 | 我 | 步行 | 在 | 这 | 花园 | , | 和 | , |

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] ,

| among | other | discourse | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 话语 | , |

G·卡特雷特爵士来了，我和他一起在花园里散步，期间我们还聊了些其他的事情，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [ 'kɔvəntri ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]

| tells | me | that | it | is | Mr | . | Coventry | that | is | to | come | to | us | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 那 | 它 | 是 | 先生 | . | 考文垂 | 那 | 是 | 到 | 来 | 到 | 我们 | 作为 | 一个 |

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ;

| Commissioner | of | the | Navy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 专员 | 的 | 这 | 海军 | ; |

他告诉我，考文垂先生将以海军专员的身份来到这里；

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [vekst] , [ænd; ənd][kraɪz] [aʊt][ə'pɑːn][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd]

| at | which | he | is | much | vexed | , | and | cries | out | upon | Sir | W | . | Pen | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 是 | 很多 | 烦恼 | , | 和 | 哭泣 | 出去 | 之上 | 先生 | W | . | 笔 | , | 和 |

['θretənz] [hɪm; ɪm] ['haɪli] .

| threatens | him | highly | . |
|---|---|---|---|
| 威胁 | 他 | 高度 | . |

他对此非常恼怒，大声斥责 W. Pen 爵士，并对他进行严厉的威胁。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] , [hiː; hi][ɪn] ['pæʃ(ə)n] [kraɪd] ,

| And | looking | upon | his | lodgings | , | which | are | now | enlarging | , | he | in | passion | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 之上 | 他的 | 住宿 | , | 哪个 | 是 | 现在 | 扩大 | , | 他 | 在 | 热情 | 哭 | , |

看着自己不断扩建的住所，他激动地喊道：

" ['gwɑːrdə][miː]['spɑːdə] ; [fɔːr; fər] , [baɪ][gɑːd] , [aɪ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərlənd] ,

| " | Guarda | mi | spada | ; | for | , | by | God | , | I | may | chance | to | keep | him | in | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瓜尔达 | 米 | 斯帕达 | ; | 为了 | , | 经过 | 上帝 | , | 我 | 可能 | 机会 | 到 | 保持 | 他 | 在 | 爱尔兰 | , |

“Guarda mi spada; for, by God, I may chance to keep him in Ireland,

[wen] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] : " [fɔːr; fər][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ɪz]['goʊɪŋ] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd]

| when | he | is | there | : | " | for | Sir | W | . | Pen | is | going | thither | with | my | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 那里 | : | " | 为了 | 先生 | W | . | 笔 | 是 | 去 | 那里 | 和 | 我的 | 主 |

[luː'tenənt] .

| Lieutenant | . |
|---|---|
| 中尉 | . |

当他到达那里时：“因为 W. Pen 爵士将与我的郡长一起前往那里。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [kiːp] [mʌtʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ;

| But | it | is | my | design | to | keep | much | in | with | Sir | George | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 我的 | 设计 | 到 | 保持 | 很多 | 在 | 和 | 先生 | 乔治 | ; |

但我打算将很多事情都留给乔治爵士；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['veri] [wel] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | think | I | have | begun | very | well | towards | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我 | 有 | 开始 | 非常 | 出色地 | 向 | 它 | . |

我认为我已经朝着这个目标迈出了非常成功的第一步。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [leɪt] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ,

| So | to | the | office | , | and | was | there | late | doing | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 这 | 办公室 | , | 和 | 曾是 | 那里 | 晚的 | 正在做 | 商业 | , |

于是我去了办公室，因为工作一直待到很晚。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪ][tuː; tə][bed] .

| and | so | with | my | head | full | of | business | I | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 和 | 我的 | 头 | 满的 | 的 | 商业 | 我 | 到 | 床 | . |

于是，我满脑子都是工作，上床睡觉了。

9th .

| 9th | . |
|---|---|
| 9th | . |

第九。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][hoʊm] ,

| Up | and | to | my | office | , | and | so | to | dinner | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 到 | 我的 | 办公室 | , | 和 | 所以 | 到 | 晚餐 | 在 | 家 | , |

起床后去办公室，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['westmɪnstər]

| and | then | to | several | places | to | pay | my | debts | , | and | then | to | Westminster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 一些 | 地方 | 到 | 支付 | 我的 | 债务 | , | 和 | 然后 | 到 | 威斯敏斯特 |

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kæs(ə)l] ,

| to | Dr | . | Castle | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 博士 | . | 城堡 | , |

然后去了好几个地方还债，最后去了威斯敏斯特找卡斯尔医生。

[huː] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['prɪvi] [siːl] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [maɪnd] ,

| who | discoursed | with | me | about | Privy | Seal | business | , | which | I | do | not | much | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 谈论的 | 和 | 我 | 关于 | 私处 | 海豹 | 商业 | , | 哪个 | 我 | 做 | 不是 | 很多 | 头脑 | , |

他和我谈论了枢密印章的事务，我对此并不太在意。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] ,

| it | being | little | worth | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 存在 | 小的 | 值得 | , |

它价值不高，

[bʌt; bət][baɪ]['wɑːtkɪnzɪz] — [ [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] ] — [leɪt] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk]

| but | by | Watkins's | — | [ | clerk | of | the | Privy | Seal | ] | — | late | sudden | death | we | are | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 沃特金斯 | — | [ | 职员 | 的 | 这 | 私处 | 海豹 | ] | — | 晚的 | 突然 | 死亡 | 我们 | 是 | 喜欢 |

[tuː; tə] [luːz] ['mʌni] .

| to | lose | money | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 失去 | 钱 | . |

但由于沃特金斯（掌玺大臣）的突然去世，我们可能会蒙受损失。

[ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . [diː] [krɛts] ,

| Thence | to | Mr | . | de | Cretz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 先生 | . | 德 | 克雷茨 | , |

然后转交给德克雷茨先生，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [sʌm; səm] [gʊd] ['piːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['piːsɪz] ,

| and | there | saw | some | good | pieces | that | he | hath | copyed | of | the | King's | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 锯 | 一些 | 好的 | 件 | 那 | 他 | 有 | - | 的 | 这 | 国王学院 | 件 | , |

在那里，他看到了一些他仿制国王棋子的精美棋子。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] ;

| some | of | Raphael | and | Michael | Angelo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 拉斐尔 | 和 | 迈克尔 | 安杰洛 | ; |

拉斐尔和米开朗基罗的一些作品；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [æn; ən] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːpiɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ɪn][maɪ]

| and | I | have | borrowed | an | Elizabeth | of | his | copying | to | hang | up | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 借来的 | 一个 | 伊丽莎白 | 的 | 他的 | 复制 | 到 | 悬挂 | 向上 | 在 | 我的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

我借了一幅他临摹的伊丽莎白的画像挂在家里。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [baɪ] [wɪl] .

| and | sent | it | home | by | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 它 | 家 | 经过 | 将要 | . |

然后由威尔寄回家。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ 'sɔːlzbəri ] , [huː] [aɪ][met][ðer; ðər] , ['ɪntuː]['kɔvənt] ['gɑːrdn] [tuː; tə][æn; ən]

| Thence | with | Mr | . | Salisbury | , | who | I | met | there | , | into | Covent | Garden | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 和 | 先生 | . | 索尔兹伯里 | , | WHO | 我 | 遇见 | 那里 | , | 进入 | 科文特 | 花园 | 到 | 一个 |

['eɪlhaʊs] ,

| alehouse | , |
|---|---|
| 酒馆 | , |

然后，我和在那里遇到的索尔兹伯里先生一起去了科文特花园的一家小酒馆。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [hæŋz] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] 20s .

| to | see | a | picture | that | hangs | there | , | which | is | offered | for | 20s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 图片 | 那 | 悬挂 | 那里 | , | 哪个 | 是 | 提供 | 为了 | 20s | . |

去看看挂在那里的一幅画，售价 20 先令。

, [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [ˌfɔːr'tiːn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] — [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]

| , | and | I | offered | fourteen | — | but | it | is | worth | much | more | money | — | but | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 我 | 提供 | 十四 | — | 但 | 它 | 是 | 值得 | 很多 | 更多的 | 钱 | — | 但 | 做过 | 不是 |

[bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

| buy | it | , |
|---|---|---|
| 买 | 它 | , |

我出价十四美元——但它的价值远不止于此——但我没有买。

[aɪ] ['hævɪŋ] [noʊ][maɪnd][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [oʊθ] .

| I | having | no | mind | to | break | my | oath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拥有 | 不 | 头脑 | 到 | 休息 | 我的 | 誓言 | . |

我绝不会违背我的誓言。

[ðens] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['pʌpɪt] [pleɪ] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ðer; ðər] ,

| Thence | to | see | an | Italian | puppet | play | that | is | within | the | rayles | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 看 | 一个 | 意大利语 | 木偶 | 玩 | 那 | 是 | 之内 | 这 | 雷尔斯 | 那里 | , |

然后去那里观看雷尔斯剧院内的意大利木偶戏。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ðə; ði] [best] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv]['gælən(t)s] .

| which | is | very | pretty | , | the | best | that | ever | I | saw | , | and | great | resort | of | gallants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 非常 | 漂亮的 | , | 这 | 最好的 | 那 | 曾经 | 我 | 锯 | , | 和 | 伟大的 | 采取 | 的 | 豪侠 | . |

这里非常漂亮，是我见过的最美的地方，也是绅士们的绝佳度假胜地。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːdz] ,

| So | to | the | Temple | and | by | water | home | , | and | so | walk | upon | the | leads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 这 | 寺庙 | 和 | 经过 | 水 | 家 | , | 和 | 所以 | 走 | 之上 | 这 | 线索 | , |

于是前往圣殿，然后乘水路回家，就这样沿着水道行走。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðer; ðər] [pleɪd] [ə'pɑːn][maɪ] - , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [stɪl]

| and | in | the | dark | there | played | upon | my | flageolette | , | it | being | a | fine | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 黑暗的 | 那里 | 玩 | 之上 | 我的 | - | , | 它 | 存在 | 一个 | 美好的 | 仍然 |

['iːvnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

在黑暗中，我的短笛奏响，那是一个宁静美好的夜晚。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

| and | so | to | supper | and | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 晚餐 | 和 | 到 | 床 | . |

于是，吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [peɪd] ['gɑːdfriːz] [det] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɑːd] [paʊndz] .

| This | day | I | paid | Godfrey's | debt | of | 40 | and | odd | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 我 | 有薪酬的 | 戈弗雷的 | 债务 | 的 | - | 和 | 奇怪的 | 磅 | . |

今天我替戈弗雷还清了40多英镑的债务。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [went] [læst] [naɪt] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz]

| The | Duke | of | York | went | last | night | to | Portsmouth | ; | so | that | I | believe | the | Queen | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | 约克 | 去 | 最后的 | 夜晚 | 到 | 朴茨茅斯 | ; | 所以 | 那 | 我 | 相信 | 这 | 女王 | 是 |

[nɪr] .

| near | . |
|---|---|
| 靠近 | . |

约克公爵昨晚去了朴茨茅斯；所以我相信女王就在附近。

10th .

| 10th | . |
|---|---|
| 10th | . |

第十。

[baɪ][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['pɔːrtsməθ]

| By | myself | at | the | office | all | the | morning | drawing | up | instructions | for | Portsmouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我 | 在 | 这 | 办公室 | 全部 | 这 | 早晨 | 绘画 | 向上 | 指示 | 为了 | 朴茨茅斯 |

[jɑːrd][ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wer'ɪn] [wiː; wi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][dɪd] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]

| yard | in | those | things | wherein | we | at | our | late | being | there | did | think | fit | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院子 | 在 | 那些 | 事物 | 其中 | 我们 | 在 | 我们的 | 晚的 | 存在 | 那里 | 做过 | 思考 | 合身 | 到 |

[rɪ'fɔːrm] ,

| reform | , |
|---|---|
| 改革 | , |

整个上午我都独自待在办公室，为朴茨茅斯船厂起草指示，内容涉及我们之前在那里认为有必要进行改革的那些事项。

[ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] [saɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][send] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] [duːk] ['biːɪŋ]

| and | got | them | signed | this | morning | to | send | away | to | - | night | , | the | Duke | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 他们 | 签名 | 这 | 早晨 | 到 | 发送 | 离开 | 到 | - | 夜晚 | , | 这 | 公爵 | 存在 |

[naʊ] [ðer; ðər] .

| now | there | . |
|---|---|---|
| 现在 | 那里 | . |

今天早上就签好了字，今晚就会寄出去，因为公爵现在就在那里。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ; [ðer; ðər] [daɪnd] .

| At | noon | to | the | Wardrobe | ; | there | dined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 到 | 这 | 衣柜 | ; | 那里 | 用餐 | . |

中午时分，我们去了衣橱餐厅；在那里用餐。

[maɪ] ['leɪdi] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] [duː] [spiːk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ][ɪn][æt; ət]

| My | Lady | told | me | how | my | Lady | Castlemaine | do | speak | of | going | to | lie | in | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女士 | 讲述 | 我 | 如何 | 我的 | 女士 | 卡斯尔梅恩 | 做 | 说话 | 的 | 去 | 到 | 说谎 | 在 | 在 |

['hæmptən] [kɔːrt] ;

| Hampton | Court | ; |
|---|---|---|
| 汉普顿 | 法庭 | ; |

我的夫人告诉我，卡斯尔梅恩夫人经常谈到要去汉普顿宫过夜；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] ,

| which | she | and | all | our | ladies | are | much | troubled | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 和 | 全部 | 我们的 | 女士们 | 是 | 很多 | 麻烦 | 在 | , |

她和我们所有的女士都对此感到非常苦恼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]

| because | of | the | King's | being | forced | to | show | her | countenance | in | the | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 国王学院 | 存在 | 强制 | 到 | 展示 | 她 | 面容 | 在 | 这 | 视线 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

| of | the | Queen | when | she | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女王 | 什么时候 | 她 | 来 | . |

因为国王被迫在王后来访时，将自己的容貌示意给王后看。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] [sɜːr]

| Back | to | the | office | and | there | all | afternoon | , | and | in | the | evening | comes | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 这 | 办公室 | 和 | 那里 | 全部 | 下午 | , | 和 | 在 | 这 | 晚上 | 来 | 先生 |

[dʒiː] . ['kɑːrtɜ-ɪt] ,

| G | . | Carteret | , |
|---|---|---|---|
| G | . | 卡特雷特 | , |

回到办公室，在那里待了一整个下午，晚上卡特雷特爵士来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd]['haɪər][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ tæn'dʒiə ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tə'geðər]

| and | he | and | I | did | hire | a | ship | for | Tangier | , | and | other | things | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 我 | 做过 | 聘请 | 一个 | 船 | 为了 | 丹吉尔 | , | 和 | 其他 | 事物 | 一起 |

;

;

;

我和他一起租了一艘船去丹吉尔，还一起做了其他一些事情；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðæt][hiː; hi][duː]['sɪŋg(ə)l][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

| and | I | find | that | he | do | single | me | out | to | join | with | me | apart | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 寻找 | 那 | 他 | 做 | 单身的 | 我 | 出去 | 到 | 加入 | 和 | 我 | 除 | 从 |

[ðə; ði][rest] ,

| the | rest | , |
|---|---|---|
| 这 | 休息 | , |

我发现他特意把我单独挑出来，和我一起行动，而不是和其他人一起。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [glæd][ʌv; əv] .

| which | I | am | much | glad | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 是 | 很多 | 高兴的 | 的 | . |

我对此感到非常高兴。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [trɪmd] , [tuː; tə][bed] .

| So | home | , | and | after | being | trimmed | , | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | , | 和 | 后 | 存在 | 修剪过的 | , | 到 | 床 | . |

于是回家，修剪完毛发后，就上床睡觉了。

11th ( [lɔː(r)dz][deɪ] ) .

| 11th | ( | Lord's | day | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 11th | ( | 主场 | 天 | ) | . |

11日（主日）。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] , ['aʊər; ɑːr]['mɪnɪstər] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

| To | our | church | in | the | morning | , | where | , | our | Minister | being | out | of | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 教会 | 在 | 这 | 早晨 | , | 在哪里 | , | 我们的 | 部长 | 存在 | 出去 | 的 | 镇 | , |

早上我们去教堂，因为我们的牧师不在城里。

[ə; eɪ] [dʌl] , [flæt] - [priːtʃt] .

| a | dull | , | flat | Presbiter | preached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乏味的 | , | 平坦的 | - | 布道 | . |

一位枯燥乏味的长老布道。

[daɪnd] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ]['waɪfs] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| Dined | at | home | , | and | my | wife's | brother | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用餐 | 在 | 家 | , | 和 | 我的 | 妻子的 | 兄弟 | 和 | 我们 | , |

在家吃饭，我妻子的哥哥也和我们一起吃了。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [ʌv; əv] [stuːd] [biːf] [ʌv; əv]['dʒeɪnz] [oʊn] ['dresɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| we | having | a | good | dish | of | stewed | beef | of | Jane's | own | dressing | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拥有 | 一个 | 好的 | 盘子 | 的 | 炖 | 牛肉 | 的 | 简的 | 自己的 | 敷料 | , | 哪个 | 曾是 |

[wel] [dʌn] ,

| well | done | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 完毕 | , |

我们享用了一盘简亲手调制的炖牛肉，味道很棒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['stɜːrdʒən][ʌv; əv][ə; eɪ]['bærəl] [sent][ˌem 'iː][baɪ] ['kæptɪn] [kəuk] .

| and | a | piece | of | sturgeon | of | a | barrel | sent | me | by | Captain | Cocke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片 | 的 | 鲟 | 的 | 一个 | 桶 | 发送 | 我 | 经过 | 队长 | 科克 | . |

还有科克船长送给我的一块鲟鱼桶。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði]

| In | the | afternoon | to | White | Hall | ; | and | there | walked | an | hour | or | two | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 到 | 白色的 | 大厅 | ; | 和 | 那里 | 步行 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 在 | 这 |

[pɑːrk] ,

| Park | , |
|---|---|
| 公园 | , |

下午去了白厅；然后在公园里散步了一两个小时。

[wer] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [su:t] [leɪst] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd]

| where | I | saw | the | King | now | out | of | mourning | , | in | a | suit | laced | with | gold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 锯 | 这 | 国王 | 现在 | 出去 | 的 | 丧 | , | 在 | 一个 | 套装 | 系带 | 和 | 金子 | 和 |

['sɪlvər] ,

| silver | , |
|---|---|
| 银 | , |

我看见国王已经解除了丧服，身穿金银镶边的礼服。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

| which | it | was | said | was | out | of | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 曾是 | 说 | 曾是 | 出去 | 的 | 时尚 | . |

据说这种风格已经过时了。

[ðens] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]

| Thence | to | the | Wardrobe | ; | and | there | consulted | with | the | ladies | about | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 这 | 衣柜 | ; | 和 | 那里 | 咨询 | 和 | 这 | 女士们 | 关于 | 我们的 |

['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæmptən] [kɔ:rt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

| going | to | Hampton | Court | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 汉普顿 | 法庭 | 到 | - | 明天 | , |

然后去了衣帽间；在那里和女士们商量我们明天去汉普顿宫的事。

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['æftər] ['setld] ['bɪznəs] [ðer; ðər] [maɪ] [waɪf]

| and | thence | home | , | and | after | settled | business | there | my | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 家 | , | 和 | 后 | 定居 | 商业 | 那里 | 我的 | 妻子 |

然后回家，处理完家里的事后，我的妻子

[ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wi:; wi] [leɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn] ['kæptɪn] ['fɜ:rərz] -

| and | I | to | the | Wardrobe | , | and | there | we | lay | all | night | in | Captain | Ferrers | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 到 | 这 | 衣柜 | , | 和 | 那里 | 我们 | 躺 | 全部 | 夜晚 | 在 | 队长 | 费雷尔斯 | - |

['tʃembər] ,

| chambers | , |
|---|---|
| 房间 | , |

我去了衣橱，我们在费雷尔斯船长的房间里躺了一整夜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bed] [soʊ] [sɔ:ft] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sli:p] [ðæt] [hɑ:t] [naɪt] .

| but | the | bed | so | soft | that | I | could | not | sleep | that | hot | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 床 | 所以 | 柔软的 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 睡觉 | 那 | 热的 | 夜晚 | . |

但是床太软了，那个炎热的夜晚我根本睡不着。

12th .

| 12th | . |
|---|---|
| 12th | . |

第十二。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [kɔ:ld] [ju: 'es] [ʌp] [baɪ] [fɔ:r] [ ə'klɔk, əu- ] ; [ænd; ənd] [baɪ] [faɪv] [ðə; ði] [θri:] ['leɪdiz] ,

| Mr | . | Townsend | called | us | up | by | four | o'clock | ; | and | by | five | the | three | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 汤森德 | 称为 | 我们 | 向上 | 经过 | 四 | 点钟 | ; | 和 | 经过 | 五 | 这 | 三 | 女士们 | , |

汤森先生四点钟叫我们上楼；五点钟时，三位女士也到了。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,

| my | wife | and | I | , | and | Mr | . | Townsend | , | his | son | and | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 和 | 我 | , | 和 | 先生 | . | 汤森德 | , | 他的 | 儿子 | 和 | 女儿 | , |

我和我的妻子，还有汤森先生、他的儿子和女儿，

[wɜ:r; wər] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rʤ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] .

| were | got | to | the | barge | and | set | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 得到 | 到 | 这 | 驳船 | 和 | 放 | 出去 | . |

他们上了驳船，然后出发了。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] ['mɔ:tleik] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [boʊt] [ə'gen] .

| We | walked | from | Mortlake | to | Richmond | , | and | so | to | boat | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 步行 | 从 | 莫特莱克 | 到 | 里士满 | , | 和 | 所以 | 到 | 船 | 再次 | . |

我们从莫特莱克步行到里士满，然后再次乘船。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tediŋtən] [tu:; tə]['hæmptən] [kɔ:rt] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt]
**And** **from** **Teddington** **to** **Hampton** **Court** **Mr** **.** **Townsend** **and** **I** **walked**
和 从 泰丁顿 到 汉普顿 法庭 先生 . 汤森德 和 我 步行
[ə'gen] .
**again** **.**
再次 .

从泰丁顿到汉普顿宫，我和汤森先生又一起步行了。

[ænd; ənd] [ðen] [met][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [baɪ]['mɪstər] .
**And** **then** **met** **the** **ladies** **,** **and** **were** **showed** **the** **whole** **house** **by** **Mr** **.**
和 然后 遇见 这 女士们 , 和 是 显示 这 所有的 房子 经过 先生 .
['mɛri:ət] ;
**Marriott** **;**
万豪酒店集团 ;

然后见到了女士们，马里奥特先生带他们参观了整栋房子；

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'di:d] ['noʊbli] ['fɜ:rnɪʃt] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['kwi:nz] [bed] , ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði]
**which** **is** **indeed** **nobly** **furnished** **,** **particularly** **the** **Queen's** **bed** **,** **given** **her** **by** **the**
哪个 是 的确 高贵地 提供 , 特别 这 女王大学 床 , 给定 她 经过 这
[steɪts] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ;
**States** **of** **Holland** **;**
各州 的 荷兰 ;

宫殿内的陈设确实十分高贵，尤其是女王的床，是荷兰政府赠予她的。

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] [frʌm; frəm] [fræns] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**a** **looking** **-** **glass** **sent** **by** **the** **Queen** **-** **mother** **from** **France** **,** **hanging** **in** **the**
一个 寻找 - 玻璃 发送 经过 这 女王 - 母亲 从 法国 , 绞刑 在 这
['kwi:nz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['meni] [breɪv] ['pɪktʃərz] .
**Queen's** **chamber** **,** **and** **many** **brave** **pictures** **.**
女王大学 房间 , 和 许多 勇敢的 图片 .

女王的房间里挂着一面由王太后从法国送来的镜子，还有许多勇敢的画作。

[soʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['mɛri:əts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] ['restɪd] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][dræŋk] .
**So** **to** **Mr** **.** **Marriott's** **,** **and** **there** **we** **rested** **ourselves** **and** **drank** **.**
所以 到 先生 . 万豪酒店 , 和 那里 我们 休息 我们自己 和 喝 .

于是我们去了马里奥特先生家，在那里休息喝酒。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bɑ:rdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][hæd; həd] [gʊd] ['vɪtlz] [ænd; ənd][waɪn] ,
**And** **so** **to** **barge** **again** **,** **and** **there** **we** **had** **good** **victuals** **and** **wine** **,**
和 所以 到 驳船 再次 , 和 那里 我们 有 好的 食物 和 葡萄酒 ,

于是我们又乘船出发，在那里我们享用了美味的食物和葡萄酒。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] ; [ænd; ənd][gɑ:t][hoʊm] [ə'baʊt] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] ['veri] [wel] .
**and** **were** **very** **merry** **;** **and** **got** **home** **about** **eight** **at** **night** **very** **well** **.**
和 是 非常 欢乐 ; 和 得到 家 关于 八 在 夜晚 非常 出色地 .

他们非常开心；晚上八点左右平安到家。

[soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][hoʊm][baɪ][ə; eɪ] ['hækni] -
**So** **my** **wife** **and** **I** **took** **leave** **of** **my** **Ladies** **,** **and** **home** **by** **a** **hackney** **-**
所以 我的 妻子 和 我 采取 离开 的 我的 女士们 , 和 家 经过 一个 哈克尼 -
[koʊtʃ] ,
**coach** **,**
教练 ,

于是我和妻子告别了女眷们，乘出租马车回家了。

[ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ðæt] ['evər][aɪ][met][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .
**the** **easiest** **that** **ever** **I** **met** **with** **,** **and** **so** **to** **bed** **.**
这 最容易 那 曾经 我 遇见 和 , 和 所以 到 床 .

是我遇到过的最轻松的，然后我就去睡觉了。

14th .
**14th .**
14th .

14日

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][daind][æt; ət]
**All the morning at Westminster and elsewhere about business , and dined at**
全部 这 早晨 在 威斯敏斯特 和 别处 关于 商业 , 和 用餐 在
[ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] ;
**the Wardrobe ;**
这 衣柜 ;

整个上午都在威斯敏斯特和其他地方处理公务，晚上在衣橱餐厅用餐；

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] .
**and after dinner , sat talking an hour or two alone with my Lady .**
和 后 晚餐 , 卫星 说 一个 小时 或者 二 独自的 和 我的 女士 .

晚饭后，我和我的夫人单独坐下聊了一两个小时。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ ə'fiəd ] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] [wɪl] [ki:p] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**She is afeard that my Lady Castlemaine will keep still with the King ,**
她 是 害怕 那 我的 女士 卡斯尔梅恩 将要 保持 仍然 和 这 国王 ,

她担心卡斯尔梅恩夫人会继续留在国王身边。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ ə'fiəd ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [wel] .
**and I am afeard she will not , for I love her well .**
和 我 是 害怕 她 将要 不是 , 为了 我 爱 她 出色地 .

我担心她不会这么做，因为我非常爱她。

[ðens] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðɚz] ,
**Thence to my brother's ,**
因此 到 我的 兄弟 ,

然后去了我哥哥家，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][laɪ][ə'baʊt][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][maɪ] [nu:] ['mɔ:rnɪŋ] [gaʊn] ,
**and finding him in a lie about the lining of my new morning gown ,**
和 寻找 他 在 一个 说谎 关于 这 衬垫 的 我的 新的 早晨 袍 ,

我发现他撒谎说我的新晨礼服的衬里是假的，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
**saying that it was the same with the outside ,**
说 那 它 曾是 这 相同的 和 这 外部 ,

他说外面的情况也一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['pɑ:rtɪd][soʊ] .
**I was very angry with him and parted so .**
我 曾是 非常 生气的 和 他 和 分手了 所以 .

我当时非常生他的气，就此和他分手了。

[soʊ][hoʊm]['æftər][æn; ən]['aʊər] [steɪ] [æt; ət] ['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['mɪstər] .
**So home after an hour stay at Paul's Churchyard , and there came Mr .**
所以 家 后 一个 小时 停留 在 保罗的 墓地 , 和 那里 来了 先生 .
['mɔrɪlɑ:k, 'mɔrlɑ:k][ʌv; əv] ['tʃætəm] ,
**Morelock of Chatham ,**
莫洛克 的 查塔姆 ,

在圣保罗教堂墓地待了一个小时后，他们回到了家，这时查塔姆的莫尔洛克先生来了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['steɪtli] [keɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [pər'si:v] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]
**and brought me a stately cake , and I perceive he has done the same**
和 带来 我 一个 庄严 蛋糕 , 和 我 感知 他 有 完毕 这 相同的
[tu:; tə][ðə; ði][rest] ,
**to the rest ,**
到 这 休息 ,

他给我端来一个精致的蛋糕，我看得出来他对其他人也做了同样的事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ; [soʊ][tuː; tə][bed] .

| of | which | I | was | glad | ; | so | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 曾是 | 高兴的 | ; | 所以 | 到 | 床 | . |

我对此感到欣慰，于是上床睡觉了。

15th .

| 15th | . |
|---|---|
| 15th | . |

15日

[tuː; tə] ['westmɪnstər] ;

| To | Westminster | ; |
|---|---|---|
| 到 | 威斯敏斯特 | ; |

前往威斯敏斯特;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['kʌvəntriz] [siːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

| and | at | the | Privy | Seal | I | saw | Mr | . | Coventry's | seal | for | his | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 私处 | 海豹 | 我 | 锯 | 先生 | . | 考文垂的 | 海豹 | 为了 | 他的 | 存在 |

[kə'mɪʃənər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

| Commissioner | with | us | , |
|---|---|---|---|
| 专员 | 和 | 我们 | , |

在枢密院印玺处，我看到了考文垂先生作为我们专员的印章。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [jet] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

| at | which | I | know | not | yet | whether | to | be | glad | or | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 知道 | 不是 | 然而 | 无论 | 到 | 是 | 高兴的 | 或者 | 否则 | . |

对此，我还不知道该感到高兴还是难过。

[soʊ] ['duːɪŋ] ['sevrəl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] ,

| So | doing | several | things | by | the | way | , | I | walked | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 正在做 | 一些 | 事物 | 经过 | 这 | 方式 | , | 我 | 步行 | 家 | , |

顺便做了几件事之后，我步行回家了。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

| and | after | dinner | to | the | office | all | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 晚餐 | 到 | 这 | 办公室 | 全部 | 这 | 下午 | . |

晚饭后整个下午都待在办公室。

[æt; ət] [naɪt] , [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [rʌŋ] ,

| At | night | , | all | the | bells | of | the | town | rung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , | 全部 | 这 | 铃铛 | 的 | 这 | 镇 | 梯子 | , |

夜里，全镇的钟声都响了起来。

[ænd; ənd]['bɔnˌfaiəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'raɪv(ə)l] ,

| and | bonfires | made | for | the | joy | of | the | Queen's | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 篝火 | 制成 | 为了 | 这 | 喜悦 | 的 | 这 | 女王大学 | 到达 | , |

还有为庆祝女王驾临而燃起的篝火。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [læst] [naɪt] .

| who | came | and | landed | at | Portsmouth | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 和 | 登陆 | 在 | 朴茨茅斯 | 最后的 | 夜晚 | . |

昨晚抵达朴茨茅斯并登陆的人员。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] ['θɜːroʊ] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wʌn] ,

| But | I | do | not | see | much | thorough | joy | , | but | only | an | indifferent | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 看 | 很多 | 彻底 | 喜悦 | , | 但 | 仅有的 | 一个 | 冷漠 | 一 | , |

但我并没有看到多少发自内心的喜悦，只有一种漠然的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [hu:] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tentɪd] [æt; ət][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['lʌkʃəri]
**in** **the** **hearts** **of** **people** **,** **who** **are** **much** **discontented** **at** **the** **pride** **and** **luxury**
在 这 心 的 人们 , WHO 是 很多 不满 在 这 自豪 和 奢华
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
**of** **the** **Court** **,**
的 这 法庭 ,

在那些对宫廷的傲慢和奢华深感不满的人们心中，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [det] .
**and** **running** **in** **debt** **.**
和 跑步 在 债务 .

而且负债累累。

16th .
**16th** **.**
16th .

16日

[ʌp] ['ɜ:rli] , ['mɪstər] . ['heɪtər][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
**Up** **early** **,** **Mr** **.** **Hater** **and** **I** **to** **the** **office** **,**
向上 早期的 , 先生 . 仇恨者 和 我 到 这 办公室 ,

清晨，我和黑特先生一起去了办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['kɑ:ntrækts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
**and** **there** **I** **made** **an** **end** **of** **my** **book** **of** **contracts** **which** **I** **have** **been**
和 那里 我 制成 一个 结尾 的 我的 书 的 合同 哪个 我 有 到过
['meɪkɪŋ] [æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv] .
**making** **an** **abstract** **of** **.**
制作 一个 抽象的 的 .

至此，我完成了我一直在整理的合同摘要集。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
**Dined** **at** **home** **,** **and** **spent** **most** **of** **the** **day** **at** **the** **office** **.**
用餐 在 家 , 和 花费 最多 的 这 天 在 这 办公室 .

在家吃了晚饭，大部分时间都在办公室度过。

[æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][bed] .
**At** **night** **to** **supper** **and** **bed** **.**
在 夜晚 到 晚餐 和 床 .

晚上吃晚饭后就寝。

17th .
**17th** **.**
17th .

17日

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ muə; mɔ: ] , [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['tɜ˞:nɜ˞z]
**Upon** **a** **letter** **this** **morning** **from** **Mr** **.** **Moore** **,** **I** **went** **to** **my** **cozen** **Turner's**
之上 一个 信 这 早晨 从 先生 . 摩尔 , 我 去 到 我的 可赞 特纳的
['tʃeɪmbər] ,
**chamber** **,**
房间 ,

今天早上收到摩尔先生的来信后，我去了表弟特纳的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][pʊt][hɪm; ɪm] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌreplɪ'keɪʃn] [tu:; tə][tɑ:m][traɪsəz] ['ænsər] ['spi:dəli] .
**and** **there** **put** **him** **drawing** **a** **replication** **to** **Tom** **Trice's** **answer** **speedily** **.**
和 那里 放 他 绘画 一个 复制 到 汤姆 特里斯 回答 迅速地 .

于是他迅速地画了一幅与汤姆·特里斯的答案相对应的图画。

[soʊ][tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][met]['mɪstər] . [ muə; mɔː ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [lɔːŋ] [ɪn]

| So | to | Whitehall | and | there | met | Mr | . | Moore | , | and | I | walked | long | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 白厅 | 和 | 那里 | 遇见 | 先生 | . | 摩尔 | , | 和 | 我 | 步行 | 长的 | 在 |

['westmɪnstər] [hɔːl] ,

| Westminster | Hall | , |
|---|---|---|
| 威斯敏斯特 | 大厅 | , |

于是我去了白厅，在那里遇到了摩尔先生，然后我在威斯敏斯特大厅里走了很久。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [daind]['mɪsɪz] .

| and | thence | with | him | to | the | Wardrobe | to | dinner | , | where | dined | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 和 | 他 | 到 | 这 | 衣柜 | 到 | 晚餐 | , | 在哪里 | 用餐 | 太太 | . |

['sændɝsən] ,

| Sanderson | , |
|---|---|
| 桑德森 | , |

然后和他一起去了衣橱餐厅吃晚饭，桑德森夫人也在那里用餐。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [maɪ]['leɪdi]

| the | mother | of | the | maids | , | and | after | dinner | my | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 的 | 这 | 女佣 | , | 和 | 后 | 晚餐 | 我的 | 女士 |

侍女们的母亲，以及晚餐后的夫人

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə]['peɪtər]['nɒstər] [roʊ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ə'genst]

| and | she | and | I | on | foot | to | Pater | Noster | Row | to | buy | a | petticoat | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 和 | 我 | 在 | 脚 | 到 | 帕特 | 诺斯特 | 排 | 到 | 买 | 一个 | 衬裙 | 反对 |

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi] ,

| the | Queen's | coming | for | my | Lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王大学 | 未来 | 为了 | 我的 | 女士 | , |

于是，我和她步行前往帕特诺斯特街，去买一件衬裙，以防女王来带走我的夫人。

[ʌv; əv][pleɪn]['sætn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [wiː; wi][ðer; ðər]

| of | plain | satin | , | and | other | things | ; | and | being | come | back | again | , | we | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 清楚的 | 缎 | , | 和 | 其他 | 事物 | ; | 和 | 存在 | 来 | 后退 | 再次 | , | 我们 | 那里 |

[met]['mɪstər] . [nə'θænjəl] [kruː]

| met | Mr | . | Nathaniel | Crew |
|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 先生 | . | 纳撒尼尔 | 全体人员 |

素色缎子和其他一些东西；我们再次返回时，在那里遇到了纳撒尼尔·克鲁先生。

[ [nə'θænjəl] [kruː] , [bɔːrn] - , [fɪfθ] [sʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] , [fɜːrst][lɔːrd] [kruː] ;

| [ | Nathaniel | Crew | , | born | 1633 | , | fifth | son | of | John | , | first | Lord | Crew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 纳撒尼尔 | 全体人员 | , | 出生 | - | , | 第五 | 儿子 | 的 | 约翰 | , | 第一的 | 主 | 全体人员 | ; |

[纳撒尼尔·克鲁，生于1633年，是第一代克鲁勋爵约翰的第五个儿子；

[hiː; hi][hɪm'self] [bɪ'keɪm] [θɜːrd][lɔːrd] [kruː] [ɪn] - .

| he | himself | became | third | Lord | Crew | in | 1697 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 成为 | 第三 | 主 | 全体人员 | 在 | - | . |

他本人于 1697 年成为第三代克鲁勋爵。

[sʌb] - ['rektər] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , - .

| Sub | - | Rector | of | Lincoln | College | , | Oxford | , | 1659 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 子 | - | 校长 | 的 | 林肯 | 大学 | , | 牛津 | , | - | . |

1659年，任牛津大学林肯学院副院长。

[tʊk] ['ɔːrdərz][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rektər] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - ; [diːn] [ʌv; əv]

| Took | orders | in | 1664 | , | and | was | Rector | of | Lincoln | College | in | 1668 | ; | Dean | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 订单 | 在 | - | , | 和 | 曾是 | 校长 | 的 | 林肯 | 大学 | 在 | - | ; | 院长 | 的 |

['tʃɪtʃəstər] ,

| Chichester | , |
|---|---|
| 奇切斯特 | , |

1664年受戒，1668年任林肯学院院长；奇切斯特教长

- ; ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] , - ; ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] , - ; [swɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvi]
**1669 ; Bishop of Oxford , 1671 ; Bishop of Durham , 1674 ; sworn of the Privy**
- ; 主教 的 牛津 , - ; 主教 的 达勒姆 , - ; 宣誓 的 这 私处
['kaʊns(ə)l][ɪn] - .
**Council in 1676 .**
理事会 在 - .

1669 年；1671 年任牛津主教；1674 年任达勒姆主教；1676 年宣誓就任枢密院顾问。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə][dʒeɪmz][i:] . ,
**He was very subservient to James II . ,**
他 曾是 非常 顺从的 到 詹姆斯 二 . ,

他对詹姆斯二世非常顺从。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'septɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv] [meɪ]
**and at the Revolution was excepted from the general pardon of May**
和 在 这 革命 曾是 例外 从 这 一般的 赦免 的 可能
, - ,
**, 1690 ,**
, - ,

在革命期间，他被排除在1690年5月的大赦之外。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] . ]
**but he was allowed to keep possession of the bishopric of Durham . ]**
但 他 曾是 允许 到 保持 拥有 的 这 主教区 的 达勒姆 . ]

但他被允许保留达勒姆主教的职位。

[æt; ət][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['stu:d(ə)nt]
**at the Wardrobe with a young gentleman , a friend and fellow student**
在 这 衣柜 和 一个 年轻的 绅士 , 一个 朋友 和 同伴 学生
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
**of his ,**
的 他的 ,

在衣橱里，他和一位年轻绅士在一起，这位绅士是他的朋友兼同学。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , ['mɪstər] . ['naɪtli] , [ænd; ənd] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:z] ,
**and of a good family , Mr . Knightly , and known to the Crews ,**
和 的 一个 好的 家庭 , 先生 . 骑士精神 , 和 已知 到 这 船员 ,

奈特利先生出身名门，与克鲁斯一家相识。

[ʌv; əv] [hu:m] [maɪ]['leɪdi] ['praɪvətli] [toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [hæθ] [sʌm; səm] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ]
**of whom my Lady privately told me she hath some thoughts of a match**
的 谁 我的 女士 私下 讲述 我 她 有 一些 想法 的 一个 匹配
[fɔ:r; fər][maɪ]['leɪdi][dʒɛ'maɪmə] .
**for my Lady Jemimah .**
为了 我的 女士 杰米玛 .

我的夫人私下告诉我，她已经为我的夫人杰米玛考虑过合适的人选。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]['veri] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæθ] L2000 [pər] ['ænəm] .
**I like the person very well , and he hath L2000 per annum .**
我 喜欢 这 人 非常 出色地 , 和 他 有 L2000 每 年 .

我很喜欢这个人，他年收入2000英镑。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][sæt] ,
**Thence to the office , and there we sat ,**
因此 到 这 办公室 , 和 那里 我们 卫星 ,

然后我们去了办公室，就坐在那里。

[ænd; ənd] [ðens] ['æftər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][æt; ət] ['pɔːrtsməθ]

| and | thence | after | writing | letters | to | all | my | friends | with | my | Lord | at | Portsmouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 后 | 写作 | 信件 | 到 | 全部 | 我的 | 朋友们 | 和 | 我的 | 主 | 在 | 朴茨茅斯 |

,

;

,

然后，我给所有在朴茨茅斯与勋爵在一起的朋友写了信，

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['tɑːmz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['velvɪt] [kloʊk] , [wɪtʃ] [aɪ] [bai] [ʌv; əv]['mɪstər] .

| I | walked | to | my | brother | Tom's | to | see | a | velvet | cloak | , | which | I | buy | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 到 | 我的 | 兄弟 | 汤姆的 | 到 | 看 | 一个 | 天鹅绒 | 披风 | , | 哪个 | 我 | 买 | 的 | 先生 | . |

[ muə; mɔː ] .

| Moore | . |
|---|---|
| 摩尔 | . |

我走到我哥哥汤姆家去看一件天鹅绒斗篷，我从摩尔先生那里买了一件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː] L8 10s .

| It | will | cost | me | L8 | 10s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 成本 | 我 | L8 | 10s | . |

这会花费我 L8 10 秒。

; [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] L6 10s . , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [maɪ] ['mʌni] .

| ; | he | bought | it | for | L6 | 10s | . | , | but | it | is | worth | my | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 他 | 买 | 它 | 为了 | L6 | 10s | . | , | 但 | 它 | 是 | 值得 | 我的 | 钱 | . |

他花了610英镑买的，但我觉得很值。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ɔːl] [θɪŋz] [meɪd] [kliːn] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] [wel] .

| So | home | and | find | all | things | made | clean | against | to | - | morrow | , | which | pleases | me | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | 和 | 寻找 | 全部 | 事物 | 制成 | 干净的 | 反对 | 到 | - | 明天 | , | 哪个 | 请 | 我 | 出色地 | . |

所以回到家，发现一切都已打扫干净，迎接明天，这让我很高兴。

[soʊ] [tuː; tə] [bed] .

| So | to | bed | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 床 | . |

该睡觉了。

18th ( [ 'hwit'sʌndi; -dei ] ) .

| 18th | ( | Whitsunday | ) | . |
|---|---|---|---|---|
| 18th | ( | 圣灵群岛 | ) | . |

18日（圣灵降临节）。

[baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

| By | water | to | White | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 水 | 到 | 白色的 | 大厅 | , |

乘水路前往白厅，

[ænd; ənd] [ˌðer'tuː] ['tʃæpəl] [ɪn] [maɪ] [pjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl]

| and | thereto | chappell | in | my | pew | belonging | to | me | as | Clerk | of | the | Privy | Seal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 查佩尔 | 在 | 我的 | 座位 | 属于 | 到 | 我 | 作为 | 职员 | 的 | 这 | 私处 | 海豹 |

;

;

;

并于我作为掌玺大臣的专属座位上进行祈祷；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['sɜːrmən][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hækit] , ['bɪʃəp]

| and | there | I | heard | a | most | excellent | sermon | of | Dr | . | Hacket | , | Bishop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我 | 听到 | 一个 | 最多 | 出色的 | 讲道 | 的 | 博士 | . | 哈克特 | , | 主教 |

[ʌv; əv] ['litʃ,fiːld] [ænd; ənd] [ 'kɔvəntri ] ,

| of | Lichfield | and | Coventry | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 利奇菲尔德 | 和 | 考文垂 | , |

在那里，我聆听了利奇菲尔德和考文垂主教哈克特博士非常精彩的布道。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [hiː; hi] [ðæt] ['drɪŋkɪθ] [ðɪs] ['wɔːtər][ʃæl; ʃəl]['nevər] [θɜːrst] .

| upon | these | words | : | " | He | that | drinketh | this | water | shall | never | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这些 | 字 | : | " | 他 | 那 | 喝 | 这 | 水 | 将 | 绝不 | 口渴 | . |

经文是这样说的："喝这水的人，永远不渴。"

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['ænθəm] , [sʌŋ] [baɪ] ['kæptɪn] ['kʊk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

| " | We | had | an | excellent | anthem | , | sung | by | Captain | Cooke | and | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 出色的 | 国歌 | , | 唱 | 经过 | 队长 | 库克 | 和 | 其他 | , |

[ænd; ənd] [breɪv] [mjuː'ziːk] .

| and | brave | musique | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 勇敢的 | 音乐 | . |

"我们有一首非常棒的国歌，由库克船长和另一位歌手演唱，音乐也十分精彩。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['sækrəmənt][ə'pɑːn]

| And | then | the | King | came | down | and | offered | , | and | took | the | sacrament | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 国王 | 来了 | 向下 | 和 | 提供 | , | 和 | 采取 | 这 | 圣餐 | 之上 |

[hɪz; ɪz] [niːz] ;

| his | knees | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | ; |

然后国王走下台阶，跪着献上圣餐，并领受了圣餐；

[ə; eɪ] [saɪt] ['veri] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

| a | sight | very | well | worth | seeing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 视线 | 非常 | 出色地 | 值得 | 看到 | . |

非常值得一看的景色。

[hens] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ænd; ənd]

| Hence | with | Sir | G | . | Carteret | to | his | lodging | to | dinner | with | his | Lady | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 和 | 先生 | G | . | 卡特雷特 | 到 | 他的 | 住宿 | 到 | 晚餐 | 和 | 他的 | 女士 | 和 |

[wʌn]['mɪstər] . ['brɛvɪn] ,

| one | Mr | . | Brevin | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 先生 | . | 布雷文 | , |

于是，我和G·卡特雷特爵士一起回到他的住处，与他的夫人和布雷文先生共进晚餐。

[ə; eɪ] [frentʃ] [dɪ'vaɪn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] ,

| a | French | Divine | , | we | were | very | merry | , | and | good | discourse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | 神圣的 | , | 我们 | 是 | 非常 | 欢乐 | , | 和 | 好的 | 话语 | , |

一位法国神学家，我们非常开心，也进行了很好的交谈。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] .

| and | I | had | much | talk | with | my | Lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 很多 | 讲话 | 和 | 我的 | 女士 | . |

我和夫人谈了很多。

['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['tʃæpəl] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [ə'nʌðər] [gʊd]

| After | dinner | , | and | so | to | chappell | again | ; | and | there | had | another | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 和 | 所以 | 到 | 查佩尔 | 再次 | ; | 和 | 那里 | 有 | 其他 | 好的 |

['ænθəm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊks] .

| anthem | of | Captain | Cooke's | . |
|---|---|---|---|---|
| 国歌 | 的 | 队长 | 库克的 | . |

晚餐后，我们又去教堂唱诗班；我们又唱了一首库克船长的优美赞歌。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnsəl] - ['tʃeɪmbər] ; [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kaʊnsəl] [sæt] [tɪl] ['ɔːlmoʊst]
**Thence** **to** **the** **Councell** **-** **chamber** **;** **where** **the** **King** **and** **Councell** **sat** **till** **almost**
因此 到 这 议员 - 房间 ; 在哪里 这 国王 和 议员 卫星 直到 几乎
[ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][æt; ət] [naɪt] ,
**eleven** **o'clock** **at** **night** **,**
十一 点钟 在 夜晚 ,

然后前往议事厅；国王和议员们在那里一直开会到晚上将近十一点。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləriz] [tɪl] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] .
**and** **I** **forced** **to** **walk** **up** **and** **down** **the** **gallerys** **till** **that** **time** **of** **night** **.**
和 我 强制 到 走 向上 和 向下 这 画廊 直到 那 时间 的 夜晚 .

于是我被迫在画廊里来回走动，直到深夜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] ['oʊvər] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði]
**They** **were** **reading** **all** **the** **bills** **over** **that** **are** **to** **pass** **to** **-** **morrow** **at** **the**
他们 是 阅读 全部 这 账单 超过 那 是 到 经过 到 - 明天 在 这
[haʊs] ,
**House** **,**
房子 ,

他们正在仔细阅读明天将在众议院通过的所有法案。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [prəʊ'rəʊgɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
**before** **the** **King's** **going** **out** **of** **town** **and** **proroguing** **the** **House** **.**
前 这 国王学院 去 出去 的 镇 和 休会 这 房子 .

在国王出城并宣布议会休会之前。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kaʊnsəl] ['rɪzn] ,
**At** **last** **the** **Councell** **risen** **,**
在 最后的 这 议员 升起 ,

议会终于起身了。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [kaʊnsəl] [hæθ] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪps]
**and** **Sir** **G** **.** **Carteret** **telling** **me** **what** **the** **Councell** **hath** **ordered** **about** **the** **ships**
和 先生 G . 卡特雷特 讲述 我 什么 这 议员 有 订购 关于 这 船舶
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɔːrs] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][tuː; tə] [pɔrtʃəgəl] ,
**designed** **to** **carry** **horse** **from** **Ireland** **to** **Portugall** **,**
设计 到 携带 马 从 爱尔兰 到 葡萄牙 ,

G·卡特雷特爵士告诉我，议会已下令处理从爱尔兰向葡萄牙运送马匹的船只。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːltərd] .
**which** **is** **now** **altered** **.**
哪个 是 现在 已修改 .

现在已经修改了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , ['sendɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
**I** **got** **a** **coach** **and** **so** **home** **,** **sending** **the** **boat** **away** **without** **me** **.**
我 得到 一个 教练 和 所以 家 , 发送 这 船 离开 没有 我 .

我搭了辆大巴回家，把船送走了，自己却没带我。

[æt; ət][hoʊm][aɪ] [faʊnd] [maɪ][waɪf] [ˌdɪskən'tentɪd] [æt; ət][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət][aɪ] [pliːzd]
**At** **home** **I** **found** **my** **wife** **discontented** **at** **my** **being** **abroad** **,** **but** **I** **pleased**
在 家 我 成立 我的 妻子 不满 在 我的 存在 国外 , 但 我 高兴
[hɜːr; hər] .
**her** **.**
她 .

回到家后，我发现妻子对我在国外感到不满，但我让她高兴了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [blæk] [ ˈsɑːsnet, -nət ][ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈpetɪkoʊt] [ˈveri] [ˈprɪti]

| She | was | in | her | new | suit | of | black | sarcenet | and | yellow | petticoat | very | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 她 | 新的 | 套装 | 的 | 黑色的 | 萨塞内特 | 和 | 黄色的 | 衬裙 | 非常 | 漂亮的 |

.

:

.

她穿着新买的黑色纱丽和黄色衬裙，非常漂亮。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

| So | to | bed | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 床 | . |

该睡觉了。

19th .

| 19th | . |
|---|---|
| 19th | . |

19日

[lɔːŋ] [ɪn][bed] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈskoʊldɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [pliːzd] [əˈgen] , [ænd; ənd]

| Long | in | bed | , | sometimes | scolding | with | my | wife | , | and | then | pleased | again | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 在 | 床 | , | 有时 | 责骂 | 和 | 我的 | 妻子 | , | 和 | 然后 | 高兴 | 再次 | , | 和 |

[æt; ət][læst][ʌp] ,

| at | last | up | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 向上 | , |

长时间躺在床上，有时和妻子吵架，然后又高兴起来，最后才起床。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ][ˈraɪdɪŋ] [klɔːθ] [suːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [koʊt] [nuː] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem ˈiː]

| and | put | on | my | riding | cloth | suit | , | and | a | camelott | coat | new | , | which | pleases | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 我的 | 骑术 | 布 | 套装 | , | 和 | 一个 | - | 外套 | 新的 | , | 哪个 | 请 | 我 |

[wel] [ɪˈnʌf] .

| well | enough | . |
|---|---|---|
| 出色地 | 足够的 | . |

我穿上我的骑马服和一件新的卡米洛特大衣，我很满意。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][əˈbaʊt][maɪ] [ˌreplɪˈkeɪʃn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈtɑːmz] ,

| To | the | Temple | about | my | replication | , | and | so | to | my | brother | Tom's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 寺庙 | 关于 | 我的 | 复制 | , | 和 | 所以 | 到 | 我的 | 兄弟 | 汤姆的 | , |

关于我的复制品，以及我兄弟汤姆的复制品，我都向圣殿报告了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ðæt][maɪ][ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [ðɪs] [wiːk] .

| and | there | hear | that | my | father | will | be | in | town | this | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 听到 | 那 | 我的 | 父亲 | 将要 | 是 | 在 | 镇 | 这 | 星期 | . |

听说我父亲这周会在城里。

[soʊ][hoʊm] , [ðə; ði] [ʃɑːps] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ʃʌt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈoʊpən] .

| So | home | , | the | shops | being | but | some | shut | and | some | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | , | 这 | 商店 | 存在 | 但 | 一些 | 关闭 | 和 | 一些 | 打开 | . |

回到家，商店有的关门了，有的还开着。

[aɪ] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [duː] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]

| I | hear | that | the | House | of | Commons | do | think | much | that | they | should | be | forced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 那 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | 做 | 思考 | 很多 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 强制 | 到 |

[ˈhʌd(ə)l] [ˈoʊvər] [ˈbɪznəs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

| huddle | over | business | this | morning | against | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乱堆 | 超过 | 商业 | 这 | 早晨 | 反对 | 这 | 下午 | , |

我听说下议院非常希望今天上午能集中精力处理各项事务，以免耽误下午的时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] [ækts] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

| for | the | King | to | pass | their | Acts | , | that | he | may | go | out | of | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国王 | 到 | 经过 | 他们的 | 使徒行传 | , | 那 | 他 | 可能 | 去 | 出去 | 的 | 镇 | . |

让国王颁布法令，以便他可以出城。

[ [tuː; tə] [ɪrz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈspiːtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [æt; ət]

| [ | To | ears | accustomed | to | the | official | words | of | speeches | from | the | throne | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 到 | 耳朵 | 习惯 | 到 | 这 | 官方的 | 字 | 的 | 演讲 | 从 | 这 | 王座 | 在 |

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,

| the | present | day | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 天 | , |

对于习惯了当今朝廷官方讲话措辞的人来说，

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪksˈtrækts][frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrlzɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

| the | familiar | tone | of | the | following | extracts | from | Charles's | speech | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熟悉的 | 语气 | 的 | 这 | 下列的 | 提取物 | 从 | 查尔斯的 | 演讲 | 到 | 这 |

['kɑːmənz] ,

| Commons | , |
|---|---|
| 公共领域 | , |

以下摘自查尔斯在下议院的演讲，语气熟悉：

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ; [wɪl] [biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] :

| on | the | 1st | of | March | ; | will | be | amusing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 1st | 的 | 行进 | ; | 将要 | 是 | 有趣 | : |

3月1日；将会很有趣：

" [aɪ] [wɪl] [kənˈkluːd] [wɪð; wɪθ] [ˈpʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

| " | I | will | conclude | with | putting | you | in | mind | of | the | season | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 结束 | 和 | 推杆 | 你 | 在 | 头脑 | 的 | 这 | 季节 | 的 | 这 | 年 | , |

最后，我想提醒大家注意一下季节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] ['meni]

| and | the | convenience | of | your | being | in | the | country | , | in | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方便 | 的 | 你的 | 存在 | 在 | 这 | 国家 | , | 在 | 许多 |

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,

| respects | , |
|---|---|
| 尊重 | , |

身处乡村的便利之处体现在很多方面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| for | the | good | and | welfare | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 好的 | 和 | 福利 | 的 | 它 | ; |

为了它的利益和福祉；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tɛrz] [hæv; həv] [bɪn] ['saʊd, 'soʊd][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] .

| for | you | will | find | much | tares | have | been | sowed | there | in | your | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 将要 | 寻找 | 很多 | 稗子 | 有 | 到过 | 播种 | 那里 | 在 | 你的 | 缺席 | . |

因为你们不在的时候，那里已经播下了许多稗子。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪ][waɪf] , [huː] [aɪ][ɪkˈspekt][sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] [mʌnθ] ,

| The | arrival | of | my | wife | , | who | I | expect | some | time | this | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到达 | 的 | 我的 | 妻子 | , | WHO | 我 | 预计 | 一些 | 时间 | 这 | 月 | , |

我妻子预计本月某个时候会到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

| and | the | necessity | of | my | own | being | out | of | town | to | meet | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 必要性 | 的 | 我的 | 自己的 | 存在 | 出去 | 的 | 镇 | 到 | 见面 | 她 | , |

而我必须出差去见她，

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['hɪðər] ,

| and | to | stay | some | time | before | she | comes | hither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 停留 | 一些 | 时间 | 前 | 她 | 来 | 这里 | , |

她还要待上一段时间才会过来。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [biː; bi] [əˈdʒɝːnd] [bɪˈfɔːr] ['iːstər] ,

| makes | it | very | necessary | that | the | Parliament | be | adjourned | before | Easter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 非常 | 必要的 | 那 | 这 | 议会 | 是 | 休会 | 前 | 复活节 | , |

因此，议会必须在复活节前休会。

[tuː; tə] [miːt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] . . . . .

| to | meet | again | in | the | winter | . | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 再次 | 在 | 这 | 冬天 | . | . | . | . | . |

冬天再见.....

[ðə; ði][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈwaɪfs][əˈraɪv(ə)l][pʊts][ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə][dɪˈzaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ðæt]

| The | mention | of | my | wife's | arrival | puts | me | in | mind | to | desire | you | to | put | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提到 | 的 | 我的 | 妻子的 | 到达 | 放置 | 我 | 在 | 头脑 | 到 | 欲望 | 你 | 到 | 放 | 那 |

[ˈkɑːmplɪmənt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

| compliment | upon | her | , |
|---|---|---|---|
| 赞扬 | 之上 | 她 | , |

提到我妻子的到来，我便想请你代我向她表达那份赞美之情。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈdiːs(ə)nsi][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪz]

| that | her | entrance | into | the | town | may | be | with | more | decency | than | the | ways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 入口 | 进入 | 这 | 镇 | 可能 | 是 | 和 | 更多的 | 体面 | 比 | 这 | 方式 |

[wɪl] [naʊ] [ˈsʌfər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ;

| will | now | suffer | it | to | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 现在 | 遭受 | 它 | 到 | 是 | ; |

愿她能以比现在更体面的方式进入这座城镇；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈkwɪkli] [pæs] [sʌtʃ] [lɔːz] [æz; əz][ɑːr; ər] [bɪˈfɔːr]

| and | , | to | that | purpose | , | I | pray | you | would | quickly | pass | such | laws | as | are | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到 | 那 | 目的 | , | 我 | 祈祷 | 你 | 会 | 迅速地 | 经过 | 这样的 | 法律 | 作为 | 是 | 前 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

为此，我祈求您尽快通过摆在您面前的这些法律。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmendɪŋ] [ðoʊz] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][faɪnd] [ˈwaɪthɔːl]

| in | order | to | the | amending | those | ways | , | and | that | she | may | not | find | Whitehall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 这 | 修改 | 那些 | 方式 | , | 和 | 那 | 她 | 可能 | 不是 | 寻找 | 白厅 |

[səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .

| surrounded | with | water | . |
|---|---|---|---|
| 包围 | 和 | 水 | . |

为了改正这些错误，也为了避免她发现白厅被水包围。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [pæst] [ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [ɑːn][ðə; ði] 24th [dʒuːn] .

| " | Such | a | bill | passed | the | Commons | on | the | 24th | June | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 账单 | 通过了 | 这 | 公共领域 | 在 | 这 | 24th | 六月 | . |

“该法案于6月24日在下议院获得通过。

[frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrlzɪz] [spiːtʃ] , [mɑːrtʃ] 1st , - . — [biː] . ]

| From | Charles's | Speech | , | March | 1st | , | 1662 | . | — | B | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 查尔斯的 | 演讲 | , | 行进 | 1st | , | - | . | — | B | . | ] |

摘自查理一世1662年3月1日的演讲。——B.]

[bʌt; bət][hiː; hi] , [aɪ] [hɪr] [sɪns] ,

| But | he | , | I | hear | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | , | 我 | 听到 | 自从 | , |

但我后来听说，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ˈɔːlmoʊst][naɪn][ əˈklɔk, əu- ][æt; ət] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

| was | forced | to | stay | till | almost | nine | o'clock | at | night | before | he | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强制 | 到 | 停留 | 直到 | 几乎 | 九 | 点钟 | 在 | 夜晚 | 前 | 他 | 可以 | 有 |

[dʌn] ,

| done | , |
|---|---|
| 完毕 | , |

他被迫待到晚上将近九点才完成工作。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prəʊˈrəʊgd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['gɪlfɚd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .

| and | then | he | prorogued | them | ; | and | so | to | Gilford | , | and | lay | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 延期 | 他们 | ; | 和 | 所以 | 到 | 吉尔福德 | , | 和 | 躺 | 那里 | . |

然后他让他们休庭；于是去了吉尔福德，躺在那里。

[hoʊm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌnt] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] .

| Home | , | and | Mr | . | Hunt | dined | with | me | , | and | were | merry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | , | 和 | 先生 | . | 打猎 | 用餐 | 和 | 我 | , | 和 | 是 | 欢乐 | . |

回到家后，亨特先生和我一起用餐，我们都很开心。

['æftər] ['dɪnər] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

| After | dinner | Sir | W | . | Pen | and | his | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 先生 | W | . | 笔 | 和 | 他的 | 女儿 | , |

晚饭后，W·彭爵士和他的女儿

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] ,

| and | I | and | my | wife | by | coach | to | the | Theatre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 和 | 我的 | 妻子 | 经过 | 教练 | 到 | 这 | 剧院 | , |

我和妻子乘长途汽车去剧院，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [sɔː] " [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θiːf] " [wel] [dʌn] .

| and | there | in | a | box | saw | " | The | Little | Thief | " | well | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 一个 | 盒子 | 锯 | " | 这 | 小的 | 贼 | " | 出色地 | 完毕 | . |

在盒子里看到了《小偷》，拍得真好。

[ðens] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['tʃiːzkeɪk] [ænd; ənd]

| Thence | to | Moorefields | , | and | walked | and | eat | some | cheesecake | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | - | , | 和 | 步行 | 和 | 吃 | 一些 | 芝士蛋糕 | 和 |

['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən] ,

| gammon | of | bacon | , |
|---|---|---|---|
| 火腿 | 的 | 熏肉 | , |

然后去了摩尔菲尔德，散步时吃了些芝士蛋糕和培根火腿。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [hoʊm][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [fɔːrst] [tuː; tə]['vɑːmɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

| but | when | I | was | come | home | I | was | sick | , | forced | to | vomit | it | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 来 | 家 | 我 | 曾是 | 生病的 | , | 强制 | 到 | 呕吐 | 它 | 向上 | 再次 | . |

但是当我回到家时，我感到很不舒服，不得不又把吃的东西吐了出来。

[soʊ][maɪ][waɪf] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [liːdz] [tɪl] ['veri] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt]

| So | my | wife | walking | and | singing | upon | the | leads | till | very | late | , | it | being | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我的 | 妻子 | 步行 | 和 | 歌唱 | 之上 | 这 | 线索 | 直到 | 非常 | 晚的 | , | 它 | 存在 | 令人愉快的 |

[ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] ,

| and | moonshine | , |
|---|---|---|
| 和 | 私酿酒 | , |

于是，我的妻子沿着小路边走边唱，直到很晚，天气宜人，月光皎洁。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

| and | so | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 床 | . |

于是，我就去睡觉了。

10th .

| 10th | . |
|---|---|
| 10th | . |

第十。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]

| Sir | W | . | Pen | and | I | did | a | little | business | at | the | office | , | and | so | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | W | . | 笔 | 和 | 我 | 做过 | 一个 | 小的 | 商业 | 在 | 这 | 办公室 | , | 和 | 所以 | 家 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

W·彭爵士和我去了办公室谈了点事，然后就回家了。

[ðen] [kʌmz] [diːn] [fʊlər] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][daind] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| Then | comes | Dean | Fuller | after | we | had | dined | , | but | I | got | something | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 院长 | 富勒 | 后 | 我们 | 有 | 用餐 | , | 但 | 我 | 得到 | 某物 | 为了 | 他 |

,

,

,

晚饭后迪恩·富勒来了，但我给他带了点东西。

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

| and | very | merry | we | were | for | an | hour | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 欢乐 | 我们 | 是 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , |

我们高兴了一两个小时。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

| and | I | am | most | pleased | with | his | company | and | goodness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 最多 | 高兴 | 和 | 他的 | 公司 | 和 | 善良 | . |

我非常满意他的陪伴和为人。

[æt; ət][læst]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ,

| At | last | parted | , | and | my | wife | and | I | by | coach | to | the | Opera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 分手了 | , | 和 | 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 经过 | 教练 | 到 | 这 | 歌剧 | , |

最后我们依依惜别，我和妻子乘马车前往歌剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] 2nd [pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [roʊdz] ,

| and | there | saw | the | 2nd | part | of | " | The | Siege | of | Rhodes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 锯 | 这 | 2nd | 部分 | 的 | " | 这 | 围城 | 的 | 罗德岛 | , |

在那里，我们看到了《罗德岛围城战》的第二部分。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [dʌn] [æz; əz] [wen] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

| " | but | it | is | not | so | well | done | as | when | Roxalana | was | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 不是 | 所以 | 出色地 | 完毕 | 作为 | 什么时候 | - | 曾是 | 那里 | , |

但不如罗克萨拉娜在的时候做得那么好。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪz] [naʊ] [oʊnd] [baɪ][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

| who | , | it | is | said | , | is | now | owned | by | my | Lord | of | Oxford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 它 | 是 | 说 | , | 是 | 现在 | 拥有 | 经过 | 我的 | 主 | 的 | 牛津 | . |

据说，他现在归牛津勋爵所有。

[ [fɔːr; fər][noʊt][ɑːn]['mɪsɪz] . ['dævnˌpɔːrt] , [huː] [wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['mærɪdʒ]

| [ | For | note | on | Mrs | . | Davenport | , | who | was | deceived | by | a | pretended | marriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 为了 | 笔记 | 在 | 太太 | . | 长椅 | , | WHO | 曾是 | 受骗 | 经过 | 一个 | 假装 | 婚姻 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,

| with | the | Earl | of | Oxford | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伯爵 | 的 | 牛津 | , |

【关于达文波特夫人，她被与牛津伯爵的假婚姻所欺骗，】

[siː] ['ænti] .

| see | ante | . |
|---|---|---|
| 看 | 赌注 | . |

参见前文。

[lɔːrd] ['ɑːksfɝdz][fɜːrst][waɪf][daɪd][ɪn] - .

| Lord | Oxford's | first | wife | died | in | 1659 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 牛津的 | 第一的 | 妻子 | 死亡 | 在 | - | . |

牛津伯爵的第一任妻子于 1659 年去世。

[hiː; hi] ['mærid] , [ɪn] - , [hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] , [daɪ'ænə] [kɜːrk] ,

| He | married | , | in | 1672 | , | his | second | wife | , | Diana | Kirke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | , | 在 | - | , | 他的 | 第二 | 妻子 | , | 戴安娜 | 柯克 | , |

1672年，他与第二任妻子戴安娜·柯克结婚。

[ʌv; əv] [huːm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [æn; ən] [ˌɪnə'proʊpriət]
**of** **whom** **nothing** **more** **need** **be** **said** **than** **that** **she** **bore** **an** **inappropriate**
的 谁 没有什么 更多的 需要 是 说 比 那 她 钻孔 一个 不当
['krɪstʃən] [neɪm] . ]
**Christian** **name** **.** **]**
基督教 姓名 . ]

至于她，无需赘言，只需指出她取了一个不合适的基督教名字即可。

[ðens] [tuː; tə] ['taʊər] - [wɔːrf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [boʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wɔːkt] [tuː; tə]
**Thence** **to** **Tower** **-** **wharf** **,** **and** **there** **took** **boat** **,** **and** **we** **all** **walked** **to**
因此 到 塔 - 码头 , 和 那里 采取 船 , 和 我们 全部 步行 到
- [haʊs] ,
**Halfeway** **House** **,**
- 房子 ,

然后我们去了塔楼码头，在那里乘船，之后我们一起步行去了哈夫威旅馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ]['faɪnəli] [hoʊm]
**and** **there** **eat** **and** **drank** **,** **and** **were** **pleasant** **,** **and** **so** **finally** **home**
和 那里 吃 和 喝 , 和 是 令人愉快的 , 和 所以 最后 家
[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**again** **in** **the** **evening** **,**
再次 在 这 晚上 ,

他们在那里吃喝玩乐，气氛愉快，最后晚上才回到家。

[end][soʊ] [gʊd] [naɪt] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [liːd] ,
**end** **so** **good** **night** **,** **this** **being** **a** **very** **pleasant** **life** **that** **we** **now** **lead** **,**
结尾 所以 好的 夜晚 , 这 存在 一个 非常 令人愉快的 生活 那 我们 现在 带领 ,

就此告别，晚安。我们现在的生活非常愉快。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɔːŋ] [dʌn] ; [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['θæŋkfl] .
**and** **have** **long** **done** **;** **the** **Lord** **be** **blessed** **,** **and** **make** **us** **thankful** **.**
和 有 长的 完毕 ; 这 主 是 蒙福 , 和 制作 我们 感恩 .

并且已经这样做了很久；愿主受祝福，使我们心存感恩。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'genst] [tuː] [mʌtʃ] ['spendɪŋ] ,
**But** **,** **though** **I** **am** **much** **against** **too** **much** **spending** **,**
但 , 尽管 我 是 很多 反对 也 很多 开支 ,

但是，尽管我非常反对过度消费，

[jet] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pleʒər] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi]
**yet** **I** **do** **think** **it** **best** **to** **enjoy** **some** **degree** **of** **pleasure** **now** **that** **we**
然而 我 做 思考 它 最好的 到 享受 一些 程度 的 乐趣 现在 那 我们
[hæv; həv] [helθ] ,
**have** **health** **,**
有 健康 ,

但我认为，既然我们拥有健康的身体，就应该享受一定程度的快乐。

['mʌni] , [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] ['pleʒərz] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ][ɔːr]
**money** **,** **and** **opportunity** **,** **rather** **than** **to** **leave** **pleasures** **to** **old** **age** **or**
钱 , 和 机会 , 相当 比 到 离开 快乐 到 老的 年龄 或者
['pɑːvərti] ,
**poverty** **,**
贫困 ,

与其把享乐留给年老或贫困，不如把金钱和机会留给自己。

[wen] [wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm][soʊ]['prɑːpərli] .
**when** **we** **cannot** **have** **them** **so** **properly** **.**
什么时候 我们 不能 有 他们 所以 适当地 .

当我们无法好好拥有它们的时候。

21st .
**21st .**
21st .

21日

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] ,
**My wife and I by water to Westminster ,**
我的 妻子 和 我 经过 水 到 威斯敏斯特 ,

我和妻子乘船前往威斯敏斯特。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ( [ʌv; əv] [huːm] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ]
**and after she had seen her father ( of whom lately I have heard nothing**
和 后 她 有 已见 她 父亲 ( 的 谁 最近 我 有 听到 没有什么
[æt; ət][ɔːl] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] ) ,
**at all what he does or her mother ) ,**
在 全部 什么 他 做 或者 她 母亲 ) ,

在她见到她父亲之后（最近我完全没有听到任何关于他或她母亲的消息），

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] ,
**she comes to me to my Lord's lodgings ,**
她 来 到 我 到 我的 主场 住宿 ,

她来到我主的住处，

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][steɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [waɪt] [hɔːl] ['gɑːrdn] .
**where she and I staid walking in White Hall garden .**
在哪里 她 和 我 稳重 步行 在 白色的 大厅 花园 .

她和我当时在白厅花园里散步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] - ['gɑːrdn] [sɔː] [ðə; ði]['faɪnɪst] [smɑːk] [ænd; ənd] ['lɪnən] ['petɪkəʊts] [ʌv; əv][maɪ]
**And in the Privy - garden saw the finest smocks and linnen petticoats of my**
和 在 这 私处 - 花园 锯 这 最好的 罩衫 和 亚麻 衬裙 的 我的
['leɪdi] - ,
**Lady Castlemaine's ,**
女士 - ,

在私人花园里，我看到了卡斯尔梅恩夫人最精致的罩衫和亚麻衬裙。

[leɪst] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] ;
**laced with rich lace at the bottom , that ever I saw ;**
系带 和 富有的 蕾丝 在 这 底部 , 那 曾经 我 锯 ;

底部饰有华丽蕾丝的裙子，是我见过的最漂亮的。

[ænd; ənd][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
**and did me good to look upon them .**
和 做过 我 好的 到 看 之上 他们 .

看到它们让我感觉很好。

[soʊ][tuː; tə] ['wɪlkɪnsənz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['serə] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
**So to Wilkinson's , she and I and Sarah to dinner ,**
所以 到 威尔金森的 , 她 和 我 和 莎拉 到 晚餐 ,

于是，她、我和莎拉一起去了威尔金森餐厅吃晚饭。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [læm] [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'lɑːt] .
**where I had a good quarter of lamb and a salat .**
在哪里 我 有 一个 好的 四分之一 的 羊肉 和 一个 萨拉特 .

我在那里吃了四分之一只羊肉和一份沙拉。

[hɪr] ['serə] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪnd] [æt; ət][maɪ] ['leɪdi] - , [ænd; ənd] [sʌpt] ,
**Here Sarah told me how the King dined at my Lady Castlemaine's , and supped ,**
这里 莎拉 讲述 我 如何 这 国王 用餐 在 我的 女士 - , 和 喝 ,

莎拉告诉我国王是如何在我卡斯尔梅恩夫人的府邸用餐的，以及他是如何享用晚餐的。

['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [læst] [wiːk] ;
**every day and night the last week ;**
每一个 天 和 夜晚 这 最后的 星期 ;

过去一周，日日夜夜都是如此；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔnˌfaiəz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz]
**and that the night that the bonfires were made for joy of the Queen's**
和 那 这 夜晚 那 这 篝火 是 制成 为了 喜悦 的 这 女王大学
[ɜ-aɪvəl] ,
**arrivall ,**
到达 ,

而那天晚上，人们燃起篝火，是为了庆祝女王的到来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['faɪər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
**the King was there ; but there was no fire at her door ,**
这 国王 曾是 那里 ; 但 那里 曾是 不 火 在 她 门 ,

国王在那里，但她的门前却没有火。

[ðoʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ dɔːz ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
**though at all the rest of the doors almost in the street ; which was much**
尽管 在 全部 这 休息 的 这 门 几乎 在 这 街道 ; 哪个 曾是 很多
[əb'zɜːrvd] :
**observed :**
观察到 :

尽管其他所有门几乎都临街；这一点引起了很多人的注意：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd] [weid]
**and that the King and she did send for a pair of scales and weighed**
和 那 这 国王 和 她 做过 发送 为了 一个 一对 的 秤 和 称重
[wʌn] [ə'nʌðər] ;
**one another ;**
一 其他 ;

于是国王和她派人去取来一副天平，互相称了体重；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['hevist] .
**and she , being with child , was said to be heaviest .**
和 她 , 存在 和 孩子 , 曾是 说 到 是 最重 .

据说她当时怀有身孕，体重最重。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪs'kɑːnsələt] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [kʌmz] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] ,
**But she is now a most disconsolate creature , and comes not out of doors ,**
但 她 是 现在 一个 最多 沮丧的 生物 , 和 来 不是 出去 的 门 ,

但她现在非常沮丧，不敢出门。

[sɪns] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['goʊɪŋ] .
**since the King's going .**
自从 这 国王学院 去 .

国王要走了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] " [ðə; ði] [frentʃ] ['dænsɪŋ] ['mæstər] ,
**But we went to the Theatre to " The French Dancing Master ,**
但 我们 去 到 这 剧院 到 " 这 法语 跳舞 掌握 ,

但我们去剧院看了《法国舞蹈大师》，

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [geɪzd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ( ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] ) ;
**" and there with much pleasure gazed upon her ( Lady Castlemaine ) ;**
" 和 那里 和 很多 乐趣 凝视 之上 她 ( 女士 卡斯尔梅恩 ) ;

“然后兴高采烈地凝视着她（卡斯尔梅恩夫人）；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [lʊk] [dɪ'dʒektɪdli] [ænd; ənd] [slaitid] [baɪ]['piːp(ə)l]

| but | it | troubles | us | to | see | her | look | dejectedly | and | slighted | by | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 麻烦 | 我们 | 到 | 看 | 她 | 看 | 沮丧地 | 和 | 轻视 | 经过 | 人们 |

[ɔːl'redi] .

| already | . |
|---|---|
| 已经 | . |

但看到她神情沮丧，似乎已经被人们轻视，这让我们感到难过。

[ðə; ði] [pleɪ] [pliːzd] [ˌjuː 'es] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] ['leɪ.siz] [pɑːrt] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] , [ðə; ði] [best] [ɪn]

| The | play | pleased | us | very | well | ; | but | Lacy's | part | , | the | Dancing | Master | , | the | best | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩 | 高兴 | 我们 | 非常 | 出色地 | ; | 但 | 蕾西的 | 部分 | , | 这 | 跳舞 | 掌握 | , | 这 | 最好的 | 在 |

[ðə; ði][wɜːrld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

这部剧让我们非常满意；但莱西饰演的舞蹈大师，是世界上最好的。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['tɑːmz] ,

| Thence | to | my | brother | Tom's | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 我的 | 兄弟 | 汤姆的 | , |

然后去了我哥哥汤姆家，

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv][met][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə] - [naɪt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| in | expectation | to | have | met | my | father | to | - | night | come | out | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 期待 | 到 | 有 | 遇见 | 我的 | 父亲 | 到 | - | 夜晚 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | , |

今晚本该见到从国外来的父亲，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] , [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| but | he | is | not | yet | come | , | but | here | we | found | my | uncle | Fenner | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 不是 | 然而 | 来 | , | 但 | 这里 | 我们 | 成立 | 我的 | 叔叔 | 芬纳 | 和 | 他的 |

[oʊld][waɪf] ,

| old | wife | , |
|---|---|---|
| 老的 | 妻子 | , |

但他还没来，不过我们在这里找到了我的叔叔芬纳和他的老太太。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dɪnər] , [nɔːr] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

| whom | I | had | not | seen | since | the | wedding | dinner | , | nor | care | to | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 自从 | 这 | 婚礼 | 晚餐 | , | 也不 | 关心 | 到 | 看 | 她 | . |

自从婚礼晚宴之后，我就没见过她，也不想再见她。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , [huːm] [wiː; wi] [faʊnd]

| They | being | gone | , | my | wife | and | I | went | and | saw | Mrs | . | Turner | , | whom | we | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 存在 | 已消失 | , | 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 去 | 和 | 锯 | 太太 | . | 车工 | , | 谁 | 我们 | 成立 |

[nɑːt] [wel] ,

| not | well | , |
|---|---|---|
| 不是 | 出色地 | , |

他们走后，我和妻子去看望了特纳太太，发现她身体不太好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| and | her | two | boys | Charles | and | Will | come | out | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 二 | 男孩们 | 查尔斯 | 和 | 将要 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | , |

她的两个儿子查尔斯和威尔从国外来到这里。

[groʊn] ['veri] [pleɪn] [bɔɪz] ['æftər] [θriː] ['jɪrz] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ker] [ɪn] [ 'jɔːkʃə ] .

| grown | very | plain | boys | after | three | years | being | under | their | father's | care | in | Yorkshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 非常 | 清楚的 | 男孩们 | 后 | 三 | 年 | 存在 | 在下面 | 他们的 | 父亲的 | 关心 | 在 | 约克郡 | . |

在约克郡由父亲抚养三年后，他们长成了相貌平平的男孩。

[ðens] [tuː; tə]['tɑːmz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] [wel] ,

| Thence | to | Tom's | again | , | and | there | supped | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 汤姆的 | 再次 | , | 和 | 那里 | 喝 | 出色地 | , |

然后又去了汤姆家，在那里美美地吃了一顿晚餐。

[maɪ][ʃiː; ʃi]['kʌz(ə)n] [ skɔt ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] ['biːɪŋ] [nɑːt] [kʌm] ,

| my | she | cozen | Scott | being | there | and | my | father | being | not | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 她 | 可赞 | 斯科特 | 存在 | 那里 | 和 | 我的 | 父亲 | 存在 | 不是 | 来 | , |

我表妹斯科特在场，而我父亲没来，

[wiː; wi] [wɔːkt] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

| we | walked | home | and | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 步行 | 家 | 和 | 到 | 床 | . |

我们步行回家，然后上床睡觉。

22d .

**22d .**

22d .

22d.

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , ['nɪkələs] ,

| This | morning | comes | an | order | from | the | Secretary | of | State | , | Nicholas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 来 | 一个 | 命令 | 从 | 这 | 秘书 | 的 | 状态 | , | 尼古拉斯 | , |

今天早上，国务卿尼古拉斯下达了一项命令：

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][let][wʌn]['mɪstər] . [liː] , [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] ,

| for | me | to | let | one | Mr | . | Lee | , | a | Councellor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 到 | 让 | 一 | 先生 | . | 李 | , | 一个 | 议员 | , |

让我让李先生，一位议员，

[tuː; tə] [vjuː] [wʌt] ['pepərz][aɪ][hæv; həv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

| to | view | what | papers | I | have | relating | to | passages | of | the | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看法 | 什么 | 文件 | 我 | 有 | 相关 | 到 | 段落 | 的 | 这 | 晚的 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

查看我有哪些与近代史相关的文献，

[wer'ɪn] [sɜːr][eɪtʃ] . [veɪnz] [hænd][ɪz] [ɪm'plɔɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ;

| wherein | Sir | H | . | Vane's | hand | is | employed | , | in | order | to | the | drawing | up | his | charge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 先生 | H | . | 风向标的 | 手 | 是 | 受雇 | , | 在 | 命令 | 到 | 这 | 绘画 | 向上 | 他的 | 收费 | ; |

其中，H. Vane 爵士参与了起草他的收费文件的工作；

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

| which | I | did | , | and | at | noon | he | , | with | Sir | W | . | Pen | and | his | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做过 | , | 和 | 在 | 中午 | 他 | , | 和 | 先生 | W | . | 笔 | 和 | 他的 | 女儿 | , |

我照做了，中午时分，他与 W. Pen 爵士及其女儿在一起。

[daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'gen] ,

| dined | with | me | , | and | he | to | his | work | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用餐 | 和 | 我 | , | 和 | 他 | 到 | 他的 | 工作 | 再次 | , |

他和我一起吃了晚饭，然后又回去工作了。

[ænd; ənd][wiː; wi][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [sɔː] " [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .

| and | we | by | coach | to | the | Theatre | and | saw | " | Love | in | a | Maze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 经过 | 教练 | 到 | 这 | 剧院 | 和 | 锯 | " | 爱 | 在 | 一个 | 迷宫 | . |

我们乘大巴去剧院看了《迷宫中的爱情》。

" [ðə; ði] [pleɪ] [hæθ] ['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['leɪ.siz] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['feloʊ] ,

| " | The | play | hath | little | in | it | but | Lacy's | part | of | a | country | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玩 | 有 | 小的 | 在 | 它 | 但 | 蕾西的 | 部分 | 的 | 一个 | 国家 | 同伴 | , |

“这部剧的内容不多，只有莱西饰演的乡下人的角色。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| which | he | did | to | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | 到 | 钦佩 | . |

他的表现令人钦佩。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd]

| So | home | , | and | supped | with | Sir | W | . | Pen | , | where | Sir | W | . | Batten | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | , | 和 | 喝 | 和 | 先生 | W | . | 笔 | , | 在哪里 | 先生 | W | . | 板条 | 和 |

[kæptən] .

| Captn | . |
|---|---|
| 船长 | . |

于是回家，与 W. Pen 爵士共进晚餐，W. Batten 爵士和船长也在场。

[kəuk] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['streɪndʒər] .

| Cocke | came | to | us | , | to | whom | I | have | lately | been | a | great | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科克 | 来了 | 到 | 我们 | , | 到 | 谁 | 我 | 有 | 最近 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 陌生人 | . |

科克来到了我们家，而我最近和他关系非常疏远。

[ðɪs] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] - [frʌm; frəm]

| This | night | we | had | each | of | us | a | letter | from | Captain | Teddiman | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 我们 | 有 | 每个 | 的 | 我们 | 一个 | 信 | 从 | 队长 | - | 从 |

[ðə; ði] ,

| the | Streights | , |
|---|---|---|
| 这 | 直道 | , |

今晚我们每个人都收到了一封来自海峡的泰迪曼船长的信，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [meɪd] [ə'pɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] , [baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . ['lɔːsn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ,

| of | a | peace | made | upon | good | terms | , | by | Sir | J | . | Lawson | , | with | the | Argier | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 和平 | 制成 | 之上 | 好的 | 条款 | , | 经过 | 先生 | J | . | 劳森 | , | 和 | 这 | 阿吉尔 | 男人 | , |

由J·劳森爵士与阿尔吉尔人友好缔结的和平条约

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['eksələnt] [nuːz] ?

| which | is | most | excellent | news | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 最多 | 出色的 | 消息 | ? |

哪个消息最令人振奋?

[hiː; hi] [hæθ] ['ɔːlsoʊ] [sent] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][sʌm; səm] ['æntʃoʊviz] , ['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd] [mʌskət] ;

| He | hath | also | sent | each | of | us | some | anchovies | , | olives | , | and | muscatt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 还 | 发送 | 每个 | 的 | 我们 | 一些 | 凤尾鱼 | , | 橄榄 | , | 和 | 穆斯卡特 | ; |

他还给我们每人送了一些凤尾鱼、橄榄和麝香葡萄酒;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [jet] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk] .

| but | I | know | not | yet | what | that | is | , | and | am | ashamed | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 不是 | 然而 | 什么 | 那 | 是 | , | 和 | 是 | 羞愧 | 到 | 问 | . |

但我还不清楚那是什么，也不好意思问。

['æftər] ['sʌpər] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [wiːk] [ɪn] ['siːɪŋ] [pleɪz]

| After | supper | home | , | and | to | bed | , | resolving | to | make | up | this | week | in | seeing | plays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 家 | , | 和 | 到 | 床 | , | 解决 | 到 | 制作 | 向上 | 这 | 星期 | 在 | 看到 | 演出 |

[ænd; ənd] ['pleʒər] ,

| and | pleasure | , |
|---|---|---|
| 和 | 乐趣 | , |

晚饭后回家，上床睡觉，决心这周要好好补上没看的戏和娱乐活动。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːl][tuː; tə] ['bɪznəs] [nekst] [wiːk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

| and | so | fall | to | business | next | week | again | for | a | great | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 落下 | 到 | 商业 | 下一个 | 星期 | 再次 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | . |

因此，下周又将恢复正常工作一段时间。

23rd .

| 23rd | . |
|---|---|
| 23rd | . |

23日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| At | the | office | good | part | of | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 办公室 | 好的 | 部分 | 的 | 这 | 早晨 | , |

上午大部分时间都在办公室，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [nuːn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] .

| and | then | about | noon | with | my | wife | on | foot | to | the | Wardrobe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 关于 | 中午 | 和 | 我的 | 妻子 | 在 | 脚 | 到 | 这 | 衣柜 | . |

然后大约中午，我和妻子步行前往衣橱。

[maɪ][waɪf] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] [ˌpɔ'liːnə] ,

| My | wife | went | up | to | the | dining | room | to | my | Lady | Paulina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 用餐 | 房间 | 到 | 我的 | 女士 | 保利娜 | , |

我妻子上楼去餐厅找我的保利娜夫人，

[ænd; ənd][aɪ][steɪd] [bɪ'loʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ muə; mɔː ][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrli] ,

| and | I | staid | below | talking | with | Mr | . | Moore | in | the | parley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 稳重 | 以下 | 说 | 和 | 先生 | . | 摩尔 | 在 | 这 | 谈判 | , |

我留在楼下和摩尔先生进行谈判。

['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃænsəlɚz] [leɪt] ['spiːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [prəʊ'rəʊgɪŋ] [ʌv; əv]

| reading | of | the | King's | and | Chancellor's | late | speeches | at | the | proroguing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 的 | 这 | 国王学院 | 和 | 校长的 | 晚的 | 演讲 | 在 | 这 | 休会 | 的 |

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

| the | Houses | of | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 的 | 议会 | . |

宣读国王和大法官在议会休会期间的最后讲话。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

| And | while | I | was | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 曾是 | 阅读 | , |

当我正在阅读的时候，

[nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][maɪ]

| news | was | brought | me | that | my | Lord | Sandwich | is | come | and | gone | up | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 曾是 | 带来 | 我 | 那 | 我的 | 主 | 三明治 | 是 | 来 | 和 | 已消失 | 向上 | 到 | 我的 |

['leɪdi] ,

| Lady | , |
|---|---|
| 女士 | , |

我听到消息说，桑威奇勋爵已经去拜访夫人了。

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [greɪt] [sə'spens] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

| which | put | me | into | great | suspense | of | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 放 | 我 | 进入 | 伟大的 | 悬念 | 的 | 喜悦 | , |

这让我既兴奋又忐忑，

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [maɪ][lɔː(r)dz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] ,

| so | I | went | up | waiting | my | Lord's | coming | out | of | my | Lady's | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 去 | 向上 | 等待 | 我的 | 主场 | 未来 | 出去 | 的 | 我的 | 女士的 | 房间 | , |

于是我上楼去，等着我的主人从夫人的房间里出来。

[wɪtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [wel] ,

| which | by | and | by | he | did | , | and | looks | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 和 | 经过 | 他 | 做过 | , | 和 | 看起来 | 非常 | 出色地 | , |

不久之后他就做到了，而且看起来状态很好。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| and | my | soul | is | glad | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 灵魂 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | . |

见到他，我的灵魂感到无比欣慰。

[hiː; hi] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [hæθ] [left][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ,

| He | very | merry | , | and | hath | left | the | King | and | Queen | at | Portsmouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 非常 | 欢乐 | , | 和 | 有 | 左边 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 在 | 朴茨茅斯 | , |

他心情愉悦，已将国王和王后留在朴茨茅斯。

[ænd; ənd][ɪz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [nekst] ['wenzdeɪ] ,
**and** **is** **come** **up** **to** **stay** **here** **till** **next** **Wednesday** **,**
和 是 来 向上 到 停留 这里 直到 下一个 周三 ,

他将在这里待到下周三。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] .
**and** **then** **to** **meet** **the** **King** **and** **Queen** **at** **Hampton** **Court** **.**
和 然后 到 见面 这 国王 和 女王 在 汉普顿 法庭 .

然后前往汉普顿宫觐见国王和王后。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , ['mɪstər] . [braʊn] , [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ lɔːds ] ,
**So** **to** **dinner** **,** **Mr** **.** **Browne** **,** **Clerk** **of** **the** **House** **of** **Lords** **,**
所以 到 晚餐 , 先生 . 布朗 , 职员 的 这 房子 的 领主 ,

于是，请布朗先生，上议院书记官，共进晚餐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['brʌðər] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['maɪti] ['meri] ; [ə'mʌŋ]
**and** **his** **wife** **and** **brother** **there** **also** **;** **and** **my** **Lord** **mighty** **merry** **;** **among**
和 他的 妻子 和 兄弟 那里 还 ; 和 我的 主 强大的 欢乐 ; 之中
['ʌðər] [θɪŋz] ,
**other** **things** **,**
其他 事物 ,

他的妻子和兄弟也在那里；我的主非常快乐；此外，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [peɪnts] [stɪl] .
**saying** **that** **the** **Queen** **is** **a** **very** **agreeable** **lady** **,** **and** **paints** **still** **.**
说 那 这 女王 是 一个 非常 同意 女士 , 和 油漆 仍然 .

说女王是一位非常和蔼可亲的女士，而且她还在作画。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - [ə'baʊt][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]
**After** **dinner** **I** **showed** **him** **my** **letter** **from** **Teddiman** **about** **the** **news** **from**
后 晚餐 我 显示 他 我的 信 从 - 关于 这 消息 从

,
**Argier** **,**
阿吉尔 ,

晚饭后，我给他看了泰迪曼关于阿尔及尔消息的来信。

[wɪtʃ] [pliːziz] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'baʊt]
**which** **pleases** **him** **exceedingly** **;** **and** **he** **writ** **one** **to** **the** **Duke** **of** **York** **about**
哪个 请 他 非常 ; 和 他 写 一 到 这 公爵 的 约克 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

他对此非常高兴；为此，他写信给约克公爵。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spres] .
**and** **sent** **it** **express** **.**
和 发送 它 表达 .

然后通过快递寄出了。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,
**There** **coming** **much** **company** **after** **dinner** **to** **my** **Lord** **,**
那里 未来 很多 公司 后 晚餐 到 我的 主 ,

晚饭后，我的主人将迎来许多客人。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , [wer] [wiː; wi] [sɔː] " [wit] [ɪn][ə; eɪ]
**my** **wife** **and** **I** **slunk** **away** **to** **the** **Opera** **,** **where** **we** **saw** **"** **Witt** **in** **a**
我的 妻子 和 我 斯伦克 离开 到 这 歌剧 , 在哪里 我们 锯 " 维特 在 一个
['kɑːnstəbl] ,
**Constable** **,**
警官 ,

我和妻子偷偷溜到歌剧院，在那里我们看了《警官维特》，

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktɪd] ;
**" the first time that it is acted ;**
" 这 第一的 时间 那 它 是 行动 ;

"第一次执行时;

[bʌt; bət][soʊ] ['sɪli] [ə; eɪ] [pleɪ] [aɪ]['nevər] [sɔː] [aɪ] [θɪŋk] [ɪn][maɪ][laɪf] .
**but so silly a play I never saw I think in my life .**
但 所以 愚蠢的 一个 玩 我 绝不 锯 我 思考 在 我的 生活 .

但这么愚蠢的戏剧，我想我这辈子都没看过。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌpɪt] [pleɪ] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,
**After it was done , my wife and I to the puppet play in Covent Garden ,**
后 它 曾是 完毕 , 我的 妻子 和 我 到 这 木偶 玩 在 科文特 花园 ,

结束后，我和妻子去科文特花园看了木偶戏。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
**which I saw the other day , and indeed it is very pleasant .**
哪个 我 锯 这 其他 天 , 和 的确 它 是 非常 令人愉快的 .

我前几天看到了，确实非常令人愉快。

[hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ə; eɪ] -
**Here among the fidlers I first saw a dulcimere**
这里 之中 这 小提琴手 我 第一的 锯 一个 -

我第一次见到扬琴就是在那些小提琴演奏者中间。

[ [ðə; ði] ['dʌlsɪmər] ( [ɔːr] ['sɔːltəri] ) [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [bɑːks] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezəneitɪŋ]
**[ The dulcimer ( or psaltery ) consisted of a flat box , acting as a resonating**
[ 这 洋琴 ( 或者 诗篇 ) 由.....组成 的 一个 平坦的 盒子 , 表演 作为 一个 共鸣
['tʃeɪmbər] ,
**chamber ,**
房间 ,

扬琴（或称诗琴）由一个扁平的盒子组成，这个盒子起到共鸣箱的作用。

['oʊvər] [wɪtʃ] [strɪŋz] [ʌv; əv]['waɪər][wɜːr; wər] [stretʃt] : [ðiːz] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmərz]
**over which strings of wire were stretched : These were struck by little hammers**
超过 哪个 字符串 的 金属丝 是 拉伸 : 这些 是 击 经过 小的 锤子
. ]
**. ]**
. ]

在其上绷紧金属丝：用小锤敲击这些金属丝。

[pleɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ 'nɔkiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['prɪti] .
**played on with sticks knocking of the strings , and is very pretty .**
玩 在 和 棍子 敲门 的 这 字符串 , 和 是 非常 漂亮的 .

用棍子敲击琴弦演奏，非常优美动听。

[soʊ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm] , [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɪljəm] [pen] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd][soʊ]
**So by water home , and supped with Sir William Pen very merry , and so**
所以 经过 水 家 , 和 喝 和 先生 威廉 笔 非常 欢乐 , 和 所以
[tuː; tə][bed] .
**to bed .**
到 床 .

于是乘船回家，与威廉·彭爵士愉快地共进晚餐，然后上床睡觉。

24th .
**24th .**
24th .

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'gen] [spoʊk][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['dʌbljuː] .

| To | the | Wardrobe | , | and | there | again | spoke | with | my | Lord | , | and | saw | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 衣柜 | , | 和 | 那里 | 再次 | 辐 | 和 | 我的 | 主 | , | 和 | 锯 | W | . |

[haʊ] ,

| Howe | , |
|---|---|
| 豪 | , |

去了衣橱，在那里再次与我的主人交谈，并见到了W. Howe，

[huː] [ɪz] [groʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['soʊbər] ['feloʊ] .

| who | is | grown | a | very | pretty | and | is | a | sober | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 生长 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 和 | 是 | 一个 | 清醒 | 同伴 | . |

他长得非常漂亮，而且为人稳重。

[ðens] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kriːd] ,

| Thence | abroad | with | Mr | . | Creed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 国外 | 和 | 先生 | . | 信条 | , |

然后与克里德先生一起出国，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ'self][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [noʊ] .

| of | whom | I | informed | myself | of | all | I | had | a | mind | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 我 | 知情的 | 我 | 的 | 全部 | 我 | 有 | 一个 | 头脑 | 到 | 知道 | . |

我向他们了解了我所想知道的一切。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

| Among | other | things | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 事物 | , |

除此之外，

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [maɪ][lɔːrd] [hæθ] [bɪn] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['sʌmər] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]

| the | great | difficulty | my | Lord | hath | been | in | all | this | summer | for | lack | of | good | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 困难 | 我的 | 主 | 有 | 到过 | 在 | 全部 | 这 | 夏天 | 为了 | 缺少 | 的 | 好的 | 和 |

[fʊl] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ;

| full | orders | from | the | King | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 订单 | 从 | 这 | 国王 | ; |

整个夏天，由于国王没有下达明确而全面的命令，我的大人遇到了很大的困难；

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr] [ lɔːds ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnsəl] [duː][nɑːt][maɪnd] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt]

| and | I | doubt | our | Lords | of | the | Councell | do | not | mind | things | as | the | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怀疑 | 我们的 | 领主 | 的 | 这 | 议员 | 做 | 不是 | 头脑 | 事物 | 作为 | 这 | 晚的 |

['paʊɚz] [dɪd] ,

| powers | did | , |
|---|---|---|
| 权力 | 做过 | , |

我怀疑我们的枢密院大臣们是否像过去的列强一样在意这些事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['pleʒərz] [ɔːr]['prɑːfɪt] [mɔːr] .

| but | their | pleasures | or | profit | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 快乐 | 或者 | 利润 | 更多的 | . |

但他们的快乐或利益更多。

[ðæt] [ðə; ði]['xweɣo][diː]['tɔːroʊs][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][spɔːrt] , [jet] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn] [speɪn] .

| That | the | Juego | de | Toros | is | a | simple | sport | , | yet | the | greatest | in | Spain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 游戏 | 德 | 公牛 | 是 | 一个 | 简单的 | 运动 | , | 然而 | 这 | 最 | 在 | 西班牙 | . |

斗牛是一项简单的运动，却是西班牙最伟大的运动。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæθ] ['gɪv(ə)n][noʊ] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɔːr]['ɑːfəsərz] ,

| That | the | Queen | hath | given | no | rewards | to | any | of | the | captains | or | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 女王 | 有 | 给定 | 不 | 奖励 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 队长 | 或者 | 警官 | , |

女王没有给予任何船长或军官任何奖赏。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] ,

| but | only | to | my | Lord | Sandwich | ; | and | that | was | a | bag | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 我的 | 主 | 三明治 | ; | 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 包 | 的 | 金子 | , |

但只有对我的三明治大人来说才算数；那可是一大袋金子啊！

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['prez(ə)nt] , [ʌv; əv][ə'baʊt] L1400 ['stɜːrlɪŋ] .

| which | was | no | honourable | present | , | of | about | L1400 | sterling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不 | 光荣的 | 展示 | , | 的 | 关于 | L1400 | 英镑 | . |

这可不是什么体面的礼物，价值约1400英镑。

[haʊ] ['reklu:s] [ðə; ði] [kwi:n] [hæθ] ['evər] [bɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['nevər] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| How | recluse | the | Queen | hath | ever | been | , | and | all | the | voyage | never | come | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 隐士 | 这 | 女王 | 有 | 曾经 | 到过 | , | 和 | 全部 | 这 | 航程 | 绝不 | 来 | 之上 | 这 |

[dek] ,

| deck | , |
|---|---|
| 甲板 | , |

女王一直隐居于世，整个航程中她从未踏上甲板。

[nɔ:r][pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kæbɪn] ; [bʌt; bət][dɪd] [lʌv] [maɪ][lɔ:(r)dz] [mju:'zi:k] ,

| nor | put | her | head | out | of | her | cabin | ; | but | did | love | my | Lord's | musique | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 放 | 她 | 头 | 出去 | 的 | 她 | 舱 | ; | 但 | 做过 | 爱 | 我的 | 主场 | 音乐 | , |

她既不把头伸出船舱，也不把头伸出去；但她喜爱我主的音乐。

[ænd; ənd] [wʊd] [send] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] ,

| and | would | send | for | it | down | to | the | state | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 发送 | 为了 | 它 | 向下 | 到 | 这 | 状态 | - | 房间 | , |

然后会派人把它送到舱房去。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sɪt][ɪn][hɜ:r; hər]['kæbɪn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| and | she | sit | in | her | cabin | within | hearing | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 坐 | 在 | 她 | 舱 | 之内 | 听力 | 的 | 它 | . |

她就坐在自己的小木屋里，能听到动静。

[ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['klæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

| That | my | Lord | was | forced | to | have | some | clashing | with | the | Council | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 主 | 曾是 | 强制 | 到 | 有 | 一些 | 冲突 | 和 | 这 | 理事会 | 的 |

[pɔrtʃəgəl] [ə'baʊt] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] ,

| Portugall | about | payment | of | the | portion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄牙 | 关于 | 支付 | 的 | 这 | 部分 | , |

我的大人被迫与葡萄牙宗教会议就这部分款项的支付问题发生一些冲突。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] [ tæn'dʒiə ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [ɪn]

| before | he | could | get | it | ; | which | was | , | besides | Tangier | and | a | free | trade | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 得到 | 它 | ; | 哪个 | 曾是 | , | 除了 | 丹吉尔 | 和 | 一个 | 自由的 | 贸易 | 在 |

[ðə; ði] ['ɪndiz] ,

| the | Indys | , |
|---|---|---|
| 这 | 印第安纳波利斯 | , |

在他得到它之前；除了丹吉尔和印第安纳波利斯的自由贸易之外，

[tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [kraʊnz] , [hæf] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪn] [twelv] [mʌnθs] .

| two | millions | of | crowns | , | half | now | , | and | the | other | half | in | twelve | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百万 | 的 | 皇冠 | , | 一半 | 现在 | , | 和 | 这 | 其他 | 一半 | 在 | 十二 | 几个月 | . |

两百万克朗，一半现在支付，另一半在十二个月内支付。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɪn] ['ʃʊgɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| But | they | have | brought | but | little | money | ; | but | the | rest | in | sugars | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 带来 | 但 | 小的 | 钱 | ; | 但 | 这 | 休息 | 在 | 糖 | 和 | 其他 |

- ,

| commoditys | , |
|---|---|
| - | , |

但他们带来的现金很少；其余的都是糖和其他商品。

[ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| and | bills | of | exchange | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 的 | 交换 | . |

以及汇票。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [pɔrtʃəgəl] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [fuːl]['ɔːlmoʊst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [duː][ɔːl] ,

| That | the | King | of | Portugall | is | a | very | fool | almost | , | and | his | mother | do | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 国王 | 的 | 葡萄牙 | 是 | 一个 | 非常 | 傻子 | 几乎 | , | 和 | 他的 | 母亲 | 做 | 全部 | , |

葡萄牙国王几乎是个十足的傻瓜，而他的母亲则包办了一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [pʊr] [prɪns] .

| and | he | is | a | very | poor | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 王子 | . |

他是一位非常贫穷的王子。

['æftər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dræft][æt; ət][ðə; ði][stɑːr][ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]

| After | a | morning | draft | at | the | Star | in | Cheapside | , | I | took | him | to | the | Exchange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 早晨 | 草稿 | 在 | 这 | 星星 | 在 | 切普赛德 | , | 我 | 采取 | 他 | 到 | 这 | 交换 |

,

,

,

在切普赛德的星光赌场参加完上午的选秀后，我带他去了交易所赌场。

[ðens] [hoʊm] , [bʌt; bət][maɪ][waɪf] ['hævɪŋ] [daind] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪʃ] [striːt] ,

| thence | home | , | but | my | wife | having | dined | , | I | took | him | to | Fish | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 家 | , | 但 | 我的 | 妻子 | 拥有 | 用餐 | , | 我 | 采取 | 他 | 到 | 鱼 | 街道 | , |

然后我回家了，但我妻子已经吃过饭了，所以我带他去了鱼街。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['lɔbstəz] , [ænd; ənd][daind][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| and | there | we | had | a | couple | of | lobsters | , | and | dined | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我们 | 有 | 一个 | 夫妻 | 的 | 龙虾 | , | 和 | 用餐 | 之上 | 他们 | , |

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrs] .

| and | much | discourse | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 话语 | . |

于是我们吃了两只龙虾，一边享用美食，一边畅谈。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

| And | so | I | to | the | office | , | and | that | being | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 到 | 这 | 办公室 | , | 和 | 那 | 存在 | 完毕 | , |

于是我去了办公室，事情办完后，

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['dɛtfərd] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['kæptɪn] - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

| Sir | W | . | Pen | and | I | to | Deptford | by | water | to | Captain | Rooth's | to | see | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | W | . | 笔 | 和 | 我 | 到 | 德普特福德 | 经过 | 水 | 到 | 队长 | - | 到 | 看 | 他 |

,

,

,

我和 W. Pen 爵士乘船前往德普特福德，去拜访鲁斯船长。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][baɪ][lænd][hoʊm] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ˌhæf'weɪ] [haʊs] , [wer] [wiː; wi]

| he | being | very | sick | , | and | by | land | home | , | calling | at | Halfway | house | , | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 存在 | 非常 | 生病的 | , | 和 | 经过 | 土地 | 家 | , | 呼叫 | 在 | 半 | 房子 | , | 在哪里 | 我们 |

[iːt] [ænd; ənd][dræŋk] .

| eat | and | drank | . |
|---|---|---|---|
| 吃 | 和 | 喝 | . |

他病得很重，我们乘车回家，途中在中途之家停留，在那里我们吃喝玩乐。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

| So | home | and | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | 和 | 到 | 床 | . |

回家睡觉。

25th ( [lɔː(r)dz][deɪ] ) .

| 25th | ( | Lord's | day | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 25th | ( | 主场 | 天 | ) | . |

25日（主日）。

[tuː; tə] ['trɪmɪŋ] [maɪ'self] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [wiːk] [dʌn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**To** **trimming** **myself** **,** **which** **I** **have** **this** **week** **done** **every** **morning** **,** **with** **a**
到 修剪 我 , 哪个 我 有 这 星期 完毕 每一个 早晨 , 和 一个
['pʌmɪs] [stoʊn] ,
**pumice** **stone** **,**
浮石 石头 ,

我这周每天早上都用浮石修剪毛发。

— [ ['ʃeɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pʌmɪs] [stoʊn] . ] — [wɪtʃ] [aɪ] [lɜːrnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɑːrʃ] , [wen] [aɪ]
**—** **[** **Shaving** **with** **pumice** **stone** **.** **]** **—** **which** **I** **learnt** **of** **Mr** **.** **Marsh** **,** **when** **I**
— [ 剃须 和 浮石 石头 . ] — 哪个 我 学会了 的 先生 . 沼泽 , 什么时候 我
[wʌz; wəz][læst][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] ;
**was** **last** **at** **Portsmouth** **;**
曾是 最后的 在 朴茨茅斯 ;

—[用浮石刮胡子。]—这是我上次在朴茨茅斯时从马什先生那里学到的;

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] , ['spiːdi] , [ænd; ənd] ['kliːnli] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː] [ðə; ði]
**and** **I** **find** **it** **very** **easy** **,** **speedy** **,** **and** **cleanly** **,** **and** **shall** **continue** **the**
和 我 寻找 它 非常 简单的 , 迅速 , 和 干净利落 , 和 将 继续 这
['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**practice** **of** **it** **.**
实践 的 它 .

我发现这种方法非常简单、快捷、干净，我将继续采用这种方法。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən][ʌv; əv]['mɪstər] . - [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
**To** **church** **,** **and** **heard** **a** **good** **sermon** **of** **Mr** **.** **Woodcocke's** **at** **our**
到 教会 , 和 听到 一个 好的 讲道 的 先生 . - 在 我们的
[tʃɜːrtʃ] ;
**church** **;**
教会 ;

去了教堂，听了伍德科克先生在我们教堂的精彩布道;

['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['lætər] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn]['tʃaɪldˌbed] ,
**only** **in** **his** **latter** **prayer** **for** **a** **woman** **in** **childbed** **,**
仅有的 在 他的 后者 祷告 为了 一个 女士 在 婴儿床 ,

仅在他后来为一位产妇祈祷时，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hə'redɪteri] [kɜːrs] [ʌv; əv][tʃaɪld] -
**he** **prayed** **that** **God** **would** **deliver** **her** **from** **the** **hereditary** **curse** **of** **child** **-**
他 祈祷 那 上帝 会 递送 她 从 这 遗传 诅咒 的 孩子 -
['berɪŋ] ,
**bearing** **,**
轴承 ,

他祈祷上帝能让她摆脱生育的遗传诅咒。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**which** **seemed** **a** **pretty** **strange** **expression** **.**
哪个 似乎 一个 漂亮的 奇怪的 表达 .

这似乎是一种相当奇怪的表达方式。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kriːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**Dined** **at** **home** **,** **and** **Mr** **.** **Creed** **with** **me** **.**
用餐 在 家 , 和 先生 . 信条 和 我 .

在家用餐，克里德先生和我一起。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [dɪʃ] [ʌv; əv] [piːz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [jɪr] .
**This** **day** **I** **had** **the** **first** **dish** **of** **pease** **I** **have** **had** **this** **year** **.**
这 天 我 有 这 第一的 盘子 的 请 我 有 有 这 年 .

今天我吃了今年第一道豌豆菜。

['æftər] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd]

| After | discourse | he | and | I | abroad | , | and | walked | up | and | down | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 话语 | 他 | 和 | 我 | 国外 | , | 和 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | , | 和 |

[lʊkt] ['ɪntuː] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] ,

| looked | into | many | churches | , |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 进入 | 许多 | 教堂 | , |

交谈之后，他和我一起出国，四处走走，参观了很多教堂。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['mɪstər] . ['bækstɚz][æt; ət] - .

| among | others | Mr | . | Baxter's | at | Blackfryers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他的 | 先生 | . | 巴克斯特 | 在 | - | . |

其中就包括巴克斯特先生在布莱克弗里尔斯的店。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [lɔːrd] [teɪks] ['fɪzɪk] , [soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː]

| Then | to | the | Wardrobe | , | where | I | found | my | Lord | takes | physic | , | so | I | did | not | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 衣柜 | , | 在哪里 | 我 | 成立 | 我的 | 主 | 需要 | 物理学 | , | 所以 | 我 | 做过 | 不是 | 看 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

然后我去了衣橱，发现我的主人正在服用药剂，所以我没见到他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kæptən] .

| but | with | Captn | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 船长 | . |

但有船长。

['fɜːrərz] [ɪn]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] - [koʊtʃ] [tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ;

| Ferrers | in | Mr | . | George | Montagu's | coach | to | Charing | Cross | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费雷尔斯 | 在 | 先生 | . | 乔治 | - | 教练 | 到 | 查令 | 叉 | ; |

费雷尔斯乘坐乔治·蒙塔古先生的马车前往查令十字街；

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['traɪʌmf] ['tævərn][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [pɔrtʃəgəl] ['leɪdiz] ,

| and | there | at | the | Triumph | tavern | he | showed | me | some | Portugall | ladys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 这 | 胜利 | 酒馆 | 他 | 显示 | 我 | 一些 | 葡萄牙 | 女士们 | , |

在凯旋酒馆，他带我认识了一些葡萄牙姑娘。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] .

| which | are | come | to | town | before | the | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 来 | 到 | 镇 | 前 | 这 | 女王 | . |

它们比女王先到镇上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːrðɪŋgeɪl] [ə; eɪ][streɪndʒ] [dres] .

| They | are | not | handsome | , | and | their | farthingales | a | strange | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 英俊的 | , | 和 | 他们的 | 裙撑 | 一个 | 奇怪的 | 裙子 | . |

她们长相并不俊美，裙撑也显得很奇怪。

[ ['fɑːrðɪŋgeɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .

| [ | Farthingales | had | gone | out | of | fashion | in | England | during | the | reign | of | Charles | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 裙撑 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 时尚 | 在 | 英格兰 | 期间 | 这 | 在位 | 的 | 查尔斯 | 我 | . |

,

| , |
|---|
| , |

[裙撑在英国查理一世统治时期就已经过时了。]

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][juːz][baɪ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['leɪdiz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

| and | therefore | their | use | by | the | Portuguese | ladies | astonished | the | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们的 | 使用 | 经过 | 这 | 葡萄牙语 | 女士们 | 惊讶 | 这 | 英语 | . |

因此，葡萄牙女士们使用它们令英国人感到惊讶。

['evlɪn] ['ɔːlsoʊ] [ ri'mɑːks ] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ɑːn] [ðɪs] ['ʌgli] ['kʌstəm] ( [meɪ] 30th , - ) . ]

| Evelyn | also | remarks | in | his | Diary | on | this | ugly | custom | ( | May | 30th | , | 1662 | ) | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊芙琳 | 还 | 评论 | 在 | 他的 | 日记 | 在 | 这 | 丑陋的 | 风俗 | ( | 可能 | 30th | , | - | ) | . | ] |

伊夫林在他的日记中也提到了这种丑陋的习俗（1662年5月30日）。

['meni] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| **Many** | **ladies** | **and** | **persons** | **of** | **quality** | **come** | **to** | **see** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 女士们 | 和 | 人 | 的 | 质量 | 来 | 到 | 看 | 他们 | . |

许多女士和有身份的人士前来参观。

[aɪ] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] ;

| **I** | **find** | **nothing** | **in** | **them** | **that** | **is** | **pleasing** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 没有什么 | 在 | 他们 | 那 | 是 | 令人愉悦 | ; |

我觉得它们没有一点令人愉悦的地方;

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ['friːli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl'redi] ,

| **and** | **I** | **see** | **they** | **have** | **learnt** | **to** | **kiss** | **and** | **look** | **freely** | **up** | **and** | **down** | **already** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 他们 | 有 | 学会了 | 到 | 吻 | 和 | 看 | 自由 | 向上 | 和 | 向下 | 已经 | , |

我看到他们已经学会了接吻，而且可以自由地上下打量了。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [wɪl] [suːn] [fər'get] [ðə; ði] ['rekluːs] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

| **and** | **I** | **do** | **believe** | **will** | **soon** | **forget** | **the** | **recluse** | **practice** | **of** | **their** | **own** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 相信 | 将要 | 很快 | 忘记 | 这 | 隐士 | 实践 | 的 | 他们的 | 自己的 | 国家 | . |

我相信他们很快就会忘记自己国家的隐居生活。

[ðeɪ] [kəm'pleɪn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] .

| **They** | **complain** | **much** | **for** | **lack** | **of** | **good** | **water** | **to** | **drink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抱怨 | 很多 | 为了 | 缺少 | 的 | 好的 | 水 | 到 | 喝 | . |

他们经常抱怨没有干净的饮用水。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [bæk] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [soʊ]

| **So** | **to** | **the** | **Wardrobe** | **back** | **on** | **foot** | **and** | **supped** | **with** | **my** | **Lady** | **,** | **and** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 这 | 衣柜 | 后退 | 在 | 脚 | 和 | 喝 | 和 | 我的 | 女士 | , | 和 | 所以 |

[hoʊm] ,

| **home** | **,** |
|---|---|
| 家 | , |

于是我步行回到衣橱，和夫人共进晚餐，然后回家了。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [liːdz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd] [bed] .

| **and** | **after** | **a** | **walk** | **upon** | **the** | **leads** | **with** | **my** | **wife** | **,** | **to** | **prayers** | **and** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 走 | 之上 | 这 | 线索 | 和 | 我的 | 妻子 | , | 到 | 祈祷 | 和 | 床 | . |

与妻子在小路上散步后，我祈祷并上床睡觉。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪti] ['kʌmpəniz] [duː] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn]

| **The** | **King's** | **guards** | **and** | **some** | **City** | **companies** | **do** | **walk** | **up** | **and** | **down** | **the** | **town** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王学院 | 守卫 | 和 | 一些 | 城市 | 公司 | 做 | 走 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 镇 |

[ðiːz] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [deɪz] ;

| **these** | **five** | **or** | **six** | **days** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 五 | 或者 | 六 | 天 | ; |

国王的卫兵和一些城里的士兵在这五六天里会在城里来回巡逻;

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [plɑːts] [ɪn] ['leɪɪŋ] .

| **which** | **makes** | **me** | **think** | **,** | **and** | **they** | **do** | **say** | **,** | **there** | **are** | **some** | **plots** | **in** | **laying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 我 | 思考 | , | 和 | 他们 | 做 | 说 | , | 那里 | 是 | 一些 | 图表 | 在 | 躺下 | . |

这让我想到，他们也确实说过，这里面有一些阴谋。

[gɑːd] [kiːp] [ˌjuː 'es] .

| **God** | **keep** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保持 | 我们 | . |

愿上帝保佑我们。

26th .

| **26th** | **.** |
|---|---|
| 26th | . |

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [ əˈklɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

| **Up** | **by** | **four** | **o'clock** | **in** | **the** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 经过 | 四 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , |

凌晨四点就起床了，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈpeərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsænwɪtʃ] .

| **and** | **fell** | **to** | **the** | **preparing** | **of** | **some** | **accounts** | **for** | **my** | **Lord** | **of** | **Sandwich** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 到 | 这 | 准备 | 的 | 一些 | 账户 | 为了 | 我的 | 主 | 的 | 三明治 | . |

于是，我开始为我的桑威治领主准备一些账目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 16 )


[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [kʌmz] ['mɪstər] . [ muə; mɔː ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [wʌt] [ə'pɪrz]
**By** 经过 **and** 和 **by** 经过 , **by** 经过 **appointment** 预约 **comes** 来 **Mr** 先生 . **Moore** 摩尔 , **and** 和 , **by** 经过 **what** 什么 **appears** 出现
[tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
**to** 到 **us** 我们 **at** 在 **present** 展示 ,

不久之后，摩尔先生按约定前来，而且，就我们目前所见，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ɪz] [ə'bʌv] L7 , - [ɪn] [det] ,
**we** 我们 **found** 成立 **that** 那 **my** 我的 **Lord** 主 **is** 是 **above** 多于 **L7** L7 , **000** - **in** 在 **debt** 债务 ,

我们发现我的主人负债超过7000英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [klɪr] [ɔːl] ,
**and** 和 **that** 那 **he** 他 **hath** 有 **money** 钱 **coming** 未来 **into** 进入 **him** 他 **that** 那 **will** 将要 **clear** 清除 **all** 全部 ,

而且他还有一笔钱进账，足以解决所有问题。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [klɪr] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
**and** 和 **so** 所以 **we** 我们 **think** 思考 **him** 他 **clear** 清除 , **but** 但 **very** 非常 **little** 小的 **money** 钱 **in** 在 **his** 他的 **purse** 钱包 .

所以我们认为他没事，但他的钱包里几乎没钱。

[soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [wiː; wi] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ]
**So** 所以 **to** 到 **my** 我的 **Lord's** 主场 , **and** 和 **after** 后 **he** 他 **was** 曾是 **ready** 准备好 , **we** 我们 **spent** 花费 **an** 一个 **hour** 小时 **with** 和
[hɪm; ɪm] ,
**him** 他 ,

于是，我们去了我主那里，等他准备好后，我们和他待了一个小时。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ˌðer'ʌv] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] L6 , - [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
**giving** 给予 **him** 他 **an** 一个 **account** 帐户 **thereof** 其中 **;** ; **and** 和 **he** 他 **having** 拥有 **some** 一些 **L6** L6 , **000** - **in** 在 **his** 他的 **hands** 双手
,
**,**
,

向他交代了此事；他手里大约有6000英镑，

[rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] ,
**remaining** 其余的 **of** 的 **the** 这 **King's** 国王学院 , **he** 他 **is** 是 **resolved** 已解决 **to** 到 **make** 制作 **use** 使用 **of** 的 **that** 那 ,

他决心利用国王剩余的财产。

[ænd; ənd][get] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] [wel] [ʌv; əv] ,
**and** 和 **get** 得到 **off** 离开 **of** 的 **it** 它 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **he** 他 **can** 能 , **which** 哪个 **I** 我 **like** 喜欢 **well** 出色地 **of** 的 ,

他能尽快摆脱困境，我很欣赏这一点。

[fɔːr; fər] [els] [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [skers] [get] [bɪ'fɔːrhænd] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
**for** 为了 **else** 别的 **I** 我 **fear** 害怕 **he** 他 **will** 将要 **scarce** 稀少 **get** 得到 **beforehand** 预先 **again** 再次 **a** 一个 **great** 伟大的 **while** 尽管 .

否则，恐怕他很长一段时间都很难再提前回来了。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['trɪnətɪ] [haʊs] ;

| Thence | home | , | and | to | the | Trinity | House | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 家 | , | 和 | 到 | 这 | 三位一体 | 房子 | ; |

然后回家，再到三一教堂；

[wer] [ðə; ði] ['breðrən] ( [huː] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['dɛtfərd] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['meɪstər] ; [wɪtʃ]

| where | the | Brethren | ( | who | have | been | at | Deptford | choosing | a | new | Maister | ; | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 弟兄们 | ( | WHO | 有 | 到过 | 在 | 德普特福德 | 选择 | 一个 | 新的 | 大师 | ; | 哪个 |

[ɪz][sɜːr][dʒeɪ] . - ,

| is | Sir | J | . | Minnes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 先生 | J | . | - | , |

弟兄们（他们一直在德普特福德选举一位新的院长；这位院长是J. Minnes爵士，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [dɪd][kən'tend] ['haɪli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] : [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| notwithstanding | Sir | W | . | Batten | did | contend | highly | for | it | : | at | which | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 先生 | W | . | 板条 | 做过 | 抗衡 | 高度 | 为了 | 它 | : | 在 | 哪个 | 我 | 是 |

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] ,

| not | a | little | pleased | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 小的 | 高兴 | , |

尽管如此，W·巴顿爵士还是极力主张这一点：对此我感到相当高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praʊd]['leɪdi] ) [ə'baʊt] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] [keɪm] ['hɪðər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

| because | of | his | proud | lady | ) | about | three | o'clock | came | hither | , | and | so | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他的 | 自豪的 | 女士 | ) | 关于 | 三 | 点钟 | 来了 | 这里 | , | 和 | 所以 | 到 |

['dɪnər] .

| dinner | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

因为他那骄傲的夫人）大约三点钟来到这里，然后就去吃晚饭了。

[aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][kloʊz][baɪ]['mɪstər] . [prɪn] , [huː] , [ɪn] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| I | seated | myself | close | by | Mr | . | Prin | , | who | , | in | discourse | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 坐着 | 我 | 关闭 | 经过 | 先生 | . | 打印 | , | WHO | , | 在 | 话语 | 和 | 我 | , |

我挨着普林先生坐下，他和我交谈起来，

[fel] [ə'pɑːn] [wʌt] ['rekərdz] [hiː; hi] [hæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz]

| fell | upon | what | records | he | hath | of | the | lust | and | wicked | lives | of | the | nuns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 之上 | 什么 | 记录 | 他 | 有 | 的 | 这 | 欲望 | 和 | 邪恶 | 生活 | 的 | 这 | 修女 |

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| heretofore | in | England | , |
|---|---|---|---|
| 此前 | 在 | 英格兰 | , |

他翻阅了自己所掌握的关于英国修女们以往淫乱和邪恶生活的记录，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌn] [wer'ɪn] ['θɜːrti] [nʌnz][fɔːr; fər][ðer; ðər][lʌst]

| and | showed | me | out | of | his | pocket | one | wherein | thirty | nuns | for | their | lust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 我 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 一 | 其中 | 三十 | 修女 | 为了 | 他们的 | 欲望 |

[wɜːr; wər][ɪ'dʒɛktɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] ,

| were | ejected | of | their | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被弹出 | 的 | 他们的 | 房子 | , |

他从口袋里掏出一本书给我看，书上写着三十名修女因淫欲而被逐出修道院。

['biːɪŋ] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['poʊps] [kə'mænd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] ,

| being | not | fit | to | live | there | , | and | by | the | Pope's | command | to | be | put | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 不是 | 合身 | 到 | 居住 | 那里 | , | 和 | 经过 | 这 | 教皇的 | 命令 | 到 | 是 | 放 | , |

由于不适合居住在那里，并且根据教皇的命令，必须被安置在那里。

[haʊ'evər] , ['ɪntuː] ['ʌðər] [nʌnɜːiːz] .

| however | , | into | other | nunnerys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 进入 | 其他 | 修道院 | . |

然而，却去了其他尼姑庵。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][end] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][roʊz] , [ænd; ənd] ['praɪvətli] [went]

| I | could | not | stay | to | end | dinner | with | them | , | but | rose | , | and | privately | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 停留 | 到 | 结尾 | 晚餐 | 和 | 他们 | , | 但 | 玫瑰 | , | 和 | 私下 | 去 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

我无法留下来和他们一起吃完晚饭，于是起身独自离开了。

[ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ðiː] [red]

| and | by | water | to | my | brother's | , | and | thence | to | take | my | wife | to | the | Redd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 水 | 到 | 我的 | 兄弟 | , | 和 | 因此 | 到 | 拿 | 我的 | 妻子 | 到 | 这 | 雷德 |

[bʊl] ,

| Bull | , |
|---|---|
| 公牛 | , |

然后乘船到我哥哥家，再从那里接我妻子去红牛酒吧。

[wer] [wiː; wi] [sɔː] " ['dɑːktər][ 'faustəs ] , " [bʌt; bət][soʊ] ['retʃɪdli] [ænd; ənd]['pʊrliˌ'pɔːrli] [dʌn] ,

| where | we | saw | " | Doctor | Faustus | , | " | but | so | wretchedly | and | poorly | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 锯 | " | 医生 | 浮士德 | , | " | 但 | 所以 | 可悲地 | 和 | 差 | 完毕 | , |

我们在那里看了《浮士德博士》，但是拍得非常糟糕，很差劲。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| that | we | were | sick | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 生病的 | 的 | 它 | , |

我们厌倦了这一切。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [wɜːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; biː][ðə; ðiː][læst] [pleɪ]

| and | the | worse | because | by | a | former | resolution | it | is | to | be | the | last | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更糟 | 因为 | 经过 | 一个 | 以前的 | 解决 | 它 | 是 | 到 | 是 | 这 | 最后的 | 玩 |

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [tɪl] ['mɪklməs] .

| we | are | to | see | till | Michaelmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 看 | 直到 | 米迦勒节 | . |

更糟糕的是，根据之前的决议，这将是我们在米迦勒节之前看到的最后一场戏剧。

[ðens] ['hoʊmwərdz] [baɪ] [koʊtʃ] , [θruː] - , [wer] [wiː; wi] [stʊd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd]

| Thence | homewards | by | coach | , | through | Moorefields | , | where | we | stood | awhile | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 回家 | 经过 | 教练 | , | 通过 | - | , | 在哪里 | 我们 | 站立 | 一会儿 | , | 和 |

[sɔː] [ðə; ðiː] ['reslɪŋ] .

| saw | the | wrestling | . |
|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 摔角 | . |

然后我们乘马车回家，途经摩尔菲尔德，在那里停留了一会儿，观看了摔跤比赛。

[æt; ət][hoʊm] , [gɑːt][maɪ] [luːt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [liːdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪd] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

| At | home | , | got | my | lute | upon | the | leads | , | and | there | played | , | and | so | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | , | 得到 | 我的 | 琵琶 | 之上 | 这 | 线索 | , | 和 | 那里 | 玩 | , | 和 | 所以 | 到 |

[bed] .

| bed | . |
|---|---|
| 床 | . |

回到家，我把鲁特琴装上琴弦，弹奏了一会儿，然后就去睡觉了。

27th .

| 27th | . |
|---|---|
| 27th | . |

27日

[tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] , [wer] [aɪ][faʊnd][maɪ]

| To | my | Lord | this | morning | , | and | thence | to | my | brother's | , | where | I | found | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 主 | 这 | 早晨 | , | 和 | 因此 | 到 | 我的 | 兄弟 | , | 在哪里 | 我 | 成立 | 我的 |

['fɑːðər] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

今天早上我去了我主那里，然后去了我哥哥那里，在那里我找到了我的父亲。

[pʊr] [mæn] , [kʌm] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] .

| **poor** | **man** | **,** | **come** | **,** | **which** | **I** | **was** | **glad** | **to** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 男人 | , | 来 | , | 哪个 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | . |

可怜的人来了，我很高兴看到他。

[aɪ][steɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tɪl] [nu:n] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][went][tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['skɑ:ts] [tu:; tə]

| **I** | **staid** | **with** | **him** | **till** | **noon** | **,** | **and** | **then** | **he** | **went** | **to** | **my** | **cozen** | **Scott's** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 稳重 | 和 | 他 | 直到 | 中午 | , | 和 | 然后 | 他 | 去 | 到 | 我的 | 可赞 | 斯科特的 | 到 |

['dɪnər] ,

| **dinner** | **,** |
|---|---|
| 晚餐 | , |

我陪他待到中午，然后他去我表弟斯科特家吃晚饭了。

[hu:] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] .

| **who** | **had** | **invited** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 受邀 | 他 | . |

谁邀请了他。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][ ˌɔ:ltə'reiʃəns ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [æt; ət]['bræmptən] , [wɪtʃ]

| **He** | **tells** | **me** | **his** | **alterations** | **of** | **the** | **house** | **and** | **garden** | **at** | **Brampton** | **,** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 他的 | 变化 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 花园 | 在 | 布兰普顿 | , | 哪个 |

[pli:z] [ˌem 'i:] [wel] .

| **please** | **me** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|
| 请 | 我 | 出色地 | . |

他告诉我他对布兰普顿的房子和花园做了哪些改动，我非常满意。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi]['pɑ:rtɪd][æt; ət] ['lʌdˌgeɪt] , [ænd; ənd][aɪ]

| **I** | **could** | **not** | **go** | **with** | **him** | **,** | **and** | **so** | **we** | **parted** | **at** | **Ludgate** | **,** | **and** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 去 | 和 | 他 | , | 和 | 所以 | 我们 | 分手了 | 在 | 卢德盖特 | , | 和 | 我 |

[hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,

| **home** | **to** | **dinner** | **,** |
|---|---|---|---|
| 家 | 到 | 晚餐 | , |

我不能和他一起去，所以我们在卢德盖特分别，我回家吃晚饭。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [mju:'zi:k] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'loʊn][æt; ət]

| **and** | **to** | **the** | **office** | **all** | **the** | **afternoon** | **,** | **and** | **musique** | **in** | **my** | **chamber** | **alone** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 办公室 | 全部 | 这 | 下午 | , | 和 | 音乐 | 在 | 我的 | 房间 | 独自的 | 在 |

[naɪt] ,

| **night** | **,** |
|---|---|
| 夜晚 | , |

下午都在办公室，晚上独自在房间里听音乐。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

| **and** | **so** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 床 | . |

于是，我就去睡觉了。

28th .

| **28th** | **.** |
|---|---|
| 28th | . |

28日

[ʌp] ['ɜ:rli] [tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] ,

| **Up** | **early** | **to** | **put** | **things** | **in** | **order** | **in** | **my** | **chamber** | **,** | **and** | **then** | **to** | **my** | **Lord's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 早期的 | 到 | 放 | 事物 | 在 | 命令 | 在 | 我的 | 房间 | , | 和 | 然后 | 到 | 我的 | 主场 | , |

清晨早起，整理好自己的房间，然后去主人的房间。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

| **with** | **whom** | **I** | **spoke** | **about** | **several** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我 | 辐 | 关于 | 一些 | 事物 | , |

我和他谈了很多事情，

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kri:d] ,

| and | so | up | and | down | in | several | places | about | business | with | Mr | . | Creed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 一些 | 地方 | 关于 | 商业 | 和 | 先生 | . | 信条 | , |

于是，他们就与克里德先生的生意事宜，在好几个地方来回奔波。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tu:; tə]['mɪstər] . - [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk]['aʊər; ɑ:r]

| among | others | to | Mr | . | Wotton's | the | shoemaker | , | and | there | drank | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他的 | 到 | 先生 | . | - | 这 | 鞋匠 | , | 和 | 那里 | 喝 | 我们的 |

['mɔ:rnɪŋ] [dræft] ,

| morning | draft | , |
|---|---|---|
| 早晨 | 草稿 | , |

其中一站是沃顿先生的鞋匠铺，我们在那里喝了早晨的生啤。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [ə'baʊt] [nu:n] ,

| and | then | home | about | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 家 | 关于 | 中午 | , |

然后大约中午到家。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [maɪ]['fɑ:ðər][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

| and | by | and | by | comes | my | father | by | appointment | to | dine | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 和 | 经过 | 来 | 我的 | 父亲 | 经过 | 预约 | 到 | 用餐 | 和 | 我 | , |

过了一会儿，我父亲按约来和我一起用餐。

[wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd]['veri] ['merəli] , [aɪ][di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['meri] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

| which | we | did | very | merrily | , | I | desiring | to | make | him | as | merry | as | I | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 做过 | 非常 | 兴高采烈地 | , | 我 | 渴望 | 到 | 制作 | 他 | 作为 | 欢乐 | 作为 | 我 | 能 | , |

我们玩得很开心，我一心想让他尽可能地开心。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz][ɪn] [taʊn] .

| while | the | poor | man | is | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 是 | 在 | 镇 | . |

当那个穷人在城里的时候。

['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][sæt] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

| After | dinner | comes | my | uncle | Wight | and | sat | awhile | and | talked | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 来 | 我的 | 叔叔 | 怀特岛 | 和 | 卫星 | 一会儿 | 和 | 谈话 | 和 | 我们 | , |

晚饭后，我的叔叔怀特来了，他坐了一会儿，和我们聊了会儿天。

[ænd; ənd] [ðens] [wi:; wi] [θri:] [tu:; tə][ðə; ði][mʌm] [haʊs] [æt; ət] ['ledɪnhɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt]

| and | thence | we | three | to | the | Mum | House | at | Leadenhall | , | and | there | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我们 | 三 | 到 | 这 | 妈妈 | 房子 | 在 | 利登霍尔 | , | 和 | 那里 | 卫星 |

[ə'waɪl] .

| awhile | . |
|---|---|
| 一会儿 | . |

然后我们三人去了利德霍尔的妈妈家，在那里坐了一会儿。

[ðen] [aɪ][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] , [wer] [aɪ] [faʊnd][maɪ][lɔ:rd] [gɔ:n] [tu:; tə]

| Then | I | left | them | , | and | to | the | Wardrobe | , | where | I | found | my | Lord | gone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 左边 | 他们 | , | 和 | 到 | 这 | 衣柜 | , | 在哪里 | 我 | 成立 | 我的 | 主 | 已消失 | 到 |

['hæmptən] [kɔ:rt] .

| Hampton | Court | . |
|---|---|---|
| 汉普顿 | 法庭 | . |

然后我离开了他们，去了衣橱，发现我的老爷去了汉普顿宫。

[hɪr] [aɪ][steɪd][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [tɪl] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [kri:d] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɜ:rərz] ,

| Here | I | staid | all | the | afternoon | till | late | with | Creed | and | Captain | Ferrers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 稳重 | 全部 | 这 | 下午 | 直到 | 晚的 | 和 | 信条 | 和 | 队长 | 费雷尔斯 | , |

我和克里德以及费雷尔斯船长在这里待了一整个下午，直到很晚。

['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tə'geðər] [tu:; tə]['hæmptən] [kɔ:rt] ,

| thinking | whether | we | should | go | to | - | morrow | together | to | Hampton | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 无论 | 我们 | 应该 | 去 | 到 | - | 明天 | 一起 | 到 | 汉普顿 | 法庭 | , |

我在想我们明天是否应该一起去汉普顿宫。

[bʌt; bət] ['fɜːrərz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ]

| but | Ferrers | his | wife | coming | in | by | and | by | to | the | house | with | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 费雷尔斯 | 他的 | 妻子 | 未来 | 在 | 经过 | 和 | 经过 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 年轻的 |

['leɪdiz] ( [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔːd] ) ,

| ladies | ( | with | whom | she | had | been | abroad | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士们 | ( | 和 | 谁 | 她 | 有 | 到过 | 国外 | ) | , |

但费雷尔斯的妻子过了一会儿带着那几个年轻女子（她之前和她们一起出国旅行）回到了房子里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] , [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] ,

| she | was | unwilling | to | go | , | whereupon | I | was | willing | to | put | off | our | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不情愿 | 到 | 去 | , | 于是 | 我 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 放 | 离开 | 我们的 | 去 | , |

她不愿意去，于是我愿意推迟我们的行程。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] -

| and | so | home | , | but | still | my | mind | was | hankering | after | our | going | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 家 | , | 但 | 仍然 | 我的 | 头脑 | 曾是 | 渴望 | 后 | 我们的 | 去 | 到 | - |

['mɔːroʊ] .

| morrow | . |
|---|---|
| 明天 | . |

于是我回到了家，但我的脑海里仍然萦绕着明天的行程。

[soʊ] [tuː; tə] [bed] .

| So | to | bed | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 床 | . |

该睡觉了。

29th .

| 29th | . |
|---|---|
| 29th | . |

29日

[æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| At | home | all | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 全部 | 这 | 早晨 | . |

整个上午都待在家里。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪdi] ,

| At | noon | to | the | Wardrobe | , | and | dined | with | my | Lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 到 | 这 | 衣柜 | , | 和 | 用餐 | 和 | 我的 | 女士 | , |

中午时分，我去了衣橱，和夫人一起用餐。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [steɪd] [lɔːŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [ðen] ['hoʊmwərd] ,

| and | after | dinner | staid | long | talking | with | her | ; | then | homeward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 晚餐 | 稳重 | 长的 | 说 | 和 | 她 | ; | 然后 | 回家 | , |

晚饭后，我和她聊了很久；然后就回家了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['lʌmbɚd] [striːt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [baɪ] ['ɔːldərmən] ['bækˌwɛl] ,

| and | in | Lumbard | Street | was | called | out | of | a | window | by | Alderman | Backwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 伦巴德 | 街道 | 曾是 | 称为 | 出去 | 的 | 一个 | 窗户 | 经过 | 市议员 | 巴克韦尔 | , |

在伦巴第街，奥尔德曼·巴克韦尔从窗户里喊出了他的名字。

[wer] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] .

| where | I | went | , | and | saluted | his | lady | , | a | very | pretty | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 去 | , | 和 | 敬礼 | 他的 | 女士 | , | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 女士 | . |

我走到他跟前的地方，向他的夫人敬礼，她是一位非常漂亮的女士。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [kriːd] ,

| Here | was | Mr | . | Creed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 先生 | . | 信条 | , |

克里德先生就在这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər][sʌm; səm][dɪs'ɔːrdər][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət]

| and | it | seems | they | have | been | under | some | disorder | in | fear | of | a | fire | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 他们 | 有 | 到过 | 在下面 | 一些 | 紊乱 | 在 | 害怕 | 的 | 一个 | 火 | 在 |

[ðə; ði][nekst] [dɔːr] ,

| the | next | door | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 门 | , |

看来他们一直很慌乱，担心隔壁发生火灾。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

| and | had | been | removing | their | goods | , | but | the | fire | was | over | before | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 移除 | 他们的 | 商品 | , | 但 | 这 | 火 | 曾是 | 超过 | 前 | 我 |

[keɪm] .

| came | . |
|---|---|
| 来了 | . |

他们当时正在搬走他们的物品，但火势在我到达之前就已经熄灭了。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| Thence | home | , | and | with | my | wife | and | the | two | maids | , | and | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 家 | , | 和 | 和 | 我的 | 妻子 | 和 | 这 | 二 | 女佣 | , | 和 | 这 | 男生 | , |

然后我带着妻子、两个女佣和那个男孩回到了家。

[tʊk] [boʊt][ænd; ənd][tuː; tə][fɑːksˌhɔːl] ,

| took | boat | and | to | Foxhall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 船 | 和 | 到 | 福克斯霍尔 | , |

乘船前往福克斯霍尔，

[ [fɑːksˌhɔːl] , - , [ɔːr] ['vɑːksˌhɔl] , [ə; eɪ]['mænər][ɪn] ['sɜːri] , ['prɑːpərli] - .

| [ | Foxhall | , | Faukeshall | , | or | Vauxhall | , | a | manor | in | Surrey | , | properly | Fulke's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 福克斯霍尔 | , | - | , | 或者 | 沃克斯豪尔 | , | 一个 | 庄园 | 在 | 萨里 | , | 适当地 | - | . |

[福克斯霍尔、福克斯霍尔或沃克斯霍尔，萨里郡的一个庄园，原名富尔克庄园。

[hɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [fʊlk] [diː] - , [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['mɜːrsəneri] ['fɑːloʊər]

| Hall | , | and | so | called | from | Fulke | de | Breaute | , | the | notorious | mercenary | follower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大厅 | , | 和 | 所以 | 称为 | 从 | 富尔克 | 德 | - | , | 这 | 臭名昭著 | 雇佣兵 | 追随者 |

[ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] .

| of | King | John | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 国王 | 约翰 | . |

霍尔，得名于富尔克·德·布雷奥特，他是约翰国王臭名昭著的雇佣兵追随者。

[ðə; ði]['mænər] [haʊs] [wʌz; wəz]['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz] [ kɔp ] [ɔːr] [kɑːpt] [hɔːl] .

| The | manor | house | was | afterwards | known | as | Copped | or | Copt | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄园 | 房子 | 曾是 | 然后 | 已知 | 作为 | 被抓 | 或者 | 科普特人 | 大厅 | . |

庄园后来被称为科佩德庄园或科普特庄园。

[sɜːr][ 'sæmjuəl ]['mɔrlənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [meɪd]

| Sir | Samuel | Morland | obtained | a | lease | of | the | place | , | and | King | Charles | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 塞缪尔 | 莫兰德 | 获得 | 一个 | 租 | 的 | 这 | 地方 | , | 和 | 国王 | 查尔斯 | 制成 |

[hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv] [mə'kænɪks] ,

| him | Master | of | Mechanics | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 掌握 | 的 | 机械学 | , |

塞缪尔·莫兰爵士获得了这处房产的租赁权，查理国王任命他为机械大师。

[ænd; ənd] [hɪr] " [hiː; hi] ( ['mɔrlənd] ) , ['ænoʊ] - , [bɪlt] [ə; eɪ][faɪn] [ruːm] , " [sez] ['ɔːbri] ,

| and | here | " | he | ( | Morland | ) | , | anno | 1667 | , | built | a | fine | room | , | " | says | Aubrey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | " | 他 | ( | 莫兰德 | ) | , | 安诺 | - | , | 建造 | 一个 | 美好的 | 房间 | , | " | 说道 | 奥布里 | , |

奥布里说："他（莫兰）于1667年在这里建造了一间漂亮的房间。"

" [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɔːl][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] ['fauntinz] , ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

| " | the | inside | all | of | looking | - | glass | and | fountains | , | very | pleasant | to | behold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 里面 | 全部 | 的 | 寻找 | - | 玻璃 | 和 | 喷泉 | , | 非常 | 令人愉快的 | 到 | 看哪 | . |

"里面全是镜子和喷泉，非常赏心悦目。"

" [ðə; ði] [ 'ga:dnz ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [nu:] [sprɪŋ]
" The gardens were formed about 1661 , and originally called the " New Spring
" 这 花园 是 形成 关于 - , 和 起初 称为 这 " 新的 春天
[ 'ga:dnz ] ,
Gardens ,
花园 ,

“这些花园形成于1661年左右，最初被称为‘新泉花园’，

" [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [oʊld] [sprɪŋ] [ 'ga:dnz ] " [æt; ət] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ,
" to distinguish them from the " Old Spring Gardens " at Charing Cross ,
" 到 区分 他们 从 这 " 老的 春天 花园 " 在 查令 叉 ,

为了将它们与查令十字街的“老泉花园”区分开来，

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] ['pepis] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bəuθ] [æn; ən] [oʊld]
but according to the present description by Pepys there was both an Old
但 根据 到 这 展示 描述 经过 佩皮斯 那里 曾是 两个都 一个 老的
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] [sprɪŋ] ['gɑ:rdn] [æt; ət] ['vɑ:ks,hɔl] .
and a New Spring Garden at Vauxhall .
和 一个 新的 春天 花园 在 沃克斯豪尔 .

但根据佩皮斯目前的描述，沃克斯豪尔既有旧泉花园，也有新泉花园。

[ bæl'θæzə ] - , [hu:] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləɪnd] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . ,
Balthazar Monconys , who visited England early in the reign of Charles II . ,
巴尔塔扎 - , WHO 到访 英格兰 早期的 在 这 在位 的 查尔斯 二 . ,

巴尔塔扎·蒙科尼斯在查理二世统治初期访问了英国。

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] - [ʒɑr'dɛ̃] ['prɪntɛmps] - [æt; ət] ['læmbəθ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['græv(ə)l]
describes the ' Jardins Printemps ' at Lambeth as having lawns and gravel
描述 这 - 花园 春天 - 在 兰贝斯 作为 拥有 草坪 和 碎石
[wɔ:ks] ,
walks ,
散步 ,

兰贝斯区的“春天花园”被描述为拥有草坪和碎石小径。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [skwer] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [ ja:dz ] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [hedʒz] [ʌv; əv] ['gu:sberi] [tri:z]
dividing squares of twenty or thirty yards enclosed with hedges of gooseberry trees
分割 正方形 的 二十 或者 三十 码 内 和 对冲 的 醋栗 树木
,
,
,

将边长为二十或三十码的正方形用醋栗树篱笆围起来，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ pla:ntid ] ['roʊziz] . ]
within which were planted roses . ]
之内 哪个 是 已种植 玫瑰 . ]

其中种有玫瑰。

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
where I had not been a great while .
在哪里 我 有 不是 到过 一个 伟大的 尽管 .

我已经很久没去过那里了。

[tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [sprɪŋ] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔ:kt] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wentʃiz]
To the Old Spring Garden , and there walked long , and the wenches
到 这 老的 春天 花园 , 和 那里 步行 长的 , 和 这 女佣
['gæðərd] [pɪŋks] .
gathered pinks .
聚集 粉色 .

来到老泉园，走了很长一段路，姑娘们采摘了石竹。

[hɪr] [wiː; wi] [steɪd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

| Here | we | staid | , | and | seeing | that | we | could | not | have | anything | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 稳重 | , | 和 | 看到 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 有 | 任何事物 | 到 | 吃 | , |

我们就待在这里，见我们什么也吃不到，

[bʌt; bət] ['veri] [dɪr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [steɪ] , [wiː; wi] [went] [fɔːrθ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['noʊtɪs] ['teɪkən] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

| but | very | dear | , | and | with | long | stay | , | we | went | forth | again | without | any | notice | taken | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 亲爱的 | , | 和 | 和 | 长的 | 停留 | , | 我们 | 去 | 前进 | 再次 | 没有 | 任何 | 注意 | 已采取 | 的 | 我们 | , |

但是费用很高，而且停留时间很长，所以我们再次出发时，没有人注意到我们。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] .

| and | so | we | might | have | done | if | we | had | had | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 可能 | 有 | 完毕 | 如果 | 我们 | 有 | 有 | 任何事物 | . |

如果我们当时拥有任何东西，我们或许也会这样做。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] , [wer] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ik'siːdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

| Thence | to | the | New | one | , | where | I | never | was | before | , | which | much | exceeds | the | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 这 | 新的 | 一 | , | 在哪里 | 我 | 绝不 | 曾是 | 前 | , | 哪个 | 很多 | 超过 | 这 | 其他 | ; |

然后前往我从未去过的新地方，那里比其他地方好得多；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

| and | here | we | also | walked | , | and | the | boy | crept | through | the | hedge | and | gathered | abundance | of | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 还 | 步行 | , | 和 | 这 | 男生 | 悄悄地爬 | 通过 | 这 | 对冲 | 和 | 聚集 | 丰富 | 的 | 玫瑰 | , |

我们也在这里散步，男孩爬过树篱，采摘了许多玫瑰花。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] ,

| and | , | after | a | long | walk | , | passed | out | of | doors | as | we | did | in | the | other | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 一个 | 长的 | 走 | , | 通过了 | 出去 | 的 | 门 | 作为 | 我们 | 做过 | 在 | 这 | 其他 | 地方 | , |

走了很长一段路后，我们像在别的地方一样，从户外走了出去。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [hæd; həd] [keɪks] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [biːf] — [ [sɔːlt] [biːf] ] — [ænd; ənd] [eɪl] ,

| and | here | we | had | cakes | and | powdered | beef | — | [ | salt | beef | ] | — | and | ale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 有 | 蛋糕 | 和 | 粉末状 | 牛肉 | — | [ | 盐 | 牛肉 | ] | — | 和 | 麦芽酒 | , |

我们这里有蛋糕、牛肉粉（咸牛肉）和麦芽酒，

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [ə'gen] [baɪ] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

| and | so | home | again | by | water | with | much | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 家 | 再次 | 经过 | 水 | 和 | 很多 | 乐趣 | . |

于是，他们愉快地乘船返回了家。

[ðɪs] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bɜːrθ] - [deɪ] , [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːləmli] [əb'zɜːrvd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ,

| This | day | , | being | the | King's | birth | - | day | , | was | very | solemnly | observed | ; | and | the | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | , | 存在 | 这 | 国王学院 | 出生 | - | 天 | , | 曾是 | 非常 | 庄严地 | 观察到 | ; | 和 | 这 | 更多的 | , |

这一天是国王的诞辰，因此庆祝活动非常隆重；而且，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ðɪs] [deɪ] [kʌmz] [tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːrt] .

| for | that | the | Queen | this | day | comes | to | Hampton | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 这 | 女王 | 这 | 天 | 来 | 到 | 汉普顿 | 法庭 | . |

为此，女王今天来到了汉普顿宫。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['bɔnˌfaiəz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

| In | the | evening | , | bonfires | were | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 篝火 | 是 | 制成 | , |

晚上，人们燃起了篝火。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

| but | nothing | to | the | great | number | that | was | heretofore | at | the | burning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 到 | 这 | 伟大的 | 数字 | 那 | 曾是 | 此前 | 在 | 这 | 燃烧 | 的 |

[ðə; ði] [rʌmp] .

| the | Rump | . |
|---|---|---|
| 这 | 臀部 | . |

但与之前焚毁残余势力的人数相比，这根本不算什么。

[soʊ] [tuː; tə] [bed] .

| So | to | bed | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 床 | . |

该睡觉了。

30th .

**30th .**

30th .

30日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ'self] - [diː] [ 'klɑːrəu ] - [wɜːrθ] [ə'baʊt]

| This | morning | I | made | up | my | accounts | , | and | find | myself | ' | de | claro | ' | worth | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 账户 | , | 和 | 寻找 | 我 | - | 德 | 克拉罗 | - | 值得 | 关于 |

L530 ,

**L530 ,**

L530 ,

今天早上我核算了一下账目，发现自己"显然"身价大约为530英镑。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] , [soʊ] ['lɪt(ə)l] [hæv; həv] [aɪ] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [maɪ] [læst] ['rekənɪŋ] ;

| and | no | more | , | so | little | have | I | increased | it | since | my | last | reckoning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更多的 | , | 所以 | 小的 | 有 | 我 | 增加 | 它 | 自从 | 我的 | 最后的 | 清算 | ; |

而且，自从上次计算以来，我增加的幅度非常小；

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [hæv; həv] [leɪd] [aʊt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [kloʊðz] .

| but | I | confess | I | have | laid | out | much | money | in | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 承认 | 我 | 有 | 铺设 | 出去 | 很多 | 钱 | 在 | 衣服 | . |

但我承认我在衣服上花了不少钱。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] - ['moʊʃ(ə)n] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['serə] [ænd; ənd] [wɪl] [baɪ] ['wɔːtər] ,

| Upon | a | suddaine | motion | I | took | my | wife | , | and | Sarah | and | Will | by | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | - | 运动 | 我 | 采取 | 我的 | 妻子 | , | 和 | 莎拉 | 和 | 将要 | 经过 | 水 | , |

我突然动了心思，带着妻子、莎拉和威尔顺流而下。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['vɪtlz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['greɪvzˌɛnd] ,

| with | some | victuals | with | us | , | as | low | as | Gravesend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 食物 | 和 | 我们 | , | 作为 | 低的 | 作为 | 格雷夫森德 | , |

我们带了一些食物，最低到格雷夫森德。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] ,

| intending | to | have | gone | into | the | Hope | to | the | Royal | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 希望 | 到 | 这 | 皇家 | 詹姆斯 | , |

原本打算前往皇家詹姆斯号的希望港，

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɛpli] , [bʌt; bət] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ɪn]

| to | have | seen | the | ship | and | Mr | . | Shepley | , | but | meeting | Mr | . | Shepley | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 已见 | 这 | 船 | 和 | 先生 | . | 谢普利 | , | 但 | 会议 | 先生 | . | 谢普利 | 在 |

[ə; eɪ] [hɔɪ] ,

| a | hoy | , |
|---|---|---|
| 一个 | 霍伊 | , |

曾见过那艘船和谢普利先生，但却在一艘小船上遇到了谢普利先生。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][maɪ][lɔː(r)dz] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ,

| bringing | up | my | Lord's | things | , | she | and | I | went | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 我的 | 主场 | 事物 | , | 她 | 和 | 我 | 去 | 在 | 木板 | , |

她带着我主的物品，和我一起上了船。

[ænd; ənd] [seɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hæf] - [wei] [triː] , ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː]

| and | sailed | up | with | them | as | far | as | half | - | way | tree | , | very | glad | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 航行 | 向上 | 和 | 他们 | 作为 | 远的 | 作为 | 一半 | - | 方式 | 树 | , | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 |

['mɪstər] . ['ʃɛpli] .

| Mr | . | Shepley | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 谢普利 | . |

于是和他们一起乘船到了半路树，见到谢普利先生非常高兴。

[hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːgroʊ] ,

| Here | we | saw | a | little | Turk | and | a | negroe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 锯 | 一个 | 小的 | 土耳其人 | 和 | 一个 | 黑人 | , |

在这里我们看到了一个土耳其小矮人和一名黑人，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

| which | are | intended | for | pages | to | the | two | young | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 故意的 | 为了 | 页面 | 到 | 这 | 二 | 年轻的 | 女士们 | . |

这些是为两位年轻女士准备的页面。

['meni] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪti] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ ə'fiəd ] [ʌv; əv]

| Many | birds | and | other | pretty | noveltys | there | was | , | but | I | was | afeard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 鸟类 | 和 | 其他 | 漂亮的 | - | 那里 | 曾是 | , | 但 | 我 | 曾是 | 害怕 | 的 |

['biːɪŋ] [luːzi] ,

| being | louzy | , |
|---|---|---|
| 存在 | 懒散 | , |

那里有很多鸟类和其他漂亮的新奇玩意儿，但我害怕自己会变得邋遢。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [boʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

| and | so | took | boat | again | , | and | got | to | London | before | them | , | all | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 采取 | 船 | 再次 | , | 和 | 得到 | 到 | 伦敦 | 前 | 他们 | , | 全部 | 这 | 方式 | , |

于是他们再次乘船，一路比他们先到达了伦敦。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['wɔːlflaʊər] " [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

| coming | and | going | , | reading | in | the | " | Wallflower | " | with | great | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 和 | 去 | , | 阅读 | 在 | 这 | " | 壁花 | " | 和 | 伟大的 | 乐趣 | . |

进进出出，兴致勃勃地在《壁花》杂志上阅读。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [wer] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [wʌz; wəz] [kʌm]

| So | home | , | and | thence | to | the | Wardrobe | , | where | Mr | . | Shepley | was | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | , | 和 | 因此 | 到 | 这 | 衣柜 | , | 在哪里 | 先生 | . | 谢普利 | 曾是 | 来 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] .

| with | the | things | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事物 | . |

于是回家，然后去了衣橱，谢普利先生带着东西回来了。

[hɪr] [aɪ][steɪd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] , [hu:] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə]

| **Here** | **I** | **staid** | **talking** | **with** | **my** | **Lady** | **,** | **who** | **is** | **preparing** | **to** | **go** | **to** | **-** | **morrow** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 稳重 | 说 | 和 | 我的 | 女士 | , | WHO | 是 | 准备 | 到 | 去 | 到 | - | 明天 | 到 |

['hæmptən] [kɔ:rt] .

| **Hampton** | **Court** | **.** |
|---|---|---|
| 汉普顿 | 法庭 | . |

我留在这里和夫人聊天，她正准备明天去汉普顿宫。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][ten][ ə'klɔk, əu- ][æt; ət] [naɪt] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [keɪm] [tu:; tə][sʌp][wɪð; wɪθ]

| **So** | **home** | **,** | **and** | **at** | **ten** | **o'clock** | **at** | **night** | **Mr** | **.** | **Shepley** | **came** | **to** | **sup** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | , | 和 | 在 | 十 | 点钟 | 在 | 夜晚 | 先生 | . | 谢普利 | 来了 | 到 | 上 | 和 |

[ˌem 'i:] .

| **me** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

于是我回到家，晚上十点，谢普利先生来和我一起吃晚饭。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pi:z] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][bɪd][ˌju: 'es]

| **So** | **we** | **had** | **a** | **dish** | **of** | **mackerell** | **and** | **pease** | **,** | **and** | **so** | **he** | **bid** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 一个 | 盘子 | 的 | - | 和 | 请 | , | 和 | 所以 | 他 | 出价 | 我们 |

[gʊd] [naɪt] ,

| **good** | **night** | **,** |
|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | , |

于是我们吃了一盘鲭鱼豌豆，然后他就跟我们道了晚安。

['goʊɪŋ][tu:; tə][laɪ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [hɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][bed] .

| **going** | **to** | **lie** | **on** | **board** | **the** | **hoy** | **,** | **and** | **I** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 说谎 | 在 | 木板 | 这 | 霍伊 | , | 和 | 我 | 到 | 床 | . |

我准备躺在船上，然后去睡觉。

31st .

| **31st** | **.** |
|---|---|
| 31st | . |

31日

[leɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][bed] ,

| **Lay** | **long** | **in** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 莱 | 长的 | 在 | 床 | , |

长时间躺在床上，

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [pæst] .

| **and** | **so** | **up** | **to** | **make** | **up** | **my** | **Journall** | **for** | **these** | **two** | **or** | **three** | **days** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 向上 | 到 | 制作 | 向上 | 我的 | 期刊 | 为了 | 这些 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 过去的 | . |

于是，我开始补写过去两三天的日记。

[ðen] [keɪm] [ 'æntəni ] [dʒɔɪs] ,

| **Then** | **came** | **Anthony** | **Joyce** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 安东尼 | 乔伊斯 | , |

然后是安东尼·乔伊斯，

[hu:] ['dʌnz][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tæloʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ɪn] ['leɪtli] [baɪ][maɪ][dɪ'zaɪər]

| **who** | **duns** | **me** | **for** | **money** | **for** | **the** | **tallow** | **which** | **he** | **served** | **in** | **lately** | **by** | **my** | **desire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 邓斯 | 我 | 为了 | 钱 | 为了 | 这 | 脂 | 哪个 | 他 | 服务 | 在 | 最近 | 经过 | 我的 | 欲望 |

,

| **,** |
|---|
| , |

他向我要钱，要我支付他最近应我的要求提供的牛油费用。

[wɪtʃ] [veksiz][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst][baɪ][maɪ] ['prɑ:mɪs] .

| **which** | **vexes** | **me** | **,** | **but** | **I** | **must** | **get** | **it** | **him** | **the** | **next** | **by** | **my** | **promise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 烦恼 | 我 | , | 但 | 我 | 必须 | 得到 | 它 | 他 | 这 | 下一个 | 经过 | 我的 | 承诺 | . |

这让我很恼火，但我必须信守承诺，第二天就把它给他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , ['hɪrɪŋ] [ðæt][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

| By | and | by | to | White | Hall | , | hearing | that | Sir | G | . | Carteret | was | come | to | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 到 | 白色的 | 大厅 | , | 听力 | 那 | 先生 | G | . | 卡特雷特 | 曾是 | 来 | 到 | 镇 | , |

不久后，我来到白厅，听说卡特雷特爵士来到了城里。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə]['tɑːmz] ,

| but | I | could | not | find | him | , | and | so | back | to | Tom's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 不是 | 寻找 | 他 | , | 和 | 所以 | 后退 | 到 | 汤姆的 | , |

但我没找到他，于是又回到了汤姆家。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ] [tʊk] [maɪ]['fɑːðər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][daind][wɪð; wɪθ]

| and | thence | I | took | my | father | to | my | house | , | and | there | he | dined | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我 | 采取 | 我的 | 父亲 | 到 | 我的 | 房子 | , | 和 | 那里 | 他 | 用餐 | 和 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

于是我把父亲带回了家，他在那里和我一起吃了饭。

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəsɪz] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [ 'tɔməs ] [ænd; ənd][tiː] . [traɪs] .

| discoursing | of | our | businesses | with | uncle | Thomas | and | T | . | Trice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 论述 | 的 | 我们的 | 企业 | 和 | 叔叔 | 托马斯 | 和 | T | . | 瞬间 | . |

与托马斯叔叔和T. Trice讨论我们的生意。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wer] [wiː; wi][met] ,

| After | dinner | he | departed | and | I | to | the | office | where | we | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 他 | 已离开 | 和 | 我 | 到 | 这 | 办公室 | 在哪里 | 我们 | 遇见 | , |

晚饭后他离开了，我则去了我们见面的办公室。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðɝz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd]

| and | that | being | done | I | walked | to | my | Brother's | and | the | Wardrobe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 存在 | 完毕 | 我 | 步行 | 到 | 我的 | 兄弟 | 和 | 这 | 衣柜 | 和 |

['ʌðər] ['pleɪsɪz][ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

| other | places | about | business | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 地方 | 关于 | 商业 | , |

办完这些事后，我步行去了我哥哥家、衣橱店和其他地方处理公事。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['serə] [tuː; tə][koʊm][maɪ] [hed] [kliːn] ,

| and | so | home | , | and | had | Sarah | to | comb | my | head | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 家 | , | 和 | 有 | 莎拉 | 到 | 梳子 | 我的 | 头 | 干净的 | , |

于是我就回家了，让莎拉帮我把头梳干净。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [soʊ] [faʊl][wɪð; wɪθ] ['paʊdərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trʌblz] ,

| which | I | found | so | foul | with | powdering | and | other | troubles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 成立 | 所以 | 犯规 | 和 | 粉末 | 和 | 其他 | 麻烦 | , |

我发现它粉末状的残留物和其他问题都非常令人厌恶，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [hed] [draɪ] [wɪ'ðaʊt] ['paʊdər] ;

| that | I | am | resolved | to | try | how | I | can | keep | my | head | dry | without | powder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 已解决 | 到 | 尝试 | 如何 | 我 | 能 | 保持 | 我的 | 头 | 干燥 | 没有 | 粉末 | ; |

我决心尝试不用爽身粉也能保持头部干燥的方法；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] - [fɪt] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][maɪ] [bɪrd] ,

| and | I | did | also | in | a | suddaine | fit | cut | off | all | my | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 还 | 在 | 一个 | - | 合身 | 切 | 离开 | 全部 | 我的 | 胡须 | , |

而且我当时还一时冲动把胡子全剃光了。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,

| which | I | had | been | a | great | while | bringing | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | 带来 | 向上 | , |

我一直都很喜欢抚养他，

['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pʌmɪs] - [stoʊn] [duː] [maɪ] [hoʊl] [feɪs] , [æz; əz] [aɪ] [naʊ] [duː] [maɪ] [tʃɪn]

| only | that | I | may | with | my | pumice | - | stone | do | my | whole | face | , | as | I | now | do | my | chin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那 | 我 | 可能 | 和 | 我的 | 浮石 | - | 石头 | 做 | 我的 | 所有的 | 脸 | , | 作为 | 我 | 现在 | 做 | 我的 | 下巴 |

,

,

,

只是我可以用浮石磨整张脸，就像我现在磨下巴一样。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wei] [ænd; ənd] ['dʒentaɪl] .

| and | to | save | time | , | which | I | find | a | very | easy | way | and | gentile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 节省 | 时间 | , | 哪个 | 我 | 寻找 | 一个 | 非常 | 简单的 | 方式 | 和 | 外邦人 | . |

而且这样可以节省时间，我觉得这是一种非常简单且温和的方法。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [wɑːʃt] [maɪ] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] .

| So | she | also | washed | my | feet | in | a | bath | of | herbs | , | and | so | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 还 | 洗过 | 我的 | 脚 | 在 | 一个 | 洗澡 | 的 | 草药 | , | 和 | 所以 | 到 | 床 | . |

于是她用草药浴给我洗了脚，然后我就上床睡觉了。

[ðɪs] [mʌnθ] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fer] ['weðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tə'geðər] .

| This | month | ends | with | very | fair | weather | for | a | great | while | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月 | 结束 | 和 | 非常 | 公平的 | 天气 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | 一起 | . |

本月最后一段时间天气晴朗，非常宜人。

[maɪ] [helθ] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [wɪnd] [duː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] . . .

| My | health | pretty | well | , | but | only | wind | do | now | and | then | torment | me | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 健康 | 漂亮的 | 出色地 | , | 但 | 仅有的 | 风 | 做 | 现在 | 和 | 然后 | 折磨 | 我 | . | . | . |

我的身体状况还不错，只是偶尔会受些风的困扰……

[ɪk'striːmli] .

| extremely | . |
|---|---|
| 极其 | . |

极其。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːrt] ;

| The | Queen | is | brought | a | few | days | since | to | Hampton | Court | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 是 | 带来 | 一个 | 很少 | 天 | 自从 | 到 | 汉普顿 | 法庭 | ; |

女王几天前被带到汉普顿宫；

[ænd; ənd] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['leɪdi] ,

| and | all | people | say | of | her | to | be | a | very | fine | and | handsome | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 人们 | 说 | 的 | 她 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 和 | 英俊的 | 女士 | , |

人们都说她是一位非常漂亮、气质出众的女士。

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'skriːt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [pliːzd] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] ,

| and | very | discreet | ; | and | that | the | King | is | pleased | enough | with | her | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 慎重 | ; | 和 | 那 | 这 | 国王 | 是 | 高兴 | 足够的 | 和 | 她 | 哪个 | , |

她为人非常谨慎；而且国王对她非常满意，

[aɪ] [fɪr] , [wɪl] [pʊt] ['mædəm] - [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnt] .

| I | fear | , | will | put | Madam | Castlemaine's | nose | out | of | joynt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | , | 将要 | 放 | 女士 | - | 鼻子 | 出去 | 的 | 乔因特 | . |

我担心，这会让卡斯尔梅恩夫人颜面扫地。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] ['hoʊlli] [naʊ] [æt; ət] ['hæmptən] .

| The | Court | is | wholly | now | at | Hampton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 是 | 完全 | 现在 | 在 | 汉普顿 | . |

法院目前全部设在汉普顿。

[ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɪz] ['leɪtli] [meɪd] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [gʊd] [nuːz] .

| A | peace | with | Argier | is | lately | made | ; | which | is | also | good | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和平 | 和 | 阿吉尔 | 是 | 最近 | 制成 | ; | 哪个 | 是 | 还 | 好的 | 消息 | . |

最近与阿尔及尔达成了和平协议，这也是个好消息。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

| My | father | is | lately | come | to | town | to | see | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 是 | 最近 | 来 | 到 | 镇 | 到 | 看 | 我们 | , |

我父亲最近来城里看望我们了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɔːst] [ænd; ənd] [wɪl] [kɔːst] [mɔːr] ['mʌni] ,

| and | though | it | has | cost | and | will | cost | more | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 有 | 成本 | 和 | 将要 | 成本 | 更多的 | 钱 | , |

虽然这已经花费了金钱，而且未来还会花费更多金钱，

[jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ɑːn] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] ['bræmptən] .

| yet | I | am | pleased | with | the | alteraeons | on | my | house | at | Brampton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 是 | 高兴 | 和 | 这 | - | 在 | 我的 | 房子 | 在 | 布兰普顿 | . |

但我对我在布兰普顿的房子上的装饰感到满意。

[maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪz] ['leɪtli] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] [frʌm; frəm] [siː] , ['veri] [wel] [ænd; ənd] [ɪn]

| My | Lord | Sandwich | is | lately | come | with | the | Queen | from | sea | , | very | well | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 三明治 | 是 | 最近 | 来 | 和 | 这 | 女王 | 从 | 海 | , | 非常 | 出色地 | 和 | 在 |

[gʊd] [rɪ'pjuːt] .

| good | repute | . |
|---|---|---|
| 好的 | 声誉 | . |

我的桑威奇勋爵最近随女王从海上归来，身体状况良好，声誉卓著。

[ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɔːdɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'steɪt] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [wɜːrθ] [ə'baʊt] L530 - [diː] [ 'klɑːrəu ] - .

| Upon | an | audit | of | my | estate | I | find | myself | worth | about | L530 | ' | de | claro | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 审计 | 的 | 我的 | 财产 | 我 | 寻找 | 我 | 值得 | 关于 | L530 | - | 德 | 克拉罗 | - | . |

经审计，我的财产净值约为 530 英镑。

[ðə; ði] [ækt] [fɔːr; fər] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ɪz] ['leɪtli] ['prɪntɪd] ,

| The | Act | for | Uniformity | is | lately | printed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 为了 | 均匀性 | 是 | 最近 | 打印 | , |

《统一法》最近已印刷出版。

[ " [æn; ən] [ækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [prerz] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

| [ | " | An | Act | for | the | Uniformity | of | public | prayers | and | administration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | " | 一个 | 行为 | 为了 | 这 | 均匀性 | 的 | 民众 | 祈祷 | 和 | 行政 | 的 |

['sækrəmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] ,

| sacraments | and | other | rites | and | ceremonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣礼 | 和 | 其他 | 仪式 | 和 | 仪式 | , |

《关于统一公共祈祷、圣礼及其他仪式和典礼的法案》

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] , [ɔː'deɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ]

| and | for | establishing | the | form | of | making | , | ordaining | , | and | consecrating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 建立 | 这 | 形式 | 的 | 制作 | , | 授职 | , | 和 | 奉献 |

['bɪʃəp] , [priːsts] ,

| bishops | , | priests | , |
|---|---|---|---|
| 主教们 | , | 神父 | , |

并制定主教、神父的任命、授职和祝圣仪式的形式，

[ænd; ənd] ['diːkənz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] . " ]

| and | deacons | in | the | Church | of | England | . | " | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 执事 | 在 | 这 | 教会 | 的 | 英格兰 | . | " | ] |

以及英国国教的执事。"

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] , [wɪl] [meɪk] [mæd] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['ministəz] .

| which | , | it | is | thought | , | will | make | mad | work | among | the | Presbyterian | ministers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 它 | 是 | 想法 | , | 将要 | 制作 | 疯狂的 | 工作 | 之中 | 这 | 长老会 | 部长们 | . |

人们认为，这将给长老会牧师们带来巨大的麻烦。

['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][saɪdz][ɑ:r; ər]['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tentɪd] ; [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [ju:st] ,

| People | of | all | sides | are | very | much | discontented | ; | some | thinking | themselves | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 的 | 全部 | 侧面 | 是 | 非常 | 很多 | 不满 | ; | 一些 | 思维 | 他们自己 | 用过的 | , |

['kɑ:ntreri][tu:; tə]['prɑ:mɪs] ,

| contrary | to | promise | , |
|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 承诺 | , |

各方人士都非常不满；有些人认为自己被利用了，违背了之前的承诺。

[tu:] ['hɑ:rdli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| too | hardly | ; | and | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 几乎 | ; | 和 | 这 | 其他 | , |

太难了；而另一个，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ri'wɔ:did] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

| that | they | are | not | rewarded | so | much | as | they | expected | by | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 不是 | 奖励 | 所以 | 很多 | 作为 | 他们 | 预期的 | 经过 | 这 | 国王 | . |

他们得到的奖赏并没有达到国王的预期。

[gɑ:d] [ki:p] [ˌju: 'es][ɔ:l] .

| God | keep | us | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保持 | 我们 | 全部 | . |

愿上帝保佑我们所有人。

[aɪ][hæv; həv][baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [oʊθ] [ə'blaɪdʒd][maɪ'self][frʌm; frəm][waɪn][ænd; ənd] [pleɪz] ,

| I | have | by | a | late | oath | obliged | myself | from | wine | and | plays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经过 | 一个 | 晚的 | 誓言 | 有义务 | 我 | 从 | 葡萄酒 | 和 | 演出 | , |

我已立誓戒酒戒戏。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [gʊd] [ɪ'fekt] .

| of | which | I | find | good | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 寻找 | 好的 | 影响 | . |

我发现效果很好。

['daɪəri] [ʌv; əv][ 'sæmjuəl ] ['pepis] .

| DIARY | OF | SAMUEL | PEPYS | . |
|---|---|---|---|---|
| 日记 | 的 | 塞缪尔 | 佩皮斯 | . |

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[dʒu:n] -

| JUNE | 1662 |
|---|---|
| 六月 | - |

1662年6月

[dʒu:n] 1st ( [lɔ:(r)dz] [deɪ] ) .

| June | 1st | ( | Lord's | day | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 1st | ( | 主场 | 天 | ) | . |

6月1日（主日）。

[æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

| At | church | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 教会 | 在 | 这 | 早晨 | . |

早上在教堂。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜ:rmən] .

| A | stranger | made | a | very | good | sermon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | 制成 | 一个 | 非常 | 好的 | 讲道 | . |

一位陌生人做了一篇非常精彩的布道。

[daɪnd] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['spɔŋ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ;

| Dined | at | home | , | and | Mr | . | Spong | came | to | see | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用餐 | 在 | 家 | , | 和 | 先生 | . | 海绵 | 来了 | 到 | 看 | 我 | ; |

在家吃饭时，斯庞先生来看我；

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] [frentʃ] [ sɑːmz ] ,

| so | he | and | I | sat | down | a | little | to | sing | some | French | psalms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 和 | 我 | 卫星 | 向下 | 一个 | 小的 | 到 | 唱歌 | 一些 | 法语 | 诗篇 | , |

于是我和他坐下来唱了几首法语圣歌。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ muə; mɔː ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][tuː; tə]

| and | then | comes | Mr | . | Shepley | and | Mr | . | Moore | , | and | so | we | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来 | 先生 | . | 谢普利 | 和 | 先生 | . | 摩尔 | , | 和 | 所以 | 我们 | 到 |

['dɪnər] ,

| dinner | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

然后谢普利先生和摩尔先生来了，于是我们一起去吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] , [wer] [ə; eɪ] ['prezbɪtər] [meɪd] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [lɔːŋ]

| and | after | dinner | to | church | again | , | where | a | Presbyter | made | a | sad | and | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 晚餐 | 到 | 教会 | 再次 | , | 在哪里 | 一个 | 长老 | 制成 | 一个 | 伤心 | 和 | 长的 |

['sɜːrmən] ,

| sermon | , |
|---|---|
| 讲道 | , |

晚饭后再次前往教堂，一位长老发表了一篇冗长而悲伤的布道。

[wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [liːdz] ,

| which | vexed | me | , | and | so | home | , | and | so | to | walk | on | the | leads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 烦恼 | 我 | , | 和 | 所以 | 家 | , | 和 | 所以 | 到 | 走 | 在 | 这 | 线索 | , |

这让我很恼火，于是我回家了，于是我开始牵着狗绳走路。

[ænd; ənd] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][bed] .

| and | supper | and | to | prayers | and | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 晚餐 | 和 | 到 | 祈祷 | 和 | 床 | . |

然后是晚餐、祷告和就寝。

2nd .

| 2nd | . |
|---|---|
| 2nd | . |

第二。

[ʌp] ['ɜːrli] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːrdroʊb][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ muə; mɔː ] ,

| Up | early | about | business | and | then | to | the | Wardrobe | with | Mr | . | Moore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 早期的 | 关于 | 商业 | 和 | 然后 | 到 | 这 | 衣柜 | 和 | 先生 | . | 摩尔 | , |

清晨早起处理公务，然后和摩尔先生一起去服装间。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kruː'sɑːdoʊs]

| and | spoke | to | my | Lord | about | the | exchange | of | the | crusados |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 到 | 我的 | 主 | 关于 | 这 | 交换 | 的 | 这 | 十字军 |

我向我的主讲述了交换十字军战士的事。

[ [ˌkruː'zɑːdoʊ] , [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [kɔɪn][ʌv; əv] - [reɪs] .

| [ | Cruzado | , | a | Portuguese | coin | of | 480 | reis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 克鲁扎多 | , | 一个 | 葡萄牙语 | 硬币 | 的 | - | 雷斯 | . |

[Cruzado，一枚 480 雷亚尔的葡萄牙硬币。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [neɪmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

| It | is | named | from | a | cross | which | it | bears | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 命名 | 从 | 一个 | 叉 | 哪个 | 它 | 熊 | 在 | 一 | 边 | , |

它因一侧的十字架图案而得名。

[ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

| the | arms | of | Portugal | being | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 葡萄牙 | 存在 | 在 | 这 | 其他 | . |

另一边是葡萄牙的国徽。

[ˌaɪ 'tiː] ['verid] [ɪn]['vælju:][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [frʌm; frəm] 2s .
**It** **varied** **in** **value** **at** **different** **periods** **from** **2s** **.**
它 多种多样 在 价值 在 不同的 时期 从 2s .

它在不同时期的数值从 2 秒起不等。

3d .
**3d** **.**
3d .

3d。

[tuː; tə] 4s . ]
**to** **4s** **.** **]**
到 4s . ]

至 4 秒。

['ɪntuː] ['stɜːrlɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] .
**into** **sterling** **money** **,** **and** **other** **matters** **.**
进入 英镑 钱 , 和 其他 事情 .

兑换成英镑，以及其他事项。

[soʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][æt; ət]['tɑːmz] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'weɪ] [hoʊm] ,
**So** **to** **my** **father** **at** **Tom's** **,** **and** **after** **some** **talk** **with** **him** **away** **home** **,**
所以 到 我的 父亲 在 汤姆的 , 和 后 一些 讲话 和 他 离开 家 ,

于是我去了汤姆家，和远在异乡的父亲聊了一会儿，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [maɪ]['fɑːðər][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]
**and** **by** **and** **by** **comes** **my** **father** **to** **dinner** **with** **me** **,** **and** **then** **by**
和 经过 和 经过 来 我的 父亲 到 晚餐 和 我 , 和 然后 经过
[koʊtʃ] ,
**coach** **,**
教练 ,

过了一会儿，我父亲乘马车来和我一起吃晚饭。

['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klɑːrks] [æt; ət]
**setting** **him** **down** **in** **Cheapside** **,** **my** **wife** **and** **I** **to** **Mrs** **.** **Clarke's** **at**
环境 他 向下 在 切普赛德 , 我的 妻子 和 我 到 太太 . 克拉克的 在
['westmɪnstər] ,
**Westminster** **,**
威斯敏斯特 ,

我把他送到切普赛德后，和妻子一起去了威斯敏斯特的克拉克太太家。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt] [ðæt] ['evər][wiː; wi][bəuθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [jet] .
**the** **first** **visit** **that** **ever** **we** **both** **made** **her** **yet** **.**
这 第一的 访问 那 曾经 我们 两个都 制成 她 然而 .

这是我们俩第一次去看望她。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['hæmptən] [kɔːrt] [tuː; tə] -
**We** **found** **her** **in** **a** **dishabille** **,** **intending** **to** **go** **to** **Hampton** **Court** **to** **-**
我们 成立 她 在 一个 便装 , 意图 到 去 到 汉普顿 法庭 到 -
['mɔːroʊ] .
**morrow** **.**
明天 .

我们发现她衣衫不整，打算明天去汉普顿宫。

[wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['prɪti] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [faɪn]['leɪdi][ʃiː; ʃi][ɪz] .
**We** **had** **much** **pretty** **discourse** **,** **and** **a** **very** **fine** **lady** **she** **is** **.**
我们 有 很多 漂亮的 话语 , 和 一个 非常 美好的 女士 她 是 .

我们进行了一番愉快的交谈，她真是一位非常优秀的女士。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ 'sɔːlzbəri ] [kɔːrt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ,
**Thence** **by** **water** **to** **Salisbury** **Court** **,** **and** **Mrs** **.** **Turner** **not** **being** **at** **home** **,**
因此 经过 水 到 索尔兹伯里 法庭 , 和 太太 . 车工 不是 存在 在 家 ,

然后乘船前往索尔兹伯里庄园，当时特纳夫人不在家。

[hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [liːdz] [ænd; ənd] ['sʌpər] [tuː; tə] [bed] .

| **home** | **by** | **coach** | **,** | **and** | **so** | **after** | **walking** | **on** | **the** | **leads** | **and** | **supper** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 经过 | 教练 | , | 和 | 所以 | 后 | 步行 | 在 | 这 | 线索 | 和 | 晚餐 | 到 | 床 | . |

乘长途汽车回家，然后牵着狗散步，吃过晚饭后就上床睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [waɪf] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .

| **This** | **day** | **my** | **wife** | **put** | **on** | **her** | **slasht** | **wastecoate** | **,** | **which** | **is** | **very** | **pretty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 我的 | 妻子 | 放 | 在 | 她 | 斜杠 | - | , | 哪个 | 是 | 非常 | 漂亮的 | . |

今天我妻子穿上了她的斜裁大衣，非常漂亮。

3rd .

| **3rd** | **.** |
|---|---|
| 3rd | . |

第三。

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [ əˈklɔk, əu- ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

| **Up** | **by** | **four** | **o'clock** | **and** | **to** | **my** | **business** | **in** | **my** | **chamber** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 经过 | 四 | 点钟 | 和 | 到 | 我的 | 商业 | 在 | 我的 | 房间 | , |

四点钟起床，回房间处理我的事务。

[tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['veri] [feɪn] [aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm]

| **to** | **even** | **accounts** | **with** | **my** | **Lord** | **and** | **myself** | **,** | **and** | **very** | **fain** | **I** | **would** | **become** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 甚至 | 账户 | 和 | 我的 | 主 | 和 | 我 | , | 和 | 非常 | 欣然 | 我 | 会 | 变得 |

['mæstər] [ʌv; əv] L1000 ,

| **master** | **of** | **L1000** | **,** |
|---|---|---|---|
| 掌握 | 的 | L1000 | , |

为了与我的主人和我自己达成和解，我非常渴望成为L1000的主人。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'bʌv] L530 [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

| **but** | **I** | **have** | **not** | **above** | **L530** | **toward** | **it** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 多于 | L530 | 朝向 | 它 | 然而 | . |

但我目前还没有达到 L530 以上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| **At** | **the** | **office** | **all** | **the** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 办公室 | 全部 | 这 | 早晨 | , |

整个上午都在办公室，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ 'kɔvəntri ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)nt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| **and** | **Mr** | **.** | **Coventry** | **brought** | **his** | **patent** | **and** | **took** | **his** | **place** | **with** | **us** | **this** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 考文垂 | 带来 | 他的 | 专利 | 和 | 采取 | 他的 | 地方 | 和 | 我们 | 这 | 早晨 | . |

今天早上，考文垂先生带着他的专利文件来到我们这里。

[əˈpɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] , [aɪ] [went] , [æz; əz] [aɪ] [juːz] [tuː; tə] [duː] , [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['hedz] [ˌðer'ʌv] ,

| **Upon** | **our** | **making** | **a** | **contract** | **,** | **I** | **went** | **,** | **as** | **I** | **use** | **to** | **do** | **,** | **to** | **draw** | **the** | **heads** | **thereof** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我们的 | 制作 | 一个 | 合同 | , | 我 | 去 | , | 作为 | 我 | 使用 | 到 | 做 | , | 到 | 画 | 这 | 头部 | 其中 | , |

签订合同后，我像往常一样去绘制了合同的首字母。

[bʌt; bət] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [moʊst] ['beɪsli] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'troʊlər] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **but** | **Sir** | **W** | **.** | **Pen** | **most** | **basely** | **told** | **me** | **that** | **the** | **Comptroller** | **is** | **to** | **do** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | W | . | 笔 | 最多 | 卑鄙地 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 审计长 | 是 | 到 | 做 | 它 | , |

但W·彭爵士卑鄙地告诉我，这件事应该由审计长来做。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

| and | so | begun | to | employ | Mr | . | Turner | about | it | , | at | which | I | was | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 开始 | 到 | 采用 | 先生 | . | 车工 | 关于 | 它 | , | 在 | 哪个 | 我 | 曾是 | 很多 |

[vekst] ,

| vexed | , |
|---|---|
| 烦恼 | , |

于是我开始就此事聘请特纳先生，这让我非常恼火。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ks] ['ɔ:rdərz] ,

| and | begun | to | dispute | ; | and | what | with | the | letter | of | the | Duke's | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 争议 | ; | 和 | 什么 | 和 | 这 | 信 | 的 | 这 | 公爵的 | 订单 | , |

于是双方开始争论；还有那封公爵的命令信呢?

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑrloʊz] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pri:disesəz] ,

| and | Mr | . | Barlow's | letter | , | and | the | practice | of | our | predecessors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 巴洛的 | 信 | , | 和 | 这 | 实践 | 的 | 我们的 | 前任 | , |

还有巴洛先生的信，以及我们前辈的做法，

[wɪtʃ] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] [nu:] [best] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'troʊlər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ru:ld]

| which | Sir | G | . | Carteret | knew | best | when | he | was | Comptroller | , | it | was | ruled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 先生 | G | . | 卡特雷特 | 知道 | 最好的 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 审计长 | , | 它 | 曾是 | 裁决 |

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

| for | me | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

卡特雷特爵士担任审计长时对此最为了解，但最终判决对我有利。

[wʌt] [sɜ:r][dʒeɪ] . - [wɪl] [du:] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,

| What | Sir | J | . | Minnes | will | do | when | he | comes | I | know | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 先生 | J | . | - | 将要 | 做 | 什么时候 | 他 | 来 | 我 | 知道 | 不是 | , |

我不知道J·明尼斯爵士来了之后会做什么。

[bʌt; bət][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][dɪd][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [beɪs] - ,

| but | Sir | W | . | Pen | did | it | like | a | base | raskall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | W | . | 笔 | 做过 | 它 | 喜欢 | 一个 | 根据 | - | , |

但W·彭爵士的做法就像个卑鄙的混蛋。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] .

| and | so | I | shall | remember | him | while | I | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 将 | 记住 | 他 | 尽管 | 我 | 居住 | . |

因此，我将终生铭记他。

['æftər] ['ɑ:fɪs] [dʌn] , [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] ,

| After | office | done | , | I | went | down | to | the | Towre | Wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 办公室 | 完毕 | , | 我 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 塔楼 | 码头 | , |

下班后，我去了塔楼码头。

[wer] ['mɪstər] . [kri:d] [ænd; ənd] ['ʃɛpli] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [θri:] [tʃests] [ʌv; əv][ðə; ði]

| where | Mr | . | Creed | and | Shepley | was | ready | with | three | chests | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 先生 | . | 信条 | 和 | 谢普利 | 曾是 | 准备好 | 和 | 三 | 箱子 | 的 | 这 |

[kru:'sɑ:doʊs] ,

| crusados | , |
|---|---|
| 十字军 | , |

克里德先生和谢普利先生已经准备好了三箱十字军的圣物，

['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] L6000 , ['redi] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

| being | about | L6000 | , | ready | to | bring | to | shore | to | my | house | , | which | they | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 关于 | L6000 | , | 准备好 | 到 | 带来 | 到 | 支撑 | 到 | 我的 | 房子 | , | 哪个 | 他们 | 做过 | , |

大约6000英镑，准备运到我家岸上，他们也确实这么做了。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['fɜ:rðər] ['selər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] .

| and | put | it | in | my | further | cellar | , | and | Mr | . | Shepley | took | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 我的 | 更远 | 地窖 | , | 和 | 先生 | . | 谢普利 | 采取 | 这 | 钥匙 | . |

然后把它放进了我更深的地窖里，谢普利先生拿走了钥匙。

[aɪ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd][tɑːm][traɪs] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ɪn]

| I | to | my | father | and | Dr | . | Williams | and | Tom | Trice | , | by | appointment | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 我的 | 父亲 | 和 | 博士 | . | 威廉姆斯 | 和 | 汤姆 | 瞬间 | , | 经过 | 预约 | , | 在 |

[ðə; ði][oʊld] ['beɪli] ,

| the | Old | Bayly | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 贝利 | , |

我按约定，向我的父亲、威廉姆斯博士和汤姆·特里斯致意，地点在老贝利。

[tuː; tə] [ʃɔːrts] , [ðə; ði] ['eɪlhaʊs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][tiː] . [traɪs] .

| to | Short's | , | the | alehouse | , | but | could | come | to | no | terms | with | T | . | Trice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 短裤 | , | 这 | 酒馆 | , | 但 | 可以 | 来 | 到 | 不 | 条款 | 和 | T | . | 瞬间 | . |

他们去了肖特的酒馆，但没能和 T. Trice 达成协议。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [wer] [aɪ][faʊnd][maɪ]['leɪdi] [kʌm] [frʌm; frəm]['hæmptən] [kɔːrt] ,

| Thence | to | the | Wardrobe | , | where | I | found | my | Lady | come | from | Hampton | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 这 | 衣柜 | , | 在哪里 | 我 | 成立 | 我的 | 女士 | 来 | 从 | 汉普顿 | 法庭 | , |

然后我去了衣橱，在那里我发现夫人从汉普顿宫过来了。

[wer] [ðə; ði] [kwiːn] [hæθ] [juːst] [hɜːr; hər] ['veri] ['sɪvəli] ;

| where | the | Queen | hath | used | her | very | civilly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 女王 | 有 | 用过的 | 她 | 非常 | 文明地 | ; |

女王陛下对她非常礼貌；

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [telz] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['prɪti] ['wʊmən] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

| and | my | Lady | tells | me | is | a | most | pretty | woman | , | at | which | I | am | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 女士 | 讲述 | 我 | 是 | 一个 | 最多 | 漂亮的 | 女士 | , | 在 | 哪个 | 我 | 是 | 高兴的 | . |

我的夫人告诉我，她是一位非常漂亮的女人，我对此感到很高兴。

['jestərdeɪ] ( [sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd][toʊld][ˌem 'iː] ) [ðə; ði][ 'ɔːldəmən ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dɪd] [ə'tend] [hɜːr; hər][ɪn]

| Yesterday | ( | Sir | R | . | Ford | told | me | ) | the | Aldermen | of | the | City | did | attend | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | ( | 先生 | 拉 | . | 福特 | 讲述 | 我 | ) | 这 | 市议员 | 的 | 这 | 城市 | 做过 | 出席 | 她 | 在 |

[ðer; ðər]['hæbɪts] ,

| their | habits | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 习惯 | , |

昨天（福特爵士告诉我），市议员们身着礼服出席了她的葬礼。

[ænd; ənd][dɪd]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] ['kʌp] [ænd; ənd] L1000 [ɪn][goʊld] [ˌðer'ɪn] .

| and | did | present | her | with | a | gold | Cupp | and | L1000 | in | gold | therein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 展示 | 她 | 和 | 一个 | 金子 | 库普 | 和 | L1000 | 在 | 金子 | 其中 | . |

并送给她一个金杯和价值 1000 英镑的金币。

[bʌt; bət] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [pʊr] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] ,

| But | , | he | told | me | , | that | they | are | so | poor | in | their | Chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 他 | 讲述 | 我 | , | 那 | 他们 | 是 | 所以 | 贫穷的 | 在 | 他们的 | 商会 | , |

但他告诉我，他们在议会里非常贫穷。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][kɔːl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ 'ɔːldəmən ][tuː; tə] [reɪz] [faɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

| that | they | were | fain | to | call | two | or | three | Aldermen | to | raise | fines | to | make | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 欣然 | 到 | 称呼 | 二 | 或者 | 三 | 市议员 | 到 | 增加 | 罚款 | 到 | 制作 | 向上 |

[ðɪs] [sʌm; səm] ,

| this | sum | , |
|---|---|---|
| 这 | 和 | , |

他们甚至不惜召集两三位市议员来筹集罚款，以补足这笔款项。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] .

| among | which | was | Sir | W | . | Warren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 哪个 | 曾是 | 先生 | W | . | 沃伦 | . |

其中包括 W. Warren 爵士。

[hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

| Home | and | to | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 和 | 到 | 这 | 办公室 | , |

上下班途中

[wer] [ə'baʊt][eɪt][æt; ət] [naɪt] [kʌmz] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

| where | about | 8 | at | night | comes | Sir | G | . | Carteret | and | Sir | W | . | Batten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 关于 | 8 | 在 | 夜晚 | 来 | 先生 | G | . | 卡特雷特 | 和 | 先生 | W | . | 板条 | , |

晚上8点左右，G·卡特雷特爵士和W·巴顿爵士会来。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

| and | so | we | did | some | business | , | and | then | home | and | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 做过 | 一些 | 商业 | , | 和 | 然后 | 家 | 和 | 到 | 床 | , |

于是我们处理了一些事情，然后回家睡觉了。

[maɪ][maɪnd] ['trʌbld] [ə'baʊt][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊg] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] -

| my | mind | troubled | about | Sir | W | . | Pen | , | his | playing | the | rogue | with | me | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 麻烦 | 关于 | 先生 | W | . | 笔 | , | 他的 | 玩耍 | 这 | 流氓 | 和 | 我 | 到 | - |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

我心事重重，因为W·彭爵士今天耍了我，让我很烦恼。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt] ;

| as | also | about | the | charge | of | money | that | is | in | my | house | , | which | I | had | forgot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 关于 | 这 | 收费 | 的 | 钱 | 那 | 是 | 在 | 我的 | 房子 | , | 哪个 | 我 | 有 | 忘了 | ; |

还有我家里那笔我忘记支付的钱款；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][meɪdz][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

| but | I | made | the | maids | to | rise | and | light | a | candle | , | and | set | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 制成 | 这 | 女佣 | 到 | 上升 | 和 | 光 | 一个 | 蜡烛 | , | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 |

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

| dining | - | room | , |
|---|---|---|---|
| 用餐 | - | 房间 | , |

但我吩咐女仆们起身点燃蜡烛，放在餐厅里。

[tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [θiːvz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [sliːp] .

| to | scare | away | thieves | , | and | so | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吓 | 离开 | 窃贼 | , | 和 | 所以 | 到 | 睡觉 | . |

吓走盗贼，然后才能入睡。

4th .

| 4th | . |
|---|---|
| 4th | . |

第四。

[ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ muə; mɔː ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] .

| Up | early | , | and | Mr | . | Moore | comes | to | me | and | tells | me | that | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 早期的 | , | 和 | 先生 | . | 摩尔 | 来 | 到 | 我 | 和 | 讲述 | 我 | 那 | 先生 | . |

['bɑːrnˌwɛl][ɪz] [ded] ,

| Barnwell | is | dead | , |
|---|---|---|---|
| 巴恩韦尔 | 是 | 死的 | , |

一大早，摩尔先生就来告诉我，巴恩韦尔先生去世了。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz]

| which | troubles | me | something | , | and | the | more | for | that | I | believe | we | shall | lose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 麻烦 | 我 | 某物 | , | 和 | 这 | 更多的 | 为了 | 那 | 我 | 相信 | 我们 | 将 | 失去 |

['mɪstər] . - ['kʌmpəni] .

| Mr | . | Shepley's | company | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 公司 | . |

这让我有些不安，而且我认为我们很可能会失去谢普利先生的公司。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ;

| By | and | by | Sir | W | . | Batten | and | I | by | water | to | Woolwich | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 先生 | W | . | 板条 | 和 | 我 | 经过 | 水 | 到 | 伍尔维奇 | ; |

不久，我和 W. Batten 爵士乘船前往伍尔维奇；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [meɪd] [ʌv; əv][sɜ:r][ɑ:r] . ['fɔrdz] ['hɑ:ləndz] [jɑ:rn] ( [ə'baʊt]

| and | there | saw | an | experiment | made | of | Sir | R | . | Ford's | Holland's | yarn | ( | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 锯 | 一个 | 实验 | 制成 | 的 | 先生 | 拉 | . | 福特的 | 荷兰的 | 纱 | ( | 关于 |

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [stɜ:r] ;

| which | we | have | lately | had | so | much | stir | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 最近 | 有 | 所以 | 很多 | 搅拌 | ; |

在那里，我们看到了一个用 R. Ford 爵士的荷兰纱线（我们最近对此引起了很大的轰动）制作的实验；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [maɪ'self][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['roʊpˌmeɪkər] , ['mɪstər] . [ hju:z ] ,

| and | I | have | much | concerned | myself | for | our | ropemaker | , | Mr | . | Hughes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 很多 | 担心的 | 我 | 为了 | 我们的 | 制绳匠 | , | 先生 | . | 休斯 | , |

[hu:] [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][bæd] ) ,

| who | has | represented | it | as | bad | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 代表 | 它 | 作为 | 坏的 | ) | , |

我非常担心我们的绳索制造商休斯先生，他把绳索描述得很差。

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd] [broʊk] ['su:nər] [ðæn; ðən] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

| and | we | found | it | to | be | very | bad | , | and | broke | sooner | than | , | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 成立 | 它 | 到 | 是 | 非常 | 坏的 | , | 和 | 打破 | 很快 | 比 | , | 之上 | 一个 |

[fer] - ,

| fair | triall | , |
|---|---|---|
| 公平的 | - | , |

我们发现情况非常糟糕，而且比公平审判后的情况更早破裂。

[faɪv] [θredz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'genst] [fɔ:r] [ʌv; əv]['ri:gə][jɑ:rn] ;

| five | threads | of | that | against | four | of | Riga | yarn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 线程 | 的 | 那 | 反对 | 四 | 的 | 里加 | 纱 | ; |

五根这种纱线对四根里加纱线；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][oʊld] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɑ:rd] ,

| and | also | that | some | of | it | had | old | stuff | that | had | been | tarred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 那 | 一些 | 的 | 它 | 有 | 老的 | 东西 | 那 | 有 | 到过 | 焦油 | , |

而且其中一些还残留着涂过焦油的旧物。

['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [nu:] [hemp] , [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃi:t] [æz; əz] [hæθ] [nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

| covered | over | with | new | hemp | , | which | is | such | a | cheat | as | hath | not | been | heard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 超过 | 和 | 新的 | 麻 | , | 哪个 | 是 | 这样的 | 一个 | 欺骗 | 作为 | 有 | 不是 | 到过 | 听到 | 的 |

.

| : |
|---|
| . |

上面覆盖着一层新麻布，这种欺骗手段闻所未闻。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

| I | was | glad | of | this | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴的 | 的 | 这 | 发现 | , |

我很高兴发现了这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɜkmən] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ( [æz; əz][sɜ:r]['dʌblju:] .

| because | I | would | not | have | the | King's | workmen | discouraged | ( | as | Sir | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 这 | 国王学院 | 工人 | 灰心 | ( | 作为 | 先生 | W | . |

['bætn] [du:][moʊst] ['beɪsli] [du:] ) [frʌm; frəm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] - [gʊdz] ,

| Batten | do | most | basely | do | ) | from | representing | the | faults | of | merchants | ' | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 板条 | 做 | 最多 | 卑鄙地 | 做 | ) | 从 | 代表 | 这 | 故障 | 的 | 商人 | - | 商品 | , |

因为我不想让国王的工匠们（像W·巴顿爵士那样卑鄙地）因为指出商人货物的缺陷而受到打击。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] .

| where | there | is | any | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 任何 | . |

如果有的话。

['æftər] ['i:tɪŋ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət] ['fælkənərz] ,

| After | eating | some | fish | that | we | had | bought | upon | the | water | at | Falconer's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 吃 | 一些 | 鱼 | 那 | 我们 | 有 | 买 | 之上 | 这 | 水 | 在 | 猎鹰者的 | , |

在吃了一些我们在福尔科纳水边买的鱼之后，

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [vju:d] ['aʊər; ɑ:r] [freɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] ,

| we | went | to | Woolwich | , | and | there | viewed | our | frames | of | our | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 伍尔维奇 | , | 和 | 那里 | 已查看 | 我们的 | 框架 | 的 | 我们的 | 房屋 | , |

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] ,

| and | so | home | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 家 | , |

我们去了伍尔维奇，在那里看了看我们房子的框架，然后就回家了。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] , [hu:] [aɪ][faɪnd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [bai] ['bræmptən]['mænər][ʌv; əv][sɜ:r]

| and | I | to | my | Lord's | , | who | I | find | resolved | to | buy | Brampton | Manor | of | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 到 | 我的 | 主场 | , | WHO | 我 | 寻找 | 已解决 | 到 | 买 | 布兰普顿 | 庄园 | 的 | 先生 |

['pi:tər] [bɔ:l] ,

| Peter | Ball | , |
|---|---|---|
| 彼得 | 球 | , |

我向我的领主表示，他决心购买彼得·鲍尔爵士的布兰普顿庄园。

[ [sɜ:r]['pi:tər] [bɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwi:nz] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['evlɪn] ['menʃənz] , [ɪn]

| [ | Sir | Peter | Ball | was | the | Queen's | Attorney | - | General | , | and | Evelyn | mentions | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 先生 | 彼得 | 球 | 曾是 | 这 | 女王大学 | 律师 | - | 一般的 | , | 和 | 伊芙琳 | 提及 | , | 在 |

[hɪz; ɪz]['daɪəri] ( ['dʒænjueri] 11th , - - - ) ,

| his | Diary | ( | January | 11th | , | 1661 | - | 62 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 日记 | ( | 一月 | 11th | , | - | - | - | ) | , |

[彼得·鲍尔爵士是女王的首席检察官，伊夫林在他的日记（1661-62 年 1 月 11 日）中提到过他]

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][dræft][ʌv; əv][æn; ən][ækt] [ə'genst] [ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv]

| having | received | from | him | the | draft | of | an | act | against | the | nuisance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已收到 | 从 | 他 | 这 | 草稿 | 的 | 一个 | 行为 | 反对 | 这 | 滋扰 | 的 |

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] . ]

| the | smoke | of | London | . ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 的 | 伦敦 | . ] |

我已收到他递交的关于治理伦敦烟雾污染的法案草案。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

| at | which | I | am | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 是 | 高兴的 | . |

我对此感到欣慰。

[ðens] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [ðə; ði] [tʃi:t] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə]

| Thence | to | White | Hall | , | and | showed | Sir | G | . | Carteret | the | cheat | , | and | so | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 白色的 | 大厅 | , | 和 | 显示 | 先生 | G | . | 卡特雷特 | 这 | 欺骗 | , | 和 | 所以 | 到 |

[ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] ,

| the | Wardrobe | , |
|---|---|---|
| 这 | 衣柜 | , |

然后去了白厅，向卡特雷特爵士展示了骗局，接着去了衣橱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] .

| and | there | staid | and | supped | with | my | Lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 稳重 | 和 | 喝 | 和 | 我的 | 女士 | . |

于是我就在那里和夫人一起用餐。

[maɪ][lɔ:rd] ['i:tɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [raɪts] ['letərz] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

| My | Lord | eating | nothing | , | but | writes | letters | to | - | night | to | several | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 吃 | 没有什么 | , | 但 | 写 | 信件 | 到 | - | 夜晚 | 到 | 一些 | 地方 | , |

我的主人今晚什么也不吃，却要给好几个地方写信。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| he | being | to | go | out | of | town | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 存在 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 镇 | 到 | - | 明天 | . |

他明天要出城。

[soʊ] [leɪt] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

| So | late | home | and | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 晚的 | 家 | 和 | 到 | 床 | . |

所以很晚才到家，早早睡觉了。

5th .

| 5th | . |
|---|---|
| 5th | . |

第五。

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][lɔːrd][dɪd][ɪn'kwaɪər][maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['mɪstər] .

| To | the | Wardrobe | , | and | there | my | Lord | did | enquire | my | opinion | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 衣柜 | , | 和 | 那里 | 我的 | 主 | 做过 | 查询 | 我的 | 观点 | 的 | 先生 | . |

[ muə; mɔː ] ,

| Moore | , |
|---|---|
| 摩尔 | , |

我去了衣橱，在那里，老爷询问了我对摩尔先生的看法。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪʒ] [aɪ][kʊd; kəd] ,

| which | I | did | give | to | the | best | advantage | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做过 | 给 | 到 | 这 | 最好的 | 优势 | 我 | 可以 | , |

我已尽我所能地发挥了这一点。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][get][hɪm; ɪm][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ɪn][ðə; ði]

| and | by | that | means | shall | get | him | joined | with | Mr | . | Townsend | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 方法 | 将 | 得到 | 他 | 加入 | 和 | 先生 | . | 汤森德 | 在 | 这 |

['wɔːrdroʊb] ['bɪznəs] .

| Wardrobe | business | . |
|---|---|---|
| 衣柜 | 商业 | . |

这样就能让他和汤森先生一起合伙做服装生意。

[hiː; hi][dɪd]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] [ə'kaʊnts] [tuː; tə]

| He | did | also | give | me | all | Mr | . | Shepley's | and | Mr | . | Moore's | accounts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 还 | 给 | 我 | 全部 | 先生 | . | - | 和 | 先生 | . | 摩尔 | 账户 | 到 |

[vjuː] ,

| view | , |
|---|---|
| 看法 | , |

他还让我查看了谢普利先生和摩尔先生的所有账目。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] ,

| which | I | am | glad | of | , | as | being | his | great | trust | in | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 是 | 高兴的 | 的 | , | 作为 | 存在 | 他的 | 伟大的 | 相信 | 在 | 我 | , |

我为此感到高兴，因为这体现了他对我的极大信任。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | I | would | willingly | keep | up | a | good | interest | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 心甘情愿 | 保持 | 向上 | 一个 | 好的 | 兴趣 | 和 | 他 | . |

我愿意与他保持良好的关系。

[soʊ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ( [hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [deɪ] ) [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

| So | took | leave | of | him | ( | he | being | to | go | this | day | ) | and | to | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 采取 | 离开 | 的 | 他 | ( | 他 | 存在 | 到 | 去 | 这 | 天 | ) | 和 | 到 | 这 | 办公室 | , |

于是我向他告别（他当天就要走了），然后去了办公室。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [dɪ'skʌvəri]

| where | they | were | just | sat | down | , | and | I | showed | them | yesterday's | discovery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 只是 | 卫星 | 向下 | , | 和 | 我 | 显示 | 他们 | 昨天的 | 发现 |

,

,

,

他们就坐在那里，我给他们看了昨天的发现。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['enəmi] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [ker] [nɑːt] ,

| and | have | got | Sir | R | . | Ford | to | be | my | enemy | by | it | ; | but | I | care | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 得到 | 先生 | 拉 | . | 福特 | 到 | 是 | 我的 | 敌人 | 经过 | 它 | ; | 但 | 我 | 关心 | 不是 | , |

也因此与罗伯特·福特爵士结下了仇；但我不在乎。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][get][hɪz; ɪz][bɪl] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| for | it | is | my | duty | , | and | so | did | get | his | bill | stopped | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 我的 | 责任 | , | 和 | 所以 | 做过 | 得到 | 他的 | 账单 | 停止 | 为了 | 这 | 展示 | . |

因为这是我的职责，所以我暂时停止了他的账单支付。

[tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [θɑːz] .

| To | dinner | , | and | found | Dr | . | Thos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 晚餐 | , | 和 | 成立 | 博士 | . | 托马斯 | . |

去吃晚饭，遇到了托马斯博士。

['pepis] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ;

| Pepys | at | my | house | ; |
|---|---|---|---|---|
| 佩皮斯 | 在 | 我的 | 房子 | ; |

佩皮斯在我家；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm] ['dɪnər] [baɪ][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] . [ muə; mɔː ][tuː; tə]

| but | I | was | called | from | dinner | by | a | note | from | Mr | . | Moore | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 称为 | 从 | 晚餐 | 经过 | 一个 | 笔记 | 从 | 先生 | . | 摩尔 | 到 |

['ɔːldərmən] - ,

| Alderman | Backwell's | , |
|---|---|---|
| 市议员 | - | , |

但我正吃晚饭时，收到摩尔先生写给巴克韦尔议员的便条，便把我从晚餐中叫了出来。

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz][kruː'sɑːdoʊs] [weid] , [ænd; ənd][wiː; wi]

| to | see | some | thousands | of | my | Lord's | crusados | weighed | , | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一些 | 数千 | 的 | 我的 | 主场 | 十字军 | 称重 | , | 和 | 我们 |

[faɪnd] [ðæt] [θriː] ,

| find | that | 3 | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 3 | , |

看到我主的数千件十字军圣物被称重，我们发现有3件。

- [kʌm] [tuː; tə][ə'baʊt] L530 [ɔːr] - ['dʒen(ə)rəli] .

| 000 | come | to | about | L530 | or | 40 | generally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 到 | 关于 | L530 | 或者 | - | 一般来说 | . |

000 通常相当于 L530 或 L40。

[hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['fɑːðər] [ðer; ðər] ; [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd][soʊ]

| Home | again | and | found | my | father | there | ; | we | talked | a | good | while | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 再次 | 和 | 成立 | 我的 | 父亲 | 那里 | ; | 我们 | 谈话 | 一个 | 好的 | 尽管 | 和 | 所以 |

['pɑːrtɪd] .

| parted | . |
|---|---|
| 分手了 | . |

回到家后，我发现父亲也在那里；我们聊了很久，然后就告别了。

[wiː; wi][met][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['mɪstər] . - [ə'kaʊnts] ,

| We | met | at | the | office | in | the | afternoon | to | finish | Mr | . | Gauden's | accounts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 在 | 这 | 办公室 | 在 | 这 | 下午 | 到 | 结束 | 先生 | . | - | 账户 | , |

下午我们在办公室碰面，完成高登先生的账目。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][duː][ðem; ðəm][kwaɪt] .

| **but** | **did** | **not** | **do** | **them** | **quite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 做 | 他们 | 相当 | . |

但并没有完全做到。

[ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ muə; mɔː ][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn] , -

| **In** | **the** | **evening** | **with** | **Mr** | **.** | **Moore** | **to** | **Backwell's** | **with** | **another** | **1** | **,** | **200** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 和 | 先生 | . | 摩尔 | 到 | - | 和 | 其他 | 1 | , | - |

[kruː'sɑːdoʊs][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [weid] ,

| **crusados** | **and** | **saw** | **them** | **weighed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 十字军 | 和 | 锯 | 他们 | 称重 | , |

晚上，我和摩尔先生带着另外1200个十字军战士去了巴克韦尔家，亲眼目睹了他们的称重过程。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

| **and** | **so** | **home** | **and** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 家 | 和 | 到 | 床 | . |

于是回家睡觉了。

6th .

| **6th** | **.** |
|---|---|
| 6th | . |

第六。

[æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ə'loʊn][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt]

| **At** | **my** | **office** | **all** | **alone** | **all** | **the** | **morning** | **,** | **and** | **the** | **smith** | **being** | **with** | **me** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 办公室 | 全部 | 独自的 | 全部 | 这 | 早晨 | , | 和 | 这 | 史密斯 | 存在 | 和 | 我 | 关于 |

['ʌðər] [θɪŋz] ,

| **other** | **things** | **,** |
|---|---|---|
| 其他 | 事物 | , |

整个上午我都独自一人在办公室，铁匠和我在一起忙别的事。

[dɪd]['oʊpən][ə; eɪ] [tʃest] [ðæt] [hæθ] [stʊd] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

| **did** | **open** | **a** | **chest** | **that** | **hath** | **stood** | **ever** | **since** | **I** | **came** | **to** | **the** | **office** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 打开 | 一个 | 胸部 | 那 | 有 | 站立 | 曾经 | 自从 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 办公室 | , |

我打开了一个箱子，自从我来到办公室以来，它就一直放在那里。

[ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊ'deɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] ,

| **in** | **my** | **office** | **,** | **and** | **there** | **we** | **found** | **a** | **modell** | **of** | **a** | **fine** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 办公室 | , | 和 | 那里 | 我们 | 成立 | 一个 | 模型 | 的 | 一个 | 美好的 | 船 | , |

在我的办公室里，我们发现了一个精美的船模。

[wɪtʃ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɔːr]['mɪstər] . ['tɝːnɝz] .

| **which** | **I** | **long** | **to** | **know** | **whether** | **it** | **be** | **the** | **King's** | **or** | **Mr** | **.** | **Turner's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 长的 | 到 | 知道 | 无论 | 它 | 是 | 这 | 国王学院 | 或者 | 先生 | . | 特纳的 | . |

我很想知道这笔钱是国王的还是特纳先生的。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [maɪ]['fɑːðər] ,

| **At** | **noon** | **to** | **the** | **Wardrobe** | **by** | **appointment** | **to** | **meet** | **my** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 到 | 这 | 衣柜 | 经过 | 预约 | 到 | 见面 | 我的 | 父亲 | , |

中午按预约时间到衣橱去见我父亲，

[huː] [dɪd] [kʌm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['triːtɪd] [baɪ][maɪ]['leɪdi] ,

| **who** | **did** | **come** | **and** | **was** | **well** | **treated** | **by** | **my** | **Lady** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 来 | 和 | 曾是 | 出色地 | 治疗 | 经过 | 我的 | 女士 | , |

前来的人都受到了夫人的热情款待。

[huː] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [θɔːts] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə]

| **who** | **tells** | **me** | **she** | **has** | **some** | **thoughts** | **to** | **send** | **her** | **two** | **little** | **boys** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 讲述 | 我 | 她 | 有 | 一些 | 想法 | 到 | 发送 | 她 | 二 | 小的 | 男孩们 | 到 |

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət]['bræmptən] ,

| **our** | **house** | **at** | **Brampton** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 房子 | 在 | 布兰普顿 | , |

她告诉我她正在考虑把她的两个小男孩送到我们在布兰普顿的家里来住。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [liːv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][waɪf]

| but | I | have | got | leave | for | them | to | go | along | with | me | and | my | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 得到 | 离开 | 为了 | 他们 | 到 | 去 | 沿着 | 和 | 我 | 和 | 我的 | 妻子 |

[tuː; tə][ˈhæmptən] [kɔːrt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr] [ˈsʌndeɪ] .

| to | Hampton | Court | to | - | morrow | or | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 汉普顿 | 法庭 | 到 | - | 明天 | 或者 | 星期日 | . |

但我已获准让他们明天或周日和我和我妻子一起去汉普顿宫。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈtɑːmz] ,

| Thence | to | my | brother | Tom's | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 我的 | 兄弟 | 汤姆的 | , |

然后去了我哥哥汤姆家，

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [pɔːl] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] [ɪn] [fɪr]

| where | we | found | a | letter | from | Pall | that | my | mother | is | dangerously | ill | in | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 成立 | 一个 | 信 | 从 | 帕尔 | 那 | 我的 | 母亲 | 是 | 危险地 | 患病的 | 在 | 害怕 |

[ʌv; əv] [deθ] ,

| of | death | , |
|---|---|---|
| 的 | 死亡 | , |

我们在那里发现了一封帕尔的来信，信中说我母亲病危，生命垂危。

[wɪtʃ] [ˈtrʌblz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌðərwaɪz] ,

| which | troubles | my | father | and | me | much | , | but | I | hope | it | is | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 麻烦 | 我的 | 父亲 | 和 | 我 | 很多 | , | 但 | 我 | 希望 | 它 | 是 | 否则 | , |

这件事令我和父亲非常担忧，但我希望事实并非如此。

[ðə; ði] [ˈletər] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr] [deɪz] [oʊld] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪt] .

| the | letter | being | four | days | old | since | it | was | writ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 存在 | 四 | 天 | 老的 | 自从 | 它 | 曾是 | 写 | . |

这封信写于四天前。

[hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈheɪtər][set] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] [tɪl]

| Home | and | at | my | office | , | and | with | Mr | . | Hater | set | things | in | order | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 和 | 在 | 我的 | 办公室 | , | 和 | 和 | 先生 | . | 仇恨者 | 放 | 事物 | 在 | 命令 | 直到 |

['iːvnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

在家和办公室，我和哈特先生一起把事情安排妥当，直到晚上。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed][baɪ] ['deɪlaɪt] .

| and | so | home | and | to | bed | by | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 家 | 和 | 到 | 床 | 经过 | 日光 | . |

于是，天亮前我就到家睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [dɪ'zaɪər][aɪ] [lent] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] L20 ,

| This | day | at | my | father's | desire | I | lent | my | brother | Tom | L20 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 在 | 我的 | 父亲的 | 欲望 | 我 | 借出的 | 我的 | 兄弟 | 汤姆 | L20 | , |

今天，遵照父亲的意愿，我把L20借给了我的兄弟汤姆。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpeɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] - [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | be | repaid | out | of | the | proceeds | of | Sturtlow | when | we | can | sell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已偿还 | 出去 | 的 | 这 | 收益 | 的 | - | 什么时候 | 我们 | 能 | 卖 | 它 | . |

待斯特洛庄园出售后，将从所得款项中偿还这笔款项。

[aɪ][sent][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl][ɪn] [nuː] ['mʌni] [baɪ][maɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['ɔːldərmən] - .

| I | sent | the | money | all | in | new | money | by | my | boy | from | Alderman | Backwell's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 这 | 钱 | 全部 | 在 | 新的 | 钱 | 经过 | 我的 | 男生 | 从 | 市议员 | - | . |

我让奥尔德曼·巴克韦尔的助手用新钞把钱全寄了过去。

7th .

| 7th | . |
|---|---|
| 7th | . |

第七。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| To | the | office | , | where | all | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 办公室 | , | 在哪里 | 全部 | 这 | 早晨 | , |

去办公室，整个上午，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd]['mɪstər] . [ 'kɔvəntri ] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [gʊd] ,

| and | I | find | Mr | . | Coventry | is | resolved | to | do | much | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 寻找 | 先生 | . | 考文垂 | 是 | 已解决 | 到 | 做 | 很多 | 好的 | , |

我发现考文垂先生决心要做好事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| and | to | enquire | into | all | the | miscarriages | of | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 查询 | 进入 | 全部 | 这 | 流产 | 的 | 这 | 办公室 | . |

并调查办公室所有失职事件。

[æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət]['trɪnəti] [haʊs] ;

| At | noon | with | him | and | Sir | W | . | Batten | to | dinner | at | Trinity | House | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 和 | 他 | 和 | 先生 | W | . | 板条 | 到 | 晚餐 | 在 | 三位一体 | 房子 | ; |

中午与他和W·巴顿爵士在三一楼共进晚餐；

[wer] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] , [sɜːr][dʒeɪ] . [ 'rɔbinsn ] , [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [wʌz; wəz] ,

| where | , | among | others | , | Sir | J | . | Robinson | , | Lieutenant | of | the | Tower | , | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 之中 | 其他的 | , | 先生 | J | . | 罗宾逊 | , | 中尉 | 的 | 这 | 塔 | , | 曾是 | , |

其中，包括伦敦塔副官J·罗宾逊爵士在内的许多人都在场。

[huː] [sez] [ðæt] ['jestərdeɪ] [sɜːr][eɪtʃ] . [veɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['hɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ,

| who | says | that | yesterday | Sir | H | . | Vane | had | a | full | hearing | at | the | King's | Bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说道 | 那 | 昨天 | 先生 | H | . | 叶片 | 有 | 一个 | 满的 | 听力 | 在 | 这 | 国王学院 | 长椅 | , |

据称，昨天H·范恩爵士在国王法庭接受了全面审理。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] ['gɪlti] ;

| and | is | found | guilty | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 成立 | 有罪的 | ; |

并被判有罪；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]['nevər] [hɪr] ['eni][mæn]['ɑːrgjuː] [mɔːr] ['sɪmpli] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

| and | that | he | did | never | hear | any | man | argue | more | simply | than | he | in | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 做过 | 绝不 | 听到 | 任何 | 男人 | 争论 | 更多的 | 简单地 | 比 | 他 | 在 | 全部 | 他的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

他一生中从未听过比他更简洁明了的论证方式。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʌðər] [seɪ] .

| and | so | others | say | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 其他的 | 说 | . |

其他人也这么说。

[maɪ][maɪnd][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['hæmptən] [kɔːrt]

| My | mind | in | great | trouble | whether | I | should | go | as | I | intended | to | Hampton | Court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 在 | 伟大的 | 麻烦 | 无论 | 我 | 应该 | 去 | 作为 | 我 | 故意的 | 到 | 汉普顿 | 法庭 |

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][noʊ] .

| to | - | morrow | or | no | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 或者 | 不 | . |

我心里很纠结，明天到底要不要按原计划去汉普顿宫。

[æt; ət][læst] [rɪ'zɑːlvd] [ðə; ði]['kɑːntreri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˌðer'ʌv] ,

| At | last | resolved | the | contrary | , | because | of | the | charge | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 已解决 | 这 | 相反 | , | 因为 | 的 | 这 | 收费 | 其中 | , |

最终，由于这项指控，决定采取相反的立场。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]['eni] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ 'dʒəːniz ] ,

| and | I | am | afraid | now | to | bring | in | any | accounts | for | journeys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 害怕的 | 现在 | 到 | 带来 | 在 | 任何 | 账户 | 为了 | 旅程 | , |

我现在恐怕无法提交任何旅行账目了。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['ʌðər] [aɪ] [sə'poʊz] [biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌvəntriz] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

| and | so | will | others | I | suppose | be | , | because | of | Mr | . | Coventry's | prying | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 将要 | 其他的 | 我 | 认为 | 是 | , | 因为 | 的 | 先生 | . | 考文垂的 | 窥探 | 进入 | 他们 | . |

我想其他人也会如此，因为考文垂先生对他们进行了窥探。

[ðens] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

| Thence | sent | for | to | Sir | G | . | Carteret's | , | and | there | talked | with | him | a | good | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 发送 | 为了 | 到 | 先生 | G | . | 卡特雷特 | , | 和 | 那里 | 谈话 | 和 | 他 | 一个 | 好的 | 尽管 | . |

然后派人去请 G. Carteret 爵士，在那里和他谈了很久。

[aɪ] [pər'siːv] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

| I | perceive | , | as | he | told | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感知 | , | 作为 | 他 | 讲述 | 我 | , |

正如他告诉我的那样，我感觉

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] ['mɪstər] . [ 'kɔvəntri ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['feðərd] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪn] ['selɪŋ] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ,

| were | it | not | that | Mr | . | Coventry | had | already | feathered | his | nest | in | selling | of | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 那 | 先生 | . | 考文垂 | 有 | 已经 | 羽毛 | 他的 | 巢 | 在 | 销售 | 的 | 地方 | , |

如果不是考文垂先生已经通过出售房产积攒了一笔财富的话，

[hiː; hi][duː] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [hoʊps] [greɪt] [gʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| he | do | like | him | very | well | , | and | hopes | great | good | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 喜欢 | 他 | 非常 | 出色地 | , | 和 | 希望 | 伟大的 | 好的 | 从 | 他 | . |

他非常喜欢他，并希望他能给他带来好运。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [soʊ][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] [sæd] ,

| But | he | complains | so | of | lack | of | money | , | that | my | heart | is | very | sad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 抱怨 | 所以 | 的 | 缺少 | 的 | 钱 | , | 那 | 我的 | 心 | 是 | 非常 | 伤心 | , |

但他总是抱怨缺钱，这让我很难过。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| under | the | apprehension | of | the | fall | of | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 忧虑 | 的 | 这 | 落下 | 的 | 这 | 办公室 | . |

在对权力丧失的担忧之下。

[æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| At | my | office | all | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 办公室 | 全部 | 这 | 下午 | , |

我整个下午都在办公室。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hɪr] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| and | at | night | hear | that | my | father | is | gone | into | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夜晚 | 听到 | 那 | 我的 | 父亲 | 是 | 已消失 | 进入 | 这 | 国家 | , |

夜里，我听到父亲进乡去了。

[bʌt; bət] ['weðər] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es]

| but | whether | to | Richmond | as | he | intended | , | and | thence | to | meet | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 到 | 里士满 | 作为 | 他 | 故意的 | , | 和 | 因此 | 到 | 见面 | 我们 |

[æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:rt] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

| at | Hampton | Court | on | Monday | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汉普顿 | 法庭 | 在 | 周一 | , |

但他是否如愿前往里士满，然后于星期一在汉普顿宫与我们会面，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ɔ:r][tu:; tə]['bræmptən] .

| I | know | not | , | or | to | Brampton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | , | 或者 | 到 | 布兰普顿 | . |

我不知道，或者去布兰普顿。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

| At | which | I | am | much | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 是 | 很多 | 麻烦 | . |

对此我深感困扰。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

| In | the | evening | home | and | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 家 | 和 | 到 | 床 | . |

晚上回家睡觉。

8th ( [lɔ:(r)dz] [deɪ] ) .

| 8th | ( | Lord's | day | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 8th | ( | 主场 | 天 | ) | . |

8日（主日）。

[leɪ] [tɪl] [tʃɜ:rtʃ] - [taɪm] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

| Lay | till | church | - | time | in | bed | , | and | so | up | and | to | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 直到 | 教会 | - | 时间 | 在 | 床 | , | 和 | 所以 | 向上 | 和 | 到 | 教会 | , |

睡到教堂礼拜时间才起床，然后去教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [mɪlz] [kʌm] [hoʊm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] ,

| and | there | I | found | Mr | . | Mills | come | home | out | of | the | country | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我 | 成立 | 先生 | . | 米尔斯 | 来 | 家 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | 再次 | , |

在那里，我发现米尔斯先生又从国外回来了。

[ænd; ənd] [pri:tʃt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪzi]['sɜ:rmən] .

| and | preached | but | a | lazy | sermon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布道 | 但 | 一个 | 懒惰的 | 讲道 | . |

但他的布道却懒散敷衍。

[hoʊm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

| Home | and | dined | with | my | wife | , | and | so | to | church | again | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 和 | 用餐 | 和 | 我的 | 妻子 | , | 和 | 所以 | 到 | 教会 | 再次 | 和 | 她 | . |

回家后和妻子一起吃了晚饭，然后又和她一起去了教堂。

[ðens] [wɔ:kt] [tu:; tə][maɪ] ['leɪdi:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['meri] ,

| Thence | walked | to | my | Lady's | , | and | there | supped | with | her | , | and | merry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 步行 | 到 | 我的 | 女士的 | , | 和 | 那里 | 喝 | 和 | 她 | , | 和 | 欢乐 | , |

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

| among | other | things | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 事物 | , |

然后我们步行到夫人家，在那里与她共进晚餐，并度过了愉快的时光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɛrət] [wɪtʃ] [maɪ][lɔ:rd] [hæθ] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [spi:ks] ['veri]

| with | the | parrott | which | my | Lord | hath | brought | from | the | sea | , | which | speaks | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鹦鹉 | 哪个 | 我的 | 主 | 有 | 带来 | 从 | 这 | 海 | , | 哪个 | 说话 | 非常 |

[wel] ,

| well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

还有我主人从海里带来的那只鹦鹉，它说话很流利。

[ænd; ənd] [kraɪz] [pɔːl] [soʊ] ['plezntli] , [ðæt] [meɪd] [maɪ] [lɔːrd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['leɪdi] [ˌpɔ'liːnə] ;

| and | cries | Pall | so | pleasantly | , | that | made | my | Lord | give | it | my | Lady | Paulina | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | 帕尔 | 所以 | 愉快 | , | 那 | 制成 | 我的 | 主 | 给 | 它 | 我的 | 女士 | 保利娜 | ; |

帕尔的哭声如此悦耳动听，以至于我的主将它赐给了我的夫人保利娜；

[bʌt; bət] [maɪ] ['leɪdi] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [duː] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | my | Lady | , | her | mother | , | do | not | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 女士 | , | 她 | 母亲 | , | 做 | 不是 | 喜欢 | 它 | . |

但是我的夫人，也就是她的母亲，并不喜欢这样。

[hoʊm] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [maɪ] [mæn] [wɪl] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [flʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

| Home | , | and | observe | my | man | Will | to | walk | with | his | cloak | flung | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | , | 和 | 观察 | 我的 | 男人 | 将要 | 到 | 走 | 和 | 他的 | 披风 | 扔 | 超过 | 他的 |

['ʃoʊldər] ,

| shoulder | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

回到家，看到我的手下威尔披着斗篷走来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rʌfiən] , [wɪtʃ] ,

| like | a | Ruffian | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 痞子 | , | 哪个 | , |

就像一个恶棍，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| whether | it | was | that | he | might | not | be | seen | to | walk | along | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 已见 | 到 | 走 | 沿着 | 和 | 这 |

['fʊtˌbɔɪ] ,

| footboy | , |
|---|---|
| 男仆 | , |

或许是因为他不想被人看到和侍从一起走，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['æftər]

| I | know | not | , | but | I | was | vexed | at | it | ; | and | coming | home | , | and | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | , | 但 | 我 | 曾是 | 烦恼 | 在 | 它 | ; | 和 | 未来 | 家 | , | 和 | 后 |

[prerz] ,

| prayers | , |
|---|---|
| 祈祷 | , |

我不知道，但我为此感到烦恼；回到家，祷告之后，

[aɪ] [dɪd] [æsk] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪ'mɑːdɪst] [gɑːrb] ,

| I | did | ask | him | where | he | learned | that | immodest | garb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 问 | 他 | 在哪里 | 他 | 学习 | 那 | 不雅的 | 外衣 | , |

我问过他从哪里学来的那种不得体的穿着，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'mɑːdɪst] , [ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [slaɪt]

| and | he | answered | me | that | it | was | not | immodest | , | or | some | such | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 回答 | 我 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 不雅的 | , | 或者 | 一些 | 这样的 | 轻微 |

['ænsər] ,

| answer | , |
|---|---|
| 回答 | , |

他回答我说这并不失礼，或者诸如此类轻描淡写的回答。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [bɑːksɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪrz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

| at | which | I | did | give | him | two | boxes | on | the | ears | , | which | I | never | did | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 做过 | 给 | 他 | 二 | 盒子 | 在 | 这 | 耳朵 | , | 哪个 | 我 | 绝不 | 做过 | 前 | , |

于是我狠狠地打了他两下耳朵，这可是我以前从未做过的事。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | so | was | after | a | little | troubled | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曾是 | 后 | 一个 | 小的 | 麻烦 | 在 | 它 | . |

所以后来他对此感到有些困扰。

9th .
**9th .**
9th .

第九。

['ɜ:rli] [ʌp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['heɪtər] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['ælfəbet] [ʌv; əv]
**Early up and at the office with Mr . Hater , making my alphabet of**
早期的 向上 和 在 这 办公室 和 先生 . 仇恨者 , 制作 我的 字母 的
['kɑ:ntrækts] ,
**contracts ,**
合同 ,

一大早就和哈特先生一起到办公室，开始制作我的合同字母表。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['veri] [ɪn'tent] ,
**upon the dispatch of which I am now very intent ,**
之上 这 派遣 的 哪个 我 是 现在 非常 意图 ,

我现在非常关注此事的进展情况。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [kə'mɑ:dətiz] .
**for that I am resolved much to enquire into the price of commodities .**
为了 那 我 是 已解决 很多 到 查询 进入 这 价格 的 商品 .

为此，我决心深入调查商品价格。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
**Dined at home , and after dinner to Greatorex's , and with him and**
用餐 在 家 , 和 后 晚餐 到 - , 和 和 他 和
[ə'nʌðər] ['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]['tævərn] ,
**another stranger to the Tavern ,**
其他 陌生人 到 这 酒馆 ,

在家吃了晚饭，饭后去了格雷托雷克斯家，和他以及另一个陌生人一起去了酒馆。

[bʌt; bət][aɪ][dræŋk][noʊ][waɪn] .
**but I drank no wine .**
但 我 喝 不 葡萄酒 .

但我没喝葡萄酒。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [bɑ:nd] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə]
**He recommended Bond , of our end of the town , to teach me to**
他 受到推崇的 纽带 , 的 我们的 结尾 的 这 镇 , 到 教 我 到
['meʒər] ['tɪmbər] ,
**measure timber ,**
措施 木材 ,

他推荐了住在我们镇子另一头的邦德来教我测量木材。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɜ:rn] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] .
**and some other things that I would learn , in order to my office .**
和 一些 其他 事物 那 我 会 学习 , 在 命令 到 我的 办公室 .

还有一些其他的事情，为了上班，我需要学习。

[ðens] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd]
**Thence back again to the office , and**
因此 后退 再次 到 这 办公室 , 和

然后返回办公室，

[ðer; ðər][ti:] . ['heɪtər]
**there T . Hater**
那里 T . 仇恨者

那里 T. Hater

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] ['ælfəbet] , [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [pli:z] [ˌem 'i:] .
**and I did make an end of my alphabet , which did much please me .**
和 我 做过 制作 一个 结尾 的 我的 字母 , 哪个 做过 很多 请 我 .

我终于完成了我的字母表，这让我非常高兴。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

| So | home | to | supper | and | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | 到 | 晚餐 | 和 | 到 | 床 | . |

回家吃晚饭，然后睡觉。

10th .

| 10th | . |
|---|---|
| 10th | . |

第十。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [mʌtʃ] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [greɪt] [hoʊps][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

| At | the | office | all | the | morning | , | much | business | ; | and | great | hopes | of | bringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 办公室 | 全部 | 这 | 早晨 | , | 很多 | 商业 | ; | 和 | 伟大的 | 希望 | 的 | 带来 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

整个上午都在办公室，业务繁忙；希望能有所斩获。

[baɪ]['mɪstər] . ['kʌvəntriz] [miːnz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| by | Mr | . | Coventry's | means | , | to | a | good | condition | in | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 先生 | . | 考文垂的 | 方法 | , | 到 | 一个 | 好的 | 状况 | 在 | 这 | 办公室 | . |

凭借考文垂先生的手段，办公室恢复了良好的状态。

[daind] [æt; ət][hoʊm] , ['mɪstər] . [hʌnt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| Dined | at | home | , | Mr | . | Hunt | with | us | ; | to | the | office | again | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用餐 | 在 | 家 | , | 先生 | . | 打猎 | 和 | 我们 | ; | 到 | 这 | 办公室 | 再次 | 在 | 这 | 下午 | , |

在家和亨特先生一起吃了晚饭；下午又回办公室了。

[bʌt; bət][nɑːt] ['miːtɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] [ænd; ənd]

| but | not | meeting | , | as | was | intended | , | I | went | to | my | brother's | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 会议 | , | 作为 | 曾是 | 故意的 | , | 我 | 去 | 到 | 我的 | 兄弟 | 和 |

['bʊkˌsɛlərz] ,

| bookseller's | , |
|---|---|
| 书店 | , |

但未能如愿见面，我便去了我哥哥的书店。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [peɪd] [ɔːf] [ɔːl][fɔːr; fər] [bʊks] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

| and | other | places | about | business | , | and | paid | off | all | for | books | to | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 地方 | 关于 | 商业 | , | 和 | 有薪酬的 | 离开 | 全部 | 为了 | 图书 | 到 | 这 | 天 | , |

以及其他与商业相关的场所，并且至今已偿还了所有书籍款项。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [baɪ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

| and | do | not | intend | to | buy | any | more | of | any | kind | a | good | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 买 | 任何 | 更多的 | 的 | 任何 | 种类 | 一个 | 好的 | 尽管 | , |

而且短期内不打算再购买任何种类的商品。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrks] ,

| though | I | had | a | great | mind | to | have | bought | the | King's | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 头脑 | 到 | 有 | 买 | 这 | 国王学院 | 作品 | , |

虽然我曾非常想买下国王的作品，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] ['prɪntɪd] [ɪn]['foʊlioʊ] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ;

| as | they | are | new | printed | in | folio | , | and | present | it | to | my | Lord | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 新的 | 打印 | 在 | 对开本 | , | 和 | 展示 | 它 | 到 | 我的 | 主 | ; |

将它们作为新印刷的对开本呈献给我的主；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] .

| but | I | think | it | will | be | best | to | save | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 最好的 | 到 | 节省 | 这 | 钱 | . |

但我认为最好还是把钱省下来。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
**So** **home** **and** **to** **bed** **.**
所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

[ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpi] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['mɑːrtər] ,
**[** **There** **is** **a** **beautiful** **copy** **of** **"** **The** **Workes** **of** **King** **Charles** **the** **Martyr** **,**
[ 那里 是 一个 美丽的 复制 的 " 这 工人 的 国王 查尔斯 这 烈士 ,

有一本精美的《殉道者查理国王著作集》,

[ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ ,deklə'reiʃənz ] , [ triːtiz ] , & [siː] . " ( [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
**and** **Collections** **of** **Declarations** **,** **Treaties** **,** **&** **c** **.** **"** **(** **2** **vols** **.**
和 收藏 的 声明 , 条约 , & c . " ( 2 卷 .

以及宣言、条约等汇编。"(2卷。

['foʊlioʊ] , - ) , [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbreri] ,
**folio** **,** **1662** **)** **,** **in** **the** **Pepysian** **Library** **,**
对开本 , - ) , 在 这 佩皮斯式 图书馆 ,

对开本，1662 年），藏于佩皮斯图书馆，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [baɪ] ['pepis] ( ['deɪtɪd] [ɑːk'toʊbər] 7th ,
**with** **a** **very** **interesting** **note** **in** **the** **first** **volume** **by** **Pepys** **(** **dated** **October** **7th** **,**
和 一个 非常 有趣的 笔记 在 这 第一的 体积 经过 佩皮斯 ( 日期 十月 7th ,

佩皮斯在第一卷中有一条非常有趣的注释（日期为10月7日），

- ) , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ɪn] ['læmbəθ]
**1700** **)** **,** **to** **the** **effect** **that** **he** **had** **collated** **it** **with** **a** **copy** **in** **Lambeth**
- ) , 到 这 影响 那 他 有 整理 它 和 一个 复制 在 兰贝斯
['laɪbreri] ,
**Library** **,**
图书馆 ,

1700 年），他表示已将其与兰贝斯图书馆的一份副本进行了核对，

[prɪ'zentɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['zækəri] ['krædək] , ['proʊvoʊst] [ʌv; əv] ['iːtn] .
**presented** **by** **Dr** **.** **Zachary** **Cradock** **,** **Provost** **of** **Eton** **.**
呈现 经过 博士 . 扎卡里 克拉多克 , 教务长 的 伊顿公学 .

由伊顿公学教务长扎卡里·克拉多克博士主讲。

" [ðɪs] [bʊk] ['biːɪŋ] [siːzd] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,
**"** **This** **book** **being** **seized** **on** **board** **an** **English** **ship** **was** **delivered** **,**
" 这 书 存在 查获 在 木板 一个 英语 船 曾是 发表 ,

“这本书是从一艘英国船上查获的，并被送了过来。”

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪzbən] ,
**by** **order** **of** **the** **Inquisition** **of** **Lisbon** **,**
经过 命令 的 这 宗教裁判所 的 里斯本 ,

奉里斯本宗教裁判所之命，

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [priːsts] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'ruːzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ə'kɔːrdɪŋ]
**to** **some** **of** **the** **English** **Priests** **to** **be** **perused** **and** **corrected** **according**
到 一些 的 这 英语 神父 到 是 仔细阅读 和 已更正 根据
[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ɪndeks] [ɪkspɚːgətɔriːəs] . -
**to** **the** **Rules** **of** **the** **'** **Index** **Expurgatorius** **.** **'**
到 这 规则 的 这 - 指数 净化者 . -

提交给一些英国神父，以便根据《禁书目录》的规则进行审查和纠正。

[ðʌs] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['bɑːnəbi] [kræfɚd] , ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ðer; ðər] ,
**Thus** **corrected** **it** **was** **given** **to** **Barnaby** **Crafford** **,** **English** **merchant** **there** **,**
因此 已更正 它 曾是 给定 到 巴纳比 克拉福德 , 英语 商人 那里 ,

修正后的文件交给了当地的英国商人巴纳比·克拉福德。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['priːtʃər] ['rezɪdənt][ðer; ðər]

| and | by | him | it | was | given | to | me | , | the | English | preacher | resident | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他 | 它 | 曾是 | 给定 | 到 | 我 | , | 这 | 英语 | 牧师 | 居民 | 那里 |

[ə; eɪ] . [diː] . - ,

| A | . | D | . | 1670 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | D | . | - | , |

公元1670年，他将此书赠予了我，当时我是居住在那里的英国传教士。

[ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [ðen] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] ['læmbəθ] [tuː; tə][biː; bi]

| and | by | me | as | I | then | received | it | to | the | Library | at | Lambeth | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 我 | 作为 | 我 | 然后 | 已收到 | 它 | 到 | 这 | 图书馆 | 在 | 兰贝斯 | 到 | 是 |

[ðer; ðər] [prɪ'zɜːrv] .

| there | preserved | . |
|---|---|---|
| 那里 | 保存完好 | . |

然后我把它送到兰贝斯图书馆保存。

['noʊv] . [ˌtuː'tuː] , - .

| Nov | . | 2 | , | 1678 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十一月 | . | 2 | , | - | . |

1678年11月2日。

- ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] ['tɛstɚ] - , [zæk] .

| ' | Ita | testor | ' | , | Zach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 意大利 | 测试者 | - | , | 扎克 | . |

"Ita testor"，Zach。

['krædək] . — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ( [θruː] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['revərənd] ['faːðər] [ɪn]

| Cradock | . | — | From | which | ( | through | the | favour | of | the | most | Reverend | Father | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉多克 | . | — | 从 | 哪个 | ( | 通过 | 这 | 偏爱 | 的 | 这 | 最多 | 牧师 | 父亲 | 在 |

[gɑːd][ænd; ənd][maɪ][moʊst] ['ɑːnɚd] [frend] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

| God | and | my | most | honoured | Friend | his | Grace | the | present | Archbishop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 和 | 我的 | 最多 | 荣幸 | 朋友 | 他的 | 优雅 | 这 | 展示 | 大主教 | 的 |

['kæntərˌberi] ) [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] 7th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

| Canterbury | ) | I | have | this | 7th | of | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎特伯雷 | ) | 我 | 有 | 这 | 7th | 的 | 十月 | , |

克拉多克——（承蒙上帝最尊敬的父神和我最尊敬的朋友，现任坎特伯雷大主教阁下的恩惠）我于10月7日收到此函。

- , [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðer; ðər] ( [ə'sɪstɪd] [baɪ][maɪ][klɜːrk] , [ 'tɔməs ]

| 1700 | , | had | an | opportunity | given | me | there | ( | assisted | by | my | clerk | , | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 有 | 一个 | 机会 | 给定 | 我 | 那里 | ( | 协助 | 经过 | 我的 | 职员 | , | 托马斯 |

['hendərsən] ) , ['liːʒərli] [tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk] ,

| Henderson | ) | , | leisurely | to | overlook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨德森 | ) | , | 悠闲 | 到 | 俯瞰 | , |

1700年，我在那里获得了一个机会（在我的书记员托马斯·亨德森的协助下），悠闲地观察着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌtərmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [sed] [ ˌekspə:'geiʃən ] [θruː] [iːtʃ]

| and | with | my | uttermost | attention | to | note | the | said | Expurgations | through | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 我的 | 极致 | 注意力 | 到 | 笔记 | 这 | 说 | 清洗 | 通过 | 每个 |

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] [oʊn] [bʊk] .

| part | of | this | my | own | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 我的 | 自己的 | 书 | . |

我以极其谨慎的态度，在本书的每一部分中都记录了上述删节内容。

" [hoʊl] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [strʌk] [θruː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz]

| " | Whole | sentences | in | the | book | are | struck | through | , | as | well | as | such | words | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所有的 | 句子 | 在 | 这 | 书 | 是 | 击 | 通过 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这样的 | 字 | 作为 |

['mɑːrtər] ,

| Martyr | , |
|---|---|
| 烈士 | , |

书中整句都被划掉了，像"殉道者"这样的词也被划掉了。

[dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ， [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:ŋkərər] ， & [si:] . ]

| **Defender** | **of** | **the** | **Faith** | **，** | **More** | **than** | **Conqueror** | **，** | **&** | **c** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防守队员 | 的 | 这 | 信仰 | ， | 更多的 | 比 | 征服者 | ， | & | c | . | ] |

信仰的捍卫者，得胜有余者，等等。

11th .

**11th .**

11th .

11日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] , [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] ,

| **At** | **the** | **office** | **all** | **the** | **morning** | **,** | **Sir** | **W** | **.** | **Batten** | **,** | **Sir** | **W** | **.** | **Pen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 办公室 | 全部 | 这 | 早晨 | ， | 先生 | W | . | 板条 | ， | 先生 | W | . | 笔 | ， |

整个上午都在办公室，W·巴顿爵士，W·彭爵士

[ænd; ənd][aɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [vɪktʃu:əlɜ-z] [ə'kaʊnts] .

| **and** | **I** | **about** | **the** | **Victualler's** | **accounts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 关于 | 这 | 维克图勒的 | 账户 | . |

以及我关于食品商账目的情况。

[ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

| **Then** | **home** | **to** | **dinner** | **and** | **to** | **the** | **office** | **again** | **all** | **the** | **afternoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 家 | 到 | 晚餐 | 和 | 到 | 这 | 办公室 | 再次 | 全部 | 这 | 下午 | ， |

然后回家吃晚饭，下午再去办公室。

['mɪstər] . ['heɪtər][ænd; ənd][aɪ] ['raɪtɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ælfəbet] [fer] ,

| **Mr** | **.** | **Hater** | **and** | **I** | **writing** | **over** | **my** | **Alphabet** | **fair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 仇恨者 | 和 | 我 | 写作 | 超过 | 我的 | 字母 | 公平的 | , |

我和黑特先生正在修改我的字母表，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kæpɪtəl]

| **in** | **which** | **I** | **took** | **great** | **pleasure** | **to** | **rule** | **the** | **lines** | **and** | **to** | **have** | **the** | **capitall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 采取 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 规则 | 这 | 线条 | 和 | 到 | 有 | 这 | 资本 |

[wɜ:rdz] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [red] [ɪŋk] .

| **words** | **wrote** | **with** | **red** | **ink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 写道 | 和 | 红色的 | 墨水 | . |

我非常乐意用红墨水画线，并用红墨水写大写字母。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌpər] .

| **So** | **home** | **and** | **to** | **supper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | 和 | 到 | 晚餐 | . |

回家吃晚饭。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [sɑ:'vi:l][ðə; ði] ['peɪntɜ-] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd] ['vɑ:rnɪʃ] ['oʊvər][maɪ] ['waɪfs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]

| **This** | **evening** | **Savill** | **the** | **Paynter** | **came** | **and** | **did** | **varnish** | **over** | **my** | **wife's** | **picture** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 萨维尔 | 这 | 佩恩特 | 来了 | 和 | 做过 | 漆 | 超过 | 我的 | 妻子的 | 图片 | 和 |

[maɪn] ,

| **mine** | **,** |
|---|---|
| 矿 | , |

今天晚上，画家萨维尔来给我妻子和我的画作上了清漆。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] L3 , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em] [klɪr] [wɪð; wɪθ]

| **and** | **I** | **paid** | **him** | **for** | **my** | **little** | **picture** | **L3** | **,** | **and** | **so** | **am** | **clear** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有薪酬的 | 他 | 为了 | 我的 | 小的 | 图片 | L3 | ， | 和 | 所以 | 是 | 清除 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

我已经付钱给他买了我的小照片 L3，所以这件事已经说清楚了。

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tu:; tə][bed] .

| **So** | **after** | **supper** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 晚餐 | 到 | 床 | . |

晚饭后就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][gɑːt] [daʊn] [wel] ,

| This | day | I | had | a | letter | from | my | father | that | he | is | got | down | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 我 | 有 | 一个 | 信 | 从 | 我的 | 父亲 | 那 | 他 | 是 | 得到 | 向下 | 出色地 | , |

今天我收到父亲的来信，说他一切都好。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] ['prɪti] [wel] [ə'gen] .

| and | found | my | mother | pretty | well | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 我的 | 母亲 | 漂亮的 | 出色地 | 再次 | . |

我发现母亲的身体已经基本康复了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [vekst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][pɔːl][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]

| So | that | I | am | vexed | with | all | my | heart | at | Pall | for | writing | to | him | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 是 | 烦恼 | 和 | 全部 | 我的 | 心 | 在 | 帕尔 | 为了 | 写作 | 到 | 他 | 所以 |

[mʌtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] ( [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] ) ,

| much | concerning | my | mother's | illness | ( | which | I | believe | was | not | so | great | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 有关 | 我的 | 母亲的 | 疾病 | ( | 哪个 | 我 | 相信 | 曾是 | 不是 | 所以 | 伟大的 | ) | , |

因此，我由衷地责怪帕尔，因为我给他写了那么多关于我母亲病情（我认为病情并不严重）的事情。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

| so | that | he | should | be | forced | to | hasten | down | on | the | sudden | back | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 强制 | 到 | 趋 | 向下 | 在 | 这 | 突然 | 后退 | 进入 | 这 |

['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,

| country | without | taking | leave | , |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | 没有 | 采取 | 离开 | , |

因此他将被迫匆匆赶回国内，而没有请假。

[ɔːr] ['hævɪŋ] ['eni] ['pleʒər] [hɪr] .

| or | having | any | pleasure | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拥有 | 任何 | 乐趣 | 这里 | . |

或者在这里获得任何乐趣。

12th .

| 12th | . |
|---|---|
| 12th | . |

第十二。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [traɪd] [ɑːn][maɪ]['raɪdɪŋ] [klɔːθ] [suːt][wɪð; wɪθ][kloʊz] [niːz] ,

| This | morning | I | tried | on | my | riding | cloth | suit | with | close | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 我 | 尝试 | 在 | 我的 | 骑术 | 布 | 套装 | 和 | 关闭 | 膝盖 | , |

今天早上我试穿了一件膝盖处比较紧的骑马服。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['evər][aɪ][hæd; həd] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] ,

| the | first | that | ever | I | had | ; | and | I | think | they | will | be | very | convenient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 那 | 曾经 | 我 | 有 | ; | 和 | 我 | 思考 | 他们 | 将要 | 是 | 非常 | 方便的 | , |

这是我拥有的第一台；而且我认为它们会非常方便。

[ɪf] [nɑːt] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [wer] ['eni] ['ʌðər] ['oʊpən] [niːz] ['æftər][ðem; ðəm] .

| if | not | too | hot | to | wear | any | other | open | knees | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 也 | 热的 | 到 | 穿 | 任何 | 其他 | 打开 | 膝盖 | 后 | 他们 | . |

如果天气不太热的话，之后可以穿其他露膝的鞋子。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [bɔːrd] , [vɪz] . ,

| At | the | office | all | the | morning | , | where | we | had | a | full | Board | , | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 办公室 | 全部 | 这 | 早晨 | , | 在哪里 | 我们 | 有 | 一个 | 满的 | 木板 | , | 即 | . | , |

整个上午都在办公室，我们开会讨论，具体如下：

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] , [sɜːr][dʒɑːn] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , ['mɪstər] . [ 'kɔvəntri ] , [sɜːr]['dʌbljuː] .

| Sir | G | . | Carteret | , | Sir | John | Mennes | , | Sir | W | . | Batten | , | Mr | . | Coventry | , | Sir | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | G | . | 卡特雷特 | , | 先生 | 约翰 | 门尼斯 | , | 先生 | W | . | 板条 | , | 先生 | . | 考文垂 | , | 先生 | W | . |

[pen] ,

| Pen | , |
|---|---|
| 笔 | , |

G·卡特雷特爵士、约翰·门尼斯爵士、W·巴顿爵士、考文垂先生、W·彭爵士

['mɪstər] . ['pɛt] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

| **Mr** | **.** | **Pett** | **,** | **and** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 佩特 | , | 和 | 我 | . |

佩特先生和我。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] ['bɪznəsɪz] , [aɪ][dɪd][get][ə; eɪ][voʊt] [saɪnd] [baɪ][ɔ:l] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['isju:ɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔ:rənts] ,

| **Among** | **many** | **other** | **businesses** | **,** | **I** | **did** | **get** | **a** | **vote** | **signed** | **by** | **all** | **,** | **concerning** | **my** | **issuing** | **of** | **warrants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 许多 | 其他 | 企业 | , | 我 | 做过 | 得到 | 一个 | 投票 | 签名 | 经过 | 全部 | , | 有关 | 我的 | 发行 | 的 | 逮捕令 | , |

在众多其他业务中，我确实获得了全体员工签署的投票表决，内容是关于我签发授权书的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [smel] [ðə; ði][ju:z][aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

| **which** | **they** | **did** | **not** | **smell** | **the** | **use** | **I** | **intend** | **to** | **make** | **of** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 做过 | 不是 | 闻 | 这 | 使用 | 我 | 打算 | 到 | 制作 | 的 | 它 | ; |

他们没有察觉到我打算如何使用它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][maɪ] [klɑ:ks] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ɔ:l] ['wɔ:rənts] ,

| **but** | **it** | **is** | **to** | **plead** | **for** | **my** | **clerks** | **to** | **have** | **their** | **right** | **of** | **giving** | **out** | **all** | **warrants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 到 | 恳求 | 为了 | 我的 | 职员 | 到 | 有 | 他们的 | 正确的 | 的 | 给予 | 出去 | 全部 | 逮捕令 | , |

但我要请求允许我的书记员拥有签发所有搜查令的权利。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pli:zd] .

| **at** | **which** | **I** | **am** | **not** | **a** | **little** | **pleased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 小的 | 高兴 | . |

对此我颇为高兴。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] ['hæpənd] [bɪ'twi:n] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'kɔvəntri ] , [ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [vɪktʃu:əlɝz] [ə'kaʊnt] ,

| **But** | **a** | **great** | **difference** | **happened** | **between** | **Sir** | **G** | **.** | **Carteret** | **and** | **Mr** | **.** | **Coventry** | **,** | **about** | **passing** | **the** | **Victualler's** | **account** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 伟大的 | 不同之处 | 发生 | 之间 | 先生 | G | . | 卡特雷特 | 和 | 先生 | . | 考文垂 | , | 关于 | 通过 | 这 | 维克图勒的 | 帐户 | , |

但是，卡特雷特爵士和考文垂先生在食品商账目的审核问题上产生了很大的分歧。

[ænd; ənd] ['weðər] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['vɪtlər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ;

| **and** | **whether** | **Sir** | **George** | **is** | **to** | **pay** | **the** | **Victualler** | **his** | **money** | **,** | **or** | **the** | **Exchequer** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 先生 | 乔治 | 是 | 到 | 支付 | 这 | 食客 | 他的 | 钱 | , | 或者 | 这 | 国库 | ; |

以及乔治爵士应该把钱付给食品商，还是付给国库；

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['θrepənsˌθrʌpəns] .

| **Sir** | **George** | **claiming** | **it** | **to** | **be** | **his** | **place** | **to** | **save** | **his** | **threepences** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 乔治 | 声称 | 它 | 到 | 是 | 他的 | 地方 | 到 | 节省 | 他的 | 三便士 | . |

乔治爵士声称，省下他的三便士是他的权利。

[ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn]['æŋgər] ,

| **It** | **ended** | **in** | **anger** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 结束 | 在 | 愤怒 | , |

最终以争吵告终。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .

| **and** | **I** | **believe** | **will** | **come** | **to** | **be** | **a** | **question** | **before** | **the** | **King** | **and** | **Council** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 将要 | 来 | 到 | 是 | 一个 | 问题 | 前 | 这 | 国王 | 和 | 理事会 | . |

我相信这将会成为国王和议会需要讨论的问题。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| **I** | **did** | **what** | **I** | **could** | **to** | **keep** | **myself** | **unconcerned** | **in** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 什么 | 我 | 可以 | 到 | 保持 | 我 | 漠不关心 | 在 | 它 | , |

我尽力让自己不去关心这件事。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [haɪ] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

| having | some | things | of | my | own | to | do | before | I | would | appear | high | in | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一些 | 事物 | 的 | 我的 | 自己的 | 到 | 做 | 前 | 我 | 会 | 出现 | 高的 | 在 | 任何事物 | . |

在我表现出任何兴奋状态之前，我还有一些自己的事情要做。

[ðens] [tu:; tə] ['dɪnər] , [baɪ]['mɪstər] . - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] , [wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] ;

| Thence | to | dinner | , | by | Mr | . | Gauden's | invitation | , | to | the | Dolphin | , | where | a | good | dinner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 晚餐 | , | 经过 | 先生 | . | - | 邀请 | , | 到 | 这 | 海豚 | , | 在哪里 | 一个 | 好的 | 晚餐 | ; |

然后，应高登先生的邀请，前往海豚餐厅享用晚餐，晚餐很丰盛；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][maɪ'self][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] ;

| but | what | is | to | myself | a | great | wonder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 到 | 我 | 一个 | 伟大的 | 想知道 | ; |

但令我感到惊奇的是：

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [i:z] [aɪ][pæst][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][waɪn] .

| that | with | ease | I | past | the | whole | dinner | without | drinking | a | drop | of | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 舒适 | 我 | 过去的 | 这 | 所有的 | 晚餐 | 没有 | 喝 | 一个 | 降低 | 的 | 葡萄酒 | . |

我轻松地吃完了整顿晚餐，一滴酒都没喝。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] ,

| After | dinner | to | the | office | , | my | head | full | of | business | , | and | so | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 到 | 这 | 办公室 | , | 我的 | 头 | 满的 | 的 | 商业 | , | 和 | 所以 | 家 | , |

晚饭后我去了办公室，脑子里全是工作上的事，然后就回家了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , — [ [ðæt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði][oʊld] [staɪl] .

| and | it | being | the | longest | day | in | the | year | , | — | [ | That | is | , | by | the | old | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 存在 | 这 | 最长 | 天 | 在 | 这 | 年 | , | — | [ | 那 | 是 | , | 经过 | 这 | 老的 | 风格 | . |

而且，这是一年中最长的一天，——（也就是说，按照旧制来说。

[ðə; ði] [nu:] [staɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɪntrə'du:st] [ʌn'tɪl] - ] — [aɪ] [meɪd] [ɔ:l][maɪ]['pi:p(ə)l][goʊ][tu:; tə][bed] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

| The | new | style | was | not | introduced | until | 1752 | ] | — | I | made | all | my | people | go | to | bed | by | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 风格 | 曾是 | 不是 | 介绍 | 直到 | - | ] | — | 我 | 制成 | 全部 | 我的 | 人们 | 去 | 到 | 床 | 经过 | 日光 | . |

新风格直到 1752 年才引入——我让所有的人在天亮前睡觉。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bed][ænd; ənd] [ə'sli:p] ,

| But | after | I | was | a | - | bed | and | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 我 | 曾是 | 一个 | - | 床 | 和 | 睡着了 | , |

但当我躺下睡着后，

[ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [tɑ:m][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [æn] ['pepis] ,

| a | note | came | from | my | brother | Tom | to | tell | me | that | my | cozen | Anne | Pepys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 笔记 | 来了 | 从 | 我的 | 兄弟 | 汤姆 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | 我的 | 可赞 | 安妮 | 佩皮斯 | , |

我哥哥汤姆给我发了一张纸条，告诉我我的表妹安妮·佩皮斯，

[ʌv; əv] [ 'wustəʃiə ] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]['sekənd] ['hʌzbənd] [ɪn] [taʊn] ,

| of | Worcestershire | , | her | husband | is | dead | , | and | she | married | again | , | and | her | second | husband | in | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 伍斯特郡 | , | 她 | 丈夫 | 是 | 死的 | , | 和 | 她 | 已婚 | 再次 | , | 和 | 她 | 第二 | 丈夫 | 在 | 镇 | , |

她来自伍斯特郡，丈夫去世后她再婚了，她的第二任丈夫住在城里。

[ænd; ənd] [in'tendz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

| and | intends | to | come | and | see | me | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意图 | 到 | 来 | 和 | 看 | 我 | 到 | - | 明天 | . |

他打算明天来看我。

13th .
**13th .**
13th .

13日

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [ əˈklɔk, əu- ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [riːd] [ˈsɪsəroʊz] [ˈsekənd] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] [əˈgenst]
**Up by 4 o'clock in the morning , and read Cicero's Second Oration against**
向上 经过 4 点钟 在 这 早晨 , 和 读 西塞罗的 第二 演讲 反对
[ˈkætɪˌlaɪn] ,
**Catiline ,**
卡提林 ,

凌晨四点起床，阅读西塞罗的《第二次驳喀提林演说》。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] ;
**which pleased me exceedingly ;**
哪个 高兴 我 非常 ;

这让我非常高兴；

[ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ] [dɪˈsɜːrn] [ˌðerˈɪn] [ðæn; ðən] [ˈevər] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
**and more I discern therein than ever I thought was to be found in**
和 更多的 我 辨别 其中 比 曾经 我 想法 曾是 到 是 成立 在
[hɪm; ɪm] ;
**him ;**
他 ;

我从中领悟到的东西，比我之前认为在他身上所能找到的还要多；

[bʌt; bət] [aɪ] [pərˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈɪgnərəns] ,
**but I perceive it was my ignorance ,**
但 我 感知 它 曾是 我的 无知 ,

但我认为那是因为我的无知。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [æz; əz] [ˈevər] [aɪ] [riːd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
**and that he is as good a writer as ever I read in my life .**
和 那 他 是 作为 好的 一个 作家 作为 曾经 我 读 在 我的 生活 .

而且他是我一生中读过的最优秀的作家之一。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [sɜːr] [dʒiː] . [ˌkɑːrtɝˈɛts] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈjɛstɝˌdeɪz, ˈjɛstɝdiːz]
**By and by to Sir G . Carteret's , to talk with him about yesterday's**
经过 和 经过 到 先生 G . 卡特雷特 , 到 讲话 和 他 关于 昨天的
[ˈdɪfrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ;
**difference at the office ;**
不同之处 在 这 办公室 ;

稍后前往卡特雷特爵士的住处，与他谈谈昨天办公室里发生的事情；

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [maɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈeni] [oʊld] [bʊks] [ɔːr] [ˈpepərz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ,
**and offered my service to look into any old books or papers that I have ,**
和 提供 我的 服务 到 看 进入 任何 老的 图书 或者 文件 那 我 有 ,

并表示愿意帮忙查找我手头的任何旧书籍或文件。

[ðæt] [meɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
**that may make for him .**
那 可能 制作 为了 他 .

那或许对他有利。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] , [ænd; ənd] [dɪd] [mʌtʃ] [ɪnˈveɪ] [əˈgenst] [ˈmɪstər] .
**He was well pleased therewith , and did much inveigh against Mr .**
他 曾是 出色地 高兴 由此 , 和 做过 很多 令人震惊 反对 先生 .
[ ˈkɔvəntri ] ;
**Coventry ;**
考文垂 ;

他对此非常满意，并对考文垂先生进行了猛烈抨击；

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

| telling | me | how | he | had | done | him | service | in | the | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 如何 | 他 | 有 | 完毕 | 他 | 服务 | 在 | 这 | 议会 | , |

他告诉我他在议会里是如何为他服务的，

[wen] [prɪn][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [θɪŋz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər]['pleɪsɪz]

| when | Prin | had | drawn | up | things | against | him | for | taking | of | money | for | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 打印 | 有 | 绘制 | 向上 | 事物 | 反对 | 他 | 为了 | 采取 | 的 | 钱 | 为了 | 地方 |

;
;
;

当普林起草文件指控他收受钱财摆平事时；

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] , ['letərz] , [kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm]

| that | he | did | at | his | desire | , | and | upon | his | , | letters | , | keep | him | off | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 在 | 他的 | 欲望 | , | 和 | 之上 | 他的 | , | 信件 | , | 保持 | 他 | 离开 | 从 |

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| doing | it | . |
|---|---|---|
| 正在做 | 它 | . |

他这样做是出于自己的意愿，而他的信件则阻止了他这样做。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][bɪ'hoʊldən][tuː; tə]

| And | many | other | things | he | told | me | , | as | how | the | King | was | beholden | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他 | 事物 | 他 | 讲述 | 我 | , | 作为 | 如何 | 这 | 国王 | 曾是 | 受托人 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他还告诉我许多其他的事情，比如国王是如何感激他的。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ,

| and | in | what | a | miserable | condition | his | family | would | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 什么 | 一个 | 悲惨的 | 状况 | 他的 | 家庭 | 会 | 是 | , |

他的家人该有多么悲惨啊！

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæθ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

| if | he | should | die | before | he | hath | cleared | his | accounts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 应该 | 死 | 前 | 他 | 有 | 已清除 | 他的 | 账户 | . |

如果他死前还没还清账。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][duː][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][duː] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| Upon | the | whole | , | I | do | find | that | he | do | much | esteem | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 所有的 | , | 我 | 做 | 寻找 | 那 | 他 | 做 | 很多 | 尊重 | 的 | 我 | , |

总的来说，我发现他非常尊重我。

[ænd; ənd][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| and | is | my | friend | , | and | I | may | make | good | use | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 我的 | 朋友 | , | 和 | 我 | 可能 | 制作 | 好的 | 使用 | 的 | 他 | . |

他是我的朋友，我或许能好好利用他。

[ðens] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðɝz] ,

| Thence | to | several | places | about | business | , | among | others | to | my | brother's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 一些 | 地方 | 关于 | 商业 | , | 之中 | 其他的 | 到 | 我的 | 兄弟 | , |

然后因公事去了几个地方，其中包括我哥哥家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɑːm] - [ðə; ði]['bɑːrbər] [trɪmd] [ˌem 'iː] .

| and | there | Tom | Beneere | the | barber | trimmed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 汤姆 | - | 这 | 理发师 | 修剪过的 | 我 | . |

理发师汤姆·贝内尔在那里给我剪了头发。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdiːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['lækstən] , ['gɪbənz] ,

| Thence | to | my | Lady's | , | and | there | dined | with | her | , | Mr | . | Laxton | , | Gibbons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 我的 | 女士的 | , | 和 | 那里 | 用餐 | 和 | 她 | , | 先生 | . | 拉克斯顿 | , | 长臂猿 | , |

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

| and | Goldgroove | with | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 我们 | , |

然后去了夫人家，和她一起用餐，拉克斯顿先生、吉本斯先生和戈尔德格鲁夫先生也和我们一起用餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [sʌm; səm] [mjuː'ziːk] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,

| and | after | dinner | some | musique | , | and | so | home | to | my | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 晚餐 | 一些 | 音乐 | , | 和 | 所以 | 家 | 到 | 我的 | 商业 | , |

晚饭后听了会儿音乐，然后我就回家继续我的工作了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['serə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| and | in | the | evening | my | wife | and | I | , | and | Sarah | and | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 晚上 | 我的 | 妻子 | 和 | 我 | , | 和 | 莎拉 | 和 | 这 | 男生 | , |

晚上，我和妻子，还有莎拉和那个男孩，

[ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [tuː; tə] [ˌhæf'weɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

| a | most | pleasant | walk | to | Halfway | house | , | and | so | home | and | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 令人愉快的 | 走 | 到 | 半 | 房子 | , | 和 | 所以 | 家 | 和 | 到 | 床 | . |

步行前往中途之家非常愉快，然后回家睡觉。

14th .

| 14th | . |
|---|---|
| 14th | . |

14日

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['bɪznəs] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] .

| Up | by | four | o'clock | in | the | morning | and | upon | business | at | my | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 经过 | 四 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 之上 | 商业 | 在 | 我的 | 办公室 | . |

凌晨四点起床，开始在办公室处理公务。

[ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - [ ə'klɔk, əu- ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [gɑːt]

| Then | we | sat | down | to | business | , | and | about | 11 | o'clock | , | having | a | room | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 卫星 | 向下 | 到 | 商业 | , | 和 | 关于 | - | 点钟 | , | 拥有 | 一个 | 房间 | 得到 |

['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

| ready | for | us | , |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 我们 | , |

然后我们坐下来谈正事，大约11点钟的时候，房间已经准备好了。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] - [hɪl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði]['skæfoʊld] ,

| we | all | went | out | to | the | Tower | - | hill | ; | and | there | , | over | against | the | scaffold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 塔 | - | 爬坡道 | ; | 和 | 那里 | , | 超过 | 反对 | 这 | 脚手架 | , |

我们都去了塔丘；在那里，就在绞刑架对面，

[meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ðɪs] [deɪ] , [sɔː] [sɜːr] ['henri] [veɪn] [brɔːt] .

| made | on | purpose | this | day | , | saw | Sir | Henry | Vane | brought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 目的 | 这 | 天 | , | 锯 | 先生 | 亨利 | 叶片 | 带来 | . |

特意安排在这一天，亨利·范爵士被带到了现场。

[ [sɜːr] ['hæri] [veɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz][bɔːrn] - .

| [ | Sir | Harry | Vane | the | younger | was | born | 1612 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 先生 | 哈里 | 叶片 | 这 | 年轻 | 曾是 | 出生 | - | . |

小哈里·范爵士生于1612年。

[tʃɑːrlz] [saɪnd] [ɑːn][dʒuːn] 12th [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [veɪn] [baɪ] ['hæŋɪŋ]

| Charles | signed | on | June | 12th | a | warrant | for | the | execution | of | Vane | by | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 签名 | 在 | 六月 | 12th | 一个 | 保证 | 为了 | 这 | 执行 | 的 | 叶片 | 经过 | 绞刑 |

[æt; ət]['taibəːn][ɑːn][ðə; ði] 14th ,

| at | Tyburn | on | the | 14th | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 泰伯恩 | 在 | 这 | 14th | , |

查理一世于6月12日签署了处决令，命令于14日在泰伯恩绞死范恩。

[wɪtʃ] ['sentəns] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] " [ə'pɑːn]['hʌmb(ə)l][suːt] [meɪd] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**which sentence on the following day " upon humble suit made " to him ,**
哪个 句子 在 这 下列的 天 " 之上 谦逊的 套装 制成 " 到 他 ,

第二天，他"在卑微的请求下"写下了这句话。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] " ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] , " [æz; əz][ðə; ði] ['wɔːrənt] [tɜːrmz][ˌaɪ 'tiː] ,
**Charles was " graciously pleased to mitigate , " as the warrant terms it ,**
查尔斯 曾是 " 亲切地 高兴 到 缓解 , " 作为 这 保证 条款 它 ,

正如逮捕令中所述，查尔斯"欣然同意减轻处罚"。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [les] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [bɪ'hedɪŋ] [ɑːn] ['taʊər] [hɪl] ,
**for the less ignominious punishment of beheading on Tower Hill ,**
为了 这 较少的 可耻 惩罚 的 斩首 在 塔 爬坡道 ,

为了避免遭受更屈辱的刑罚——在伦敦塔山斩首，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
**and with permission that the head and body should be given to the**
和 和 允许 那 这 头 和 身体 应该 是 给定 到 这
[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðem; ðəm] ['diːsntli] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [ɪn'tɜːd] .
**relations to be by them decently and privately interred .**
关系 到 是 经过 他们 体面地 和 私下 埋葬 .

并允许将头颅和身体交给亲属，由他们以体面和私密的方式安葬。

— ['lɪstərz] [laɪf] [ʌv; əv]['klærəndən] , [iː] , - . ]
**— Lister's Life of Clarendon , ii , 123 . ]**
— 列表者的 生活 的 克拉伦登 , 二、 , - . ]

— 利斯特《克拉伦登传》，第二卷，第123页。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [pres] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
**A very great press of people .**
一个 非常 伟大的 按 的 人们 .

大量人群涌入。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , ['meni] [taɪmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər]
**He made a long speech , many times interrupted by the Sheriff and others**
他 制成 一个 长的 演讲 , 许多 时代 中断 经过 这 警长 和 其他的
[ðer; ðər] ;
**there ;**
那里 ;

他发表了冗长的演讲，期间多次被警长和在场其他人打断；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz]['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
**and they would have taken his paper out of his hand ,**
和 他们 会 有 已采取 他的 纸 出去 的 他的 手 ,

他们会从他手里抢走他的文件。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
**but he would not let it go .**
但 他 会 不是 让 它 去 .

但他不肯罢休。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [rɪt] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]
**But they caused all the books of those that writ after him to be given**
但 他们 导致 全部 这 图书 的 那些 那 写 后 他 到 是 给定
[ðə; ði] ['ʃerɪf] ;
**the Sheriff ;**
这 警长 ;

但他们却将他之后所有作者的著作都交给了郡长；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ʌndər][ðə; ði]['skæfoʊld][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

| and | the | trumpets | were | brought | under | the | scaffold | that | he | might | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小号 | 是 | 带来 | 在下面 | 这 | 脚手架 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 是 |

[hɜːrd] .

| heard | . |
|---|---|
| 听到 | . |

为了不让别人听到他的号角声，人们把号角搬到了断头台下面。

[ðen] [hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɪtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bloʊ] ;

| Then | he | prayed | , | and | so | fitted | himself | , | and | received | the | blow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 祈祷 | , | 和 | 所以 | 适配 | 他自己 | , | 和 | 已收到 | 这 | 吹 | ; |

然后他祈祷，让自己做好准备，承受了打击；

[bʌt; bət][ðə; ði]['skæfoʊld][wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

| but | the | scaffold | was | so | crowded | that | we | could | not | see | it | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 脚手架 | 曾是 | 所以 | 挤 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 看 | 它 | 完毕 | . |

但是脚手架上人太多了，我们根本看不到施工过程。

[bʌt; bət] ['bɔːrmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][toʊld]

| But | Boreman | , | who | had | been | upon | the | scaffold | , | came | to | us | and | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无聊的人 | , | WHO | 有 | 到过 | 之上 | 这 | 脚手架 | , | 来了 | 到 | 我们 | 和 | 讲述 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

但是，曾站在绞刑架上的博尔曼来到我们面前，告诉我们：

[ðæt] [fɜːrst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [prə'siːdɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ðæt]

| that | first | he | began | to | speak | of | the | irregular | proceeding | against | him | ; | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 第一的 | 他 | 开始 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 不规律的 | 进行中 | 反对 | 他 | ; | 那 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| he | was | , |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , |

他首先开始谈论针对他的不正当诉讼程序；他说，

[ə'genst] ['mægnə] ['kɑːrtə] , [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ ɪk'sepʃənz ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt]

| against | Magna | Charta | , | denied | to | have | his | exceptions | against | the | indictment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 麦格纳 | 宪章 | , | 否认 | 到 | 有 | 他的 | 例外情况 | 反对 | 这 | 起诉书 |

[ə'laʊd] ;

| allowed | ; |
|---|---|
| 允许 | ; |

反对《大宪章》，驳回了其对起诉书提出的异议；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

| and | that | there | he | was | stopped | by | the | Sheriff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 他 | 曾是 | 停止 | 经过 | 这 | 警长 | . |

然后他被警长拦住了。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] , ['peɪpər][ʌv; əv][noʊts] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][fɜːrst]

| Then | he | drew | out | his | , | paper | of | notes | , | and | begun | to | tell | them | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 画 | 出去 | 他的 | , | 纸 | 的 | 笔记 | , | 和 | 开始 | 到 | 告诉 | 他们 | 第一的 |

[hɪz; ɪz][laɪf] ;

| his | life | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 生活 | ; |

然后他掏出纸笔，开始先讲述自己的生平；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

| that | he | was | born | a | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 出生 | 一个 | 绅士 | , |

他生来就是一位绅士。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bred] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

| that | he | was | bred | up | and | had | the | quality | of | a | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 繁殖 | 向上 | 和 | 有 | 这 | 质量 | 的 | 一个 | 绅士 | , |

他受过良好的教育，具备绅士风度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

| and | to | make | him | in | the | opinion | of | the | world | more | a | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 他 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 世界 | 更多的 | 一个 | 绅士 | , |

并使他在世人眼中更像一位绅士，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

| he | had | been | , | till | he | was | seventeen | years | old | , | a | good | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | , | 直到 | 他 | 曾是 | 十七 | 年 | 老的 | , | 一个 | 好的 | 同伴 | , |

十七岁之前，他一直是个好小伙子。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| but | then | it | pleased | God | to | lay | a | foundation | of | grace | in | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 它 | 高兴 | 上帝 | 到 | 躺 | 一个 | 基础 | 的 | 优雅 | 在 | 他的 | 心 | , |

但后来神乐意在他心中奠定恩典的根基，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] ['ɪntrəst] , [tuː; tə] [liːv] [ɔːl]

| by | which | he | was | persuaded | , | against | his | worldly | interest | , | to | leave | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他 | 曾是 | 被说服 | , | 反对 | 他的 | 世俗 | 兴趣 | , | 到 | 离开 | 全部 |

[prɪ'fɜːrmənt] [ænd; ənd][goʊ] [ə'brɔːd] ,

| preferment | and | go | abroad | , |
|---|---|---|---|---|
| 升迁 | 和 | 去 | 国外 | , |

因此，他被说服违背自己的世俗利益，放弃所有晋升机会，出国发展。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [sɜːrv] [gɑːd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['friːdəm] .

| where | he | might | serve | God | with | more | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可能 | 服务 | 上帝 | 和 | 更多的 | 自由 | . |

在那里他可以更自由地侍奉上帝。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] ;

| Then | he | was | called | home | , | and | made | a | member | of | the | Long | Parliament | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 称为 | 家 | , | 和 | 制成 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 长的 | 议会 | ; |

然后他被召回国，成为长期议会的成员；

[wer] [hiː; hi]['nevər][dɪd] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

| where | he | never | did | , | to | this | day | , | any | thing | against | his | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 绝不 | 做过 | , | 到 | 这 | 天 | , | 任何 | 事物 | 反对 | 他的 | 良心 | , |

直到今天，他从未做过任何违背自己良心的事。

[bʌt; bət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .

| but | all | for | the | glory | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 为了 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | . |

但这一切都是为了荣耀上帝。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Here | he | would | have | given | them | an | account | of | the | proceedings | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 会 | 有 | 给定 | 他们 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 诉讼程序 | 的 | 这 |

[lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] ,

| Long | Parliament | , |
|---|---|---|
| 长的 | 议会 | , |

在这里，他会向他们汇报长期议会的会议进程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv]

| but | they | so | often | interrupted | him | , | that | at | last | he | was | forced | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 所以 | 经常 | 中断 | 他 | , | 那 | 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 强制 | 到 | 给 |

['oʊvər] :

| over | : |
|---|---|
| 超过 | : |

但他们屡次打断他，最终他不得不让步：

[ænd; ənd][soʊ] [fel] ['ɪntuː] [prer] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɪn]['dʒɛnərəli] , [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]

| and | so | fell | into | prayer | for | England | in | generall | , | then | for | the | churches | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 跌倒 | 进入 | 祷告 | 为了 | 英格兰 | 在 | 一般 | , | 然后 | 为了 | 这 | 教堂 | 在 |

['ɪŋgləndˌ]

| England | , |
|---|---|
| 英格兰 | , |

于是他们开始为整个英格兰祈祷，然后又为英格兰的教会祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] : [ænd; ənd][soʊ] ['fɪtɪd] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [blɑːk] ,

| and | then | for | the | City | of | London | : | and | so | fitted | himself | for | the | block | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 为了 | 这 | 城市 | 的 | 伦敦 | : | 和 | 所以 | 适配 | 他自己 | 为了 | 这 | 堵塞 | , |

然后是伦敦金融城：于是他把自己改造成了适合那栋楼的样子。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [bloʊ] .

| and | received | the | blow | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 这 | 吹 | . |

并受到了打击。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['blɪstər] , [ɔːr] ['ɪʃuː] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][nɑːt]

| He | had | a | blister | , | or | issue | , | upon | his | neck | , | which | he | desired | them | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 水疱 | , | 或者 | 问题 | , | 之上 | 他的 | 脖子 | , | 哪个 | 他 | 想要的 | 他们 | 不是 |

[hɜːrt] :

| hurt | : |
|---|---|
| 伤害 | : |

他脖子上长了个水泡或伤口，他不想让他们弄疼它：

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ɔːr] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] ,

| he | changed | not | his | colour | or | speech | to | the | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已更改 | 不是 | 他的 | 颜色 | 或者 | 演讲 | 到 | 这 | 最后的 | , |

直到最后一刻，他的脸色和言辞都没有改变。

[bʌt; bət][daɪd]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] ;

| but | died | justifying | himself | and | the | cause | he | had | stood | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 死亡 | 证明其合理性 | 他自己 | 和 | 这 | 原因 | 他 | 有 | 站立 | 为了 | ; |

但他死时仍为自己和自己所捍卫的事业辩护；

[ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['kɑːnfɪdəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)ntli][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]

| and | spoke | very | confidently | of | his | being | presently | at | the | right | hand | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 非常 | 自信地 | 的 | 他的 | 存在 | 目前 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | 的 |

[kraɪst] ;

| Christ | ; |
|---|---|
| 基督 | ; |

他非常自信地表示，他现在就在基督的右边；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] , [θɪŋz] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'zɑːlvd] [mæn] [ðæt] ['evər][daɪd][ɪn] [ðæt] ['mænər] ,

| and | in | all | , | things | appeared | the | most | resolved | man | that | ever | died | in | that | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | , | 事物 | 出现 | 这 | 最多 | 已解决 | 男人 | 那 | 曾经 | 死亡 | 在 | 那 | 方式 | , |

总之，看起来，死者是死过最果断的人。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [mɔːr] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæn; ðən] , [bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hjuː'mɪləti]

| and | showed | more | of | heat | than | cowardize | , | but | yet | with | all | humility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 更多的 | 的 | 热 | 比 | 懦弱 | , | 但 | 然而 | 和 | 全部 | 谦逊 |

[ænd; ənd]['grævəti] .

| and | gravity | . |
|---|---|---|
| 和 | 重力 | . |

表现出的更多的是热情而不是怯懦，但同时又不失谦逊和庄重。

[wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

| One | asked | him | why | he | did | not | pray | for | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 问 | 他 | 为什么 | 他 | 做过 | 不是 | 祈祷 | 为了 | 这 | 国王 | . |

有人问他为什么不为国王祈祷。

[hiː; hi] ['ænsər] , " [neɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [aɪ][kæn; kən] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] :

| He | answered | , | " | Nay | , | " | says | he | , | " | you | shall | see | I | can | pray | for | the | King | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | , | " | 不 | , | " | 说道 | 他 | , | " | 你 | 将 | 看 | 我 | 能 | 祈祷 | 为了 | 这 | 国王 | : |

他回答说："不，"他说，"你会看到我可以为国王祈祷：

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

| I | pray | God | bless | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 上帝 | 保佑 | 他 | ! |

我祈求上帝保佑他！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

| " | The | King | had | given | his | body | to | his | friends | ; | and | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 有 | 给定 | 他的 | 身体 | 到 | 他的 | 朋友们 | ; | 和 | , | 所以 | , |

"国王将自己的遗体交给了他的朋友们；因此，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wen] [ded] ;

| he | told | them | that | he | hoped | they | would | be | civil | to | his | body | when | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 那 | 他 | 希望 | 他们 | 会 | 是 | 民用 | 到 | 他的 | 身体 | 什么时候 | 死的 | ; |

他告诉他们，他希望他们在他死后能善待他的遗体；

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][daɪ][laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

| and | desired | they | would | let | him | die | like | a | gentleman | and | a | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要的 | 他们 | 会 | 让 | 他 | 死 | 喜欢 | 一个 | 绅士 | 和 | 一个 | 基督教 | , |

他们希望他能像一位绅士和基督徒那样死去。

[ænd; ənd][nɑːt] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [prest] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

| and | not | crowded | and | pressed | as | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 挤 | 和 | 按下 | 作为 | 他 | 曾是 | . |

而且不像他那样拥挤和压抑。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪnəti] - [haʊs] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]

| So | to | the | office | a | little | , | and | so | to | the | Trinity | - | house | all | of | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 这 | 办公室 | 一个 | 小的 | , | 和 | 所以 | 到 | 这 | 三位一体 | - | 房子 | 全部 | 的 | 我们 | 到 |

['dɪnər] ;

| dinner | ; |
|---|---|
| 晚餐 | ; |

于是我们先回办公室待了一会儿，然后一起去三一楼吃晚饭；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [naɪt] .

| and | then | to | the | office | again | all | the | afternoon | till | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 这 | 办公室 | 再次 | 全部 | 这 | 下午 | 直到 | 夜晚 | . |

然后整个下午一直到晚上都待在办公室。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

| So | home | and | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | 和 | 到 | 床 | . |

回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] ['piːtərbəroʊ] [ɪz] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ tæn'dʒiə ] ,

| This | day | , | I | hear | , | my | Lord | Peterborough | is | come | unexpected | from | Tangier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | , | 我 | 听到 | , | 我的 | 主 | 彼得伯勒 | 是 | 来 | 意外 | 从 | 丹吉尔 | , |

我听说，彼得伯勒勋爵今天意外地从丹吉尔赶来。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [fɪr] ,

| to | give | the | King | an | account | of | the | place | , | which | , | we | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 国王 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 地方 | , | 哪个 | , | 我们 | 害怕 | , |

向国王汇报此地的情况，我们担心，

[ɪz][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| is | in | none | of | the | best | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 没有任何 | 的 | 这 | 最好的 | 状况 | . |

状况都不太好。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)n] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['spænjərd][ɪz] [bɪ'fɔːr] ['lɪzbən] [wɪð; wɪθ]

| We | had | also | certain | news | to | - | day | that | the | Spaniard | is | before | Lisbon | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 还 | 肯定 | 消息 | 到 | - | 天 | 那 | 这 | 西班牙人 | 是 | 前 | 里斯本 | 和 |

[ˌθɜːr'tiːn] [seɪl] ;

| thirteen | sail | ; |
|---|---|---|
| 十三 | 帆 | ; |

今天我们还得到一些消息，西班牙人已经带着十三艘帆船抵达里斯本；

[sɪks] [dʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][hɪz; ɪz][oʊn] [ʃɪps] ; [wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ] [fɪr] , [biː; bi] [ɪl] [fɔːr; fər]

| six | Dutch | , | and | the | rest | his | own | ships | ; | which | will | , | I | fear | , | be | ill | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 荷兰语 | , | 和 | 这 | 休息 | 他的 | 自己的 | 船舶 | ; | 哪个 | 将要 | , | 我 | 害怕 | , | 是 | 患病的 | 为了 |

[pɔrtʃəgəl] .

| Portugall | . |
|---|---|
| 葡萄牙 | . |

六艘荷兰船，其余的都是他自己的船；恐怕这对葡萄牙来说是个坏消息。

[aɪ] [rɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['deɪz] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [æt; ət] - ,

| I | writ | a | letter | of | all | this | day's | proceedings | to | my | Lord | , | at | Hinchingbroke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写 | 一个 | 信 | 的 | 全部 | 这 | 天 | 诉讼程序 | 到 | 我的 | 主 | , | 在 | - | , |

我谨将今日所有情况写信给身在欣钦布鲁克的勋爵。

[huː] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ðer; ðər] .

| who | , | I | hear | , | is | very | well | pleased | with | the | work | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 我 | 听到 | , | 是 | 非常 | 出色地 | 高兴 | 和 | 这 | 工作 | 那里 | . |

据我所知，他对那里的工作非常满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 16 )


15th （[lɔː(r)dz] [deɪ] ）.
**15th ( Lord's day ) .**
15th （ 主场 天 ）.

15日（主日）。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [kʌm] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm]
**To church in the morning and home to dinner , where come my brother Tom**
到 教会 在 这 早晨 和 家 到 晚餐 , 在哪里 来 我的 兄弟 汤姆
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪʃər] ,
**and Mr . Fisher ,**
和 先生 . 费舍尔 ,

早上去教堂，晚上回家吃晚饭，我的哥哥汤姆和费舍尔先生会来。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [næn; nɑːn] [pɛpiːs] ['sekənd] ['hʌzbənd] , [huː] , [aɪ] [pər'siːv] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] -
**my cozen , Nan Pepys's second husband , who , I perceive , is a very good -**
我的 可赞 , 楠 佩皮斯的 第二 丈夫 , WHO , 我 感知 , 是 一个 非常 好的 -
['hjuːmər] [mæn] , [æn; ən][oʊld] [ˌkævə'lɪr] .
**humoured man , an old cavalier .**
幽默 男人 , 一个 老的 骑士 .

我的表弟，南·佩皮斯的第二任丈夫，我感觉他是一个非常幽默的人，一个老派的骑士。

[aɪ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] ,
**I made as much of him as I could , and were merry ,**
我 制成 作为 很多 的 他 作为 我 可以 , 和 是 欢乐 ,

我尽可能地取悦了他，并且很开心。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [laɪt] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] .
**and am glad she hath light of so good a man .**
和 是 高兴的 她 有 光 的 所以 好的 一个 男人 .

我很高兴她能遇到这么好的男人。

[ðeɪ] [gɔːn] , [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][maɪ][waɪf][nɑːt] ['biːɪŋ] [drest] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
**They gone , to church again ; but my wife not being dressed as I would have**
他们 已消失 , 到 教会 再次 ; 但 我的 妻子 不是 存在 穿着 作为 我 会 有
[hɜːr; hər] ,
**her ,**
她 ,

他们又去教堂了；但我妻子的穿着打扮没有按照我的意愿来，

[aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
**I was angry , and she , when she was out of doors in her way to**
我 曾是 生气的 , 和 她 , 什么时候 她 曾是 出去 的 门 在 她 方式 到
[tʃɜːrtʃ] ,
**church ,**
教会 ,

我当时很生气，而她，当时正走在去教堂的路上，

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'gen] [vekst] .
**returned home again vexed .**
返回 家 再次 烦恼 .

再次恼怒地回到家。

[bʌt; bət][aɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , ['mɪstər] . [mɪlz] , [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrmən] .
**But I to church , Mr . Mills , an ordinary sermon .**
但 我 到 教会 , 先生 . 米尔斯 , 一个 普通的 讲道 .

但我去教堂，米尔斯先生，只是听了一场普通的布道。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][faʊnd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['serə] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [tʃɜ:rtʃ] ,

| **So** | **home** | **,** | **and** | **found** | **my** | **wife** | **and** | **Sarah** | **gone** | **to** | **a** | **neighbour** | **church** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | , | 和 | 成立 | 我的 | 妻子 | 和 | 莎拉 | 已消失 | 到 | 一个 | 邻居 | 教会 | , |

回到家，发现妻子和莎拉去了邻近的教堂。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] .

| **at** | **which** | **I** | **was** | **not** | **much** | **displeased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 曾是 | 不是 | 很多 | 不高兴 | . |

对此我并没有感到太不高兴。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] , [gʊd] [frendz] .

| **By** | **and** | **by** | **she** | **comes** | **again** | **,** | **and** | **,** | **after** | **a** | **word** | **or** | **two** | **,** | **good** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 她 | 来 | 再次 | , | 和 | , | 后 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | , | 好的 | 朋友们 | . |

过了一会儿，她又来了，说了几句话之后，就成了好朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

| **And** | **then** | **her** | **brother** | **came** | **to** | **see** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 兄弟 | 来了 | 到 | 看 | 她 | , |

然后她哥哥来看她了，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd]

| **and** | **he** | **being** | **gone** | **she** | **told** | **me** | **that** | **she** | **believed** | **he** | **was** | **married** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 存在 | 已消失 | 她 | 讲述 | 我 | 那 | 她 | 相信 | 他 | 曾是 | 已婚 | 和 |

[hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [wɜ:rθ] L500 [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| **had** | **a** | **wife** | **worth** | **L500** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 妻子 | 值得 | L500 | 到 | 他 | , |

他走后，她告诉我她认为他已婚，妻子价值500英镑。

[ænd; ənd][dɪd][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'spoʊz][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] ,

| **and** | **did** | **inquire** | **how** | **he** | **might** | **dispose** | **the** | **money** | **to** | **the** | **best** | **advantage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 查询 | 如何 | 他 | 可能 | 处置 | 这 | 钱 | 到 | 这 | 最好的 | 优势 | , |

并询问他如何才能最有效地处置这笔钱。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə][əd'vaɪz][hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['sɜ:rt(ə)nli] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]

| **but** | **I** | **forbore** | **to** | **advise** | **her** | **till** | **she** | **could** | **certainly** | **tell** | **me** | **how** | **things** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 前钻孔 | 到 | 建议 | 她 | 直到 | 她 | 可以 | 当然 | 告诉 | 我 | 如何 | 事物 | 是 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

但我直到她能确切地告诉我她和他之间的情况后，才没有给她建议。

['bi:ɪŋ] [loʊθ][tu:; tə]['med(ə)l] [tu:] [su:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **being** | **loth** | **to** | **meddle** | **too** | **soon** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 洛斯 | 到 | 插手 | 也 | 很快 | 和 | 他 | . |

不愿过早地干涉他的事情。

[soʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:dz] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

| **So** | **to** | **walk** | **upon** | **the** | **leads** | **,** | **and** | **to** | **supper** | **,** | **and** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 走 | 之上 | 这 | 线索 | , | 和 | 到 | 晚餐 | , | 和 | 到 | 床 | . |

于是，沿着牵引绳走，去吃晚饭，然后上床睡觉。

16th .

| **16th** | **.** |
|---|---|
| 16th | . |

16日

[ʌp] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [ ə'klɔk, əu- ] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tʊk] [wɪl] [fɔ:rθ] ,

| **Up** | **before** | **four** | **o'clock** | **,** | **and** | **after** | **some** | **business** | **took** | **Will** | **forth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 前 | 四 | 点钟 | , | 和 | 后 | 一些 | 商业 | 采取 | 将要 | 前进 | , |

不到四点就起床了，处理完一些事情后，威尔就出门了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['taʊər] [hɪl] ,
**and** **he** **and** **I** **walked** **over** **the** **Tower** **Hill** **,**
和 他 和 我 步行 超过 这 塔 爬坡道 ,

于是我和他一起走过了塔丘，

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['oʊpən][wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [ænd; ənd] ['rætklɪf]
**but** **the** **gate** **not** **being** **open** **we** **walked** **through** **St** **.** **Catharine's** **and** **Ratcliffe**
但 这 门 不是 存在 打开 我们 步行 通过 英石 . 凯瑟琳的 和 拉特克利夫
( [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ) [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərsaɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][boʊt] ,
**( I think it is ) by the waterside above a mile before we could get a boat ,**
( 我 思考 它 是 ) 经过 这 水边 多于 一个 英里 前 我们 可以 得到 一个 船 ,

但由于大门没有打开，我们沿着水边穿过圣凯瑟琳和拉特克利夫（我想是这个名字），走了一英里多才找到船。

[ænd; ənd][soʊ]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [skʌl] ( [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ) ,
**and** **so** **over** **the** **water** **in** **a** **scull** **(** **which** **I** **have** **not** **done** **a** **great** **while** **) ,**
和 所以 超过 这 水 在 一个 橹 ( 哪个 我 有 不是 完毕 一个 伟大的 尽管 ) ,

于是，我划着独木舟在水面上滑行（我已经很久没这么做了），

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['faɪnəli][tuː; tə] ['dɛtfərd] ,
**and** **walked** **finally** **to** **Deptford** **,**
和 步行 最后 到 德普特福德 ,

最后步行前往德普特福德。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [wʌt] ['fɔːrwərdnəs] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][fɔːr; fər][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [haʊs] [ænd; ənd]
**where** **I** **saw** **in** **what** **forwardness** **the** **work** **is** **for** **Sir** **W** **.** **Batten's** **house** **and**
在哪里 我 锯 在 什么 前瞻 这 工作 是 为了 先生 W . 巴顿的 房子 和
[maɪn] ,
**mine** **,**
矿 ,

我亲眼目睹了为W·巴顿爵士的房子和我的房子所做的各项工作是多么积极主动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['redi] .
**and** **it** **is** **almost** **ready** **.**
和 它 是 几乎 准备好 .

它几乎已经准备就绪了。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ 'deivis ] , [dɪd] [vjuː] [maɪ]['kʌz(ə)n]['dʒɔɪsɪz] ['tæloʊ] ,
**I** **also** **,** **with** **Mr** **.** **Davis** **,** **did** **view** **my** **cozen** **Joyce's** **tallow** **,**
我 还 , 和 先生 . 戴维斯 , 做过 看法 我的 可赞 乔伊斯的 脂 ,

我也和戴维斯先生一起看过我表妹乔伊斯的牛油，

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tæloʊ] [wiː; wi] [bɔːt] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊərz]
**and** **compared** **it** **with** **the** **Irish** **tallow** **we** **bought** **lately** **,** **and** **found** **ours**
和 比较的 它 和 这 爱尔兰 脂 我们 买 最近 , 和 成立 我们的
[mʌtʃ] [mɔːr] [waɪt] ,
**much** **more** **white** **,**
很多 更多的 白色的 ,

我们把它和最近买的爱尔兰牛油做了比较，发现我们买的牛油颜色更白。

[bʌt; bət][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ; [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] ,
**but** **as** **soft** **as** **it** **;** **now** **what** **is** **the** **fault** **,**
但 作为 柔软的 作为 它 ; 现在 什么 是 这 过错 ,

但它却如此柔软；那么，问题出在哪里呢?

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːr][noʊ][ə; eɪ] [fɔːlt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
**or** **whether** **it** **be** **or** **no** **a** **fault** **,** **I** **know** **not** **.**
或者 无论 它 是 或者 不 一个 过错 , 我 知道 不是 .

我不知道这算不算过错。

[soʊ] [wɔ:kt] [hoʊm] [ə'gen] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] , [ænd; ənd][soʊ]['oʊvər]

| So | walked | home | again | as | far | as | over | against | the | Towre | , | and | so | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 步行 | 家 | 再次 | 作为 | 远的 | 作为 | 超过 | 反对 | 这 | 塔楼 | , | 和 | 所以 | 超过 |

[ænd; ənd][hoʊm] ,

| and | home | , |
|---|---|---|
| 和 | 家 | , |

于是我又往家走，一直走到塔楼对面，然后就回家了。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] - [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ə'baʊt][sɜ:r][dʒɑ:n]

| where | I | found | Sir | W | . | Pen | and | Sir | John | Minnes | discoursing | about | Sir | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 成立 | 先生 | W | . | 笔 | 和 | 先生 | 约翰 | - | 论述 | 关于 | 先生 | 约翰 |

- [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

| Minnes's | house | and | his | coming | to | live | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 房子 | 和 | 他的 | 未来 | 到 | 居住 | 和 | 我们 | , |

我发现 W. Pen 爵士和 John Minnes 爵士正在讨论 John Minnes 爵士的房子以及他搬来和我们一起住的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['tɝ:nɝz] [haʊs] [ænd; ənd][hi:; hi][tu:; tə]

| and | I | think | he | intends | to | have | Mr | . | Turner's | house | and | he | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 他 | 意图 | 到 | 有 | 先生 | . | 特纳的 | 房子 | 和 | 他 | 到 |

[kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

| come | to | his | lodgings | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 他的 | 住宿 | , |

我认为他打算租下特纳先生的房子，然后自己搬到他的住处去住。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv] .

| which | I | shall | be | very | glad | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 将 | 是 | 非常 | 高兴的 | 的 | . |

我将非常高兴。

[wi:; wi] [θri:] [dɪd][goʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['tɝ:nɝz] [tu:; tə] [vju:] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| We | three | did | go | to | Mr | . | Turner's | to | view | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 三 | 做过 | 去 | 到 | 先生 | . | 特纳的 | 到 | 看法 | 他的 | 房子 | , |

我们三人确实去特纳先生家参观了他的房子。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [sɜ:r][dʒɑ:n] - [maɪt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

| which | I | think | was | to | the | end | that | Sir | John | Minnes | might | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 思考 | 曾是 | 到 | 这 | 结尾 | 那 | 先生 | 约翰 | - | 可能 | 看 | 它 | . |

我认为最终目的是为了让约翰·明尼斯爵士能够看到它。

[ðen] [baɪ]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd] [daind][ðer; ðər] ;

| Then | by | water | with | my | wife | to | the | Wardrobe | , | and | dined | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经过 | 水 | 和 | 我的 | 妻子 | 到 | 这 | 衣柜 | , | 和 | 用餐 | 那里 | ; |

然后我和妻子乘船前往衣橱，在那里用餐；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

| and | in | the | afternoon | with | all | the | children | by | water | to | Greenwich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下午 | 和 | 全部 | 这 | 孩子们 | 经过 | 水 | 到 | 格林威治 | , |

下午带着所有孩子乘船前往格林威治，

[wer] [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [jɑ:t] , [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk] , [ɔ:l] ['veri]

| where | I | showed | them | the | King's | yacht | , | the | house | , | and | the | park | , | all | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 显示 | 他们 | 这 | 国王学院 | 游艇 | , | 这 | 房子 | , | 和 | 这 | 公园 | , | 全部 | 非常 |

['plez(ə)nt] ;

| pleasant | ; |
|---|---|
| 令人愉快的 | ; |

我带他们参观了国王的游艇、宫殿和公园，一切都非常令人愉快；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [mjuː'ziːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

| **and** | **so** | **to** | **the** | **tavern** | **,** | **and** | **had** | **the** | **musique** | **of** | **the** | **house** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 这 | 酒馆 | , | 和 | 有 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | 房子 | , | 和 |

[soʊ] ['merəli] [hoʊm] [ə'gen] .

| **so** | **merrily** | **home** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 兴高采烈地 | 家 | 再次 | . |

于是去了酒馆，听着酒馆里的音乐，然后兴高采烈地回家了。

[wɪl] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

| **Will** | **and** | **I** | **walked** | **home** | **from** | **the** | **Wardrobe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 和 | 我 | 步行 | 家 | 从 | 这 | 衣柜 | , |

威尔和我从衣橱店走回家，

['hævɪŋ] [left][maɪ][waɪf][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [wɔːrf] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ,

| **having** | **left** | **my** | **wife** | **at** | **the** | **Tower** | **Wharf** | **coming** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 左边 | 我的 | 妻子 | 在 | 这 | 塔 | 码头 | 未来 | 经过 | , |

我把妻子留在塔码头，然后过来。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][nɑːt] ['veri] [wel] . . . .

| **whom** | **I** | **found** | **gone** | **to** | **bed** | **not** | **very** | **well** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 成立 | 已消失 | 到 | 床 | 不是 | 非常 | 出色地 | . | . | . | . |

我发现他上床睡觉时身体不太舒服.....

[soʊ][tuː; tə][bed] .

| **So** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 床 | . |

该睡觉了。

17th .

| **17th** | **.** |
|---|---|
| 17th | . |

17日

[ʌp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['meɪlənd] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɔːroʊd] 30s .

| **Up** | **,** | **and** | **Mr** | **.** | **Mayland** | **comes** | **to** | **me** | **and** | **borrowed** | **30s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | , | 和 | 先生 | . | 梅兰 | 来 | 到 | 我 | 和 | 借来的 | 30s | . |

梅兰先生起床后来找我，借了30英镑。

[ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ə'gen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

| **of** | **me** | **to** | **be** | **paid** | **again** | **out** | **of** | **the** | **money** | **coming** | **to** | **him** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 再次 | 出去 | 的 | 这 | 钱 | 未来 | 到 | 他 | 在 | 这 |

[dʒeɪmz][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] ['vɔɪɪdʒ] .

| **James** | **and** | **Charles** | **for** | **his** | **late** | **voyage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 和 | 查尔斯 | 为了 | 他的 | 晚的 | 航程 | . |

从他最近一次航行中，他乘坐"詹姆斯和查尔斯号"所获得的报酬中，再支付我一笔费用。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| **So** | **to** | **the** | **office** | **,** | **where** | **all** | **the** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 这 | 办公室 | , | 在哪里 | 全部 | 这 | 早晨 | . |

于是，我去了办公室，在那里度过了整个上午。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [maɪ][waɪf][nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] , [bʌt; bət] [haʊ'evər] [daind][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| **So** | **home** | **to** | **dinner** | **,** | **my** | **wife** | **not** | **being** | **well** | **,** | **but** | **however** | **dined** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | 到 | 晚餐 | , | 我的 | 妻子 | 不是 | 存在 | 出色地 | , | 但 | 然而 | 用餐 | 和 | 我 | . |

于是我回家吃晚饭，我妻子身体不舒服，但她还是陪我一起吃了饭。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [wer] [wiː; wi][ɔːl][met][baɪ] [tʃæns]

| **So** | **to** | **the** | **office** | **,** | **and** | **at** | **Sir** | **W** | **.** | **Batten's** | **,** | **where** | **we** | **all** | **met** | **by** | **chance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 这 | 办公室 | , | 和 | 在 | 先生 | W | . | 巴顿的 | , | 在哪里 | 我们 | 全部 | 遇见 | 经过 | 机会 |

[ænd; ənd] [tɔːkt] ,

| **and** | **talked** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 谈话 | , |

于是我们去了办公室，在W·巴顿爵士家，我们偶然相遇并聊了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [waɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɔrbɔr] [ɔːl][ðer; ðər] [helθ] .

| and | they | drank | wine | ; | but | I | forebore | all | their | healths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 喝 | 葡萄酒 | ; | 但 | 我 | 前缘 | 全部 | 他们的 | 健康 | . |

他们喝酒，但我却不祝他们健康。

[sɜːr][dʒɑːn] - , [aɪ] [pər'siːv] , [ɪz][moʊst] ['eksələnt] ['kʌmpəni] .

| Sir | John | Minnes | , | I | perceive | , | is | most | excellent | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | - | , | 我 | 感知 | , | 是 | 最多 | 出色的 | 公司 | . |

我认为，约翰·明尼斯爵士是一位非常优秀的伙伴。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] [bɪ'taɪmz] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

| So | home | and | to | bed | betimes | by | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | 和 | 到 | 床 | 早点 | 经过 | 日光 | . |

所以，天亮前就回家睡觉了。

18th .

| 18th | . |
|---|---|
| 18th | . |

18日

[ʌp] ['ɜːrli] ; [ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ 'sisərəu ] , [aɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['redi] [ænd; ənd][tuː; tə]

| Up | early | ; | and | after | reading | a | little | in | Cicero | , | I | made | me | ready | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 早期的 | ; | 和 | 后 | 阅读 | 一个 | 小的 | 在 | 西塞罗 | , | 我 | 制成 | 我 | 准备好 | 和 | 到 |

[maɪ] ['ɑːfɪs] ,

| my | office | , |
|---|---|---|
| 我的 | 办公室 | , |

早早起床，读了一会儿西塞罗的著作后，我收拾好东西，来到办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['bɪzi] .

| where | all | the | morning | very | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 这 | 早晨 | 非常 | 忙碌的 | . |

整个上午都非常忙碌。

[æt; ət] [nuːn] ['mɪstər] . [kriːd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

| At | noon | Mr | . | Creed | came | to | me | about | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 先生 | . | 信条 | 来了 | 到 | 我 | 关于 | 商业 | , |

中午时分，克里德先生来找我谈生意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [tə'geðər] .

| and | he | and | I | walked | as | far | as | Lincoln's | Inn | Fields | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 我 | 步行 | 作为 | 远的 | 作为 | 林肯的 | 客栈 | 田野 | 一起 | . |

我和他一起走到了林肯律师学院广场。

['æftər][ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ,

| After | a | turn | or | two | in | the | walks | we | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 转动 | 或者 | 二 | 在 | 这 | 散步 | 我们 | 分手了 | , |

散步了一两圈后，我们就分开了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

| and | I | to | my | Lord | Crew's | and | dined | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 到 | 我的 | 主 | 船员 | 和 | 用餐 | 和 | 他 | ; |

我去了克鲁勋爵的府邸，和他一起用餐；

[wer] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][sɜːr][eɪtʃ] . [veɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [tɔːkt] [ɑːn] ['evri] [wer]

| where | I | hear | the | courage | of | Sir | H | . | Vane | at | his | death | is | talked | on | every | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 听到 | 这 | 勇气 | 的 | 先生 | H | . | 叶片 | 在 | 他的 | 死亡 | 是 | 谈话 | 在 | 每一个 | 在哪里 |

[æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

| as | a | miracle | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 奇迹 | . |

我听说，到处都在谈论H·范恩爵士临终时的勇气，称之为奇迹。

[ðens] [tuː; tə][ ˈsʌməsit, -set ] [haʊs] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . [ˈwɪntɚz] [ˈtʃeɪmbər] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] ,

| Thence | to | Somerset | House | to | Sir | J | . | Winter's | chamber | by | appointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 萨默塞特郡 | 房子 | 到 | 先生 | J | . | 冬天的 | 房间 | 经过 | 预约 | , |

[ænd; ənd][met][ˈmɪstər] . [ˈpɛt] ,

| and | met | Mr | . | Pett | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遇见 | 先生 | . | 佩特 | , |

然后按约定前往萨默塞特府，进入J·温特爵士的房间，并见到了佩特先生。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][læst][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]

| where | he | and | I | read | over | his | last | contract | with | the | King | for | the | Forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 和 | 我 | 读 | 超过 | 他的 | 最后的 | 合同 | 和 | 这 | 国王 | 为了 | 这 | 森林 |

[ʌv; əv] [diːn] ,

| of | Dean | , |
|---|---|---|
| 的 | 院长 | , |

他和我一起仔细研读了他与国王签订的关于迪恩森林的最后一份契约，

[werˈʌv] [aɪ] [tʊk] [noʊts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] .

| whereof | I | took | notes | because | of | this | new | one | that | he | is | now | in | making | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 我 | 采取 | 笔记 | 因为 | 的 | 这 | 新的 | 一 | 那 | 他 | 是 | 现在 | 在 | 制作 | . |

我之所以做笔记，是因为他现在正在制作一部新的。

[ðæt] [dʌn] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ˈlɪliːz] , [ðə; ði][ˈpeɪntɚz, ˈpeɪnɚz] , [wer] [wiː; wi] [sɔː]

| That | done | he | and | I | walked | to | Lilly's | , | the | painter's | , | where | we | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 完毕 | 他 | 和 | 我 | 步行 | 到 | 莉莉的 | , | 这 | 画家的 | , | 在哪里 | 我们 | 锯 |

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [rer] [θɪŋz] ,

| among | other | rare | things | , |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 稀有的 | 事物 | , |

事情办完后，我和他一起去了画家莉莉的家，在那里我们看到了许多其他珍稀物品。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbɑːdi] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪnˈsteɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ɪn] [waɪt] [ˈsætɪn]

| the | Duchess | of | York | , | her | whole | body | , | sitting | instate | in | a | chair | , | in | white | sattin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵夫人 | 的 | 约克 | , | 她 | 所有的 | 身体 | , | 坐着 | 州内 | 在 | 一个 | 椅子 | , | 在 | 白色的 | 缎子 |

,

,

,

约克公爵夫人，全身像，端坐在椅子上，身着白色缎子长袍，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] ; [moʊst] [rer] [θɪŋz] .

| and | another | of | the | King | , | that | is | not | finished | ; | most | rare | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 的 | 这 | 国王 | , | 那 | 是 | 不是 | 完成的 | ; | 最多 | 稀有的 | 事物 | . |

还有另一幅国王的画像，尚未完成；极其珍贵。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə]

| I | did | give | the | fellow | something | that | showed | them | us | , | and | promised | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 给 | 这 | 同伴 | 某物 | 那 | 显示 | 他们 | 我们 | , | 和 | 承诺 | 到 |

[kʌm] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] ,

| come | some | other | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 一些 | 其他 | 时间 | , |

我给了那人一些东西，让他们看到了我们，并承诺下次再来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ˈleɪdi] - , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː]

| and | he | would | show | me | Lady | Castlemaine's | , | which | I | could | not | then | see | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 展示 | 我 | 女士 | - | , | 哪个 | 我 | 可以 | 不是 | 然后 | 看 | , | 它 |

['biːɪŋ] [ lɔkt ] [ʌp] !

| being | locked | up | ! |
|---|---|---|---|
| 存在 | 已锁定 | 向上 | ! |

他会带我去看卡斯尔梅恩夫人的住处，但我当时看不到，因为它被锁起来了！

[ðens] [tuː; tə] [ˈraɪts] , [ðə; ði][ˈpeɪntɚz, ˈpeɪnɚz] : [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

| Thence | to | Wright's | , | the | painter's | : | but | , | Lord | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 赖特的 | , | 这 | 画家的 | : | 但 | , | 主 | ! |

然后到了赖特的，画家的：但是，老天！

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [tu:] [wɜ:rks] .

| the | difference | that | is | between | their | two | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 那 | 是 | 之间 | 他们的 | 二 | 作品 | . |

他们两部作品之间的区别。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər] ,

| Thence | to | the | Temple | , | and | there | spoke | with | my | cozen | Roger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 这 | 寺庙 | , | 和 | 那里 | 辐 | 和 | 我的 | 可赞 | 罗杰 | , |

然后去了圣殿，在那里和我的表弟罗杰交谈。

[hu:] ['gɪvz] [ˌem 'i:]['lɪt(ə)l] [hoʊps] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'twi:n] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tɑ:m][ænd; ənd][ˌju: 'es] .

| who | gives | me | little | hopes | in | the | business | between | my | Uncle | Tom | and | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 我 | 小的 | 希望 | 在 | 这 | 商业 | 之间 | 我的 | 叔叔 | 汤姆 | 和 | 我们 | . |

他对我和我的汤姆叔叔之间的关系不抱任何希望。

[soʊ]['mɪstər] . ['pɛt] ( [hu:] [steɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['tʃeɪmbər] ) [ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

| So | Mr | . | Pett | ( | who | staid | at | his | son's | chamber | ) | and | I | by | coach | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | . | 佩特 | ( | WHO | 稳重 | 在 | 他的 | 儿子的 | 房间 | ) | 和 | 我 | 经过 | 教练 | 到 | 这 |

[oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

| old | Exchange | , |
|---|---|---|
| 老的 | 交换 | , |

于是，佩特先生（他住在儿子的房间里）和我乘马车去了旧交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tɪl] [naɪt] .

| and | there | parted | , | and | I | home | and | at | the | office | till | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 分手了 | , | 和 | 我 | 家 | 和 | 在 | 这 | 办公室 | 直到 | 夜晚 | . |

于是我们就此分别，我回家后一直待在办公室直到晚上。

[maɪ] ['wɪndoʊz] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɑ:r; ər] [meɪd] [kli:n] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['keɪsmənt] [ɪn][maɪ]

| My | windows | at | my | office | are | made | clean | to | - | day | and | a | casement | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 视窗 | 在 | 我的 | 办公室 | 是 | 制成 | 干净的 | 到 | - | 天 | 和 | 一个 | 窗扇 | 在 | 我的 |

['klɑ:zɪt] .

| closet | . |
|---|---|
| 壁橱 | . |

今天我把办公室的窗户和衣柜里的一扇平开窗都擦干净了。

[soʊ] [hoʊm] ,

| So | home | , |
|---|---|---|
| 所以 | 家 | , |

所以回家了，

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['meri] ['dɪskɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][meɪdz]

| and | after | some | merry | discourse | in | the | kitchen | with | my | wife | and | maids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一些 | 欢乐 | 话语 | 在 | 这 | 厨房 | 和 | 我的 | 妻子 | 和 | 女佣 |

[æz; əz][aɪ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['ɔ:f(ə)n][du:] ,

| as | I | now | - | a | - | days | often | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 现在 | - | 一个 | - | 天 | 经常 | 做 | , |

于是，我和妻子、女佣们在厨房里愉快地聊了一会儿天，就像我现在经常做的那样。

[aɪ] ['bi:ɪŋ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][maɪ][meɪdz] , [tu:; tə][bed] .

| I | being | well | pleased | with | both | my | maids | , | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 存在 | 出色地 | 高兴 | 和 | 两个都 | 我的 | 女佣 | , | 到 | 床 | . |

我对我的两个女仆都很满意，就上床睡觉吧。

19th .

| 19th | . |
|---|---|
| 19th | . |

19日

[ʌp] [baɪ] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ] ,

| Up | by | five | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 经过 | 五 | 点钟 | , |

五点钟之前起床，

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ][mæn] [wɪl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [tʊk]

| and | while | my | man | Will | was | getting | himself | ready | to | come | up | to | me | I | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我的 | 男人 | 将要 | 曾是 | 获得 | 他自己 | 准备好 | 到 | 来 | 向上 | 到 | 我 | 我 | 采取 |

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑːn][maɪ] [luːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| and | played | upon | my | lute | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 之上 | 我的 | 琵琶 | 一个 | 小的 | . |

当我的男友威尔准备向我走来时，我拿起我的鲁特琴弹奏了一会儿。

[soʊ][tuː; tə] [dres] [maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [prɪ'per] [θɪŋz] [ə'genst] [wiː; wi] [miːt]

| So | to | dress | myself | , | and | to | my | office | to | prepare | things | against | we | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 裙子 | 我 | , | 和 | 到 | 我的 | 办公室 | 到 | 准备 | 事物 | 反对 | 我们 | 见面 |

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| this | morning | . |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | . |

于是我穿好衣服，去办公室准备今天早上见面所需的东西。

[wiː; wi][sæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| We | sat | long | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卫星 | 长的 | 到 | - | 天 | , |

我们今天坐了很久，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['praɪvət] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [kən'træktɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]

| and | had | a | great | private | business | before | us | about | contracting | with | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 伟大的 | 私人的 | 商业 | 前 | 我们 | 关于 | 承包 | 和 | 先生 |

['dʌbljuː] . ['raɪdər] ,

| W | . | Rider | , |
|---|---|---|---|
| W | . | 骑士 | , |

在我们面前还有一项与 W. Rider 爵士签订合同的重大私人业务，

['mɪstər] . ['kʌtlər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] , [fɔːr; fər] - [tʌn] [ʌv; əv] [hemp] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [went]

| Mr | . | Cutler | , | and | Captain | Cocke | , | for | 500 | ton | of | hemp | , | which | we | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 卡特勒 | , | 和 | 队长 | 科克 | , | 为了 | - | 吨 | 的 | 麻 | , | 哪个 | 我们 | 去 |

[θruː] ,

| through | , |
|---|---|
| 通过 | , |

卡特勒先生和科克船长提供了500吨大麻，我们已经处理掉了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] .

| and | I | am | to | draw | up | the | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 到 | 画 | 向上 | 这 | 状况 | . |

而我则负责拟定条件。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [ muə; mɔː ] ,

| Home | to | dinner | , | where | I | found | Mr | . | Moore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 到 | 晚餐 | , | 在哪里 | 我 | 成立 | 先生 | . | 摩尔 | , |

回家吃晚饭时，我发现了摩尔先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][kæst][ʌp]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['iːvənd] [ðem; ðəm] ,

| and | he | and | I | cast | up | our | accounts | together | and | evened | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 我 | 投掷 | 向上 | 我们的 | 账户 | 一起 | 和 | 甚至 | 他们 | , |

我和他一起清算了账目，最终实现了收支平衡。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [tʃest] [ʌv; əv][kruːˈsɑːdoʊs][tuː; tə]['ɔːldərmən] - ,

| and | then | with | the | last | chest | of | crusados | to | Alderman | Backwell's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 这 | 最后的 | 胸部 | 的 | 十字军 | 到 | 市议员 | - | , |

然后，最后一批十字军宝箱被送到了奥尔德曼·巴克韦尔那里。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][hɪz; ɪz]['leɪdi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [koʊtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

| by | the | same | token | his | lady | going | to | take | coach | stood | in | the | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 相同的 | 令牌 | 他的 | 女士 | 去 | 到 | 拿 | 教练 | 站立 | 在 | 这 | 店铺 | , |

同样地，他的女伴要去乘长途汽车，她站在商店里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] - [ʌv; əv] ['pɜːrfjuːmd] ['kʌmfɪt] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [baɪ] [dɑːn] ['dwɑːtiː]
**and** **having** **a** **gilded** **glassfull** **of** **perfumed** **comfits** **given** **her** **by** **Don** **Duarte**
和 拥有 一个 镀金 - 的 香 舒适 给定 她 经过 大学教师 杜阿尔特
[diː]['sɪlvə] ,
**de** **Silva** **,**
德 席尔瓦 ,

还有唐·杜阿尔特·德·席尔瓦送给她的一满满的镀金玻璃杯的香甜糖果，

[ðə; ði] [pɔrtʃəgəl] ['mɜːrtʃənt] , [ðæt] [ɪz] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] , [aɪ][dɪd]['ɔːfər][æt; ət][ə; eɪ]
**the** **Portugall** **merchant** **,** **that** **is** **come** **over** **with** **the** **Queen** **,** **I** **did** **offer** **at** **a**
这 葡萄牙 商人 , 那 是 来 超过 和 这 女王 , 我 做过 提供 在 一个
[teɪst] ,
**taste** **,**
品尝 ,

那位随女王一同前来的葡萄牙商人，我曾热情地请他品尝。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [sʌm; səm][aʊt]['ɪntuː][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [gʊd] ,
**and** **so** **she** **poured** **some** **out** **into** **my** **hand** **,** **and** **,** **though** **good** **,**
和 所以 她 倾倒 一些 出去 进入 我的 手 , 和 , 尽管 好的 ,

于是她倒了一些到我手里，虽然味道不错，

[jet] [pliːzd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['betər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] .
**yet** **pleased** **me** **the** **better** **coming** **from** **a** **pretty** **lady** **.**
然而 高兴 我 这 更好的 未来 从 一个 漂亮的 女士 .

不过，一位漂亮女士的这番话更让我高兴。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [prɪ'peərɪŋ] ['pepərz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
**So** **home** **and** **at** **the** **office** **preparing** **papers** **and** **things** **,**
所以 家 和 在 这 办公室 准备 文件 和 事物 ,

所以，在家和办公室里都在准备文件和其他东西。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [maɪ] [hed] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
**and** **indeed** **my** **head** **has** **not** **been** **so** **full** **of** **business** **a** **great** **while** **,**
和 的确 我的 头 有 不是 到过 所以 满的 的 商业 一个 伟大的 尽管 ,

的确，我已经很久没有这么忙了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [fɔːr; fər][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] .
**and** **with** **so** **much** **pleasure** **,** **for** **I** **begin** **to** **see** **the** **pleasure** **it** **gives** **.**
和 和 所以 很多 乐趣 , 为了 我 开始 到 看 这 乐趣 它 给予 .

我感到无比欣喜，因为我开始体会到它带来的快乐。

[gɑːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [helθ] .
**God** **give** **me** **health** **.**
上帝 给 我 健康 .

上帝保佑我健康。

[soʊ][tuː; tə][bed] .
**So** **to** **bed** **.**
所以 到 床 .

该睡觉了。

20th .
**20th** **.**
20th .

20日

[ʌp][baɪ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ əˈklɔk, əu- ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
**Up** **by** **four** **or** **five** **o'clock** **,** **and** **to** **the** **office** **,**
向上 经过 四 或者 五 点钟 , 和 到 这 办公室 ,

四五点钟起床，去办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [druː] [ʌp][ðə; ði] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['wɪntər]

| and | there | drew | up | the | agreement | between | the | King | and | Sir | John | Winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 画 | 向上 | 这 | 协议 | 之间 | 这 | 国王 | 和 | 先生 | 约翰 | 冬天 |

[ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔrəst] [ʌv; əv] [diːn] ;

| about | the | Forrest | of | Deane | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 福雷斯特 | 的 | 迪恩 | ; |

国王和约翰·温特爵士就迪恩森林达成了协议;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | having | done | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 完毕 | 它 | , |

做完这件事之后,

[hiː; hi] [keɪm] [hɪm'self] ( [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sekrəteri] [bɪ'fɔːr] ,

| he | came | himself | ( | I | did | not | know | him | to | be | the | Queen's | Secretary | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 他自己 | ( | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 他 | 到 | 是 | 这 | 女王大学 | 秘书 | 前 | , |

他亲自来了（我之前并不知道他是女王的秘书,

[bʌt; bət] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][faɪn][pɑːrts] ) ; [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | observed | him | to | be | a | man | of | fine | parts | ) | ; | and | we | read | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 观察到 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 美好的 | 部分 | ) | ; | 和 | 我们 | 读 | 它 | , |

但我们观察到他是一位才华横溢的人）; 我们读到,

[ænd; ənd][bəuθ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

| and | both | liked | it | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 喜欢 | 它 | 出色地 | . |

两人都很喜欢。

[ðæt] [dʌn] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrəst] [ʌv; əv] [diːn] , [ɪn] - [mæps] ,

| That | done | , | I | turned | to | the | Forrest | of | Deane | , | in | Speede's | Mapps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 完毕 | , | 我 | 转向 | 到 | 这 | 福雷斯特 | 的 | 迪恩 | , | 在 | - | 地图 | , |

完成这些之后，我转而查阅了斯皮德地图集里的迪恩森林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [liː] - ['beɪli] ,

| and | there | he | showed | me | how | it | lies | ; | and | the | Lea | - | bayly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 显示 | 我 | 如何 | 它 | 谎言 | ; | 和 | 这 | 莉亚 | - | 贝利 | , |

他在那里向我展示了它的位置; 还有利贝利,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz]

| with | the | great | charge | of | carrying | it | to | Lydny | , | and | many | other | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 收费 | 的 | 携带 | 它 | 到 | - | , | 和 | 许多 | 其他 | 事物 |

[wɜːrθ] [maɪ] ['noʊɪŋ] ;

| worth | my | knowing | ; |
|---|---|---|---|
| 值得 | 我的 | 会心 | ; |

肩负着将它运送到吕德尼的重任，还有许多其他值得我了解的事情;

[ænd; ənd][aɪ][duː] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃɔːrt] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [baɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] ['meni]

| and | I | do | perceive | that | I | am | very | short | in | my | business | by | not | knowing | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 感知 | 那 | 我 | 是 | 非常 | 短的 | 在 | 我的 | 商业 | 经过 | 不是 | 会心 | 许多 |

[taɪmz] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

| times | the | geographical | part | of | my | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 这 | 地理 | 部分 | 的 | 我的 | 商业 | . |

而且我意识到，由于很多时候对业务的地理部分缺乏了解，我在业务方面存在很大的不足。

[æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] ['mɪstər] . [ muə; mɔː ] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt][ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [haʊs] [lʊkt] ['oʊvər]

| At | my | office | till | Mr | . | Moore | took | me | out | and | at | my | house | looked | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 办公室 | 直到 | 先生 | . | 摩尔 | 采取 | 我 | 出去 | 和 | 在 | 我的 | 房子 | 看起来 | 超过 |

['aʊər; ɑːr]['pepərz] [ə'gen] ,

| our | papers | again | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 文件 | 再次 | , |

我一直在办公室，直到摩尔先生带我出去，到我家后，他又仔细查看了我们的文件。

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [ə'kaʊnts] [dɪd] [gɪv] [fʊl] [dis'tʃɑːdʒz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | upon | our | evening | accounts | did | give | full | discharges | one | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 我们的 | 晚上 | 账户 | 做过 | 给 | 满的 | 排放 | 一 | 到 | 这 | 其他 | , |

当晚的账目结算后，双方都完全解除了纠纷。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [aɪ] [pər'siːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| and | in | his | and | many | other | accounts | I | perceive | I | shall | be | better | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 和 | 许多 | 其他 | 账户 | 我 | 感知 | 我 | 将 | 是 | 更好的 | 有能力的 | 到 |

[gɪv] [ə; eɪ] [truː] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðæn; ðən][aɪ]

| give | a | true | balance | of | my | estate | to | myself | within | a | day | or | two | than | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 一个 | 真的 | 平衡 | 的 | 我的 | 财产 | 到 | 我 | 之内 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 比 | 我 |

[hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [twelv] [mʌnθs] .

| have | been | this | twelve | months | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 十二 | 几个月 | . |

在他的和其他许多人的账目中，我意识到，在一两天内，我将能够比过去十二个月更好地对自己的财产进行真实的平衡。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['ɔːldərmən] - [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][laɪk][ðer; ðər] ,

| Then | he | and | I | to | Alderman | Backwell's | and | did | the | like | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 和 | 我 | 到 | 市议员 | - | 和 | 做过 | 这 | 喜欢 | 那里 | , |

然后他和我去了奥尔德曼·巴克韦尔家，在那里也做了同样的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [wʌn] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðens] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| and | I | gave | one | receipt | for | all | the | money | I | have | received | thence | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 给予 | 一 | 收据 | 为了 | 全部 | 这 | 钱 | 我 | 有 | 已收到 | 因此 | 之上 | 这 |

[rɪ'siːt] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz][kruː'sɑːdoʊs] .

| receipt | of | my | Lord's | crusados | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 收据 | 的 | 我的 | 主场 | 十字军 | . |

我收到主的十字军东征款项后，就开具了一张收据，记录了我收到的所有款项。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

| Then | I | went | to | the | Exchange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 去 | 到 | 这 | 交换 | , |

然后我去了交易所，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | hear | that | the | merchants | have | a | great | fear | of | a | breach | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 那 | 这 | 商人 | 有 | 一个 | 伟大的 | 害怕 | 的 | 一个 | 违反 | 和 | 这 |

['spænjərd] ;

| Spaniard | ; |
|---|---|
| 西班牙人 | ; |

听说商人们非常担心与西班牙人发生冲突；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [brʊk] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ tæn'dʒiə ] , [dʌn'kɜːrk] , [ænd; ənd][dʒə'meɪkə]

| for | they | think | he | will | not | brook | our | having | Tangier | , | Dunkirk | , | and | Jamaica |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 思考 | 他 | 将要 | 不是 | 溪 | 我们的 | 拥有 | 丹吉尔 | , | 敦刻尔克 | , | 和 | 牙买加 |

;

| ; |
|---|

;

因为他们认为他不会容忍我们占领丹吉尔、敦刻尔克和牙买加；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [drɔː] [hoʊm][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

| and | our | merchants | begin | to | draw | home | their | estates | as | fast | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 商人 | 开始 | 到 | 画 | 家 | 他们的 | 庄园 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 |

[kæn; kən] .

| can | . |
|---|---|
| 能 | . |

于是，我们的商人们开始以最快的速度将他们的地产运回家。

[ðen] [tuː; tə]['poʊps] [hed] ['ælaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['twiːzərz] ,

| Then | to | Pope's | Head | Ally | , | and | there | bought | me | a | pair | of | tweezers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 教皇的 | 头 | 盟友 | , | 和 | 那里 | 买 | 我 | 一个 | 一对 | 的 | 镊子 | , |

然后去了教皇头巷，在那里给我买了一把镊子。

[kɔːst][ˌem 'iː] 14s . , [ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔːbl] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

| cost | me | 14s | . | , | the | first | thing | like | a | bawble | I | have | bought | a | good | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成本 | 我 | 14s | . | , | 这 | 第一的 | 事物 | 喜欢 | 一个 | 喧闹 | 我 | 有 | 买 | 一个 | 好的 | 尽管 | , |

花了14先令，这是我好久以来买的第一件像小玩意儿一样的东西。

[bʌt; bət][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] ,

| but | I | do | it | with | some | trouble | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 它 | 和 | 一些 | 麻烦 | 的 | 头脑 | , |

但我这样做时心里有些不安。

[ðoʊ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

| though | my | conscience | tells | me | that | I | do | it | with | an | apprehension | of | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 良心 | 讲述 | 我 | 那 | 我 | 做 | 它 | 和 | 一个 | 忧虑 | 的 | 服务 |

[ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ˌmɛmɚ'ændəmz] [ɪn] ,

| in | my | office | to | have | a | book | to | write | memorandums | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 办公室 | 到 | 有 | 一个 | 书 | 到 | 写 | 备忘录 | 在 | , |

虽然我的良心告诉我，我这样做是为了在办公室里有个本子用来写备忘录，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ 'kʌmpəsis ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

| and | a | pair | of | compasses | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一对 | 的 | 指南针 | 在 | 它 | ; |

里面还有一副指南针;

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [maɪ'self][ðə; ðiː] ['wɪlɪŋɚ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [pər'siːv] [baɪ][maɪ]

| but | I | confess | myself | the | willinger | to | do | it | because | I | perceive | by | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 承认 | 我 | 这 | 更愿意 | 到 | 做 | 它 | 因为 | 我 | 感知 | 经过 | 我的 |

[ə'kaʊnts] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [baɪ] L30 [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

| accounts | that | I | shall | be | better | by | L30 | than | I | expected | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账户 | 那 | 我 | 将 | 是 | 更好的 | 经过 | L30 | 比 | 我 | 预期的 | 到 | 是 | . |

但我承认我更愿意这样做，因为根据我的计算，我认为到30岁时，我的情况会比我预期的要好。

[bʌt; bət][baɪ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ə'kaʊnts] .

| But | by | tomorrow | night | I | intend | to | see | to | the | bottom | of | all | my | accounts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 明天 | 夜晚 | 我 | 打算 | 到 | 看 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 全部 | 我的 | 账户 | . |

但到明天晚上，我打算彻底查清所有账目。

[ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['mɪstər] . [ muə; mɔː ][met][ˌem 'iː] .

| Then | home | to | dinner | , | where | Mr | . | Moore | met | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 家 | 到 | 晚餐 | , | 在哪里 | 先生 | . | 摩尔 | 遇见 | 我 | . |

然后回家吃晚饭，摩尔先生在那里和我碰面。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] .

| Then | he | went | away | , | and | I | to | the | office | and | dispatch | much | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 离开 | , | 和 | 我 | 到 | 这 | 办公室 | 和 | 派遣 | 很多 | 商业 | . |

然后他走了，我去了办公室处理很多事务。

[soʊ][ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][dʒeɪn]['oʊvər][ðə; ðiː]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðiː]

| So | in | the | evening | , | my | wife | and | I | and | Jane | over | the | water | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 晚上 | , | 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 和 | 简 | 超过 | 这 | 水 | 到 | 这 |

[ˌhæf'weɪ] - [haʊs] ,

| Halfway | - | house | , |
|---|---|---|---|
| 半 | - | 房子 | , |

所以晚上，我和妻子还有简一起渡过水路去了中途之家。

[ə; eɪ] ['prɪti] , ['plez(ə)nt] [wɔːk] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][wɪnd] [haɪ] .

| a | pretty | , | pleasant | walk | , | but | the | wind | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | , | 令人愉快的 | 走 | , | 但 | 这 | 风 | 高的 | . |

风景优美，散步很愉快，但是风很大。

[soʊ][hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

| So | home | again | and | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | 再次 | 和 | 到 | 床 | . |

于是，我又回到了家，准备睡觉。

21st .

**21st .**

21st .

21日

[ʌp] [ə'baʊt] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] , [ænd; ənd] ['setld] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

| Up | about | four | o'clock | , | and | settled | some | private | business | of | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 关于 | 四 | 点钟 | , | 和 | 定居 | 一些 | 私人的 | 商业 | 的 | 我的 | 自己的 | , |

大约四点钟起床，处理了一些自己的私事。

[ðen] [meɪd] [ˌem 'iː] ['redi] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [prɪ'per] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

| then | made | me | ready | and | to | the | office | to | prepare | things | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制成 | 我 | 准备好 | 和 | 到 | 这 | 办公室 | 到 | 准备 | 事物 | 为了 | 我们的 |

['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

| meeting | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 会议 | 到 | - | 天 | . |

然后他让我做好准备，去办公室为我们今天的会议做准备。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][met] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]

| By | and | by | we | met | , | and | at | noon | Sir | W | . | Pen | and | I | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 我们 | 遇见 | , | 和 | 在 | 中午 | 先生 | W | . | 笔 | 和 | 我 | 到 | 这 |

['trɪnəti] [haʊs] ;

| Trinity | House | ; |
|---|---|---|
| 三位一体 | 房子 | ; |

不久后我们碰面了，中午时分，我和 W. Pen 爵士一起去了三一学院；

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːdnz] , [wen] [greɪt] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ,

| where | was | a | feast | made | by | the | Wardens | , | when | great | good | cheer | , | and | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 一个 | 盛宴 | 制成 | 经过 | 这 | 狱警 | , | 什么时候 | 伟大的 | 好的 | 欢呼 | , | 和 | 很多 | , |

[bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri] ['kʌmpəni] .

| but | ordinary | company | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 普通的 | 公司 | . |

守卫们在那里举行了一场盛宴，气氛非常欢乐，宾客众多，但都是些普通人。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [ə'pɑːn][maɪ] [dɪ'mændɪŋ] [haʊ] [sɜːr][eɪtʃ] . [veɪn] [daɪd] ,

| The | Lieutenant | of | the | Tower | , | upon | my | demanding | how | Sir | H | . | Vane | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中尉 | 的 | 这 | 塔 | , | 之上 | 我的 | 要求 | 如何 | 先生 | H | . | 叶片 | 死亡 | , |

当我询问伦敦塔的副官H·范恩爵士的死因时，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;

| told | me | that | he | died | in | a | passion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 那 | 他 | 死亡 | 在 | 一个 | 热情 | ; |

他告诉我他是死于激情之中；

[bʌt; bət][ɔːl] [kən'fes] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz]['nevər][mæn][daɪd] .

| but | all | confess | with | so | much | courage | as | never | man | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 承认 | 和 | 所以 | 很多 | 勇气 | 作为 | 绝不 | 男人 | 死亡 | . |

但所有人都坦白承认，他们拥有着如同从未有人死去般的勇气。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər] , [kæpt] . [kəuk] ,

| Thence | to | the | office | , | where | Sir | W | . | Rider | , | Capt | . | Cocke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 这 | 办公室 | , | 在哪里 | 先生 | W | . | 骑士 | , | 船长 | . | 科克 | , |

然后前往办公室，那里有 W. Rider 爵士、Cocke 上尉，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʌtlər] [keɪm] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kən'fɜːr][ə'baʊt][ðə; ði]

| and | Mr | . | Cutler | came | by | appointment | to | meet | me | to | confer | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 卡特勒 | 来了 | 经过 | 预约 | 到 | 见面 | 我 | 到 | 授予 | 关于 | 这 |

['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] - [tʌnz][ʌv; əv][hemp] .

| contract | between | us | and | them | for | 500 | tons | of | hemp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合同 | 之间 | 我们 | 和 | 他们 | 为了 | - | 吨 | 的 | 麻 | . |

卡特勒先生按约定来和我见面，商讨我们与他们之间关于500吨大麻的合同。

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [aɪ][dɪd] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][soʊ][went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd]

| That | being | done | , | I | did | other | business | and | so | went | home | , | and | there | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 完毕 | , | 我 | 做过 | 其他 | 商业 | 和 | 所以 | 去 | 家 | , | 和 | 那里 | 成立 |

['mɪstər] . [kriːd] ,

| Mr | . | Creed | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 信条 | , |

处理完这件事后，我又去办了其他事，然后就回家了，在那里遇到了克里德先生。

[huː] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

| who | staid | talking | with | my | wife | and | me | an | hour | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 稳重 | 说 | 和 | 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , |

他和我和我妻子聊了一两个小时，

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ]['raɪdɪŋ] [klɔːθ] [suːt] , ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| and | I | put | on | my | riding | cloth | suit | , | only | for | him | to | see | how | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 放 | 在 | 我的 | 骑术 | 布 | 套装 | , | 仅有的 | 为了 | 他 | 到 | 看 | 如何 | 它 | 是 | , |

我穿上骑马服，只是想让他看看是什么样子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] .

| and | I | think | it | will | do | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 做 | 非常 | 出色地 | . |

我认为它会非常成功。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz] - [kəm'pleɪnts]

| He | being | gone | , | and | I | hearing | from | my | wife | and | the | maids | ' | complaints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 存在 | 已消失 | , | 和 | 我 | 听力 | 从 | 我的 | 妻子 | 和 | 这 | 女佣 | - | 投诉 |

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| made | of | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 这 | 男生 | , |

他离开后，我从妻子和女佣那里听到了对那个男孩的抱怨，

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

| I | called | him | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 他 | 向上 | , |

我给他打了电话，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪp] [dɪd] [wɪp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] ,

| and | with | my | whip | did | whip | him | till | I | was | not | able | to | stir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 我的 | 鞭 | 做过 | 鞭 | 他 | 直到 | 我 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 搅拌 | , |

我用鞭子抽打他，直到我动弹不得。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'fes] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [ðeɪ] [tæks][hɪm; ɪm]

| and | yet | I | could | not | make | him | confess | any | of | the | lies | that | they | tax | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 可以 | 不是 | 制作 | 他 | 承认 | 任何 | 的 | 这 | 谎言 | 那 | 他们 | 税 | 他 |

[wɪð; wɪθ] .

| with | . |
|---|---|
| 和 | . |

然而，我却无法让他承认他们用来盘问他的任何谎言。

[æt; ət][læst] , [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][tæsk]

| At | last | , | not | willing | to | let | him | go | away | a | conqueror | , | I | took | him | in | task |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 不是 | 愿意的 | 到 | 让 | 他 | 去 | 离开 | 一个 | 征服者 | , | 我 | 采取 | 他 | 在 | 任务 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

最后，我不愿让他凯旋而归，于是再次向他发起挑战。

[ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [frɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

| and | pulled | off | his | frock | to | his | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 离开 | 他的 | 连衣裙 | 到 | 他的 | 衬衫 | , |

他脱下连衣裙，露出衬衫。

[ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][dɪd] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [drɪŋk] [ðə; ði] [weɪ] ,

| and | whipped | him | till | he | did | confess | that | he | did | drink | the | whey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞭打 | 他 | 直到 | 他 | 做过 | 承认 | 那 | 他 | 做过 | 喝 | 这 | 乳清 | , |

然后鞭打他，直到他承认自己喝了乳清。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][pɪŋk] ,

| which | he | had | denied | , | and | pulled | a | pink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 否认 | , | 和 | 拉 | 一个 | 粉色的 | , |

他否认了这一点，并拉出了一个粉红色的.....

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][dɪd] [leɪ] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

| and | above | all | did | lay | the | candlestick | upon | the | ground | in | his | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 全部 | 做过 | 躺 | 这 | 烛台 | 之上 | 这 | 地面 | 在 | 他的 | 房间 | , |

而且他还把烛台放在了房间里的地上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .

| which | he | had | denied | this | quarter | of | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 否认 | 这 | 四分之一 | 的 | 一个 | 年 | . |

过去三个月里，他一直否认这一点。

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndɝz] [ðæt] ['evər][aɪ][met][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| I | confess | it | is | one | of | the | greatest | wonders | that | ever | I | met | with | that | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最 | 奇迹 | 那 | 曾经 | 我 | 遇见 | 和 | 那 | 这样的 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌfər] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

| little | boy | as | he | could | possibly | be | able | to | suffer | half | so | much | as | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男生 | 作为 | 他 | 可以 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 遭受 | 一半 | 所以 | 很多 | 作为 | 他 | 做过 |

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][laɪ] .

| to | maintain | a | lie | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 一个 | 说谎 | . |

我承认，我所见过的最不可思议的事情之一就是，一个如此年幼的孩子竟然能够忍受如此巨大的痛苦来维持一个谎言。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| I | think | I | must | be | forced | to | put | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 必须 | 是 | 强制 | 到 | 放 | 他 | 离开 | . |

我想我可能不得不把他关起来了。

[soʊ][tuː; tə][bed] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] ['veri] ['wɪri] .

| So | to | bed | , | with | my | arm | very | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 床 | , | 和 | 我的 | 手臂 | 非常 | 厌倦 | . |

于是我上床睡觉了，手臂非常疲惫。

22nd ( [lɔː(r)dz] [deɪ] ) .

| 22nd | ( | Lord's | day | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 22nd | ( | 主场 | 天 | ) | . |

22日（主日）。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][fɜːrst] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['dʌblət] , [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] ['veri] [wel] .

| This | day | I | first | put | on | my | slasht | doublet | , | which | I | like | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 我 | 第一的 | 放 | 在 | 我的 | 斜杠 | 双联体 | , | 哪个 | 我 | 喜欢 | 非常 | 出色地 | . |

今天我第一次穿上了我的斜裁双排扣上衣，我很喜欢它。

['mɪstər] . ['ʃɛpli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Mr | . | Shepley | came | to | me | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 谢普利 | 来了 | 到 | 我 | 在 | 这 | 早晨 | , |

谢普利先生早上来找过我，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [frʌm; frəm] - [læst] [naɪt]

| telling | me | that | he | and | my | Lord | came | to | town | from | Hinchinbroke | last | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 那 | 他 | 和 | 我的 | 主 | 来了 | 到 | 镇 | 从 | - | 最后的 | 夜晚 |

.

:

.

他告诉我，他和我的主人昨晚从欣钦布鲁克来到了镇上。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][spend][æn; ən]['aʊər][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt]

| He | and | I | spend | an | hour | in | looking | over | his | account | , | and | then | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 我 | 花费 | 一个 | 小时 | 在 | 寻找 | 超过 | 他的 | 帐户 | , | 和 | 然后 | 步行 |

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

| to | the | Wardrobe | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 衣柜 | , |

他和我花了一个小时查看他的账户，然后一起去了衣橱。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ['bɪznəs] .

| all | the | way | discoursing | of | my | Lord's | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 论述 | 的 | 我的 | 主场 | 商业 | . |

一路都在谈论我主的事务。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːrnˌwɛl][ɪz] [ded] L500 [ɪn] [det] [tuː; tə]

| He | tells | me | to | my | great | wonder | that | Mr | . | Barnwell | is | dead | L500 | in | debt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 到 | 我的 | 伟大的 | 想知道 | 那 | 先生 | . | 巴恩韦尔 | 是 | 死的 | L500 | 在 | 债务 | 到 |

[maɪ][lɔːrd] .

| my | Lord | . |
|---|---|---|
| 我的 | 主 | . |

令我十分惊讶的是，他告诉我巴恩韦尔先生已经去世，并且欠我大人500英镑。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ][lɔːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][daind] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər]

| By | and | by | my | Lord | came | from | church | , | and | I | dined | , | with | some | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 我的 | 主 | 来了 | 从 | 教会 | , | 和 | 我 | 用餐 | , | 和 | 一些 | 其他的 |

,

,

,

不久，我的主从教堂回来，我和其他人一起吃了晚饭。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['veri] ['meri] ,

| with | him | , | he | very | merry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | , | 他 | 非常 | 欢乐 | , |

他跟他在一起时非常开心。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tʊk] [ˌem 'iː]['saɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] .

| and | after | dinner | took | me | aside | and | talked | of | state | and | other | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 晚餐 | 采取 | 我 | 旁边 | 和 | 谈话 | 的 | 状态 | 和 | 其他 | 事情 | . |

晚饭后，他把我拉到一边，谈论国家大事和其他事情。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['tɑːmz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['hoʊmwərdz] (

| By | and | by | to | my | brother | Tom's | and | took | him | out | with | me | homewards | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 到 | 我的 | 兄弟 | 汤姆的 | 和 | 采取 | 他 | 出去 | 和 | 我 | 回家 | ( |

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][tuː; tə][tɔːk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ muə; mɔː ] ) ,

| calling | at | the | Wardrobe | to | talk | a | little | with | Mr | . | Moore | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 在 | 这 | 衣柜 | 到 | 讲话 | 一个 | 小的 | 和 | 先生 | . | 摩尔 | ) | , |

过了一会儿，我去了我哥哥汤姆家，然后带他一起回家（途中顺道去了衣橱店，和摩尔先生聊了一会儿）。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [wer] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] ,

| and | so | to | my | house | , | where | I | paid | him | all | I | owed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 我的 | 房子 | , | 在哪里 | 我 | 有薪酬的 | 他 | 全部 | 我 | 欠款 | 他 | , |

于是我回到家，把欠他的钱都还给了他。

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [ðə; ði] L20 [aɪ] ['leɪtli] [lent] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] L40 ,

| and | did | make | the | L20 | I | lately | lent | him | up | to | L40 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 制作 | 这 | L20 | 我 | 最近 | 借出的 | 他 | 向上 | 到 | L40 | , |

而且确实把我最近借给他的 L20 升级到了 L40，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [bɑːnd][tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃɛpli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

| for | which | he | shall | give | bond | to | Mr | . | Shepley | , | for | it | is | his | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 将 | 给 | 纽带 | 到 | 先生 | . | 谢普利 | , | 为了 | 它 | 是 | 他的 | 钱 | . |

为此，他应向谢普利先生提供担保，因为那是他的钱。

[soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| So | my | wife | and | I | to | walk | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 到 | 走 | 在 | 这 | 花园 | , |

于是我和妻子在花园里散步，

[wer] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

| where | all | our | talk | was | against | Sir | W | . | Pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 我们的 | 讲话 | 曾是 | 反对 | 先生 | W | . | 笔 | , |

我们所有的谈话都是针对W·彭爵士的，

[ə'genst] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['predʒədɪst] .

| against | whom | I | have | lately | had | cause | to | be | much | prejudiced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 谁 | 我 | 有 | 最近 | 有 | 原因 | 到 | 是 | 很多 | 有偏见的 | . |

最近，我有一些理由对他抱有很深的偏见。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][wɔːk] ,

| By | and | by | he | and | his | daughter | came | out | to | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 他 | 和 | 他的 | 女儿 | 来了 | 出去 | 到 | 走 | , |

过了一会儿，他和女儿出来散步了。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

| so | we | took | no | notice | of | them | a | great | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 他们 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | , |

所以很长一段时间我们都没注意到他们。

[æt; ət][læst][ɪn]['goʊɪŋ][hoʊm] [spoʊk][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bed] .

| at | last | in | going | home | spoke | a | word | or | two | , | and | so | good | night | , | and | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 在 | 去 | 家 | 辐 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | , | 和 | 所以 | 好的 | 夜晚 | , | 和 | 到 | . |

| bed | . |
|---|---|
| 床 | . |

最后回家时说了一两句话，然后道了晚安，上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔrtʃəgəl] ['leɪdi] , [æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] ,

| This | day | I | am | told | of | a | Portugall | lady | , | at | Hampton | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 我 | 是 | 讲述 | 的 | 一个 | 葡萄牙 | 女士 | , | 在 | 汉普顿 | 法庭 | , |

今天我听说汉普顿宫有一位葡萄牙女士，

[ðæt] [hæθ] [drɑːpt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɔːl'redi] [sɪns] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['kʌmɪŋ] ,

| that | hath | dropped | a | child | already | since | the | Queen's | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 掉落 | 一个 | 孩子 | 已经 | 自从 | 这 | 女王大学 | 未来 | , |

自从女王驾临以来，她已经生了一个孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [səːtʃt] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

| but | the | king | would | not | have | them | searched | whose | it | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 会 | 不是 | 有 | 他们 | 搜索 | 谁 | 它 | 是 | ; |

但国王不允许他们搜查这件东西是谁的；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɑːmənli] [noʊn] [jet] .

| and | so | it | is | not | commonly | known | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 是 | 不是 | 通常 | 已知 | 然而 | . |

因此，它目前还不为人所熟知。

['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][met][wɪð; wɪθ] [wɪl] .

| Coming | home | to | - | night | , | I | met | with | Will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 家 | 到 | - | 夜晚 | , | 我 | 遇见 | 和 | 将要 | . |

今晚回家后，我遇到了威尔。

[swɑːn] , [huː] [duː] [tɔːk] [æz; əz] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fənətiːks] [æz; əz]['evər][hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

| Swan | , | who | do | talk | as | high | for | the | Fanatiques | as | ever | he | did | in | his | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天鹅 | , | WHO | 做 | 讲话 | 作为 | 高的 | 为了 | 这 | 狂热者 | 作为 | 曾经 | 他 | 做过 | 在 | 他的 | 生活 | ; |

斯旺仍然像他生前一样，对狂热者乐队赞不绝口；

[ænd; ənd][duː]['pɪti][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]

| and | do | pity | my | Lord | Sandwich | and | me | that | we | should | be | given | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 遗憾 | 我的 | 主 | 三明治 | 和 | 我 | 那 | 我们 | 应该 | 是 | 给定 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

| the | wickedness | of | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 的 | 这 | 世界 | ; |

请怜悯我和我的三明治大人，我们竟要被交付于世间的邪恶之中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][fɔːl][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] ;

| and | that | a | fall | is | coming | upon | us | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 落下 | 是 | 未来 | 之上 | 我们 | 全部 | ; |

我们所有人都将面临衰落；

[fɔːr; fər][hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

| for | he | finds | that | he | and | his | company | are | the | true | spirit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 发现 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 公司 | 是 | 这 | 真的 | 精神 | 的 | 这 |

['neɪʃ(ə)n] ,

| nation | , |
|---|---|
| 国家 | , |

因为他发现他和他的公司才是国家的真正精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [tuː] ,

| and | the | greater | part | of | the | nation | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 也 | , |

而且全国大部分地区也是如此。

[huː] [wɪl] [hæv; həv] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] " [ækt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,

| who | will | have | liberty | of | conscience | in | spite | of | this | " | Act | of | Uniformity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 有 | 自由 | 的 | 良心 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | " | 行为 | 的 | 均匀性 | , |

尽管有这项"统一法案"，但谁仍将享有良心自由?

" [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [priːtʃ] [ə'brɔːd] ,

| " | or | they | will | die | ; | and | if | they | may | not | preach | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 他们 | 将要 | 死 | ; | 和 | 如果 | 他们 | 可能 | 不是 | 布道 | 国外 | , |

否则他们就会死；如果他们不能在外传道，

[ðeɪ] [wɪl] [priːtʃ] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['haʊzɪz] .

| they | will | preach | in | their | own | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 布道 | 在 | 他们的 | 自己的 | 房屋 | . |

他们会在自己家中布道。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli][sɜːr][eɪtʃ] . [veɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

| He | told | me | that | certainly | Sir | H | . | Vane | must | be | gone | to | Heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 当然 | 先生 | H | . | 叶片 | 必须 | 是 | 已消失 | 到 | 天堂 | , |

他告诉我，H·范恩爵士肯定已经升入天堂了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːrtər][ænd; ənd][seɪnt][æz; əz]['evər][mæn][dɪd] ;

| for | he | died | as | much | a | martyr | and | saint | as | ever | man | did | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 死亡 | 作为 | 很多 | 一个 | 烈士 | 和 | 圣 | 作为 | 曾经 | 男人 | 做过 | ; |

因为他死得其所，堪称殉道者和圣人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [hæθ] [lɔːst] [mɔːr] [baɪ] [ðæt] ['mænz] [deθ] ,

| and | that | the | King | hath | lost | more | by | that | man's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 国王 | 有 | 丢失的 | 更多的 | 经过 | 那 | 男人的 | 死亡 | , |

而且国王因那人的死而损失更大。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [get] [ə'gen] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

| than | he | will | get | again | a | good | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 将要 | 得到 | 再次 | 一个 | 好的 | 尽管 | . |

然后他还会再有一段时间。

[æt; ət][ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [kən'fes] ,

| At | all | which | I | know | not | what | to | think | ; | but | , | I | confess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 哪个 | 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 到 | 思考 | ; | 但 | , | 我 | 承认 | , |

对此我不知该作何感想；但是，我承认，

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðiː] ['bɪʃəp] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

| I | do | think | that | the | Bishops | will | never | be | able | to | carry | it | so | high | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 思考 | 那 | 这 | 主教们 | 将要 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 携带 | 它 | 所以 | 高的 | 作为 | 他们 |

[duː] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

我认为主教队永远不可能像现在这样把球踢得那么高了。

23rd .

| 23rd | . |
|---|---|
| 23rd | . |

23日

[ʌp] ['ɜːrli] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Up | early | , | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 早期的 | , | 这 | 早晨 | , |

今天早上起得很早。

[ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [haʊs]

| and | my | people | are | taking | down | the | hangings | and | things | in | my | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 人们 | 是 | 采取 | 向下 | 这 | 绞刑 | 和 | 事物 | 在 | 我的 | 房子 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [dʌst] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] [baɪ][ðə; ðiː] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][sɜːr]

| because | of | the | great | dust | that | is | already | made | by | the | pulling | down | of | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 伟大的 | 灰尘 | 那 | 是 | 已经 | 制成 | 经过 | 这 | 拉 | 向下 | 的 | 先生 |

['dʌbljuː] . ['bætənz] [haʊs] ,

| W | . | Batten's | house | , |
|---|---|---|---|---|
| W | . | 巴顿的 | 房子 | , |

由于拆除W·巴顿爵士的房子已经扬起了大量的尘土，我的手下正在拆除我家里的挂饰和其他物品。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][baɪ][maɪ] [oʊn] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| and | will | be | by | my | own | when | I | come | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 经过 | 我的 | 自己的 | 什么时候 | 我 | 来 | 到 | 它 | . |

到时候我会独自一人面对。

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɔːl][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] .

| To | my | office | , | and | there | hard | at | work | all | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 办公室 | , | 和 | 那里 | 难的 | 在 | 工作 | 全部 | 这 | 早晨 | . |

回到办公室，整个上午都在努力工作。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ðiː][ɪks'tʃeɪndʒ][tuː; tə] [miːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmz] ,

| At | noon | to | the | Exchange | to | meet | Dr | . | Williams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 到 | 这 | 交换 | 到 | 见面 | 博士 | . | 威廉姆斯 | , |

中午到交易所与威廉姆斯博士会面，

[huː] [sent] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [təˈmɑːroʊ] ,

| who | sent | me | this | morning | notice | of | his | going | into | the | country | tomorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发送 | 我 | 这 | 早晨 | 注意 | 的 | 他的 | 去 | 进入 | 这 | 国家 | 明天 | , |

今天早上他发来通知，说他明天要去乡下。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ muə; mɔː ] , [maɪ] [lɔːrd]

| but | could | not | find | him | , | but | meeting | with | Frank | Moore | , | my | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 寻找 | 他 | , | 但 | 会议 | 和 | 坦率 | 摩尔 | , | 我的 | 主 |

[læmbɪθs] [mæn] [ˈfɔːrmərli] ,

| Lambeth's | man | formerly | , |
|---|---|---|---|
| 兰贝斯 | 男人 | 以前 | , |

但没能找到他，不过后来遇到了弗兰克·摩尔，他以前是兰贝斯勋爵的人，

[wiː; wi] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtævərn] ,

| we | , | and | two | or | three | friends | of | his | did | go | to | a | tavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 和 | 二 | 或者 | 三 | 朋友们 | 的 | 他的 | 做过 | 去 | 到 | 一个 | 酒馆 | , |

我们和他的两三个朋友去了一家酒馆，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [dræŋk] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smɔːl] [bɪr] .

| and | there | they | drank | , | but | I | nothing | but | small | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 喝 | , | 但 | 我 | 没有什么 | 但 | 小的 | 啤酒 | . |

他们在那儿喝酒，但我只喝了淡啤酒。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈveri] [ˈfaɪnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌlsɪmər] ,

| In | the | next | room | one | was | playing | very | finely | of | the | dulcimer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 房间 | 一 | 曾是 | 玩耍 | 非常 | 精细地 | 的 | 这 | 洋琴 | , |

隔壁房间里有人在非常优美地演奏扬琴。

[wɪtʃ] [wel] [pleɪd] [aɪ] [laɪk] [wel] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌmpəni] , [ə; eɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈfeloʊ] ,

| which | well | played | I | like | well | , | but | one | of | our | own | company | , | a | talking | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出色地 | 玩 | 我 | 喜欢 | 出色地 | , | 但 | 一 | 的 | 我们的 | 自己的 | 公司 | , | 一个 | 说 | 同伴 | , |

演得不错，我很喜欢，但是我们公司里有个爱说话的家伙，

[dɪd] [ɪn] [ˈdɪskɔːrs] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [əˈgenst] [ˈsiːmən] ,

| did | in | discourse | say | much | of | this | Act | against | Seamen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 在 | 话语 | 说 | 很多 | 的 | 这 | 行为 | 反对 | 海员 | , |

在论述中，他曾多次提及这项针对海员的法案。

[ [ɪn] - [wʌz; wəz] [pæst] " [æn; ən] [ækt] [fɔːr; fər] [prəˈvaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkærɪdʒ] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [baɪ]

| [ | In | 1662 | was | passed | " | An | Act | for | providing | of | carriage | by | land | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 在 | - | 曾是 | 通过了 | " | 一个 | 行为 | 为了 | 提供 | 的 | 运输 | 经过 | 土地 | 和 | 经过 |

[ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiːz] [ˈneɪvi] [ænd; ənd] [ˈɔːrdɪnəns] " ( - - - [gɑːr] . [iː] . ,

| water | for | the | use | of | His | Majesty's | Navy | and | Ordinance | " | ( | 13 | - | 14 | Gar | . | II | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 他的 | 陛下的 | 海军 | 和 | 条例 | " | ( | - | - | - | 加尔 | . | 二 | . | , |

[1662年通过了《为国王陛下的海军和军械部队提供陆路和水路运输的法案》（13-14 Gar. II.，

[kæp] . - ) , [wɪtʃ] [geɪv] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [imˈpresɪŋ] [ˈsiːmən] , & [siː] . ]

| cap | . | 20 | ) | , | which | gave | power | for | impressing | seamen | , | & | c | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽 | . | - | ) | , | 哪个 | 给予 | 力量 | 为了 | 令人印象深刻 | 海员 | , | & | c | . | ] |

第 20 章），赋予了强征水手等的权力。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs]

| for | their | being | brought | to | account | ; | and | that | it | was | made | on | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 存在 | 带来 | 到 | 帐户 | ; | 和 | 那 | 它 | 曾是 | 制成 | 在 | 目的 |

[fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːrd] [ˈsænwɪtʃ] ,

| for | my | Lord | Sandwich | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 主 | 三明治 | , |

因为他们要为此承担责任；而且这是特意为桑威治勋爵准备的。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [det] L100 , - ,

| who | was | in | debt | L100 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 债务 | L100 | , | - | , |

他负债10万英镑。

[ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][hæv; həv]['pɑːrd(ə)n]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][frʌm; frəm]['ɑːlɪvər][fɔːr; fər]

| and | hath | been | forced | to | have | pardon | oftentimes | from | Oliver | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 有 | 赦免 | 经常 | 从 | 奥利弗 | 为了 |

[ðə; ði] [seɪm] :

| the | same | : |
|---|---|---|
| 这 | 相同的 | : |

因此，他常常不得不向奥利弗请求宽恕：

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| at | which | I | was | vexed | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 曾是 | 烦恼 | 在 | 他 | , |

我因此对他感到恼火。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrθ] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'poʊz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

| but | thought | it | not | worth | my | trouble | to | oppose | what | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 想法 | 它 | 不是 | 值得 | 我的 | 麻烦 | 到 | 反对 | 什么 | 他 | 说 | , |

但我认为没必要费力去反驳他的说法。

[bʌt; bət] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs]

| but | took | leave | and | went | home | , | and | after | a | little | dinner | to | my | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 采取 | 离开 | 和 | 去 | 家 | , | 和 | 后 | 一个 | 小的 | 晚餐 | 到 | 我的 | 办公室 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

但我请了假回家了，简单吃了点晚饭后又回到了办公室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]

| and | in | the | evening | Sir | W | . | Warren | came | to | me | about | business | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 晚上 | 先生 | W | . | 沃伦 | 来了 | 到 | 我 | 关于 | 商业 | , | 和 |

[ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

| that | being | done | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 存在 | 完毕 | , |

晚上，W·沃伦爵士来找我谈生意，生意谈妥之后，

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] [diːlz] , [aɪ][dɪd] ['ɔːfər] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [diːl] [ʃɪps]

| discoursing | of | deals | , | I | did | offer | to | go | along | with | him | among | his | deal | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 论述 | 的 | 交易 | , | 我 | 做过 | 提供 | 到 | 去 | 沿着 | 和 | 他 | 之中 | 他的 | 交易 | 船舶 |

,

| , |
|---|
| , |

在谈到交易时，我主动提出陪同他前往他的交易地点。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] , [wer] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

| which | we | did | to | half | a | score | , | where | he | showed | me | the | difference | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 做过 | 到 | 一半 | 一个 | 分数 | , | 在哪里 | 他 | 显示 | 我 | 这 | 不同之处 | 之间 |

[dræm] ,

| Dram | , |
|---|---|
| 德拉姆 | , |

我们做到了一半，他向我展示了Dram和Dram之间的区别。

- , [ 'kristi'aːniə ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| Swinsound | , | Christiania | , | and | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 克里斯蒂安尼亚 | , | 和 | 其他的 | , |

斯温桑德、克里斯蒂安尼亚等地

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] ['plez(ə)nt] ['nəʊʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]

| and | told | me | many | pleasant | notions | concerning | their | manner | of | cutting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 许多 | 令人愉快的 | 概念 | 有关 | 他们的 | 方式 | 的 | 切割 | 和 |

['sɔːɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['wɔːtəˌmilz] ,

| sawing | them | by | watermills | , |
|---|---|---|---|---|
| 锯切 | 他们 | 经过 | 水车 | , |

并告诉我许多关于他们用水车切割和锯木方式的有趣想法，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [haʊ] [di:lz] [bɪ'kʌm] ['dɪrɜ˞] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

| and | the | reason | how | deals | become | dearer | and | cheaper | , | among | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 原因 | 如何 | 交易 | 变得 | 更贵 | 和 | 更便宜 | , | 之中 | 其他的 | , |

以及其他一些导致交易价格上涨或下跌的原因。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['vælju:z] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pæs]

| when | the | snow | is | not | so | great | as | to | fill | up | the | values | that | they | may | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 雪 | 是 | 不是 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 到 | 充满 | 向上 | 这 | 值 | 那 | 他们 | 可能 | 经过 |

[frʌm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [hɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ,

| from | hill | to | hill | over | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 爬坡道 | 到 | 爬坡道 | 超过 | 这 | 雪 | , |

当积雪不多，不足以填满道路，人们可以踩着雪从一座山走到另一座山时，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪr] ['kærɪdʒ] .

| then | it | is | dear | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 亲爱的 | 运输 | . |

那么，就是亲爱的马车了。

[frʌm; frəm][ɑ:n] [bɔ:rd] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz][jɑ:rd] , [wer] [væst][ænd; ənd] ['meni] ['pleɪsɪz]

| From | on | board | he | took | me | to | his | yard | , | where | vast | and | many | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在 | 木板 | 他 | 采取 | 我 | 到 | 他的 | 院子 | , | 在哪里 | 广阔的 | 和 | 许多 | 地方 |

[ʌv; əv] [di:lz] ,

| of | deals | , |
|---|---|---|
| 的 | 交易 | , |

他从船上带我到他的院子里，那里面积很大，有很多交易场所。

[spærz] , [ænd; ənd] [bʌlks] , & [si:] . , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [nu:] [bɪ'fɔ:r] ,

| sparrs | , | and | bulks | , | & | c | . | , | the | difference | between | which | I | never | knew | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯帕尔斯 | , | 和 | 散装 | , | & | c | . | , | 这 | 不同之处 | 之间 | 哪个 | 我 | 绝不 | 知道 | 前 | , |

桅杆、散装货物等等，我以前从未了解过它们之间的区别。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:vnɪŋz] [wɜ:rk] .

| and | indeed | am | very | proud | of | this | evening's | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 这 | 晚上 | 工作 | . |

我确实为今晚的工作感到非常自豪。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['prɪti] [ænd; ənd] [ni:t] [ænd; ənd] [wel]

| He | had | me | into | his | house | , | which | is | most | pretty | and | neat | and | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 我 | 进入 | 他的 | 房子 | , | 哪个 | 是 | 最多 | 漂亮的 | 和 | 整洁的 | 和 | 出色地 |

['fɜ:rnɪʃt] .

| furnished | . |
|---|---|
| 提供 | . |

他带我去了他的房子，他的房子非常漂亮、整洁，家具也很齐全。

['æftər][ə; eɪ] [glæs] , [nɑ:t][ʌv; əv][waɪn] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] ['eni] ,

| After | a | glass | , | not | of | wine | , | for | I | would | not | be | tempted | to | drink | any | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 玻璃 | , | 不是 | 的 | 葡萄酒 | , | 为了 | 我 | 会 | 不是 | 是 | 受诱惑 | 到 | 喝 | 任何 | , |

喝一杯，不是葡萄酒，因为我根本不会想喝。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mʌm] , [aɪ] [wel] [hoʊm][baɪ]['wɔ:tər] ,

| but | a | glass | of | mum | , | I | well | home | by | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 玻璃 | 的 | 妈妈 | , | 我 | 出色地 | 家 | 经过 | 水 | , |

但一杯妈妈的饮料，我就能回家喝水了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

| but | it | being | late | was | forced | to | land | at | the | Custom | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 存在 | 晚的 | 曾是 | 强制 | 到 | 土地 | 在 | 这 | 风俗 | 房子 | , |

但由于天色已晚，飞机被迫降落在海关大楼。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bed] ,

| and | so | home | and | to | bed | , | and | after | I | was | a | - | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 家 | 和 | 到 | 床 | , | 和 | 后 | 我 | 曾是 | 一个 | - | 床 | , |

于是我回到家，上床睡觉，躺下后，

| ['letərz] | [keɪm] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [duːk] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | ['fɪtɪŋ] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [fɔːr] | [ʃɪps] | [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **letters** | **came** | **from** | **the** | **Duke** | **for** | **the** | **fitting** | **out** | **of** | **four** | **ships** | **forthwith** |
| 信件 | 来了 | 从 | 这 | 公爵 | 为了 | 这 | 配件 | 出去 | 的 | 四 | 船舶 | 立即 |

| [frʌm; frəm] | ['pɔːrtsməθ] | ( | [aɪ] | [noʊ] | [nɑːt] | [jet] | [fɔːr; fər] | [wʌt] | ) | [soʊ] | [aɪ] | [wʌz; wəz] | [fɔːrst] | [tuː; tə] | [meɪk] | [wɪl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **from** | **Portsmouth** | **(** | **I** | **know** | **not** | **yet** | **for** | **what** | **)** | **so** | **I** | **was** | **forced** | **to** | **make** | **Will** |
| 从 | 朴茨茅斯 | ( | 我 | 知道 | 不是 | 然而 | 为了 | 什么 | ) | 所以 | 我 | 曾是 | 强制 | 到 | 制作 | 将要 |

| [get] | [ðem; ðəm] | [roʊt] | , |
|---|---|---|---|
| **get** | **them** | **wrote** | **,** |
| 得到 | 他们 | 写道 | , |

公爵来信要求立即从朴茨茅斯为四艘船进行装备（我还不知道用途），所以我不得不让威尔把信写出来。

| [ænd; ənd] | [saɪnd] | [ðem; ðəm] | [ɪn] | [bed] | [ænd; ənd] | [sent] | [ðem; ðəm] | [ə'weɪ] | [baɪ] | [ɪk'spres] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **signed** | **them** | **in** | **bed** | **and** | **sent** | **them** | **away** | **by** | **express** | **.** |
| 和 | 签名 | 他们 | 在 | 床 | 和 | 发送 | 他们 | 离开 | 经过 | 表达 | . |

他在床上签了字，然后用快递寄了出去。

| [ænd; ənd] | [soʊ] | [tuː; tə] | [sliːp] | . |
|---|---|---|---|---|
| **And** | **so** | **to** | **sleep** | **.** |
| 和 | 所以 | 到 | 睡觉 | . |

于是，我睡着了。

| 24th | ( | [ˌmɪd'sʌmər] | [deɪ] | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **24th** | **(** | **Midsummer** | **day** | **)** | **.** |
| 24th | ( | 盛夏 | 天 | ) | . |

24日（仲夏节）。

| [ʌp] | ['ɜːrli] | [ænd; ənd] | [tuː; tə] | [maɪ] | ['ɑːfɪs] | , | ['pʊtɪŋ] | [θɪŋz] | [ɪn] | ['ɔːrdər] | [ə'genst] | [wiː; wi] | [sɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Up** | **early** | **and** | **to** | **my** | **office** | **,** | **putting** | **things** | **in** | **order** | **against** | **we** | **sit** | **.** |
| 向上 | 早期的 | 和 | 到 | 我的 | 办公室 | , | 推杆 | 事物 | 在 | 命令 | 反对 | 我们 | 坐 | . |

早早起床来到办公室，整理好东西，然后我们就可以坐下来了。

| [ðer; ðər] | [keɪm] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | [maɪ] | ['kʌz(ə)n] | ['hæri] | - | , | [huːm] | [aɪ] | [mʌtʃ] | [rɪ'spekt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **came** | **to** | **me** | **my** | **cozen** | **Harry** | **Alcocke** | **,** | **whom** | **I** | **much** | **respect** | **,** |
| 那里 | 来了 | 到 | 我 | 我的 | 可赞 | 哈里 | - | , | 谁 | 我 | 很多 | 尊重 | , |

我的表弟哈里·阿尔科克来了，我很尊敬他。

| [tuː; tə] | [dɪ'zaɪər] | ( | [baɪ] | [ə; eɪ] | ['letər] | [frʌm; frəm] | [maɪ] | ['fɑːðər] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **desire** | **(** | **by** | **a** | **letter** | **from** | **my** | **father** | **to** | **me** | **,** |
| 到 | 欲望 | ( | 经过 | 一个 | 信 | 从 | 我的 | 父亲 | 到 | 我 | , |

（通过我父亲写给我的一封信）渴望

| [wer] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [bɪn] | [sʌm; səm] | [deɪz] | ) | [maɪ] | [help] | [fɔːr; fər] | [hɪm; ɪm] | [tuː; tə] | [sʌm; səm] | [pleɪs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **where** | **he** | **had** | **been** | **some** | **days** | **)** | **my** | **help** | **for** | **him** | **to** | **some** | **place** | **.** |
| 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 一些 | 天 | ) | 我的 | 帮助 | 为了 | 他 | 到 | 一些 | 地方 | . |

他之前待过几天的地方）我帮他去了某个地方。

| [aɪ] | [prə'poʊzd] | [ðə; ði] | [siː] | [tuː; tə] | [hɪm; ɪm] | , | [ænd; ənd] | [aɪ] | [θɪŋk] | [hiː; hi] | [wɪl] | [teɪk] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **proposed** | **the** | **sea** | **to** | **him** | **,** | **and** | **I** | **think** | **he** | **will** | **take** | **it** | **,** |
| 我 | 建议的 | 这 | 海 | 到 | 他 | , | 和 | 我 | 思考 | 他 | 将要 | 拿 | 它 | , |

我向他提议去海边，我想他会接受的。

| [ænd; ənd] | [aɪ] | [hoʊp] | [duː] | [wel] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **hope** | **do** | **well** | **.** |
| 和 | 我 | 希望 | 做 | 出色地 | . |

我希望你一切顺利。

| [sæt] | [ɔːl] | [ðə; ði] | ['mɔːrnɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Sat** | **all** | **the** | **morning** | **,** |
| 星期六全部 | 这 | 早晨 | | , |

整个上午都坐着，

[ænd; ənd][aɪ] [bles] [gɑːd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [baɪ][maɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv] [leɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

| and | I | bless | God | I | find | that | by | my | diligence | of | late | and | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 保佑 | 上帝 | 我 | 寻找 | 那 | 经过 | 我的 | 勤勉 | 的 | 晚的 | 和 | 仍然 | , |

我感谢上帝，我发现凭借我近来以及至今的勤奋努力，

[aɪ][duː][get] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['evri] [deɪ] .

| I | do | get | ground | in | the | office | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 得到 | 地面 | 在 | 这 | 办公室 | 每一个 | 天 | . |

我每天都会在办公室里遇到困难。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wer] [aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]

| At | noon | to | the | Change | , | where | I | begin | to | be | known | also | , | and | so | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中午 | 到 | 这 | 改变 | , | 在哪里 | 我 | 开始 | 到 | 是 | 已知 | 还 | , | 和 | 所以 | 家 |

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

| to | dinner | , |
|---|---|---|
| 到 | 晚餐 | , |

中午时分，我去了换楼处，在那里我也开始被人认识，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [dɪ'spætʃɪŋ] ['bɪznəs] .

| and | then | to | the | office | all | the | afternoon | dispatching | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 这 | 办公室 | 全部 | 这 | 下午 | 调度 | 商业 | . |

然后下午回办公室处理所有调度业务。

[æt; ət] [naɪt] [nuːz] [ɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [fiːld] [ðə; ði] [roʊg] [hæθ] [ðɪs] [deɪ] [kæst][ˌem 'iː][æt; ət]

| At | night | news | is | brought | me | that | Field | the | rogue | hath | this | day | cast | me | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 消息 | 是 | 带来 | 我 | 那 | 场地 | 这 | 流氓 | 有 | 这 | 天 | 投掷 | 我 | 在 |

['gɪldhɔːl] [ɪn] L30 [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,

| Guildhall | in | L30 | for | his | imprisonment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 市政厅 | 在 | L30 | 为了 | 他的 | 监禁 | , |

夜里传来消息，那个恶棍菲尔德今天把我关押在伦敦市政厅30号，因为他要把我关起来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

| to | which | I | signed | his | commitment | with | the | rest | of | the | officers | ; | but | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 签名 | 他的 | 承诺 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 警官 | ; | 但 | 他们 |

['hævɪŋ] [bɪn] ['pɑːrləmənt] - [men] ,

| having | been | parliament | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 议会 | - | 男人 | , |

我与其他军官一起签署了他的承诺书；但他们都是议员，

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['θretənz] [mɔːr] ,

| that | he | hath | begun | the | law | with | me | ; | and | threatens | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 开始 | 这 | 法律 | 和 | 我 | ; | 和 | 威胁 | 更多的 | , |

他已从我这里开始了律法；并且威胁说，还有更多。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː][aʊt] .

| but | I | hope | the | Duke | of | York | will | bear | me | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 这 | 公爵 | 的 | 约克 | 将要 | 熊 | 我 | 出去 | . |

但我希望约克公爵会证实我的说法。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['spɔŋ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| At | night | home | , | and | Mr | . | Spong | came | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 家 | , | 和 | 先生 | . | 海绵 | 来了 | 到 | 我 | , |

晚上回到家，斯庞先生来找我。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][sæt] ['sɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːdz] [tɪl] ['ɔːlmoʊst][ten][æt; ət] [naɪt]

| and | so | he | and | I | sat | singing | upon | the | leads | till | almost | ten | at | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 和 | 我 | 卫星 | 歌唱 | 之上 | 这 | 线索 | 直到 | 几乎 | 十 | 在 | 夜晚 |

于是，我和他坐在那里，一边弹着吉他一边唱歌，一直唱到晚上将近十点。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ( [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈhɑːrmləs] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [mæn] ) , [ænd; ənd]

| and | so | he | went | away | ( | a | pretty | , | harmless | , | and | ingenious | man | ) | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 去 | 离开 | ( | 一个 | 漂亮的 | , | 无害 | , | 和 | 巧妙 | 男人 | ) | , | 和 |

[aɪ][tuː; tə][bed] ,

| I | to | bed | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 床 | , |

于是他走了（他是个英俊、无害、聪明的男人），而我则上床睡觉了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈkɑːntent][ʌv; əv][maɪnd] ,

| in | a | very | great | content | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 内容 | 的 | 头脑 | , |

心情非常愉悦，

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][baɪ][maɪ] [ker] [stɪl] [ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| which | I | hope | by | my | care | still | in | my | business | will | continue | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 希望 | 经过 | 我的 | 关心 | 仍然 | 在 | 我的 | 商业 | 将要 | 继续 | 到 | 我 | . |

我希望通过我对事业的悉心经营，这份事业能够继续传承下去。

25th .

| 25th | . |
|---|---|
| 25th | . |

25日

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [ əˈklɔk, əu- ] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]

| Up | by | four | o'clock | , | and | put | my | accounts | with | my | Lord | into | a | very | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 经过 | 四 | 点钟 | , | 和 | 放 | 我的 | 账户 | 和 | 我的 | 主 | 进入 | 一个 | 非常 | 好的 |

[ˈɔːrdər] ,

| order | , |
|---|---|
| 命令 | , |

四点钟起床，把与老爷的账目整理得井井有条。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] , [wer] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| and | so | to | my | office | , | where | having | put | many | things | in | order | I | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 我的 | 办公室 | , | 在哪里 | 拥有 | 放 | 许多 | 事物 | 在 | 命令 | 我 | 去 | 到 | 这 |

[ˈwɔːrdroʊb] ,

| Wardrobe | , |
|---|---|
| 衣柜 | , |

于是我回到办公室，把很多事情整理好之后，就去了衣柜。

[bʌt; bət] [faʊnd] [maɪ] [lɔːrd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈhæmptən] [kɔːrt] .

| but | found | my | Lord | gone | to | Hampton | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 我的 | 主 | 已消失 | 到 | 汉普顿 | 法庭 | . |

但我发现老爷去了汉普顿宫。

[ˈæftər] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈʃɛpli] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɪntuː] [temz] [striːt] ,

| After | discourse | with | Mr | . | Shepley | we | parted | , | and | I | into | Thames | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 话语 | 和 | 先生 | . | 谢普利 | 我们 | 分手了 | , | 和 | 我 | 进入 | 泰晤士河 | 街道 | , |

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

| beyond | the | Bridge | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 桥 | , |

与谢普利先生交谈后，我们告别，我走到桥那边的泰晤士街上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [inˈkwaiəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [tɑː(r)] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,

| and | there | enquired | among | the | shops | the | price | of | tarre | and | oyle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 询问 | 之中 | 这 | 商店 | 这 | 价格 | 的 | 焦油 | 和 | 奥伊尔 | , |

于是他到各家店铺打听焦油和油的价格。

[ænd; ənd][duː][faɪnd] [greɪt] ['kɑːntent][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mʌni] [baɪ] [ðɪs]

| and | do | find | great | content | in | it | , | and | hope | to | save | the | King | money | by | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 寻找 | 伟大的 | 内容 | 在 | 它 | , | 和 | 希望 | 到 | 节省 | 这 | 国王 | 钱 | 经过 | 这 |

['præktɪs] .

| practice | . |
|---|---|
| 实践 | . |

并且从中发现了很多有价值的内容，希望通过这种做法为国王省钱。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [ə'gen] ,

| So | home | to | dinner | , | and | then | to | the | Change | , | and | so | home | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | 到 | 晚餐 | , | 和 | 然后 | 到 | 这 | 改变 | , | 和 | 所以 | 家 | 再次 | , |

于是回家吃晚饭，然后去换乘，之后又回家。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [prɪ'peərɪŋ] ['bɪznəs] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

| and | at | the | office | preparing | business | against | to | - | morrow | all | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 办公室 | 准备 | 商业 | 反对 | 到 | - | 明天 | 全部 | 这 | 下午 | . |

整个下午都在办公室准备明天要处理的业务。

[æt; ət] [naɪt] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ə'pɑːn][ðə; ði] [liːdz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]

| At | night | walked | with | my | wife | upon | the | leads | , | and | so | to | supper | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 步行 | 和 | 我的 | 妻子 | 之上 | 这 | 线索 | , | 和 | 所以 | 到 | 晚餐 | 和 |

[tuː; tə][bed] .

| to | bed | . |
|---|---|---|
| 到 | 床 | . |

晚上，我和妻子沿着牵引绳散步，然后去吃晚饭，然后上床睡觉。

[maɪ][waɪf] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

| My | wife | having | lately | a | great | pain | in | her | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 拥有 | 最近 | 一个 | 伟大的 | 疼痛 | 在 | 她 | 耳朵 | , |

我妻子最近耳朵很疼，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [fɪ'ziːk] ,

| for | which | this | night | she | begins | to | take | physique | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 这 | 夜晚 | 她 | 开始 | 到 | 拿 | 体质 | , |

为此，她今晚开始锻炼体魄。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][koʊld][ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][peɪn] .

| and | I | have | got | cold | and | so | have | a | great | deal | of | my | old | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 得到 | 寒冷的 | 和 | 所以 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 我的 | 老的 | 疼痛 | . |

我感觉很冷，而且旧伤也复发了。

26th .

| 26th | . |
|---|---|
| 26th | . |

26日

[ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [fɪ'ziːk] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] , ['oʊnli][tuː; tə]['luːs(ə)n]

| Up | and | took | physique | , | but | such | as | to | go | abroad | with | , | only | to | loosen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 采取 | 体质 | , | 但 | 这样的 | 作为 | 到 | 去 | 国外 | 和 | , | 仅有的 | 到 | 松开 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

振作起来，锻炼身体，但像出国旅行那样，只是为了放松自己，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] .

| for | I | am | bound | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 边界 | . |

因为我受其束缚。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtɪŋ] [tɪl] [nuːn] ,

| So | to | the | office | , | and | there | all | the | morning | sitting | till | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 这 | 办公室 | , | 和 | 那里 | 全部 | 这 | 早晨 | 坐着 | 直到 | 中午 | , |

于是我去了办公室，在那里坐了一上午，一直到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

| and | then | took | Commissioner | Pett | home | to | dinner | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 采取 | 专员 | 佩特 | 家 | 到 | 晚餐 | 和 | 我 | , |

然后我带佩特专员回家和他一起吃了晚饭。

[wer] [maɪ] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [wen] [maɪ] ['stɜ:rdʒən] [keɪm] [tu:; tə] ['teɪbl] ,

| where | my | stomach | was | turned | when | my | sturgeon | came | to | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我的 | 胃 | 曾是 | 转向 | 什么时候 | 我的 | 鲟 | 来了 | 到 | 桌子 | , |

当我的鲟鱼端上桌时，我感到一阵恶心。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] ['veri] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ wə:mz, vɔ:rms ] ['kri:pɪŋ] ,

| upon | which | I | saw | very | many | little | worms | creeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 我 | 锯 | 非常 | 许多 | 小的 | 蠕虫 | 爬行 | , |

我看到上面爬满了许多小虫子，

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] ['steɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪkl] .

| which | I | suppose | was | through | the | staleness | of | the | pickle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 认为 | 曾是 | 通过 | 这 | 陈腐 | 的 | 这 | 泡菜 | . |

我想这大概是因为腌菜不新鲜造成的。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] , [kʌmz] ['mɪstər] . ['nɪkəlsən] , [maɪ] [oʊld] ['feloʊ] - ['stu:d(ə)nt] [æt; ət] ['mægdəli:n] ,

| He | being | gone | , | comes | Mr | . | Nicholson | , | my | old | fellow | - | student | at | Magdalene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 存在 | 已消失 | , | 来 | 先生 | . | 尼科尔森 | , | 我的 | 老的 | 同伴 | - | 学生 | 在 | 抹大拉的玛格达琳 | , |

他走后，我的老同学尼科尔森先生来了，他是我在玛格达琳学院的同学。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [pleɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [θɪŋz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [bɑ:s] , [ænd; ənd] [soʊ]

| and | we | played | three | or | four | things | upon | the | violin | and | basse | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 玩 | 三 | 或者 | 四 | 事物 | 之上 | 这 | 小提琴 | 和 | 低音 | , | 和 | 所以 |

['pɑ:rtɪd] ,

| parted | , |
|---|---|
| 分手了 | , |

我们用小提琴和低音提琴演奏了三四首曲子，然后就分别了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [tɪl] [naɪt] ,

| and | I | to | my | office | till | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 到 | 我的 | 办公室 | 直到 | 夜晚 | , |

我一直待在办公室直到晚上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd] [kri:d] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['setlɪŋ] [sʌm; səm]

| and | there | came | Mr | . | Shepley | and | Creed | in | order | to | settling | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 来了 | 先生 | . | 谢普利 | 和 | 信条 | 在 | 命令 | 到 | 安顿 | 一些 |

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:rd] [tu:; tə] - [naɪt] ,

| accounts | of | my | Lord | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账户 | 的 | 我的 | 主 | 到 | - | 夜晚 | , |

于是谢普利先生和克里德先生来了，他们今晚要替我的主人结算一些账目。

[ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [bed] .

| and | so | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 床 | . |

于是，我就去睡觉了。

27th .

| 27th | . |
|---|---|
| 27th | . |

27日

[ʌp] ['ɜ:rli] , [nɑ:t] [kwaɪt] [rɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [peɪn] .

| Up | early | , | not | quite | rid | of | my | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 早期的 | , | 不是 | 相当 | 摆脱 | 的 | 我的 | 疼痛 | . |

早早起床，疼痛还没完全消失。

[aɪ] [tʊk] [mɔːr] [fɪ'ziːk] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [maɪ'self] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] .

| I | took | more | physique | , | and | so | made | myself | ready | to | go | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 更多的 | 体质 | , | 和 | 所以 | 制成 | 我 | 准备好 | 到 | 去 | 前进 | . |

我增强了体魄，做好了出发的准备。

[soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [huː] [roʊz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

| So | to | my | Lord | , | who | rose | as | soon | as | he | heard | I | was | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 我的 | 主 | , | WHO | 玫瑰 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 听到 | 我 | 曾是 | 那里 | ; |

所以，我的主啊，他一听到我在那里就立刻起来了；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'loʊn] [tuː] ['aʊərz] , .

| and | in | his | nightgown | and | shirt | stood | talking | with | me | alone | two | hours | , | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 睡衣 | 和 | 衬衫 | 站立 | 说 | 和 | 我 | 独自的 | 二 | 小时 | , | . |

他穿着睡衣和衬衫，独自和我站着聊了两个小时。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

| I | believe | , | concerning | his | greatest | matters | of | state | and | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | , | 有关 | 他的 | 最 | 事情 | 的 | 状态 | 和 | 兴趣 | . |

我相信，这关系到他最重要的国家大事和个人利益。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dɪ'zaɪn] [ɪz] , [fɜːrst] ,

| Among | other | things | , | that | his | greatest | design | is | , | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 事物 | , | 那 | 他的 | 最 | 设计 | 是 | , | 第一的 | , |

其中，他最伟大的设计首先是：

[tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɛts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['embəsi] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen]

| to | get | clear | of | all | debts | to | the | King | for | the | Embassy | money | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 清除 | 的 | 全部 | 债务 | 到 | 这 | 国王 | 为了 | 这 | 大使馆 | 钱 | , | 和 | 然后 |

[ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] .

| a | pardon | . |
|---|---|---|
| 一个 | 赦免 | . |

还清欠国王的所有使馆费用，然后获得赦免。

[ðen] , [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][lænd] ['setld] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] , ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd][ədˈvaɪz] [wʌt] [ɪz]

| Then | , | to | get | his | land | settled | ; | and | then | to | , | discourse | and | advise | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 到 | 得到 | 他的 | 土地 | 定居 | ; | 和 | 然后 | 到 | , | 话语 | 和 | 建议 | 什么 | 是 |

[best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| best | for | him | , |
|---|---|---|---|
| 最好的 | 为了 | 他 | , |

然后，让他安顿好土地；然后，与他商议并提出对他最有利的建议。

['weðər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siː] [ɪm'plɔɪmənt] [lɔːŋgər][ɔːr][noʊ] .

| whether | to | keep | his | sea | employment | longer | or | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 到 | 保持 | 他的 | 海 | 就业 | 更长 | 或者 | 不 | . |

是否继续从事海上工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi][duː] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][aʊt] ,

| For | he | do | discern | that | the | Duke | would | be | willing | to | have | him | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做 | 辨别 | 那 | 这 | 公爵 | 会 | 是 | 愿意的 | 到 | 有 | 他 | 出去 | , |

因为他确实看出公爵愿意让他离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['kʌvəntriz] [miːnz] .

| and | that | by | Coventry's | means | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 经过 | 考文垂的 | 方法 | . |

而这要归功于考文垂。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [haʊ] [ðə; ði][tɜːrmz][æt; ət] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [hɪz; ɪz] ;

| And | here | he | told | me | , | how | the | terms | at | Argier | were | wholly | his | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他 | 讲述 | 我 | , | 如何 | 这 | 条款 | 在 | 阿吉尔 | 是 | 完全 | 他的 | ; |

他在这里告诉我，阿尔及利亚的条件完全由他自己决定；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['pleɪnli] [tel] ['lɔːsn] [ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| and | that | he | did | plainly | tell | Lawson | and | agree | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 做过 | 显然 | 告诉 | 劳森 | 和 | 同意 | 和 | 他 | , |

而且他确实明确地告诉了劳森，并同意他的观点。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [ə'griːd]

| that | he | would | have | the | honour | of | them | , | if | they | should | ever | be | agreed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 有 | 这 | 荣誉 | 的 | 他们 | , | 如果 | 他们 | 应该 | 曾经 | 是 | 同意 |

[tuː; tə] ;

| to | ; |
|---|---|
| 到 | ; |

如果这些提议最终得到同意，他将荣幸地接受它们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] ['oʊvər] ['hɪðər] [ɪn'taɪtld] , " ['ɑːrtɪk(ə)lz] [kən'kluːdid] [ɑːn][baɪ]

| and | that | accordingly | they | did | come | over | hither | entitled | , | " | Articles | concluded | on | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 因此 | 他们 | 做过 | 来 | 超过 | 这里 | 标题 | , | " | 文章 | 结束 | 在 | 经过 |

[sɜːr][dʒeɪ] . ['lɔːsn] ,

| Sir | J | . | Lawson | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | 劳森 | , |

因此，他们带着名为"J. Lawson爵士总结的条款"的书籍来到这里。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

| according | to | instructions | received | from | His | Royal | Highness | James | Duke | of | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 指示 | 已收到 | 从 | 他的 | 皇家 | 高度 | 詹姆斯 | 公爵 | 的 | 约克 | , |

& [siː] . ,

| & | c | . | , |
|---|---|---|---|
| & | c | . | , |

根据约克公爵詹姆斯殿下等人的指示，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ðɪ] ['ɜːl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] .

| and | from | His | Excellency | the | Earle | of | Sandwich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他的 | 阁下 | 这 | 厄尔 | 的 | 三明治 | . |

以及来自桑威奇伯爵阁下的信函。

" ( [wɪtʃ] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['niːdɪd] ; [bʌt; bət] ['lɔːsn] [telz] [maɪ][lɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz]

| " | ( | Which | however | was | more | than | needed | ; | but | Lawson | tells | my | Lord | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 哪个 | 然而 | 曾是 | 更多的 | 比 | 需要 | ; | 但 | 劳森 | 讲述 | 我的 | 主 | 在 | 他的 |

['letər] ,

| letter | , |
|---|---|
| 信 | , |

（然而，这远远超出了所需；但劳森在信中告诉我的阁下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] ,

| that | it | was | not | he | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 他 | , |

那个人不是他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['wɔr] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] " [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] " [pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

| but | the | Council | of | Warr | that | would | have | " | His | Royal | Highness | " | put | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 理事会 | 的 | 沃伦 | 那 | 会 | 有 | " | 他的 | 皇家 | 高度 | " | 放 | 进入 | 这 |

['taɪt(ə)l] ,

| title | , |
|---|---|
| 标题 | , |

但战争委员会的头衔中会加上"殿下"二字。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . )

| though | he | did | not | contribute | one | word | to | it | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 贡献 | 一 | 单词 | 到 | 它 | . | ) |

虽然他对此一言不发。）

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd] ['jestərdeɪ] [prə'poʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

| But | the | Duke | of | York | did | yesterday | propose | them | to | the | Council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公爵 | 的 | 约克 | 做过 | 昨天 | 提出 | 他们 | 到 | 这 | 理事会 | , |

但约克公爵昨天确实向枢密院提出了这些建议。

[tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] : " [kən'kluːdid] [ɑːn] , [baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . ['lɔːsn] ,

| to | be | printed | with | this | title | : | " | Concluded | on | , | by | Sir | J | . | Lawson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 打印 | 和 | 这 | 标题 | : | " | 结束 | 在 | , | 经过 | 先生 | J | . | 劳森 | , |

印刷时将使用以下标题："由J·劳森爵士总结，

[nʌnt] . " [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [kwaɪt] [left] [aʊt] .

| Knt | . | " | and | my | Lord | quite | left | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克恩特 | . | " | 和 | 我的 | 主 | 相当 | 左边 | 出去 | . |

Knt."，而我的大人却完全忽略了这一点。

[hɪr] [aɪ][faɪnd][maɪ][lɔːrd] ['veri] ['pɑlətɪk] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ,

| Here | I | find | my | Lord | very | politique | ; | for | he | tells | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 寻找 | 我的 | 主 | 非常 | 政治 | ; | 为了 | 他 | 讲述 | 我 | , |

我发现我的主人非常圆滑世故；因为他告诉我：

[ðæt] [hiː; hi] [diˈsəːnz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][set] [ʌp] ['lɔːsn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd]

| that | he | discerns | they | design | to | set | up | Lawson | as | much | as | they | can | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 辨别 | 他们 | 设计 | 到 | 放 | 向上 | 劳森 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 能 | 和 |

[ðæt] [hiː; hi][duː]['kaʊntərˌplɑːt][ðem; ðəm][baɪ] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ['haɪər] [stɪl] ;

| that | he | do | counterplot | them | by | setting | him | up | higher | still | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做 | 反阴谋 | 他们 | 经过 | 环境 | 他 | 向上 | 更高 | 仍然 | ; |

他察觉到他们打算尽可能地陷害劳森，而他则通过把自己推到更高的位置来反制他们；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [spɔɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [groʊ]

| by | which | they | will | find | themselves | spoiled | of | their | design | , | and | at | last | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他们 | 将要 | 寻找 | 他们自己 | 被宠坏了 | 的 | 他们的 | 设计 | , | 和 | 在 | 最后的 | 生长 |

['dʒeləs] [ʌv; əv] ['lɔːsn] .

| jealous | of | Lawson | . |
|---|---|---|---|
| 嫉妒的 | 的 | 劳森 | . |

这样一来，他们的计划就会落空，最终他们会嫉妒劳森。

[ðɪs] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks]

| This | he | told | me | with | much | pleasure | ; | and | that | several | of | the | Duke's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 讲述 | 我 | 和 | 很多 | 乐趣 | ; | 和 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 公爵的 |

['sɜːrvənt] ,

| servants | , |
|---|---|
| 仆人 | , |

他兴高采烈地告诉我这件事；而且，公爵的几个仆人，

[baɪ] [neɪm] [maɪ] [lɔːrd] ['bɑːrkli] [ [ʌv; əv] ['strætən] ] , ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

| by | name | my | Lord | Barkeley | [ | of | Stratton | ] | , | Mr | . | Talbot | , | and | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 姓名 | 我的 | 主 | 巴克利 | [ | 的 | 斯特拉顿 | ] | , | 先生 | . | 塔尔博特 | , | 和 | 其他的 | , |

[hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

| had | complained | to | my | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 抱怨 | 到 | 我的 | 主 | , |

巴克利勋爵（斯特拉顿的巴克利勋爵）、塔尔博特先生等人曾指名向勋爵投诉，

[ʌv; əv][ 'kɔvəntri ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][aʊt] .

| of | Coventry | , | and | would | have | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 考文垂 | , | 和 | 会 | 有 | 他 | 出去 | . |

考文垂人，会把他赶出去。

[maɪ][lɔːrd][duː] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['ɑːbstək(ə)l][ɪz][ 'kɔvəntri ] .

| My | Lord | do | acknowledge | that | his | greatest | obstacle | is | Coventry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 做 | 承认 | 那 | 他的 | 最 | 障碍 | 是 | 考文垂 | . |

我的大人承认，他最大的障碍是考文垂。

[hiː; hi][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwestʃən] [æz; əz] [ðɪs] :

| He | did | seem | to | hint | such | a | question | as | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 似乎 | 到 | 暗示 | 这样的 | 一个 | 问题 | 作为 | 这 | : |

他似乎暗示过这样一个问题:

" [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃænslər] [ə'genst] [ðə; ði]

| " | Hitherto | I | have | been | supported | by | the | King | and | Chancellor | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迄今为止 | 我 | 有 | 到过 | 有 | 经过 | 这 | 国王 | 和 | 校长 | 反对 | 这 |

[duːk] ;

| Duke | ; |
|---|---|
| 公爵 | ; |

"此前我一直得到国王和大法官的支持，以对抗公爵;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'baʊt] ,

| but | what | if | it | should | come | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 如果 | 它 | 应该 | 来 | 关于 | , |

但如果这种情况真的发生了呢?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['tʃænslər] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ? " [wɪtʃ] ,

| that | it | should | be | the | Duke | and | Chancellor | against | the | King | ? | " | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 应该 | 是 | 这 | 公爵 | 和 | 校长 | 反对 | 这 | 国王 | ? | " | 哪个 | , |

难道应该是公爵和大法官对抗国王吗?

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [pleɪn] [wɜːrdz] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| though | he | said | it | in | these | plain | words | , | yet | I | could | not | fully | understand | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 说 | 它 | 在 | 这些 | 清楚的 | 字 | , | 然而 | 我 | 可以 | 不是 | 完全 | 理解 | 它 | ; |

虽然他用如此直白的语言表达了出来，但我却无法完全理解;

[bʌt; bət] [meɪ] [mɔːr] [hɪr] ['æftər] .

| but | may | more | here | after | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 更多的 | 这里 | 后 | . |

但以后可能还会有更多。

[maɪ] [lɔːrd] [dɪd]['ɔːlsoʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

| My | Lord | did | also | tell | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主 | 做过 | 还 | 告诉 | 我 | , |

我的主人还告诉我:

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [dɪd] [θæŋk] [maɪ] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ænd; ənd]

| that | the | Duke | himself | at | Portsmouth | did | thank | my | Lord | for | all | his | pains | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 公爵 | 他自己 | 在 | 朴茨茅斯 | 做过 | 感谢 | 我的 | 主 | 为了 | 全部 | 他的 | 疼痛 | 和 |

[ker] ;

| care | ; |
|---|---|
| 关心 | ; |

公爵本人在朴茨茅斯向我的勋爵表达了谢意，感谢他所付出的一切努力和关怀;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪnz] [ðæt] [mʌst; məst][duː]

| and | that | he | perceived | it | must | be | the | old | Captains | that | must | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 感知 | 它 | 必须 | 是 | 这 | 老的 | 队长 | 那 | 必须 | 做 |

[ðə; ði] ['bɪznəs] ;

| the | business | ; |
|---|---|---|
| 这 | 商业 | ; |

他认为，这件事必须由老船长们来做;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl] .

| and | that | the | new | ones | would | spoil | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 新的 | 一个 | 会 | 剧透 | 全部 | . |

而且新的那些会把一切都毁掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [dɪd] ['veri] [dɪ'skriːtli] [tel] [ðə; ðɪ] [duːk] ( [ðoʊ] [kwaɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

| And | that | my | Lord | did | very | discreetly | tell | the | Duke | ( | though | quite | against | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我的 | 主 | 做过 | 非常 | 谨慎地 | 告诉 | 这 | 公爵 | ( | 尽管 | 相当 | 反对 | 他的 |

['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ) ,

| judgement | and | inclination | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 判断 | 和 | 倾角 | ) | , |

而我的大人却非常谨慎地将此事告诉了公爵（尽管这完全违背了他的判断和意愿）。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [nuː] ['kæptɪnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| that | , | however | , | the | King's | new | captains | ought | to | be | borne | with | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 然而 | , | 这 | 国王学院 | 新的 | 队长 | 应该 | 到 | 是 | 出生 | 和 | 一个 | 小的 |

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

| and | encouraged | . |
|---|---|---|
| 和 | 鼓励 | . |

然而，对于国王的新将领们，应该稍加宽容，并予以鼓励。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ðæt] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

| By | which | he | will | oblige | that | party | , | and | prevent | , | as | much | as | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他 | 将要 | 必须 | 那 | 派对 | , | 和 | 防止 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 可能 | 是 | , |

[ðer; ðər] ['envi] ;

| their | envy | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 嫉妒 | ; |

这样做是为了满足那一方的要求，并尽可能地防止他们的嫉妒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ræk] [ɪf] ['evər][ðə; ðɪ][oʊld] ['kæptɪnz] [ʃʊd; ʃəd]

| but | he | says | that | certainly | things | will | go | to | rack | if | ever | the | old | captains | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说道 | 那 | 当然 | 事物 | 将要 | 去 | 到 | 架子 | 如果 | 曾经 | 这 | 老的 | 队长 | 应该 |

[biː; bi] ['hoʊlli] [aʊt] ,

| be | wholly | out | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 完全 | 出去 | , |

但他表示，如果老一辈的领导者们全部退出，事情肯定会变得一团糟。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [wʌnz]['oʊnli] [kə'mænd] .

| and | the | new | ones | only | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 一个 | 仅有的 | 命令 | . |

而新的只会发出命令。

[ðen] [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪ] . - ,

| Then | we | fell | to | talk | of | Sir | J | . | Minnes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 跌倒 | 到 | 讲话 | 的 | 先生 | J | . | - | , |

然后我们开始谈论J·明尼斯爵士，

[ʌv; əv] [huːm] [maɪ] [lɔːrd] [hæθ] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ə'pɪnjən] ,

| of | whom | my | Lord | hath | a | very | slight | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 我的 | 主 | 有 | 一个 | 非常 | 轻微 | 观点 | , |

我的主人对他评价很低。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['veri] [dɪs'pliːzd] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,

| and | that | at | first | he | did | come | to | my | Lord | very | displeased | and | sullen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 第一的 | 他 | 做过 | 来 | 到 | 我的 | 主 | 非常 | 不高兴 | 和 | 忧郁 | , |

起初，他来见我主时，非常不悦，闷闷不乐。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

| and | had | studied | and | turned | over | all | his | books | to | see | whether | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 研究 | 和 | 转向 | 超过 | 全部 | 他的 | 图书 | 到 | 看 | 无论 | 它 |

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðæt] [tuː] [flægz][ʃʊd; ʃəd][raɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] - [tɑːp] ,

| had | ever | been | that | two | flags | should | ride | together | in | the | main | - | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 到过 | 那 | 二 | 旗帜 | 应该 | 骑 | 一起 | 在 | 这 | 主要的 | - | 顶部 | , |

他翻遍了所有书籍，仔细研究，想看看主旗顶端是否曾经出现过两面旗帜并排飘扬的情况。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [neɪ] , [hiː; hi][dɪd][kɔːl][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

| **but** | **could** | **not** | **find** | **it** | **,** | **nay** | **,** | **he** | **did** | **call** | **his** | **captains** | **on** | **board** | **to** | **consult** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 寻找 | 它 | , | 不 | , | 他 | 做过 | 称呼 | 他的 | 队长 | 在 | 木板 | 到 | 咨询 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

但他找不到，于是他把船长们叫到船上去咨询。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][maɪ][lɔː(r)dz][saɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæg] ,

| **So** | **when** | **he** | **came** | **by** | **my** | **Lord's** | **side** | **,** | **he** | **took** | **down** | **his** | **flag** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他 | 来了 | 经过 | 我的 | 主场 | 边 | , | 他 | 采取 | 向下 | 他的 | 旗帜 | , |

所以当他来到我主身边时，他便降下了自己的旗帜。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] [dɪd][nɑːt] [hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| **and** | **all** | **the** | **day** | **did** | **not** | **hoist** | **it** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 天 | 做过 | 不是 | 提升 | 它 | 再次 | , |

一整天都没有再把它升起来。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [maɪ] [lɔːrd] [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɪt][tuː; tə][raɪd] [wɪ'ðaʊt]

| **but** | **next** | **day** | **my** | **Lord** | **did** | **tell** | **him** | **that** | **it** | **was** | **not** | **so** | **fit** | **to** | **ride** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下一个 | 天 | 我的 | 主 | 做过 | 告诉 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 合身 | 到 | 骑 | 没有 |

[ə; eɪ][flæg] ,

| **a** | **flag** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 旗帜 | , |

但第二天，我的主人告诉他，骑马不带旗子不太合适。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːr] - [tɑːp] ,

| **and** | **therefore** | **told** | **him** | **that** | **he** | **should** | **wear** | **it** | **in** | **the** | **fore** | **-** | **top** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 应该 | 穿 | 它 | 在 | 这 | 前 | - | 顶部 | , |

因此告诉他应该把它戴在胸前。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [maɪ] [lɔːrd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

| **for** | **it** | **seems** | **my** | **Lord** | **saw** | **his** | **instructions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 我的 | 主 | 锯 | 他的 | 指示 | , |

看来我的主已经看到了他的指示。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz][flæg][ɪn][ðə; ðɪ]['meɪnˌtɑːp][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns]

| **which** | **were** | **that** | **he** | **should** | **not** | **wear** | **his** | **flag** | **in** | **the** | **maintop** | **in** | **the** | **presence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 穿 | 他的 | 旗帜 | 在 | 这 | 主顶 | 在 | 这 | 在场 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] [ɔːr][maɪ] [lɔːrd] .

| **of** | **the** | **Duke** | **or** | **my** | **Lord** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公爵 | 或者 | 我的 | 主 | . |

其中包括他不得在公爵或大人面前在主甲板上悬挂他的旗帜。

[bʌt; bət] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [dɪd] [kə'res] [hɪm; ɪm] ,

| **But** | **that** | **after** | **that** | **my** | **Lord** | **did** | **caress** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 后 | 那 | 我的 | 主 | 做过 | 抚摸 | 他 | , |

但在那之后，我的主人抚摸了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][duː] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪl] [let][hɪm; ɪm]

| **and** | **he** | **do** | **believe** | **him** | **as** | **much** | **his** | **friend** | **as** | **his** | **interest** | **will** | **let** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做 | 相信 | 他 | 作为 | 很多 | 他的 | 朋友 | 作为 | 他的 | 兴趣 | 将要 | 让 | 他 |

.

**:**

.

他确实相信他，把他当朋友，只要利益允许。

[aɪ][toʊld][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [swɑːn][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

| **I** | **told** | **my** | **Lord** | **of** | **the** | **late** | **passage** | **between** | **Swan** | **and** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 我的 | 主 | 的 | 这 | 晚的 | 通道 | 之间 | 天鹅 | 和 | 我 | , |

我向大人禀报了我和斯旺之间最近发生的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ə'nʌðər] ['leɪtli] [bɪ'twiːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [del] [ænd; ənd][hɪm'self] [wen]

| and | he | told | me | another | lately | between | Dr | . | Dell | and | himself | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 我 | 其他 | 最近 | 之间 | 博士 | . | 戴尔 | 和 | 他自己 | 什么时候 |

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| he | was | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 国家 | . |

他还跟我讲了最近他和戴尔博士在国外时发生的另一件事。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [kən'kluːdid] [ə'pɑːn] [dɪ'spætʃɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| At | last | we | concluded | upon | dispatching | all | his | accounts | as | soon | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我们 | 结束 | 之上 | 调度 | 全部 | 他的 | 账户 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | , |

最后，我们决定尽快将他所有的账目都寄出去。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ][met][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

| and | so | I | parted | , | and | to | my | office | , | where | I | met | Sir | W | . | Pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 分手了 | , | 和 | 到 | 我的 | 办公室 | , | 在哪里 | 我 | 遇见 | 先生 | W | . | 笔 | , |

于是我告别了，回到办公室，在那里我遇到了W·彭爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| and | he | desired | a | turn | with | me | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想要的 | 一个 | 转动 | 和 | 我 | 在 | 这 | 花园 | , |

他想和我一起在花园里待一会儿，

[wer] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['aɪərlənd] ;

| where | he | told | me | the | day | now | was | fixed | for | his | going | into | Ireland | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 讲述 | 我 | 这 | 天 | 现在 | 曾是 | 固定的 | 为了 | 他的 | 去 | 进入 | 爱尔兰 | ; |

他告诉我，他去爱尔兰的日子已经定好了；

— [ [pen] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['kɪnˌseɪl] . - [biː] . ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌwer'æz] [aɪ][hæd; həd]

| — | [ | Penn | was | Governor | of | Kinsale | . | - | B | . | ] | — | and | that | whereas | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | [ | 宾夕法尼亚 | 曾是 | 州长 | 的 | 金塞尔 | . | - | B | . | ] | — | 和 | 那 | 然而 | 我 | 有 |

['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ðer; ðər] ,

| mentioned | some | service | he | could | do | a | friend | of | mine | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 一些 | 服务 | 他 | 可以 | 做 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | 那里 | , |

—[佩恩是金塞尔总督。-B.]—而且，鉴于我曾提到他可以为我在那里的一位朋友提供一些帮助，

[sæml] . ['pepis] ,

| Saml | . | Pepys | , |
|---|---|---|---|
| 萨姆尔 | . | 佩皮斯 | , |

塞缪尔·佩皮斯

[ ['menʃ(ə)nd] ['elsˌwer] [æz; əz] " [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪn]['aɪərlənd] .

| [ | Mentioned | elsewhere | as | " | My | cousin | in | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 提及 | 别处 | 作为 | " | 我的 | 表哥 | 在 | 爱尔兰 | . |

[在其他地方提到过，是"我在爱尔兰的表兄"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌn][ʌv; əv][lɔːrd]

| " | He | was | son | of | Lord |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 儿子 | 的 | 主 |

他是主的儿子

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['ritʃəd] ['pepis] . ]

| Chief | Justice | Richard | Pepys | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 正义 | 理查德 | 佩皮斯 | . | ] |

首席大法官理查德·佩皮斯。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['redɪli] [duː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [kə'mænd] [hɪm; ɪm] ,

| he | told | me | he | would | most | readily | do | what | I | would | command | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 他 | 会 | 最多 | 容易 | 做 | 什么 | 我 | 会 | 命令 | 他 | , |

他告诉我，他会毫不犹豫地执行我的命令。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [iːt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [miːt] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr]

| and | then | told | me | we | must | needs | eat | a | dish | of | meat | together | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 讲述 | 我 | 我们 | 必须 | 需求 | 吃 | 一个 | 盘子 | 的 | 肉 | 一起 | 前 |

[hiː; hi] [went] ,

| he | went | , |
|---|---|---|
| 他 | 去 | , |

然后他告诉我，在他走之前，我们必须一起吃一盘肉。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɑːn] ['sʌndeɪ] [nekst] .

| and | so | invited | me | and | my | wife | on | Sunday | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 受邀 | 我 | 和 | 我的 | 妻子 | 在 | 星期日 | 下一个 | . |

于是，他们邀请我和我妻子下周日去。

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ][koʊld] [kən'sent] ,

| To | all | which | I | did | give | a | cold | consent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 哪个 | 我 | 做过 | 给 | 一个 | 寒冷的 | 同意 | , |

对于所有这些，我都冷淡地表示同意。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] ['kænɑːt] [lʌv] [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst]

| for | my | heart | cannot | love | or | have | a | good | opinion | of | him | since | his | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 心 | 不能 | 爱 | 或者 | 有 | 一个 | 好的 | 观点 | 的 | 他 | 自从 | 他的 | 最后的 |

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| playing | the | knave | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 这 | 恶棍 | 和 | 我 | , |

自从他上次和我玩弄感情之后，我的心就再也无法爱他，也无法对他有任何好感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] , [nɔːr][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| but | he | took | no | notice | of | our | difference | at | all | , | nor | I | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 不 | 注意 | 的 | 我们的 | 不同之处 | 在 | 全部 | , | 也不 | 我 | 到 | 他 | , |

但他丝毫没有注意到我们之间的分歧，我也同样没有注意到。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

| and | so | parted | , | and | I | by | water | to | Deptford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 分手了 | , | 和 | 我 | 经过 | 水 | 到 | 德普特福德 | , |

于是我们分别了，我乘船去了德普特福德。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ə'loʊn] ['peɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][jɑːrd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [peɪ] .

| where | I | found | Sir | W | . | Batten | alone | paying | off | the | yard | three | quarters | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 成立 | 先生 | W | . | 板条 | 独自的 | 付费 | 离开 | 这 | 院子 | 三 | 四分之一 | 支付 | . |

我发现 W. Batten 爵士独自一人支付了船厂四分之三的工资。

[ðens] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

| Thence | to | dinner | , | where | too | great | a | one | was | prepared | , | at | which | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 晚餐 | , | 在哪里 | 也 | 伟大的 | 一个 | 一 | 曾是 | 准备 | , | 在 | 哪个 | 我 | 曾是 |

['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] ,

| very | much | troubled | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 麻烦 | , |

然后去吃晚饭，晚饭量太大，这让我非常困扰。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .

| and | wished | I | had | not | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | . |

我真希望自己当时没在那里。

['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kæptɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| After | dinner | comes | Sir | J | . | Minnes | and | some | captains | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 来 | 先生 | J | . | - | 和 | 一些 | 队长 | 和 | 他 | , |

晚饭后，J·明尼斯爵士和几位船长来了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊnsɪl] [ʌv; əv] ['wɔr] [tuː; tə] - [deɪ] , [huː] [tel] [juː 'es] [ðeɪ] [hæv; həv]

| who | had | been | at | a | Councill | of | Warr | to | - | day | , | who | tell | us | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 议会 | 的 | 沃伦 | 到 | - | 天 | , | WHO | 告诉 | 我们 | 他们 | 有 |

[ə'kwɪtɪd] ['kæptɪn] [hɔːl] ,

| acquitted | Captain | Hall | , |
|---|---|---|---|
| 无罪释放 | 队长 | 大厅 | , |

今天参加了战争会议的人告诉我们，他们已经宣告霍尔上尉无罪。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɪn] ['letɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪntər] , [ðə; ði] [paɪreɪt] ,

| who | was | accused | of | cowardice | in | letting | of | old | Winter | , | the | Argier | pyrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 被告 | 的 | 怯懦 | 在 | 出租 | 的 | 老的 | 冬天 | , | 这 | 阿吉尔 | 焦磷酸盐 | , |

他被指控懦弱地放走了老温特，那个阿尔吉尔海盗。

[goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪz][ɔːr] [tuː] ;

| go | away | from | him | with | a | prize | or | two | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 从 | 他 | 和 | 一个 | 奖 | 或者 | 二 | ; |

带着一两件奖品离开他;

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kæptɪn] ['daɪmənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][leɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt]

| and | also | Captain | Diamond | of | the | murder | laid | to | him | of | a | man | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 队长 | 钻石 | 的 | 这 | 谋杀 | 铺设 | 到 | 他 | 的 | 一个 | 男人 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] ,

| he | had | struck | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 击 | , |

还有戴蒙德船长，他被指控谋杀了一名被他殴打过的男子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] ['meni] [mʌnθs] ['æftər] , [tɪl] ['biːɪŋ] [drʌŋk] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,

| but | he | lived | many | months | after | , | till | being | drunk | , | he | fell | into | the | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 居住地 | 许多 | 几个月 | 后 | , | 直到 | 存在 | 醉 | , | 他 | 跌倒 | 进入 | 这 | 抓住 | , |

但他之后又活了几个月，直到醉酒后掉进了船舱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [broʊk] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd][daɪd] ,

| and | there | broke | his | jaw | and | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 打破 | 他的 | 颚 | 和 | 死亡 | , |

结果他的下巴被打断，死了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['bɔːdi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz]['nevər][wɜːr; wər]

| but | they | say | there | are | such | bawdy | articles | against | him | as | never | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | 那里 | 是 | 这样的 | 粗俗的 | 文章 | 反对 | 他 | 作为 | 绝不 | 是 |

[hɜːrd] [ʌv; əv] . . . .

| heard | of | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 的 | . | . | . | . |

但他们说，针对他的那些下流文章闻所未闻.....

[tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] [ə'gen] , [wer] [aɪ][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][soʊ]

| To | the | pay | again | , | where | I | left | them | , | and | walked | to | Redriffe | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 支付 | 再次 | , | 在哪里 | 我 | 左边 | 他们 | , | 和 | 步行 | 到 | - | , | 和 | 所以 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

我又回到之前离开的地方，付了款，然后步行前往雷德里夫，最后回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd] ['ʃɛpli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][steɪd] [tɪl] [naɪt]

| and | there | came | Mr | . | Creed | and | Shepley | to | me | , | and | staid | till | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 来了 | 先生 | . | 信条 | 和 | 谢普利 | 到 | 我 | , | 和 | 稳重 | 直到 | 夜晚 |

[ə'baʊt][maɪ][lɔː(r)dz] [ə'kaʊnts] ,

| about | my | Lord's | accounts | , |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 我的 | 主场 | 账户 | , |

于是克里德先生和谢普利先生来到我这里，一直待到晚上，讨论我主人的账目。

['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] .

| our | proceeding | to | set | them | in | order | , | and | so | parted | and | I | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 进行中 | 到 | 放 | 他们 | 在 | 命令 | , | 和 | 所以 | 分手了 | 和 | 我 | 到 | 床 | . |

我们开始整理它们，然后就分开了，我上床睡觉了。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] - [deɪ] ,

| Mr | . | Holliard | had | been | with | my | wife | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 有 | 到过 | 和 | 我的 | 妻子 | 到 | - | 天 | , |

霍利亚德先生今天和我妻子在一起。

[ænd; ənd] [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][moʊst] [prə'dɪdʒəs]

| and | cured | her | of | her | pain | in | her | ear | by | taking | out | a | most | prodigious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 治愈 | 她 | 的 | 她 | 疼痛 | 在 | 她 | 耳朵 | 经过 | 采取 | 出去 | 一个 | 最多 | 惊人 |

['kwɑːntəti][ʌv; əv][hɑːrd][wæks] [ðæt] [hæd; həd] ['hɑrdnd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ,

| quantity | of | hard | wax | that | had | hardened | itself | in | the | bottom | of | the | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 难的 | 蜡 | 那 | 有 | 硬化 | 本身 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 耳朵 | , |

他取出了她耳底大量硬化的硬耳垢，治好了她的耳痛。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .

| of | which | I | am | very | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | . |

我对此感到非常高兴。

28th .

| 28th | . |
|---|---|
| 28th | . |

28日

[ʌp] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

| Up | to | my | Lord's | and | my | own | accounts | , | and | so | to | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 我的 | 主场 | 和 | 我的 | 自己的 | 账户 | , | 和 | 所以 | 到 | 这 | 办公室 | , |

归根结底，就我和主人的账目而言，以及归根结底，就职而言，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪtər] ,

| where | all | the | forenoon | sitting | , | and | at | noon | by | appointment | to | the | Mitre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 这 | 午前 | 坐着 | , | 和 | 在 | 中午 | 经过 | 预约 | 到 | 这 | 主教冠 | , |

上午所有时间都坐在那里，中午则按预约前往主教座堂。

[wer] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [geɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] . [kriːd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ]['ʌŋk(ə)l]

| where | Mr | . | Shepley | gave | me | and | Mr | . | Creed | , | and | I | had | my | uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 先生 | . | 谢普利 | 给予 | 我 | 和 | 先生 | . | 信条 | , | 和 | 我 | 有 | 我的 | 叔叔 |

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| Wight | with | us | , |
|---|---|---|---|
| 怀特岛 | 和 | 我们 | , |

谢普利先生给了我和克里德先生一些东西，我的叔叔怀特也和我们在一起。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

| a | dish | of | fish | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盘子 | 的 | 鱼 | . |

一道鱼。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ]

| Thence | to | the | office | again | , | and | there | all | the | afternoon | till | night | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 这 | 办公室 | 再次 | , | 和 | 那里 | 全部 | 这 | 下午 | 直到 | 夜晚 | , | 和 | 所以 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

然后又回办公室，在那里待了一下午直到晚上，之后回家。

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][bed] .

| and | after | talking | with | my | wife | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 说 | 和 | 我的 | 妻子 | 到 | 床 | . |

和妻子聊完天后，我就上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] ['wʊmən] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['kleɪmɪŋ] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

| This | day | a | genteel | woman | came | to | me | , | claiming | kindred | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 一个 | 文雅的 | 女士 | 来了 | 到 | 我 | , | 声称 | 亲属 | 的 | 我 | , |

今天，一位举止文雅的女子来到我面前，声称与我有亲戚关系。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['bɔ:roʊd] 10s .

| as | she | had | once | done | before | , | and | borrowed | 10s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 一次 | 完毕 | 前 | , | 和 | 借来的 | 10s | . |

她像以前一样，借了10便士。

[ʌv; əv][ˌem 'i:] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

| of | me | , | promising | to | repay | it | at | night | , | but | I | hear | nothing | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我 | , | 有前途 | 到 | 偿还 | 它 | 在 | 夜晚 | , | 但 | 我 | 听到 | 没有什么 | 的 | 她 | . |

她答应晚上还钱，但我却一直没有收到她的消息。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] .

| I | shall | trust | her | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 相信 | 她 | 不 | 更多的 | . |

我再也不会信任她了。

[greɪt] [tɔ:k] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ;

| Great | talk | there | is | of | a | fear | of | a | war | with | the | Dutch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 讲话 | 那里 | 是 | 的 | 一个 | 害怕 | 的 | 一个 | 战争 | 和 | 这 | 荷兰语 | ; |

那里流传着很多关于担心与荷兰发生战争的言论;

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pɪtʃ] [ə'pɑ:n] ['twenti] [ʃɪps] [tu:; tə][bi:; bi][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][set]

| and | we | have | order | to | pitch | upon | twenty | ships | to | be | forthwith | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 命令 | 到 | 沥青 | 之上 | 二十 | 船舶 | 到 | 是 | 立即 | 放 |

[aʊt] ;

| out | ; |
|---|---|
| 出去 | ; |

我们奉命立即派出二十艘船;

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

| but | I | hope | it | is | but | a | scarecrow | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 它 | 是 | 但 | 一个 | 稻草人 | 到 | 这 | 世界 | , |

但我希望它对世人来说只不过是个稻草人而已。

[tu:; tə][let][ðem; ðəm] [si:] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ðoʊ] , [gɑ:d] [noʊz]

| to | let | them | see | that | we | can | be | ready | for | them | ; | though | , | God | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 让 | 他们 | 看 | 那 | 我们 | 能 | 是 | 准备好 | 为了 | 他们 | ; | 尽管 | , | 上帝 | 知道 |

!

| ! |
|---|
| ! |

让他们看到我们已经做好准备迎接他们；不过，天知道!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][set] [aʊt] [faɪv] [ʃɪps] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

| the | King | is | not | able | to | set | out | five | ships | at | this | present | without | great | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 放 | 出去 | 五 | 船舶 | 在 | 这 | 展示 | 没有 | 伟大的 | 困难 | , |

国王目前很难派出五艘船。

[wi:; wi] ['ni:ðər] ['hævɪŋ] ['mʌni] , ['kredɪt] , [nɔ:r] ['stɔrz] .

| we | neither | having | money | , | credit | , | nor | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 两者都不 | 拥有 | 钱 | , | 信用 | , | 也不 | 商店 | . |

我们既没有钱，也没有信用，更没有商店。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd]['kɑ:ntent] ,

| My | mind | is | now | in | a | wonderful | condition | of | quiet | and | content | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 是 | 现在 | 在 | 一个 | 精彩的 | 状况 | 的 | 安静的 | 和 | 内容 | , |

我的内心现在处于一种美妙的平静和满足状态。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , [sɪns] [maɪ]['maɪndɪŋ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

| more | than | ever | in | all | my | life | , | since | my | minding | the | business | of | my | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 曾经 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | , | 自从 | 我的 | 介意 | 这 | 商业 | 的 | 我的 | 办公室 | , |

自从我专心处理办公室事务以来，我一生中从未像现在这样如此强烈地感受到这一点。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [moʊst] ['kɑːnstəntli] ;

| which | I | have | done | most | constantly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 完毕 | 最多 | 不断地 | ; |

而我一直以来都是这样做的;

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['veri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [oʊðz] [ə'genst] [waɪn][ænd; ənd]

| and | I | find | it | to | be | the | very | effect | of | my | late | oaths | against | wine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 寻找 | 它 | 到 | 是 | 这 | 非常 | 影响 | 的 | 我的 | 晚的 | 誓言 | 反对 | 葡萄酒 | 和 |

[pleɪz] ,

| plays | , |
|---|---|
| 演出 | , |

我发现这正是我最近发誓不再喝酒、不再看戏的后果。

[wɪtʃ] , [ɪf] [gɑːd] [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] ['kɑːnstənt][ɪn] ,

| which | , | if | God | please | , | I | will | keep | constant | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 如果 | 上帝 | 请 | , | 我 | 将要 | 保持 | 持续的 | 在 | , |

如果上帝允许，我将始终坚持这一点。

[fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['kredɪt] ,

| for | now | my | business | is | a | delight | to | me | , | and | brings | me | great | credit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 我的 | 商业 | 是 | 一个 | 喜 | 到 | 我 | , | 和 | 带来 | 我 | 伟大的 | 信用 | , |

目前我的事业令我非常满意，也为我带来了极大的声誉。

[ænd; ənd][maɪ] [pɜːrs] [tuː] .

| and | my | purse | encreases | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 钱包 | 增加 | 也 | . |

我的钱包也变大了。

29th ( [lɔː(r)dz] [deɪ] ) .

| 29th | ( | Lord's | day | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 29th | ( | 主场 | 天 | ) | . |

29日（主日）。

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [ əˈklɔk, əu- ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnts] ,

| Up | by | four | o'clock | , | and | to | the | settling | of | my | own | accounts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 经过 | 四 | 点钟 | , | 和 | 到 | 这 | 安顿 | 的 | 我的 | 自己的 | 账户 | , |

四点钟起床，开始处理自己的账目。

[ænd; ənd][aɪ][duː][faɪnd][ə'pɑːn][maɪ] ['mʌnθli] ['bɑːləns] ,

| and | I | do | find | upon | my | monthly | ballance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 寻找 | 之上 | 我的 | 月度 | 平衡 | , |

而我在每月结算单上发现，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ]

| which | I | have | undertaken | to | keep | from | month | to | month | , | that | I | am | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 已 | 到 | 保持 | 从 | 月 | 到 | 月 | , | 那 | 我 | 是 | 值得 |

L650 ,

| L650 | , |
|---|---|
| L650 | , |

我承诺每月都保持这个价值，我的净资产为650英镑。

[ðə; ði] ['gretɪst] [sʌm; səm] [ðæt] ['evər][aɪ][wʌz; wəz] [jet] ['mæstər][ʌv; əv] .

| the | greatest | sum | that | ever | I | was | yet | master | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 和 | 那 | 曾经 | 我 | 曾是 | 然而 | 掌握 | 的 | . |

这是我迄今为止所掌握的最大一笔款项。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θæŋkfəl] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ker] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ɛn'kriːs]

| I | pray | God | give | me | a | thankfull | , | spirit | , | and | care | to | improve | and | encrease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 上帝 | 给 | 我 | 一个 | 感恩 | , | 精神 | , | 和 | 关心 | 到 | 提升 | 和 | 增加 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

我祈求上帝赐予我感恩之心，并让我更加努力地去改善和提升它。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [huː] [ðɪs] [deɪ] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [griːn] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv] -

| To | church | with | my | wife | , | who | this | day | put | on | her | green | petticoat | of | flowred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 教会 | 和 | 我的 | 妻子 | , | WHO | 这 | 天 | 放 | 在 | 她 | 绿色的 | 衬裙 | 的 | - |

['sætn] ,

| satin | , |
|---|---|
| 缎 | , |

和妻子一起去教堂，她今天穿上了绿色的缎面衬裙。

[wɪð; wɪθ][faɪn] [waɪt] [ænd; ənd][gɪmp] [leɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] , [wɪtʃ] [ɪz]['veri] ['prɪti] .

| with | fine | white | and | gimp | lace | of | her | own | putting | on | , | which | is | very | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美好的 | 白色的 | 和 | GIMP | 蕾丝 | 的 | 她 | 自己的 | 推杆 | 在 | , | 哪个 | 是 | 非常 | 漂亮的 | . |

她穿上了自己制作的精美白色蕾丝花边，非常漂亮。

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə] ['dɪnər] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] [ɪn]

| Home | with | Sir | W | . | Pen | to | dinner | by | appointment | , | and | to | church | again | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 和 | 先生 | W | . | 笔 | 到 | 晚餐 | 经过 | 预约 | , | 和 | 到 | 教会 | 再次 | 在 |

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| the | afternoon | , |
|---|---|---|
| 这 | 下午 | , |

按约定与W·彭爵士共进晚餐，下午再去教堂。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['ʃɛpli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ][lɔː(r)dz] [ə'kaʊnts] ,

| and | then | home | , | Mr | . | Shepley | coming | to | me | about | my | Lord's | accounts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 家 | , | 先生 | . | 谢普利 | 未来 | 到 | 我 | 关于 | 我的 | 主场 | 账户 | , |

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtɪd] ,

| and | in | the | evening | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 晚上 | 分手了 | , |

然后回家，谢普利先生来找我谈我主人的账目，晚上我们就分开了。

[ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə] ['sʌpər] [ə'gen] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] .

| and | we | to | supper | again | to | Sir | W | . | Pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 到 | 晚餐 | 再次 | 到 | 先生 | W | . | 笔 | . |

然后我们又去 W. Pen 爵士家吃晚饭。

[wət'evər] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [hiː; hi][duː] [mʌtʃ] [fɔːn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

| Whatever | the | matter | is | , | he | do | much | fawn | upon | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 事情 | 是 | , | 他 | 做 | 很多 | 讨好 | 之上 | 我 | , |

不管是什么事，他都非常奉承我。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [wʊd] [nɑːt][fɔːl] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['maɪti]

| and | I | perceive | would | not | fall | out | with | me | , | and | his | daughter | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感知 | 会 | 不是 | 落下 | 出去 | 和 | 我 | , | 和 | 他的 | 女儿 | 强大的 |

[ə'fɪʃəs] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

| officious | to | my | wife | , |
|---|---|---|---|---|
| 爱管闲事的 | 到 | 我的 | 妻子 | , |

我感觉他不会跟我闹翻，而且他的女儿对我妻子非常爱管闲事。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [di'siːvd] [ə'gen] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

| but | I | shall | never | be | deceived | again | by | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 受骗 | 再次 | 经过 | 他 | , |

但我绝不会再被他欺骗了。

[bʌt; bət][duː] [heɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

| but | do | hate | him | and | his | traitorous | tricks | with | all | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 恨 | 他 | 和 | 他的 | 叛徒 | 技巧 | 和 | 全部 | 我的 | 心 | . |

但我发自内心地憎恨他和他的背叛伎俩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,

| It | was | an | invitation | in | order | to | his | taking | leave | of | us | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 邀请 | 在 | 命令 | 到 | 他的 | 采取 | 离开 | 的 | 我们 | 到 | - | 天 | , |

这是他今天向我们告别的邀请函。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]['aɪərlənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

| he | being | to | go | for | Ireland | in | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 存在 | 到 | 去 | 为了 | 爱尔兰 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . |

他几天后就要去爱尔兰了。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [prerz] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

| So | home | and | prayers | , | and | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 家 | 和 | 祈祷 | , | 和 | 到 | 床 | . |

回家祈祷，然后上床睡觉。

30th .

| 30th | . |
|---|---|
| 30th | . |

30日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [grɪfənz] [gɜːrl] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ,

| Up | betimes | , | and | to | my | office | , | where | I | found | Griffen's | girl | making | it | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 早点 | , | 和 | 到 | 我的 | 办公室 | , | 在哪里 | 我 | 成立 | 格里芬的 | 女孩 | 制作 | 它 | 干净的 | , |

我早早起床，回到办公室，发现格里芬的女友正在打扫卫生。

[bʌt; bət] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

| but | , | God | forgive | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 上帝 | 原谅 | 我 | ! |

但是，上帝啊，请原谅我！

[wʌt] [ə; eɪ][maɪnd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| what | a | mind | I | had | to | her | , | but | did | not | meddle | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 头脑 | 我 | 有 | 到 | 她 | , | 但 | 做过 | 不是 | 插手 | 和 | 她 | . |

我当时对她心存疑虑，但没有干涉她。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [gɔːn] ,

| She | being | gone | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 存在 | 已消失 | , |

她离开后，

[aɪ] [fel] [ə'pɑːn] ['bɔːrɪŋ] [hoʊlz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][maɪ]['klɑːzɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːfɪs] ,

| I | fell | upon | boring | holes | for | me | to | see | from | my | closet | into | the | great | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跌倒 | 之上 | 无聊的 | 孔 | 为了 | 我 | 到 | 看 | 从 | 我的 | 壁橱 | 进入 | 这 | 伟大的 | 办公室 | , |

我偶然发现了可以让我从衣橱里看到宽敞办公室的钻孔。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] , [wer'ɪn] [aɪ] [pliːz] [maɪ'self] [mʌtʃ] .

| without | going | forth | , | wherein | I | please | myself | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 去 | 前进 | , | 其中 | 我 | 请 | 我 | 很多 | . |

无需外出，我便感到非常高兴。

[soʊ] ['setld] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

| So | settled | to | business | , | and | at | noon | with | my | wife | to | the | Wardrobe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 定居 | 到 | 商业 | , | 和 | 在 | 中午 | 和 | 我的 | 妻子 | 到 | 这 | 衣柜 | , |

于是便开始处理公务，中午时分，我和妻子去了衣帽间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daɪnd] , [ænd; ənd][steɪd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ,

| and | there | dined | , | and | staid | talking | all | the | afternoon | with | my | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 用餐 | , | 和 | 稳重 | 说 | 全部 | 这 | 下午 | 和 | 我的 | 主 | , |

于是，我和主人在那里共进晚餐，并整个下午都在交谈。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] [tʊk] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['leɪdi] , [ænd; ənd][went]

| and | about | four | o'clock | took | coach | with | my | wife | and | Lady | , | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 四 | 点钟 | 采取 | 教练 | 和 | 我的 | 妻子 | 和 | 女士 | , | 和 | 去 |

[tɔːrd] [maɪ] [haʊs] ,

| toward | my | house | , |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 我的 | 房子 | , |

大约四点钟，我和妻子以及夫人一起乘马车，朝我家方向驶去。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][maɪ]['leɪdi] [ˌkɑːrtɝ'ɛts] ,

| calling | at | my | Lady | Carteret's | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 在 | 我的 | 女士 | 卡特雷特 | , |

拜访卡特雷特夫人，

[huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [baɪ] [tʃæns] ( [ʃiː; ʃi] ['kiːpɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət] ['dɛtfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr]

| who | was | within | by | chance | ( | she | keeping | altogether | at | Deptford | for | a | month | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 之内 | 经过 | 机会 | ( | 她 | 保持 | 共 | 在 | 德普特福德 | 为了 | 一个 | 月 | 或者 |

[tuː] ) ,

| two | ) | , |
|---|---|---|
| 二 | ) | , |

她碰巧也在里面（她在德普特福德待了一两个月），

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| and | so | we | sat | with | her | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 卫星 | 和 | 她 | 一个 | 小的 | . |

于是我们就陪她坐了一会儿。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [toʊld][maɪ]['leɪdi] [haʊ] [maɪ]['leɪdi] ['fænʃɔː] [ɪz]['fɔːlən] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊnli]

| Among | other | things | told | my | Lady | how | my | Lady | Fanshaw | is | fallen | out | with | her | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 其他 | 事物 | 讲述 | 我的 | 女士 | 如何 | 我的 | 女士 | 范肖 | 是 | 倒下 | 出去 | 和 | 她 | 仅有的 |

[fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

| for | speaking | in | behalf | of | the | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 请讲 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 法语 | , |

其中一件事情是，我告诉夫人，范肖夫人仅仅因为她代表法国人发言就与她闹翻了。

[wɪtʃ] [maɪ]['leɪdi] ['wʌndɝz] [æt; ət] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔːrmərli] [laɪk] ['sɪstər] ,

| which | my | Lady | wonders | at | , | they | having | been | formerly | like | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我的 | 女士 | 奇迹 | 在 | , | 他们 | 拥有 | 到过 | 以前 | 喜欢 | 姐妹 | , |

这让我夫人感到疑惑，因为她们以前就像姐妹一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truː] ['læstɪŋ] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| but | we | see | there | is | no | true | lasting | friendship | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 看 | 那里 | 是 | 不 | 真的 | 持久 | 友谊 | 在 | 这 | 世界 | . |

但我们看到，世界上并没有真正持久的友谊。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

| Thence | to | my | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 到 | 我的 | 房子 | , |

然后回到我家，

[wer] [aɪ] [tʊk] [greɪt] [praɪd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

| where | I | took | great | pride | to | lead | her | through | the | Court | by | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 采取 | 伟大的 | 自豪 | 到 | 带领 | 她 | 通过 | 这 | 法庭 | 经过 | 这 | 手 | , |

我当时非常自豪地牵着她的手，引领她穿过宫廷。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][peɪdʒ] ['kæriɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][treɪn] .

| she | being | very | fine | , | and | her | page | carrying | up | her | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 存在 | 非常 | 美好的 | , | 和 | 她 | 页 | 携带 | 向上 | 她 | 火车 | . |

她容光焕发，侍从正帮她提着裙摆。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| She | staid | a | little | at | my | house | , | and | then | walked | through | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 稳重 | 一个 | 小的 | 在 | 我的 | 房子 | , | 和 | 然后 | 步行 | 通过 | 这 | 花园 | , |

她在我家待了一会儿，然后穿过花园散步。

[ænd; ənd] [tʊk] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [went] [fɜːrst] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleʒər] [boʊt] , [wɪtʃ]

| and | took | water | , | and | went | first | on | board | the | King's | pleasure | boat | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 水 | , | 和 | 去 | 第一的 | 在 | 木板 | 这 | 国王学院 | 乐趣 | 船 | , | 哪个 |

[pliːzd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] .

| pleased | her | much | . |
|---|---|---|---|
| 高兴 | 她 | 很多 | . |

她喝了水，然后第一个登上国王的游船，这让她非常高兴。

[ðen] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][pɑːrk] ;

| Then | to | Greenwich | Park | ; |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 格林威治 | 公园 | ; |

然后前往格林威治公园;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

| and | with | much | ado | she | was | able | to | walk | up | to | the | top | of | the | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 很多 | 阿多 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 走 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 |

,

,

,

她费了九牛二虎之力才爬上了山顶。

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [boʊt] , [ænd; ənd][soʊ] [θruː] [brɪdʒ] [tuː; tə] -

| and | so | down | again | , | and | took | boat | , | and | so | through | bridge | to | Blackfryers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 向下 | 再次 | , | 和 | 采取 | 船 | , | 和 | 所以 | 通过 | 桥 | 到 | - |

,

,

,

于是他们又下山，乘船，穿过桥到达布莱克弗里尔斯。

[ænd; ənd] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræmb(ə)l][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| and | home | , | she | being | much | pleased | with | the | ramble | in | every | particular | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家 | , | 她 | 存在 | 很多 | 高兴 | 和 | 这 | 漫谈 | 在 | 每一个 | 特别的 | 的 | 它 |

.

:

.

她回到家，对这次漫游的方方面面都非常满意。

[soʊ][wiː; wi] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

| So | we | supped | with | her | , | and | then | walked | home | , | and | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 喝 | 和 | 她 | , | 和 | 然后 | 步行 | 家 | , | 和 | 到 | 床 | . |

于是我们和她一起吃了晚饭，然后步行回家睡觉。

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

| OBSERVATIONS | . |
|---|---|
| 观察 | . |

观察结果。

[ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][ə; eɪ]['dʒʌŋktʃər][æz; əz]['evər][aɪ] [əb'zɜːrvd] .

| This | I | take | to | be | as | bad | a | juncture | as | ever | I | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 拿 | 到 | 是 | 作为 | 坏的 | 一个 | 契机 | 作为 | 曾经 | 我 | 观察到 | . |

我认为这是我所见过的最糟糕的转折点。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [kwiːn] ['maɪndɪŋ][ðer; ðər] ['pleʒərz] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] .

| The | King | and | his | new | Queen | minding | their | pleasures | at | Hampton | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 他的 | 新的 | 女王 | 介意 | 他们的 | 快乐 | 在 | 汉普顿 | 法庭 | . |

国王和他的新王后在汉普顿宫享受着他们的快乐时光。

[ɔ:l]['pi:p(ə)l] [ˌdɪskən'tentɪd] ; [sʌm; səm][ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [du:][nɑ:t]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd]

| All | people | discontented | ; | some | that | the | King | do | not | gratify | them | enough | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 人们 | 不满 | ; | 一些 | 那 | 这 | 国王 | 做 | 不是 | 满足 | 他们 | 足够的 | ; | 和 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | others | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | , |

所有人都心怀不满；有些人不满国王没有给予他们足够的满足；而另一些人则不满，

[fənətiːks] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts] , [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [du:] [teɪk] [ə'weɪ][ðer; ðər]['lɪbərti][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ;

| Fanatiques | of | all | sorts | , | that | the | King | do | take | away | their | liberty | of | conscience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂热者 | 的 | 全部 | 排序 | , | 那 | 这 | 国王 | 做 | 拿 | 离开 | 他们的 | 自由 | 的 | 良心 | ; |

各种各样的狂热分子，都认为国王剥夺了他们的良心自由；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hu:] [aɪ] [fɪr] [wɪl]['ru:ɪn][ɔ:l][ə'gen] .

| and | the | height | of | the | Bishops | , | who | I | fear | will | ruin | all | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 主教们 | , | WHO | 我 | 害怕 | 将要 | 废墟 | 全部 | 再次 | . |

还有主教们的权势，我担心他们会再次毁掉一切。

[ðeɪ] [du:] [mʌtʃ] [kraɪ][ʌp][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][sɜ:r][eɪtʃ] . [veɪnz] [deθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz]

| They | do | much | cry | up | the | manner | of | Sir | H | . | Vane's | death | , | and | he | deserves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 很多 | 哭 | 向上 | 这 | 方式 | 的 | 先生 | H | . | 风向标的 | 死亡 | , | 和 | 他 | 值得 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

人们对 H. Vane 爵士的死因感到非常痛惜，他罪有应得。

[ðeɪ] ['klæmər] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['mʌni] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]

| They | clamour | against | the | chimney | - | money | , | and | say | they | will | not | pay | it | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 叫嚣 | 反对 | 这 | 烟囱 | - | 钱 | , | 和 | 说 | 他们 | 将要 | 不是 | 支付 | 它 | 没有 |

[fɔ:rs] .

| force | . |
|---|---|
| 力量 | . |

他们强烈反对烟囱建设资金，并表示除非动用武力，否则他们不会支付。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][wɔ:r] [ə'brɔ:d] ; [ænd; ənd] [pɔrtʃəgəl] [tu:; tə] [ə'sɪst]

| And | in | the | mean | time | , | like | to | have | war | abroad | ; | and | Portugall | to | assist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | , | 喜欢 | 到 | 有 | 战争 | 国外 | ; | 和 | 葡萄牙 | 到 | 协助 |

,

,

,

与此同时，他们似乎想在国外发动战争；而葡萄牙则乐于提供援助。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['mʌni] [tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər]['eni]['ɔ:rd(ə)neri] ['leɪɪŋ] - [aʊt][æt; ət][hoʊm] .

| when | we | have | not | money | to | pay | for | any | ordinary | layings | - | out | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 不是 | 钱 | 到 | 支付 | 为了 | 任何 | 普通的 | 产卵 | - | 出去 | 在 | 家 | . |

当我们没有钱支付家中任何日常用品的摆放费用时。

[maɪ'self][ɔ:l][ɪn][dɜ:rt][ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] [ə; eɪ]['stɔ:ri]

| Myself | all | in | dirt | about | building | of | my | house | and | Sir | W | . | Batten's | a | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 全部 | 在 | 污垢 | 关于 | 建筑 | 的 | 我的 | 房子 | 和 | 先生 | W | . | 巴顿的 | 一个 | 故事 |

['haɪər] .

| higher | . |
|---|---|
| 更高 | . |

我全都沉浸在建造我家房子的泥泞中，而 W. Batten 爵士的房子则比我家高一层。

['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , ['fɔ:lən][ɑ:n]['maɪndɪŋ][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['seɪvɪŋ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [gɑ:d]

| Into | a | good | way | , | fallen | on | minding | my | business | and | saving | money | , | which | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 好的 | 方式 | , | 倒下 | 在 | 介意 | 我的 | 商业 | 和 | 保存 | 钱 | , | 哪个 | 上帝 |

[ɛn'kri:s] ;

| encrease | ; |
|---|---|
| 增加 | ; |

走上正轨，专注于做好自己的事并存钱，上帝也因此而增值；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | do | take | great | delight | in | it | , | and | see | the | benefit | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 拿 | 伟大的 | 喜 | 在 | 它 | , | 和 | 看 | 这 | 益处 | 的 | 它 | . |

我确实从中获得了极大的乐趣，也看到了它的好处。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['bræmptən] , [bʌt; bət]['kænɑːt][get] [θriː] [deɪz] [taɪm] ,

| In | a | longing | mind | of | going | to | see | Brampton | , | but | cannot | get | three | days | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 渴望 | 头脑 | 的 | 去 | 到 | 看 | 布兰普顿 | , | 但 | 不能 | 得到 | 三 | 天 | 时间 | , |

心中一直渴望去布兰普顿看看，但却抽不出三天时间，

[duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

| do | what | I | can | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 什么 | 我 | 能 | . |

尽我所能。

[ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ'self] .

| In | very | good | health | , | my | wife | and | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 非常 | 好的 | 健康 | , | 我的 | 妻子 | 和 | 我 | . |

我和妻子身体都非常健康。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

| ETEXT | EDITOR'S | BOOKMARKS | : |
|---|---|---|---|
| 电子文本 | 编辑的 | 书签 | : |

电子文本编辑器书签:

[ ə'fiəd ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [luːzi]

| Afeard | of | being | louzy |
|---|---|---|---|
| 害怕 | 的 | 存在 | 懒散 |

害怕变得邋遢

[ ə'fiəd ] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] [wɪl] [kiːp] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]

| Afeard | that | my | Lady | Castlemaine | will | keep | still | with | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 那 | 我的 | 女士 | 卡斯尔梅恩 | 将要 | 保持 | 仍然 | 和 | 这 | 国王 |

我担心卡斯尔梅恩夫人会继续留在国王身边。

[ə'freɪd] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ 'dʒəːniz ]

| Afraid | now | to | bring | in | any | accounts | for | journeys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 现在 | 到 | 带来 | 在 | 任何 | 账户 | 为了 | 旅程 |

现在不敢再提交任何旅行账户了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɪl] [let][hɪm; ɪm]

| As | much | his | friend | as | his | interest | will | let | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 他的 | 朋友 | 作为 | 他的 | 兴趣 | 将要 | 让 | 他 |

只要他的利益允许，他就会尽其所能地做他的朋友。

[koʊm] [maɪ] [hed] [kliːn] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [soʊ] [faʊl] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərɪŋ]

| Comb | my | head | clean | , | which | I | found | so | foul | with | powdering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梳子 | 我的 | 头 | 干净的 | , | 哪个 | 我 | 成立 | 所以 | 犯规 | 和 | 粉末 |

把头梳干净，我觉得头上沾满了爽身粉，味道很怪异。

[dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hə'redɪteri] [kɜːrs] [ʌv; əv][tʃaɪld] - ['berɪŋ]

| Deliver | her | from | the | hereditary | curse | of | child | - | bearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 递送 | 她 | 从 | 这 | 遗传 | 诅咒 | 的 | 孩子 | - | 轴承 |

让她摆脱生育的遗传诅咒

[ˌdɪskən'tentɪd] [æt; ət][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

| Discontented | at | the | pride | and | luxury | of | the | Court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不满 | 在 | 这 | 自豪 | 和 | 奢华 | 的 | 这 | 法庭 |

对宫廷的骄傲和奢华感到不满

[ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pleʒər] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [helθ] , ['mʌni]

| Enjoy | some | degree | of | pleasure | now | that | we | have | health | , | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 一些 | 程度 | 的 | 乐趣 | 现在 | 那 | 我们 | 有 | 健康 | , | 钱 |

既然我们拥有健康和金钱，就应该享受一些快乐。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
**God** **forgive** **me** **!**
上帝 原谅 我 !

上帝请原谅我!

[wʌt] [ə; eɪ][maɪnd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hɜːr; hər]
**what** **a** **mind** **I** **had** **to** **her**
什么 一个 头脑 我 有 到 她

我当时对她真是心存芥蒂。

[hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə]['set(ə)l][tuː; tə] ['bɪznəs] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['liːʒər]
**Hard** **matter** **to** **settle** **to** **business** **after** **so** **much** **leisure**
难的 事情 到 定居 到 商业 后 所以 很多 闲暇

休闲时间多了，很难立刻投入工作。

[hoʊlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][maɪ]['klɑːzɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːfɪs]
**Holes** **for** **me** **to** **see** **from** **my** **closet** **into** **the** **great** **office**
孔 为了 我 到 看 从 我的 壁橱 进入 这 伟大的 办公室

我从衣橱里开了几个洞，可以看到宽敞的办公室。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [jet] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk]
**I** **know** **not** **yet** **what** **that** **is** **,** **and** **am** **ashamed** **to** **ask**
我 知道 不是 然而 什么 那 是 , 和 是 羞愧 到 问

我还不清楚那是什么，也不好意思问。

[kɪŋ] [daɪnd] [æt; ət][maɪ] ['leɪdi] - , [ænd; ənd] [sʌpt] , ['evri] [deɪ]
**King** **dined** **at** **my** **Lady** **Castlemaine's** **,** **and** **supped** **,** **every** **day**
国王 用餐 在 我的 女士 - , 和 喝 , 每一个 天

国王每天都到我卡斯尔梅恩夫人家用餐和享用晚餐。

['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] [duː] [spiːk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ][ɪn][æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt]
**Lady** **Castlemaine** **do** **speak** **of** **going** **to** **lie** **in** **at** **Hampton** **Court**
女士 卡斯尔梅恩 做 说话 的 去 到 说谎 在 在 汉普顿 法庭

卡斯尔梅恩夫人确实提到过要去汉普顿宫躺下休息。

[let] [ˌem 'iː] [blʌd] , [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊnsɪz] , [aɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [fʊl]
**Let** **me** **blood** **,** **about** **sixteen** **ounces** **,** **I** **being** **exceedingly** **full**
让 我 血 , 关于 十六 盎司 , 我 存在 非常 满的

让我流点血，大约十六盎司，我已非常饱胀。

[lʌst] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn] ['ɪŋgləənd]
**Lust** **and** **wicked** **lives** **of** **the** **nuns** **heretofore** **in** **England**
欲望 和 邪恶 生活 的 这 修女 此前 在 英格兰

英格兰修女们以往的淫欲和邪恶生活

['oʊnli][wɪnd][duː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːrment][ˌem 'iː] . . .
**Only** **wind** **do** **now** **and** **then** **torment** **me** **.** **.** **.**
仅有的 风 做 现在 和 然后 折磨 我 . . .

只有风偶尔会折磨我.....

[ɪk'striːmli]
**extremely**
极其

极其

[siː] [hɜːr; hər] [lʊk] [dɪ'dʒektɪdli] [ænd; ənd] [slaitid] [baɪ]['piːp(ə)l] [ɔːl'redi]
**See** **her** **look** **dejectedly** **and** **slighted** **by** **people** **already**
看 她 看 沮丧地 和 轻视 经过 人们 已经

看她那沮丧又被人轻视的神情，真是让人心灰意冷。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wɑːʃt] [maɪ] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed]
**She** **also** **washed** **my** **feet** **in** **a** **bath** **of** **herbs** **,** **and** **so** **to** **bed**
她 还 洗过 我的 脚 在 一个 洗澡 的 草药 , 和 所以 到 床

她还用草药浴给我洗了脚，然后我就上床睡觉了。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][dɪd][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [beɪs] - , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər]

| Sir | W | . | Pen | did | it | like | a | base | raskall | , | and | so | I | shall | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | W | . | 笔 | 做过 | 它 | 喜欢 | 一个 | 根据 | - | , | 和 | 所以 | 我 | 将 | 记住 |

W·彭爵士的行为卑鄙无耻，我将永远铭记于心。

[slaɪt] ['ænsər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪrz]

| Slight | answer | , | at | which | I | did | give | him | two | boxes | on | the | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微 | 回答 | , | 在 | 哪个 | 我 | 做过 | 给 | 他 | 二 | 盒子 | 在 | 这 | 耳朵 |

他只是敷衍地回答了一下，于是我给了他两拳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɒkjʊpaɪəz] , [bʌt; bət]['ɑːkjupaɪd] ( ['wɪmɪn] )

| They | were | not | occupiers | , | but | occupied | ( | women | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 占领者 | , | 但 | 占领 | ( | 女性 | ) |

她们不是占领者，而是被占领者（女性）。

['trʌmpits] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ʌndər][ðə; ði]['skæfoʊld] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd]

| Trumpets | were | brought | under | the | scaffold | that | he | not | be | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小号 | 是 | 带来 | 在下面 | 这 | 脚手架 | 那 | 他 | 不是 | 是 | 听到 |

为了不让他被人听到，人们在绞刑架下摆放了号角。

[ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [fɪ'ziːk] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ]

| Up | and | took | physique | , | but | such | as | to | go | abroad | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 采取 | 体质 | , | 但 | 这样的 | 作为 | 到 | 去 | 国外 | 和 |

振作起来，锻炼身体，但比如出国旅行

[wɪl] [pʊt]['mædəm] - [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɔɪnt]

| Will | put | Madam | Castlemaine's | nose | out | of | joynt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 放 | 女士 | - | 鼻子 | 出去 | 的 | 乔因特 |

把卡斯尔梅恩夫人的鼻子从乔因特弄出去

[wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪp] [dɪd] [wɪp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr]

| With | my | whip | did | whip | him | till | I | was | not | able | to | stir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 鞭 | 做过 | 鞭 | 他 | 直到 | 我 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 搅拌 |

我用鞭子抽打他，直到我动弹不得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神